

La CSN débarque en Outaouais

PAGE 4

Chasse aux emplois

PAGE 4



6 20818 12345 8

10^e Jeux de la Francophonie
164 jours
Canada

LeDroit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 260 •

LE MERCREDI 31 JANVIER 2001

(Floride : 1,75 \$US + taxes)
DU LUNDI AU VENDREDI

• 65¢ PLUS TAXES
DU LUNDI AU VENDREDI

Gratitez des week-ends
GAGNANTS
Budget.
Gatineau 243-6540

Doré ira à Moscou

Philippe Doré, encouragé par son fils Jean-Pierre, à gauche, veut se rendre en Russie pour assister au procès d'Andrei Knyazev, le diplomate russe responsable de l'accident qui a blessé grièvement son épouse Catherine, samedi dernier. John Fryer, dont la fiancée Catherine MacLean a été tuée dans l'accident, projette de l'accompagner.


PAGE 3

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Les dettes vous rattrapent?

Nous vous aiderons à refaire surface.






Raymond Chabot Inc. 
www.failite.rcgt.com SYNDICS DE FAILLITE

Première consultation sans frais
Ottawa 236-5678 Hull 770-1234 Gatineau 243-5588 Sans frais 1-888-830-9090

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

| | |
|---|---|
| Aujourd'hui | Demain |
|  |  |
| Nuageux, faible neige passagère -4/-10 | Nuageux, averses de neige dispersées -5/-14 |
| Vendredi | Samedi |
|  |  |
| Nuageux, averses de neige -7/-18 | Alternance de soleil et de nuages -10/-20 |

Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre





| | |
|--|--|
| Aujourd'hui | Demain |
|  |  |
| Faible neige -3/-12 | Faible neige intermittente -5/-15 |

Lever du soleil :7 h 23
Coucher du soleil :17 h 10

Les records

Maximum :8,5° (1988)
Minimum :-28,9° (1973)

La phase des lunes

| | | | |
|---|---|---|---|
|  |  |  |  |
| premier 1 | pleine 8 | dernier 15 | nouvelle 23 |

Environnement
Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

Sommaire

| | |
|-----------------------|----|
| Les arts | 37 |
| Bourses | 40 |
| Bridge | 48 |
| Carrefour | 8 |
| Carrefour économique | 24 |
| Devises | 27 |
| Économie | 20 |
| Éditorial | 28 |
| Forum | 29 |
| Horoscope | 47 |
| La région | 3 |
| Le monde | 33 |
| Le pays | 30 |
| Les petits bonshommes | 63 |
| Loteries | 11 |
| Mots croisés | 49 |
| Mot mystère | 46 |
| Nécrologie | 54 |
| Petites annonces | 43 |
| Rendez-vous | 43 |
| Sports | 57 |
| Sport régional | 59 |
| Statistiques | 60 |
| Vestes Noël | 29 |

Une partie du mystère est éclaircie

PATRICE GAUDREAU
Le Droit

Les enquêteurs de la Police provinciale de l'Ontario croient avoir percé le mystère entourant la découverte, le 15 janvier dernier, de restes humains dans une fourgonnette incendiée à Drummond Ward, près de Perth.

À la lumière de nouveaux indices, les enquêteurs adhèrent désormais à la thèse d'un meurtre, suivi d'un suicide.

L'examen post mortem pratiqué en début de semaine a permis de confirmer que le corps retrouvé à cinq kilomètres de la fourgonnette est celui de Jean-Denis Henry.

Bien qu'aucune trace d'agression n'ait été retrouvée sur son cadavre, les policiers ont conclu que l'homme de 38 ans est mort d'asphyxie.

Jean-Denis Henry et son épouse, Diane Durand, avaient été portés disparus de leur domicile de Joliette, au Québec, le 14 janvier.

Les policiers attendent toujours les résultats de l'autopsie pratiquée sur le corps calciné retrouvé dans la fourgonnette du couple. Tout porte cependant à croire qu'il s'agit des restes de Mme Durand.

En bref

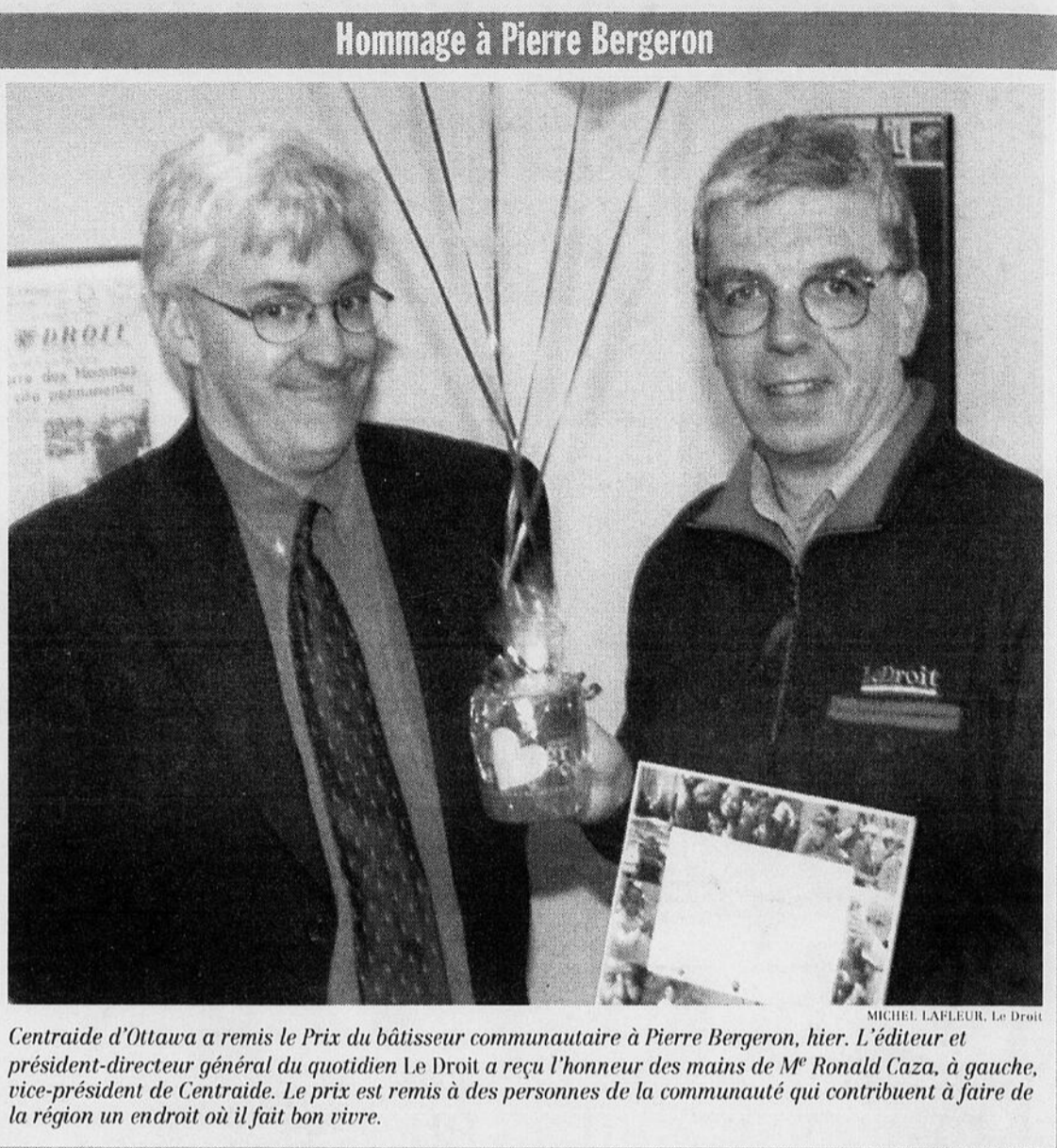
Sauvagement battue

Le Droit

Une dame de 48 ans a été sauvagement attaquée, hier matin, alors qu'elle se tenait devant le guichet automatique d'un dépanneur Mac's Milk, sur le chemin Montréal.

Se présentant derrière la victime, le suspect lui a arraché sa carte bancaire pour ensuite lui donner des coups de pied à la hauteur de la poitrine.

Après une courte poursuite à pied, les policiers d'Ottawa ont procédé à l'arrestation du suspect de 44 ans. Originaire d'Ottawa, Dong Minh Tran a été accusé de vol et de voie de fait.



Hommage à Pierre Bergeron
Centraide d'Ottawa a remis le Prix du bâtisseur communautaire à Pierre Bergeron, hier. L'éditeur et président-directeur général du quotidien Le Droit a reçu l'honneur des mains de M^r Ronald Caza, à gauche, vice-président de Centraide. Le prix est remis à des personnes de la communauté qui contribuent à faire de la région un endroit où il fait bon vivre.

La tempête

105 accidents à Ottawa, cinq en Outaouais

PATRICE GAUDREAU
Le Droit

La tempête de neige qui s'est abattue sur la région, hier, a eu des conséquences bien différentes des deux côtés de la rivière des Outaouais.

Si le nombre d'accrochages et de sorties de route pouvait se compter sur les doigts d'une main, en Outaouais québécois, on ne pouvait cependant pas en dire autant sur les routes de la capitale.

«Nous avons eu tout près de 105 accidents sur notre territoire, a confirmé le sergent Richard Dugal, de la police d'Ottawa. Habituellement, une journée

comme celle-ci nous amène entre 60 et 80 accidents de la route. C'est donc légèrement au-dessus de la moyenne.»

Du côté québécois de la rivière des Outaouais, le seul incident d'importance s'est produit à Hull, peu après 20 h 15.

Le conducteur d'un véhicule lourd aurait perdu la maîtrise de son véhicule, à l'angle de la rue Montcalm et du boulevard Saint-Joseph, avant d'emboutir un poteau d'Hydro-Québec. Résultat? Plusieurs résidents du secteur ont été privés d'électricité pendant une peu plus d'une heure.

De son côté, la Sûreté du Québec faisait état d'à peine quatre sorties de route sur l'autoroute 50, dont

une seule avec dommages matériels.

Environnement Canada prévoyait une accumulation totale d'une quinzaine de centimètres de neige, hier, dans la région de la capitale. On demeure cependant bien loin du record de 38,6 centimètres, établi le 30 janvier 1966.

Cette dernière accumulation porte à plus de 175 centimètres la quantité de flocons blancs tombés sur la région, depuis le début de la saison hivernale. Bien que le record de la saison 1970-1971 (444,1 centimètres) demeure pratiquement hors de portée, on se rapproche dangereusement de la normale de saison fixée à 221,5 centimètres.

Publi-reportage



14^e Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

Sandro Grande : des III^{es} Jeux à la meilleure ligue de soccer au monde!

Le joueur de soccer Sandro Grande, un jeune homme originaire de Saint-Léonard (au Québec) qui a participé à la dernière édition des Jeux de la Francophonie, a signé la semaine dernière un contrat de quatre ans avec l'équipe de Brescia. Il s'agit d'une équipe de première division italienne, qui est considérée comme étant la meilleure ligue de football (soccer) au monde. Grande, qui joue à la position de milieu de terrain, devra peut-être faire ses classes dans une équipe de deuxième division avant de jouer pour l'équipe de Brescia mais vient tout de même de franchir une importante étape dans son cheminement.

Plus tôt dans sa carrière, le fait de participer aux Jeux de la Francophonie avait constitué un tremplin pour Grande. C'est en effet après avoir porté les couleurs du Canada aux III^{es} Jeux de la Francophonie, présentés à Madagascar, qu'il a décidé de se rendre en Italie dans le but d'y faire carrière. Au cours des quatre années suivantes, il a joué pour des équipes de troisième et quatrième division, ce qui lui a permis de se faire remarquer par les recruteurs de Brescia.



Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit
www.ledroit.com
FONDE LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

La région

Selon l'ambassadeur Vitaly Churkin

Pas de passe-droit pour le diplomate russe

Le diplomate russe qui a causé la mort d'une résidente d'Ottawa ne bénéficiera pas de passe-droit devant la justice de son pays.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

C'est ce qu'a fermement assuré et répété, hier soir, l'ambassadeur de la Russie à Ottawa, Vitaly Churkin, lors d'un point de presse à l'ambassade de la rue Charlotte.

La Russie attend des documents de la part des autorités canadiennes avant d'entamer le procès de Andreï Knyazev, 46 ans, un haut diplomate russe en poste à Ottawa.

Apparemment ivre au volant, M. Knyazev a causé la mort de Catherine MacLean, 50 ans, samedi der-

nier et a blessé gravement Catherine Doré, 56 ans, dans le paisible quartier résidentiel de Rockcliffe, à Ottawa.

Le diplomate avait invoqué l'immunité diplomatique pour éviter l'emprisonnement au Canada. Sa demande avait forcé son expulsion du pays, deux jours plus tard, à la demande des autorités canadiennes.

M. Knyazev n'est pas emprisonné en attendant son procès, a précisé hier soir M. Churkin, qui ne sait pas exactement où se trouve le diplomate russe.

Plus vite la Russie obtiendra les documents judiciaires pour juger M. Knyazev, plus vite le procès commencera, a-t-il expliqué.

Le fait que le procès se déroule en Russie alors que le délit a été commis au Canada ne pose pas de pro-

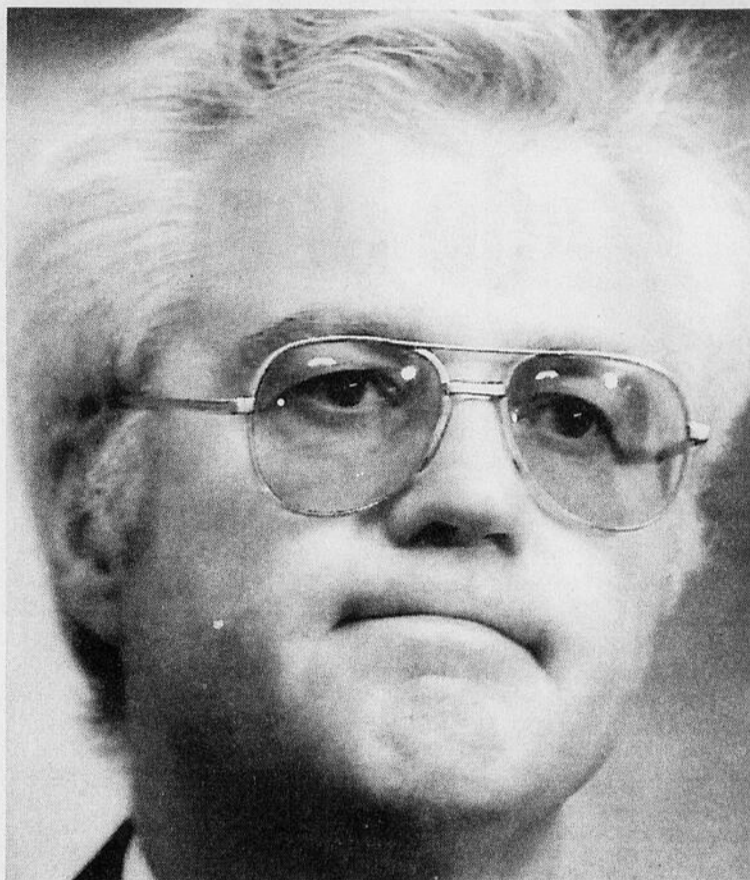
blèmes majeurs, selon l'ambassadeur. Il a expliqué que les autorités canadiennes et russes collaboraient efficacement dans les cas de ce genre depuis la signature d'un traité entre les deux pays, en 1997.

Encore hier, l'ambassadeur a fait des efforts pour dissocier le délit commis par Andreï Knyazev et le peuple russe.

«Il y a des gens dans chaque pays qui, parfois, font des choses vraiment terribles et qui choquent même leurs compatriotes», a-t-il déclaré. Il a aussi indiqué que la tragédie avait provoqué des discussions «plutôt émotives» au sein du personnel de l'ambassade.

Par ailleurs, M. Churkin n'a pas donné beaucoup de détails sur le sort qui attendait M. Knyazev, si celui-ci était reconnu coupable dans son pays.

Les peines russes pour la conduite dangereuse ayant causé la mort sont «très dures», a-t-il dit. Un fonctionnaire russe a parlé d'une peine maximale de cinq ans de prison pour des crimes de ce genre, une peine qui peut s'alourdir en pré-



PRESSE CANADIENNE

L'ambassadeur de Russie, Vitaly Churkin, a déclaré, hier, lors d'une conférence de presse que l'accident mortel de samedi a provoqué des discussions «plutôt émotives» au sein du personnel de l'ambassade.

sence de facteurs aggravants, comme l'alcool au volant.

Si Knyazev était reconnu coupable, il purgerait sa peine dans un camp de travail en Russie, un endroit «où personne ne voudrait normalement se retrouver», a dit

M. Churkin.

L'ambassadeur russe a par ailleurs assuré que M. Knyazev, qui venait d'être promu au poste de secrétaire d'ambassade, le 8 janvier, ne travaillerait jamais plus aux affaires extérieures de la Russie.

Knyazev avait déjà eu des problèmes au volant

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Andreï Knyazev n'en était pas à ses premières frasques avec la police d'Ottawa-Carleton, a confirmé hier l'ambassadeur russe Vitaly Churkin.

Le haut diplomate russe avait embouti une Honda Civic arrêtée à un feu rouge en février 1999, lors d'un incident survenu à Kanata.

Knyazev serait alors sorti de son véhicule, criant et injuriant la conductrice de la Honda Civic. Il aurait ensuite pris la fuite. Un témoin, qui avait noté son numéro de plaque, a permis à la Police provinciale de l'Ontario de la retracer. Knyazev a alors été accusé de conduite dangereuse et de délit de fuite.

Selon l'*Ottawa Citizen*, le diplomate aurait alors invoqué son immunité diplomatique pour éviter de répondre à la justice. Le dossier se serait retrouvé au ministère des Affaires étrangères.

L'ambassadeur Vitaly Churkin n'a pas nié l'histoire, hier. Il a cependant précisé qu'«aucun dossier judiciaire» n'avait été ouvert. «Je l'ai réprimandé pour

son mauvais comportement», a-t-il dit. Est-ce que Knyazev éprouvait des problèmes avec l'alcool? «Nous avons parlé de ces choses (entre nous) et nous serons très prudents sur cette question à cause de la procédure judiciaire en cours», a répondu l'ambassadeur Churkin.

M. Churkin a encore une fois défendu le fait que Knyazev ait usé de son droit à l'immunité diplomatique lorsqu'il a été arrêté par la police, samedi, peu après la tragédie.

«C'est une procédure normale en diplomatie, que plusieurs pays appliquent dans de nombreuses situations, y compris le Canada», a-t-il répété.

Knyazev revenait d'une partie de pêche apparemment bien arrosée quand il a embouti les deux piétons, vers 15 h 45. Il prenait place dans une voiture avec un autre membre de l'ambassade.

Une demi-heure auparavant, un troisième membre de l'ambassade, Evgeny Blokhine, avait été impliqué dans un accident de la circulation sans gravité. Il revenait de la même partie de pêche. Il a été expulsé du pays avec Knyazev, avant-hier.

John Fryer et Philippe Doré veulent assister au procès

«Nous voulons aller en Russie»

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Les conjoints des deux femmes frappées par le diplomate russe Andreï Knyazev, samedi dernier, espèrent se rendre en Russie pour assister à son procès.

John Fryer et Philippe Doré, fiancé et mari de Catherine MacLean et Catherine Doré, veulent s'assurer par eux-mêmes que justice soit rendue.

«Nous avons discuté, lui (M. Fryer) et moi. Nous voulons aller en Russie pour aider le processus judiciaire, si c'est possible», a expliqué M. Doré, hier.

Premier secrétaire de l'ambassade de Russie, Andreï Knyazev et le chauffeur, Evgeny Blokhine, ont tous deux été rappelés à Moscou, avant-hier, pour y être jugés selon les lois russes.

Knyazev s'était prévalu de l'im-

muné diplomatique pour éviter de faire face à cinq chefs d'accusation au Canada, notamment pour négligence criminelle, conduite dangereuse et avoir refusé de se soumettre à un alcootest.

Les autorités russes ont promis hier que M. Knyazev serait jugé avec toute la sévérité nécessaire pour ses délits, mais selon la loi russe. En Russie, la peine maximale pour ce genre de crimes est d'environ cinq ans de prison, alors qu'elle est de 14 ans au Canada.

L'ambassadeur russe à Ottawa, Vitaly Churkin, ne voit aucune objection à ce que les conjoints assistent au procès. «Je ne pense pas qu'il y ait de problèmes. C'est un procès public», a-t-il dit.

Hier, M. Churkin a parlé à Philippe Doré, ce qu'il n'avait pas fait depuis l'accident de samedi. «Je me suis excusé pour ne pas l'avoir joint plus tôt, a dit M. Churkin. Je lui ai dit que j'espérais

le plein rétablissement de M^{me} Doré».

Catherine Doré souffre de multiples fractures à la jambe droite, au nez et au poignet droit. Elle ne pourra retrouver sa mobilité complète avant un ou deux ans.

Hier, l'ambassadeur russe a aussi rencontré l'un des fils de Catherine MacLean, Alastair Cheng, 19 ans. Dimanche, il avait rencontré M. Fryer pour lui offrir ses sympathies.

Selon un expert, il est peu probable que Knyazev écope de la peine maximale de cinq ans de prison. «L'alcool au volant n'est pas perçu en Russie de la même façon qu'au Canada. Les Russes ont à peu près la même attitude à cet égard que celle que nous avions dans les années 1960. Ce sont de bons buveurs», a dit Pierre Binette, expert en relations internationales à l'Université de Sherbrooke.

La nouvelle Protégé 2001 est ENFIN arrivée!

Louez

Protégé SE 2001



Achetez

À UN TAUX DE FINANCEMENT à partir de

2,9%**

*Offre portant sur les Mazda Protégé SE 2001, neuves, modèle D4XM51AA00. Comptant ou échange équivalent de 2 550 \$. Premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 \$ exigés. Limite de 80 000 km, frais de 8 ¢ le km additionnel. Sur approbation de crédit. Immatriculation, assurances et taxes en sus. **Taux de financement à partir de 2,9% sur des termes jusqu'à 36 mois. Sujet à approbation de crédit. Pour plus de détails passez chez Argus Mazda.

Pour aussi peu que
199\$
par mois/48 mois*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

Coup de foudre!
Coup de fougue!

MAZDA

Comment rivaliser avec le secteur privé pour l'emploi?

Le fédéral offre «de beaux défis»

Le gouvernement fédéral devra rivaliser avec le secteur privé et offrir des avantages accrus pour recruter les quelque 4000 employés dont il aura besoin, chaque année, au cours de la prochaine décennie, dans la région d'Ottawa-Hull.

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Cinq ans après avoir réduit massivement sa main d'oeuvre pour atteindre le déficit zéro, le gouvernement du Canada doit embaucher, chaque année, entre 3100 et 4800

employés dans la région, pour combler les nombreux départs à la retraite prévus au cours des dix prochaines années. La fonction publique n'est pas en croissance mais l'âge avancé de ses employés l'obligera à recruter en masse dans une région où les emplois disponibles sont déjà nombreux et variés.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Chantal Lecours, de l'Institut professionnel de la fonction publique et Leith Chu, vice-président du Groupe CS, ont le même but: montrer aux membres de l'Institut qu'il y a des emplois intéressants ailleurs qu'au gouvernement fédéral.

Une façon originale de faire pression sur le gouvernement Allez donc travailler ailleurs

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada fait pression sur le gouvernement fédéral en organisant une foire d'emplois pour ses membres.

Le syndicat qui tente de négocier une nouvelle convention collective pour les ingénieurs, scientifiques, professionnels de la santé, travailleurs sociaux, comptables et plusieurs autres groupes de professionnels, a trouvé une manière originale de forcer la main du gouvernement. Il s'est associé à la compagnie Brassring qui organisait, hier, une foire d'emplois pour l'industrie de la haute technologie, à Ottawa. «Nous voulons montrer à

nos membres qu'il y a des emplois intéressants ailleurs qu'au gouvernement fédéral. Si ses professionnels quittent en masse au profit de l'entreprise privée, le gouvernement comprendra peut-être qu'il doit négocier avec nous pour nous donner de meilleurs salaires et conditions de travail», a déclaré la porte-parole de l'Institut, Chantal Lecours. Son collègue, Leith Chu, a fait remarquer que le syndicat n'a rien à perdre puisque si des membres quittent le gouvernement, celui-ci devra les remplacer par des syndiqués.

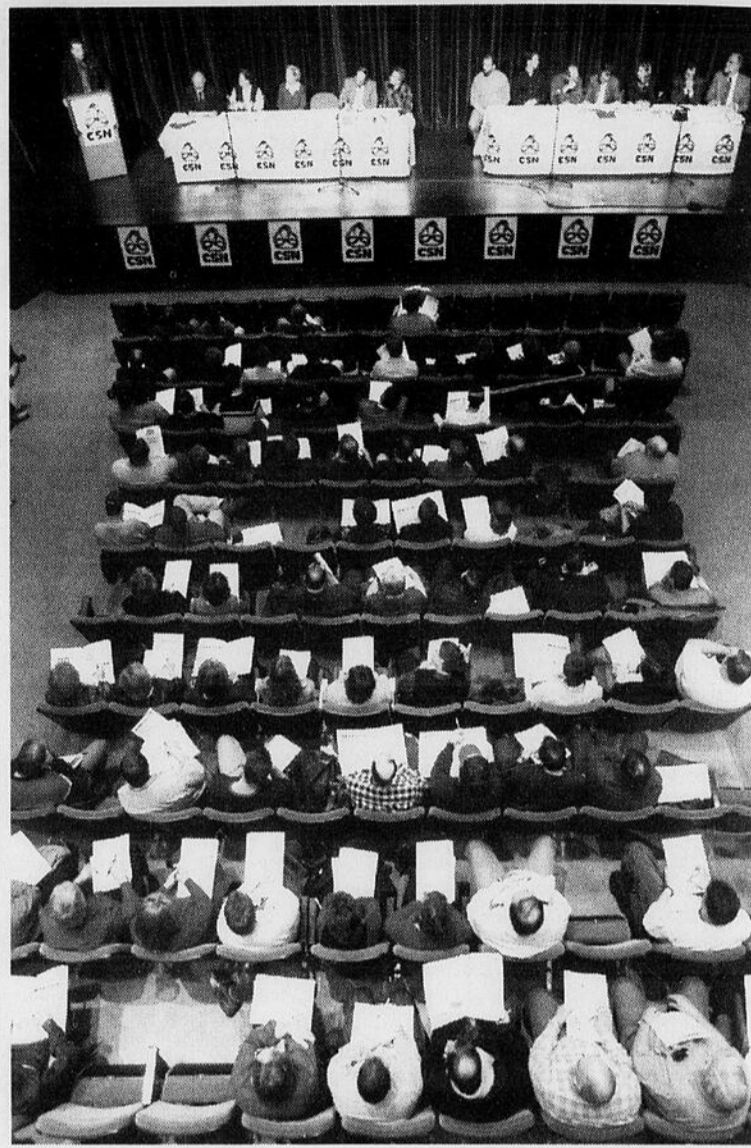
C'est la première fois que le syndicat utilise une telle tactique. La convention collective des 37 000 membres de l'Institut au pays (dont 14 000 dans la région de la capitale) est venue à échéance le 30 avril dernier. Les professionnels pour-

raient déclencher la grève en avril ou mai si les négociations ne débouchent pas sur une entente.

Chez Brassring, on considère l'Institut de la fonction publique comme un partenaire, mais on ne veut pas être mêlé à sa stratégie de négociation. «C'est une foire d'emplois comme nous en organisons chaque année dans plusieurs villes du Canada», a dit la porte-parole, Kelly Blair. Une entreprise de Boston est venue y chercher des spécialistes de l'Internet. «Nous manquons, nous aussi, d'ingénieurs spécialisés dans les logiciels et ça vaut la peine de venir ici pour en recruter. En fait, tout le monde a le même problème et il faut sans cesse recruter», a fait remarquer M. Bill Jassmond de la compagnie Pyrus, une entreprise de Acton, au nord-ouest de Boston.

Selon la porte-parole du Conseil du trésor, Chantal Scarlett, le gouvernement sera à la recherche de fonctionnaires dans la plupart des domaines, mais ils seront, en général, plus spécialisés et mieux formés que ceux de la génération précédente. Comment alors rivaliser avec l'industrie de la haute technologie qui embauche à un rythme effréné et qui souffre même d'une pénurie de main-d'oeuvre? Son collègue, Edison Stewart, croit que le gouvernement a des atouts importants pour attirer la relève. «C'est un défi important et nous en convenons. Mais nous y parvenons avec un certain succès. Parfois, des gens qui travaillent dans le secteur de la haute technologie vont préférer venir chez nous parce qu'il y a aussi de beaux défis au gouvernement. Notre projet *Le gouvernement en direct* qui a pour but de brancher tout le pays à l'Internet d'ici 2004, peut être aussi stimulant que ce que proposent les entreprises», a déclaré M. Stewart.

Ce dernier admet que les salaires devront être concurrentiels, mais il croit que la sécurité d'emploi et les horaires plus réguliers du gouvernement fédéral peuvent jouer un rôle persuasif. À cet égard, la directrice générale du Programme de recrutement à la Commission de la fonction publique du Canada, Denise Amyot, a fait remarquer qu'il y a encore, en moyenne, 15 postulants pour chaque poste offert aux personnes ayant une formation de niveau post-secondaire. «Mais dans les domaines plus spécialisés, il faut les recruter à l'université et leur offrir des stages ou des programmes coop. Il faut faire un marketing plus agressif, comme l'entreprise privée», a-t-elle indiqué.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La réunion des syndiqués des cinq villes à fusionner a eu lieu à la Maison de la culture de Gatineau, hier.

La CSN répond aux inquiétudes des employés municipaux

PATRICE GAUDREAU
Le Droit

Malgré la tempête, plus de 250 employés municipaux de l'Outaouais se sont déplacés, hier soir, pour entendre la Centrale des syndicats nationaux (CSN) plaider pour une fusion municipale «respectueuse des droits des travailleurs».

Tenue à la Maison de la culture de Gatineau, la réunion de près de deux heures a permis à la CSN de répondre aux inquiétudes des employés municipaux de toutes allégeances syndicales.

Le président de la CSN, Marc Laviolette, a notamment plaidé pour la révision du recours à la sous-traitance, le respect de l'ancienneté, l'harmonisation équitable des conventions collectives, le maintien des acquis des cotisants aux anciens régimes de retraite et le respect de la Loi sur l'équité salariale.

«Il y a tellement d'inquiétude et d'incertitude dans nos rangs, a souligné le porte-parole du comité de coordination syndicale de l'Outaouais, Denis Marcoux. On pense que la meilleure façon de rassurer les employés municipaux, c'est d'abord de les informer. Ce n'est pas du maraudage, mais bien une soirée d'information publique. On ne veut pas partir de guerre. Des chicanes de clocher, ça ne sert personne.»

D'abord irrité par la visite de la CSN en Outaouais, le président du syndicat des cols blancs de la Ville de Gatineau s'est dit satisfait du déroulement de la soirée.

Pas de maraudage

«C'était vraiment une session d'information, dit-il. C'est évident que la CSN a mis en relief ce qu'elle compte faire pour les syndiqués, mais il n'y a pas eu de maraudage. C'est ce que l'on voulait.»

Cette soirée d'information ne change cependant rien aux intentions des syndicats indépendants des employés de bureau de Gatineau et d'Aylmer de ne pas se rallier à la CSN.

En fait, le Syndicat des cols blancs de la Ville de Gatineau et l'Association des employés de la Ville d'Aylmer songent à se concerter pour déposer une accréditation syndicale pour représenter tous les employés de bureau de la nouvelle ville fusionnée.

«La CSN est majoritaire dans la région et elle est ici pour rester, a déclaré le président Marc Laviolette. Nous avons plus de 50 années d'expérience dans des dossiers municipaux. C'est évident que nous souhaitons que tous les employés municipaux se rallient à la CSN. Cela augmenterait notre rapport de force. C'est un principe élémentaire de la négociation. Mais au bout du compte c'est aux travailleurs à se faire une idée et à prendre la décision.»

Pour aider les hôpitaux à financer leurs infrastructures

69 % des répondants sont prêts à payer 40 \$ par année

DIANNE
PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit



Le président du Centre de recherche Décima, David Crapper, explique les conclusions du sondage mené par sa firme au sujet des soins de santé.

L'Académie des directeurs généraux d'hôpitaux de la région d'Ottawa demande à la Ville d'Ottawa de verser 12 millions \$ par année pendant 10 ans à des projets d'infrastructures hospitalières.

La population, selon un sondage dont les résultats ont été dévoilés hier, est favorable au financement de tels projets par la Ville. En fait, 83 % des résidents d'Ottawa appuient simplement ou fortement le principe que le gouvernement municipal finance les projets d'immobilisations dans les hôpitaux de la région. L'enquête menée par le Centre de recherche Décima démontre que 69 % des répondants sont en faveur ou fortement en faveur d'un prélèvement de 40 \$ par année, par foyer sur 10 ans, afin de financer les projets d'immobilisations dans les hôpitaux. La principale raison invoquée pour appuyer le prélèvement spécial est le fait que «les services de santé doivent être améliorés», selon 30 % des répondants. Par ailleurs, la principale raison invoquée pour s'opposer au prélèvement spécial est le fait que «les impôts sont trop élevés», selon 25 % des répondants.

Le président de l'Académie et président-directeur général du Service de santé des Sœurs de la

Charité d'Ottawa, Michel Bilodeau, a parlé du financement provenant du secteur municipal comme étant une «nécessité». Les représentants de l'Académie ont expliqué en conférence de presse, hier, que 232 millions \$ des 600 millions \$ nécessaires aux projets doivent être prélevés localement. L'Académie compte sur des campagnes de financement pour

amasser la moitié de la somme tandis que l'autre moitié, soit 120 millions \$, viendrait de la Ville d'Ottawa. Le financement pourrait prendre la forme d'une taxe spéciale mais pas nécessairement, a fait savoir M. Bilodeau. «Nous ne demandons pas une hausse de taxes. Ce sera aux personnes politiques de décider», a-t-il tenu à préciser. La Ville, a-t-il suggéré,

pourrait redéfinir ses priorités.

Directeur général de l'hôpital Montfort, Gérald Savoie explique que les hôpitaux ont du rattrapage à faire. «C'est critique et nécessaire. Le besoin en infrastructure

est géant», dit-il.

Le conseiller municipal Alex Munter, président du Comité de la Santé, des loisirs et des services sociaux, s'interroge à savoir si la population dans son ensemble est vraiment prête à abandonner une réduction de taxes afin de financer les hôpitaux. «Avant, c'est le gouvernement provincial qui donnait des subventions aux municipalités. Aujourd'hui, on demande aux villes de subventionner. C'est un bouleversement de tradition», a déclaré M. Munter.

«Il est important d'avoir des hôpitaux de bonne qualité mais est-ce que la communauté est prête à payer», se demande le conseiller. Les résultats du sondage, selon M. Munter, démontrent que les contribuables veulent un bon système de soins de santé.

Pour sa part, la Fédération canadienne des contribuables réclame la tenue d'un référendum municipal sur la question. Son président, Walter Robinson, précise que le conseil municipal n'a pas le mandat de décider d'une telle injection de fonds dans le secteur hospitalier. Notons que le sondage a été mené entre le 7 et le 12 décembre auprès de 400 répondants. La marge d'erreur pour un échantillon de cette taille est de plus ou moins 4,91 %, 19 fois sur 20.

Le samedi 17 février 2001, à 19 h 30, au Centre Corel

Les **CHAMPIONS SUR GLACE** DU BAL DE NEIGE

UN tout NOUVEAU spectacle de **PATINAGE ARTISTIQUE** EXCEPTIONNEL AU BAL DE NEIGE DE 2001!

LES BILLETS SONT EN VENTE

En personne : Billetterie du Centre Corel aux comptoirs Ticketmaster

Par téléphone : **(613) 755-1111**

Internet : **www.ticketmaster.ca**

Pour de plus amples renseignements sur le **Bal de Neige**, veuillez communiquer avec la Commission de la capitale nationale (CCN).

(613) 239-5000 • 1 800 465-1867

www.capcan.ca/baldeneige

SOLDE d'hiver

1/2 prix* et plus

*Sauf manteaux et cuir.

DAVID ASSAD

Les Galeries de Hull * Les Galeries d'Aylmer * Buckingham * Les Terrasses de la Chaudière

LA 5^e ET PLUS IMPORTANTE LOTERIE À CE JOUR!



Environ **1 chance sur 20** de gagner!

2 300

PRIX EN TOUT D'UNE VALEUR DE PLUS DE 2,3 millions de dollars!

3 GROS LOTS COMPOSÉS DE MAISONS-MODÈLES NEUVES

LA TURNER

31, Fencerow Way, Stonebridge, Nepean



LA CHERRY HILLS

14, Cecil Walden Ridge, Kanata Lakes, Kanata



LA MANHATTAN

2155, rue Sojourn, Notting Hill, Orléans



Chaque maison est offerte entièrement meublée. La décoration intérieure et l'aménagement paysager sont exécutés par des professionnels.

HEURES DE VISITE :
Lun.-jeu., 13 h à 20 h (fermé le vendredi)
Fins de semaine et jours fériés, midi à 17 h 30

ENSEMBLE MISE-TÔT : PORSCHE ET SÉJOUR À PARADISE ISLAND (BAHAMAS)

DATE LIMITE POUR LA VENTE DES BILLETS MISE-TÔT :
LE 15 MARS 2001

DATE DU TIRAGE RÉSERVÉ AUX MISES-TÔT :
LE 28 MARS 2001*

*Si tous les billets sont vendus avant l'heure limite de minuit, le 15 mars, pour la vente des billets mise-tôt, les tirages des 2 300 prix seront effectués au complet le 28 mars. S'il reste des billets, les tirages de tous les prix, à l'exclusion du prix mise-tôt, seront faits le 27 avril. L'heure limite finale pour la vente des billets est fixée à minuit, le 18 avril 2001.



Plus 5000\$ en argent de poche

- Porsche Boxster S Sport 2001
- Séjour de 6 nuits pour deux à Paradise Island (Bahamas)
- 5 000 \$ en argent de poche

BILLETS EN VENTE AUX ENDROITS SUIVANTS :

- | | |
|--|---|
| Gros lots - maisons modèles | Hurst Marina Ltd. 2726, chemin River, Manotick |
| L'Hôpital d'Ottawa - Campus Civic, Campus Général et Campus Riverside de 11 h à 19 h | Mark Motors of Ottawa 611, chemin de Montréal, Ottawa |
| Belisle Chevrolet Oldsmobile Cadillac 444, ch. Montréal, Ottawa | Metro Chrysler Dodge Jeep 1047, chemin Richmond, Ottawa |
| Bleeker Stereo & TV 1400, av. Cynde, Nepean; 997, boul. Saint-Laurent, Ottawa | Myers Chev Olds Cadillac 1200, chemin Baseline, Ottawa |
| Campbell Ford 1500, av. Carling, Ottawa | Nepean Kanata Air-Cooled Engines 243, ch. Westbrook, Stittsville |
| Carl Elliott Chevrolet Oldsmobile 185, ch. Robertson, Nepean | Ottawa Barbeque King 1410, allée Windmill, Ottawa |
| Carling Motors Company 1638, av. Carling, Ottawa | Ottawa Camping Trailers Ltd. 4815, rue Bank, Gloucester |
| Executive Worldwide Travel 60, rue Queen, bureau 202, Ottawa | Primo Trailer Sales 995, prom. Moodie S., Nepean |
| Fitness Depot 499, av. Industrial, Ottawa | Banque Scotia Ottawa - Région Carleton |
| The Focus Centre 254, rue Bank, Ottawa; 501, ch. Hazeldean, Kanata | The Brick 565, ch. Hunt Club Ouest, Stittsville; 1960, ch. Cyrville, Gloucester |
| Future Shop 1622, ch. Merivale, Nepean; 1525, prom. City Park, Gloucester; 2210, rue Bank, Ottawa | Tommy & Lefebvre 464, rue Bank, Ottawa; 250, boul. Centium, bureau 1978, Ottawa; 2206, av. Carling, Ottawa |
| Ginn Photographic Co. 433, rue Bank, Ottawa | Tony Graham Lexus Toyota 1855, ch. Merivale, Nepean |
| Harley-Davidson of Ottawa 505, av. Industrial, Ottawa | Uniglobe Premiere Travel Planners 130, rue Slater, bureau 1200, Ottawa |

Permis de loterie n° P001961



BILLETS SEULEMENT 100\$



Commandez par téléphone :

Composez l'un ou l'autre de ces numéros, 24 heures sur 24, et assurez-vous d'avoir sous la main votre numéro de carte VISA ou MasterCard

OTTAWA

783-9550

AILLEURS EN ONTARIO

1-866-990-9992

Seuls les billets payés, dont le paiement a été vérifié et confirmé, sont admissibles aux tirages respectifs. Pour toute demande de renseignements, s'il y a lieu, sur les «chances de gagner», on doit s'adresser au détenteur de permis de vente avant l'achat des billets. Les billets doivent être achetés dans la province d'Ontario.

OU remplissez la demande de billet officiel et retournez-la avec votre chèque, mandat ou numéro de carte VISA ou MasterCard.

DEMANDE DE BILLET OFFICIEL DE LA FONDATION DE L'HÔPITAL D'OTTAWA - SEULEMENT 45 000 BILLETS SERONT VENDUS!

(LE BILLET OFFICIEL SUIVRA) PERMIS DE LOTERIE N° P001961

Veillez me faire parvenir _____ billet(s) à 100 \$ chacun. (Veillez faire votre chèque ou mandat à l'ordre de La Loterie des maisons 2001. Prière de ne pas faire de chèque postdaté).

Nom : _____ (Prénom) _____ (Initiale) _____ (Nom de famille)

App. : _____ Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postale : _____

Téléphone (JOUR) : _____ (SOIR) : _____

Mode de paiement : Chèque Mandat poste

MasterCard VISA

Date d'expiration : _____ MM / AA

Nom du détenteur/de la détentrice de la carte : _____

Signature du détenteur/de la détentrice de la carte : _____

Poster à : Loterie des maisons 2001, Case 3446, Station D, Ottawa, ON K1P 6L4

Aylmer et la fusion

Réponses sur Internet

PIERRE JURY
Le Droit

Les citoyens d'Aylmer qui ont des interrogations quant à la fusion des municipalités de l'Outaouais peuvent obtenir des réponses sur le site Internet de la Ville.

Une nouvelle section du site Internet de la ville d'Aylmer invite les citoyens à soumettre leurs questions, et ils recevront réponse en quatre jours ou moins, a promis le maire Marc Croteau, hier.

L'idée est venue d'une initiative semblable à l'intention des employés de la Ville d'Aylmer.

À un rythme d'une question par jour, les autorités municipales ont conclu que le service devrait être élargi à toute la population.

«Plusieurs réponses sont déjà contenues dans le texte de la loi 170, qui est entrée en vigueur le 22 janvier dernier. Mais malgré tout, lorsque je me promène en ville, les gens ont toutes sortes de questions, a expliqué le maire Croteau. Cela peut toucher la cueillette des ordures ou le déneigement des rues, les associations sportives et les coûts des activités, des choses qui ne sont pas incluses dans le texte de loi.»

Toutes les réponses seront répertoriées dans une foire aux questions.

Les Aylmeriens qui n'ont pas accès à Internet peuvent le faire à la bibliothèque, ou simplement y ramasser un formulaire. Leur réponse sera affichée sur Internet et envoyée par la poste.

La Ville de Hull offre un service similaire à ses citoyens.

Rage au volant

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Pris d'un accès de rage au volant, un homme de Vankleek Hill a injurié et menacé une dame qui circulait derrière lui.

David Berthiaume, 28 ans, devra d'ailleurs répondre à deux chefs d'accusation, menace et conduite dangereuse, en rapport avec cette affaire survenue le 24 janvier.

M. Berthiaume circulait à l'heure de pointe sur la route 34 qui traverse le village de Vankleek Hill. Il est devenu furieux parce qu'une voiture conduite par une dame le suivait de trop près à son goût.

Après l'avoir avertie de garder ses distances par des coups de frein répétés, il a stoppé son véhicule en plein milieu de la rue, bloquant net une longue filée de véhicules. Il s'est planté sur la ligne jaune, au milieu de la route, criant et en injuriant la dame, l'empêchant même de rabaisser sa vitre de portière. Puis il a pris la fuite.

M. Berthiaume comparaitra à la cour de L'Original le 14 février prochain.

La construction a connu un essor important à Hull

Avec le coup de pouce du Casino, le secteur de la construction a connu un essor peu commun à Hull au cours de l'année 2000.

tion résidentielle, la hausse de la valeur des mises en chantier a atteint 106 %, en 2000.

Pas que le Casino

Le maire de Hull, Yves Ducharme, a reconnu l'impact important du projet d'agrandissement du Casino, mais il souligne que la construction résidentielle a aussi connu une progression remarquable, notamment dans les secteurs déjà développés.

De fait, 574 nouveaux logements ont été construits ou mis en chantier en 2000, ce qui représente une hausse de près de 50 %. Les rénovations dans les immeubles résidentiels ont dépassé les 12 millions \$, une augmentation de

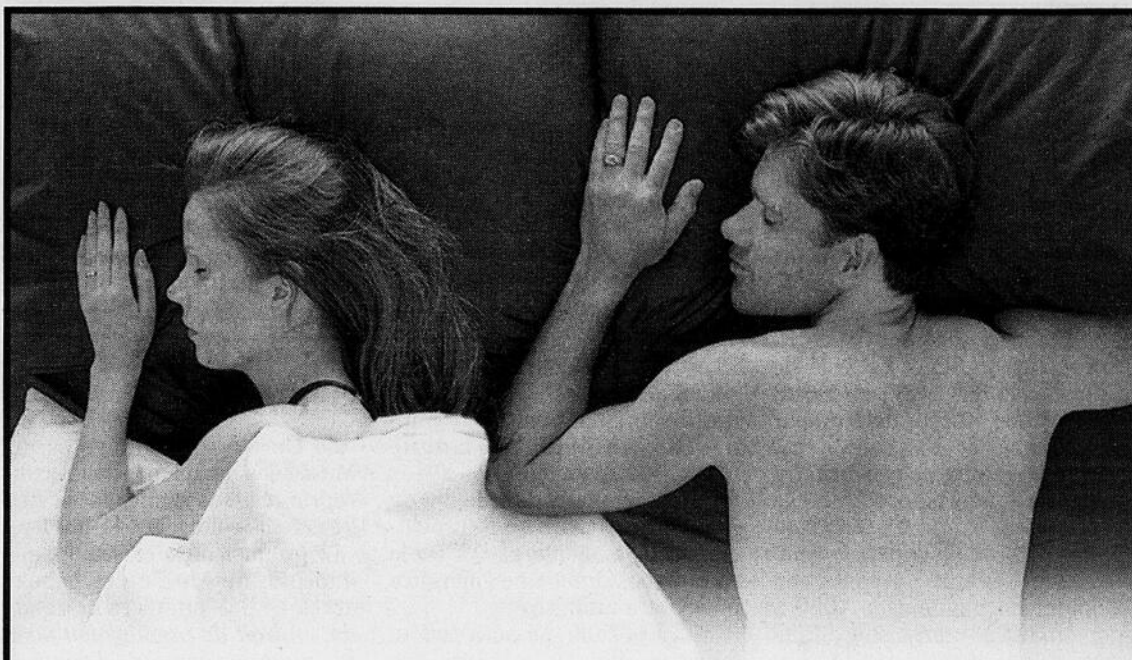
155 %, note-t-il. «Ça démontre la justesse de notre stratégie ciblée pour la reviv-

talisation de l'île de Hull. L'embauche du consultant pour la revitalisation résidentielle dans

le centre-ville va nous permettre d'accroître ces résultats», estime le maire Ducharme.

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

La construction d'un hôtel et l'agrandissement du Casino de Hull, évalués à plus de 90 millions \$, ont fait grimper de 610 % le montant des permis de construction commerciale émis à Hull en 2000, par rapport à 1999. Au total, en incluant la construc-



Couette 1/2 prix

Votre choix

69⁹⁹ \$
Grandeur au choix

Ce solde se termine le 25 février!

Si vous avez toujours rêvé d'un édredon moelleux ou s'il vous en faut un autre - c'est le moment idéal! Nous venons tout juste de recevoir une quantité spéciale d'édredons en plumes de canard de haute qualité. Ils sont à vous pour la moitié du prix courant, lequel était déjà très bas, pour un temps limité! Cette offre spéciale s'inscrit dans notre « GIGANTESQUE SOLDE D'ENTREPÔT »!

Une fois sur place, voyez toutes les aubaines comprenant : les oreillers à partir de 9,99 \$; les couvre-matelas à partir de 19,99 \$ (jumeau); les ensembles de draps en percale à partir de 19,99 \$ (jumeau). Il y a 25 offres fantastiques en tout! Les édredons sont en quantités limitées à 75 par magasin. Alors qu'attendez-vous?



beddington's

Trésor de la literie

Gatineau

25, chemin de la Savane
(Plaza Toys "R" Us)
568-2000

Nepean

194, rue Robertson
(Village Mews Plaza)
828-5000

Ottawa Sud

1708, rue Bank
(1 rue au sud d'Héron)
521-5000

Ottawa Est

560, rue Montréal
(à St-Laurent)
741-5000

Orléans

Mall Place d'Orléans
(à l'ouest de la rue des Érables)
824-7550

Service à la clientèle

Lun. au ven., 9h à 17h
Sans frais
1-888-233-0808 poste 10



SOYEZ EN AFFAIRES!

Le commerce électronique
La nouvelle façon de faire des affaires

Programme de solutions en affaires électroniques pour les entreprises de l'Outaouais



- Pour faire de meilleures affaires
- Pour mieux planifier
- Pour mieux implanter

DATE LIMITE 9 FÉVRIER 2001
12 places disponibles

Les entreprises de l'Outaouais peuvent bénéficier d'une subvention...

de plus de **45%** du prix courant

Québec
Industrie et Commerce

TECCART



Développement économique Canada
Canada

Canada Economic Development

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX : CHRISTIAN LEMAY

MULTICOLLÈGE DE L'OUEST DU QUÉBEC

TÉL. : 819-595-1279 POSTE 305 TÉLÉCOPIEUR : 819-595-4882

Voici la famille de voitures Saturn 2001, série S et série L

Achat **3,9%** jusqu'à 60 mois. (Voitures neuves seulement)



Familiale Série L



Berline Série L



Coupé 3 portes



Berline Série S



Familiale Série S



500 ch. McConnell Aylmer
684-5555 ou 1-888-831-5555

Nous avons également plusieurs Saturn d'occasion disponibles. Visitez notre site web à www.saturnaylmer.com.

Carrefour

Yves Rouleau



Clinique d'impôt

La clinique d'impôt du Centre d'action bénévole de Gatineau débutera le 26 février et les personnes intéressées sont priées de se présenter, sans rendez-vous préalable, au 42, avenue Gatineau, les lundis, mercredis et vendredis de 9 h à 11 h 45 et de 13 h 15 à 16 h.

Ce service de clinique d'impôt est offert aux résidents des territoires des CLSC et CHSLD de Gatineau et des CLSC et CHSLD des Collines au coût de 10 \$ par personne.

Pour être admissible, il faut être une personne seule dont le revenu brut est de 18 000 \$ ou moins; un couple dont le revenu brut est de 24 000 \$ ou moins en ajoutant un montant de 1000 \$ par enfant à charge; un adulte avec enfant, dont le revenu brut est de 24 000 \$ ou moins plus 1000 \$ par enfant à charge.

Les personnes qui voudraient en savoir plus long peuvent contacter **Gaétane** au 568-0747.

Carnaval de Luskville 2001

Pour son édition 2001, le carnaval de Luskville offrira aux grands et petits une panoplie d'activités à l'intérieur et à l'extérieur, du 8 au 11 février.

Les enfants seront particulièrement gâtés avec la visite des mascottes Snoro et Macaroni de l'émission *Macaroni tout garni*, le dimanche 11 février dès 10 h, au centre communautaire de Luskville. Les adolescents sont pour leur part conviés à participer à la soirée dansante du 9 février à 22 h.

Jeunes et plus âgés pourront par ailleurs prendre part au tournoi de pêche du 10 février, dès 7 h 30, au bout du chemin du Tremblay, à Luskville.

On note également au programme le souper de spaghettis du samedi 10 février avec soirée dansante, les randonnées en traîneaux à chiens ou à cheval, les glissades et les activités animées.

Mardi gras à Buckingham

La Société d'histoire de Buckingham organise une soirée de danse et de musique traditionnelle le samedi 24 février, à 20 h, au centre communautaire de Buckingham.

Cette soirée de type Mardi gras mettra en vedette le groupe Les Violons en fête et le maître de danse et «calleur», Raymond Beauchamp.

Les participants sont invités à porter le costume soit traditionnel, soit d'époque ou de la Commedia dell'Arte. Dans le contexte du Mardi gras, le port d'un loup ou d'un couvre-chef original, créatif, coloré sera d'occasion. On offrira des loups à l'entrée.

Les billets sont disponibles à la Librairie du Soleil à Hull, Gatineau ou Aylmer ou encore à la Société d'histoire de Buckingham du 379, rue Principale. Pour obtenir plus d'information, on peut contacter **Julien David** au (819) 281-7111.

Le rôle de l'école catholique

Le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien lance une invitation à toute la communauté catholique de langue française à participer à des forums régionaux dans le but de préparer un symposium provincial dont le thème est «L'école catholique... toute une différence pour notre monde!»

Ce symposium qui aura lieu au début du mois de mai sera une réflexion sur le rôle que peut jouer l'école catholique dans un projet de société plus humaine et plus chrétienne.

Les huit conseils scolaires responsables de l'éducation catholique en langue française en Ontario organisent des forums régionaux en préparation du symposium provincial.

Lors de ces forums, les participants auront l'occasion d'effectuer une réflexion dans la perspective de sa foi et sa culture, au niveau de leur région. En mai, tous les conseils scolaires de districts catholiques de langue française mettront le fruit de leur réflexion en commun.

Ces forums auront lieu lundi le 5 février, à 21 h 30, à l'École secondaire de Plantagenet et le lundi 19 février, à 19 h, à la salle paroissiale Sainte-Thérèse-de-Lisieux, 1304, rue Lisieux, à 19 h.

Les personnes intéressées à participer à ces forums régionaux doivent communiquer avec **Carole Poirier-Chevrier** au (613) 764-5619 ou au 1-800 204-4098, poste 258.

Plantation d'arbres

Malgré l'hiver qui bat son plein, les aménagistes forestiers de la Société de conservation de la Nation Sud, dans l'Est ontarien, mettent déjà de l'avant le programme de plantation d'arbres du printemps.

On se prépare en effet au partenariat annuel avec les propriétaires fonciers de l'Est ontarien dans le cadre duquel plus d'un million et demi de semis ont été plantés le long des rives et dans les terres inexploitées au cours de la dernière décennie. La SCNS peut fournir les semis, les plans de plantation et la main-d'œuvre.

Les semis de mélèze laricin, frêne blanc et frêne vert, chêne rouge et noyer noir sont tous vendus. En plus des cèdres et des épinettes, il reste encore quelques plants de pin rouge et pin gris, d'érable argenté et d'érable à sucre, d'alisier et de cornouiller

stolonifère. Les arbres seront distribués selon la règle de premier arrivé, premier servi.

Le coût de base est de 0,30 \$ du conifère et de 0,45 \$ chaque feuillage. Lorsqu'une personne commande 1000 conifères ou plus, le prix descend à 0,27 \$ l'unité.

Pour obtenir plus d'information, on peut contacter **Josée Brizard** au (877) 984-2948.

Les Mercredis culturels

Le Cercle des bénévoles du Musée des beaux-arts du Canada reprendra ses conférences des Mercredis culturels, le 7 février.

Le premier de la saison, à l'auditorium du Musée des beaux-arts à 14 h, s'intitulera *Le Canada, endroit de prédilection pour la fraude en matière d'oeuvres d'art*. Elle sera offerte par le sergent-détective Alain Lacoursière, de la Communauté urbaine de Montréal, responsable des crimes relatifs aux oeuvres d'art.

Le sergent Lacoursière expliquera en outre pourquoi le crime organisé favorise le Canada pour écouler, blanchir, faire transiter ou entreposer des oeuvres d'art volées.

Les conférences des Mercredis culturels se poursuivront jusqu'au 30 mai. Pour obtenir plus d'information, on peut composer le 241-3100.

Mémoires du bicentenaire

L'organisme L'Art dans l'Outaouais invite le public à assister à l'exposition *Mémoires du bicentenaire*, un collectif de 13 artistes régionaux, au foyer du Théâtre de l'Île à Hull.

Treize tableaux mettant en relief la richesse architecturale du Vieux Hull sont en vedette lors de cette exposition. Il s'agit des oeuvres de **Jacques Boissinot, Pauline Brunet, Michel Céré, Suzanne Éthier, Diane Groulx, Doris Lafond, Denis Larouche, Jocelyne Lavallée, Jocelyne Roy-Archambault, Hélène Lavoie, Mary McGregor, Yvon Perrier et Ghislaine St-Denis**.

L'exposition était précédée d'un concours lancé par le Salon de l'art dans l'Outaouais. Il donnait droit au prix de la Ville de Hull. Le gagnant a été Jacques Boissinot pour sa toile *Coin Wright et Carillon*.

L'exposition se poursuit jusqu'au 3 mars. Elle est ouverte au public du lundi au samedi de 12 h à 20 h 30. L'entrée est libre. Les personnes qui sont intéressées à acheter un tableau peuvent appeler **Lilianne Chouinard** au 246-4114.

La fondation Chelsea

La fondation Chelsea, un organisme sans but lucratif, est

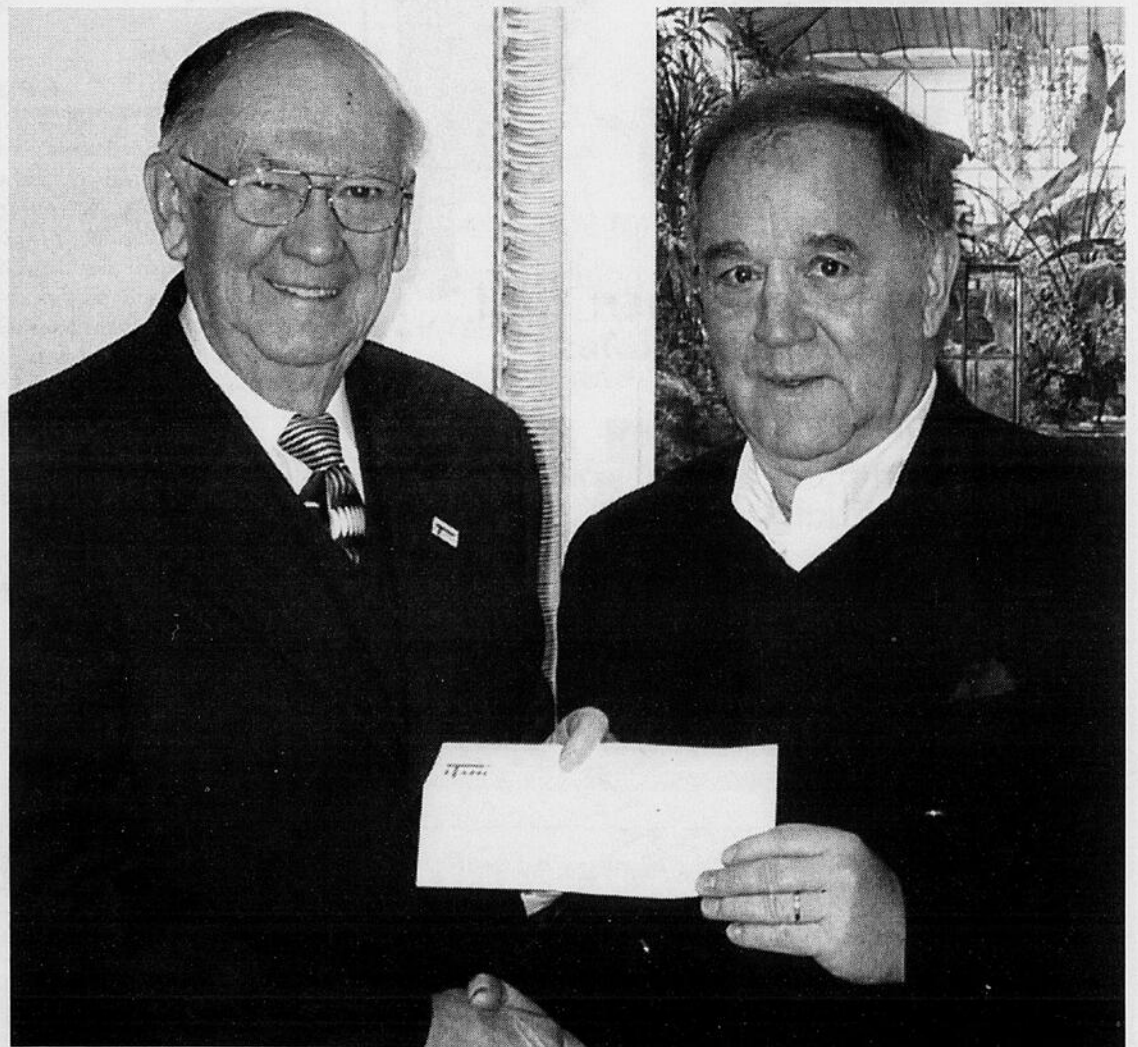
en pleine campagne de levée de fonds afin d'amasser 125 000 \$ auprès des résidents d'ici la fin du mois de mars. La fondation a reçu en don un terrain de 18 acres d'une résidente, Elizabeth Meredith, dont une partie servira à l'aménagement de deux terrains de soccer. La fondation a besoin de fonds supplémentaires pour compléter la phase un de son projet – dont les coûts sont évalués à 245 000 \$ – qui est l'aménagement d'un terrain de jeu et d'un terrain pour les amateurs de planches à roulettes.

Forêt de l'aigle

La Corporation de gestion de la Forêt de l'aigle est en pourparlers avec le cabinet du ministre des Ressources naturelles Jacques Brassard pour la mise sur pied d'un Secrétariat sur la forêt habitée.

Le directeur général de la corporation, **Marc Beaudoin**, prévoit que ce secrétariat pourra regrouper l'information relative aux divers projets de forêt habitée du Québec et en assurer le suivi. Selon M. Beaudoin, l'organisme pourrait commencer ses activités dès l'automne prochain.

La Corporation de gestion de la Forêt de l'aigle compte demander la gestion de ce secrétariat. Marc Beaudoin est confiant que cette demande sera acceptée puisque la corporation est l'instigatrice du projet.



Eugène Tassé, des Immeubles Eugène Tassé, remettait dernièrement un don de 5000 \$ à la Fondation du Centre hospitalier de soins de longue durée de Hull (CHSLD) afin d'améliorer la qualité de vie des résidents et clients de cet établissement. Sur la photo, Eugène Tassé en compagnie du président de la Fondation, **Pierre O. Touchette**.

Marc Renaud serait nommé recteur de l'Université d'Ottawa

PIERRE JURY
Le Droit

Il appert que l'Université d'Ottawa a fait son choix après tout: Marc Renaud, finalement, serait sur le point d'être nommé recteur, en succession de Marcel Hamelin, qui doit quitter son poste en juin prochain.

La nomination serait à toutes fins utiles ficelée, mais doit au préalable être entérinée par le Bureau des gouverneurs de l'université.

Depuis septembre 1997, Marc Renaud est à la barre du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, à Ottawa. Il avait été nommé par John Manley, alors ministre fédéral de l'Indus-

trie, duquel relève le CRSH. M. Renaud est toujours rattaché au département de sociologie de l'Université de Montréal, où il est professeur titulaire depuis 1975. De 1991 à 1997, il a été président du Conseil québécois de la recherche sociale. Il est vice-président et fellow de l'Institut canadien de recherches avancées depuis 1991. Il a été directeur du Groupe de recherche sur les aspects sociaux de la prévention (GRASP) de 1984 à 1991.

Marc Renaud n'a pu retourner les appels du journal *Le Droit*. Un porte-parole, Garth Williams, a fait savoir qu'il devait participer «à des réunions presque toute la

journée».

La candidature de M. Renaud commence à peine à être connue sur le campus du centre-ville. L'hebdomadaire étudiant *La Rotonde* aurait mis, quant à lui, la main sur un document confidentiel, issu du bureau du secrétaire de l'université, Pierre-Yves Boucher, mentionnant le nom de Marc Renaud pour le poste de recteur.



ARCHIVES
Marc Renaud

Créé en 1977, le CRSH est l'un des principaux organismes qui distribuent des subventions de recherche aux universitaires du Canada.

Les universités cogent constamment aux portes d'organismes comme le CRSH. L'idée de pou-

voir compter sur le président sortant d'un organisme subventionnaire pourrait aider l'Université d'Ottawa à augmenter ses revenus de bourses de recherche, l'une des mesures de l'excellence dans le milieu.

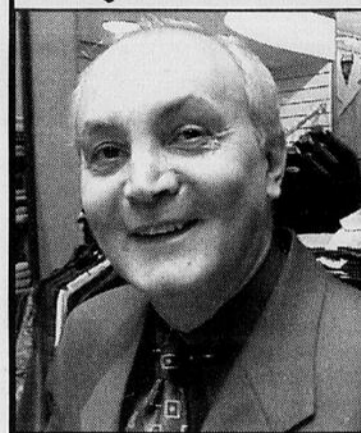
Hier, le quotidien *Le Droit* avançait aussi que la courte liste des candidats comprenait le nom de Claude Lajeunesse, recteur de l'université Ryerson et ancien président de l'Association des universités et collèges du Canada.

M. Lajeunesse n'avait pas nié son intérêt pour le prestigieux poste, en entrevue exclusive. Hier, il aurait cependant confié au journal étudiant de Ryerson, *The EyeOpener*, qu'il «entendait compléter son mandat jusqu'en 2005».

Mathew Charles

MERCERIE POUR HOMME

VENTE LIQUIDATION



M. Raphaël Tremmaglia invite ses client(e)s et amis(es) à venir le rencontrer

40% à 60%
de rabais sur nos vestons sports

et

40% et plus de rabais sur tous nos complets.

Plus grand choix en Outaouais.

Plus de 1000 items.

Ex:

Toute notre collection de vêtements PELLE PELLE (en liquidation)

40% de rabais et plus!

Faites vite pour le meilleur choix!

TOUT DOIT PARTIR

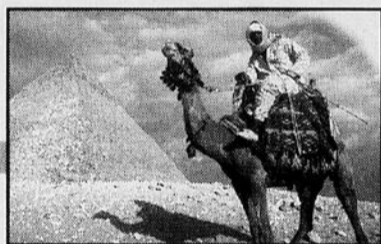
Les Galeries Aylmer • 684-9825

Les Galeries de Hull • 595-6876

SOLDE D'OUVERTURE

Terry's Oriental Rug Gallery

Nous déroulons les tapis orientaux pour vous !



Tapis orientaux importés de l'Iran, Pakistan, Afghanistan, Inde, Chine, Tibet ainsi que des lignes exclusives de tapis fabriqués à la main.

NE RATEZ PAS CETTE CHANCE UNIQUE DE VOUS PROCURER LE TAPIS ORIENTAL DE VOS RÊVES À UN PRIX QUE VOUS NE REVERREZ PLUS !

30% à 70%
DE RABAIS
SUR TOUS LES TAPIS
EN MAGASIN

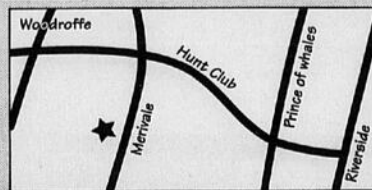
Essayez nos tapis pendant 4 jours avant d'acheter !

Nous sommes l'agent autorisé pour Raymond & Heller lavage et réparation de tapis depuis 1929

Terry's Oriental Rug Gallery

Terry Lopes

1950 MERIVALE, UNITÉ 12, OTTAWA
728-2622



SERVICE HORS PAIR ET PARFAITEMENT BILINGUE.

HEURES D'AFFAIRES

Lundi - Fermé
Mardi au jeudi 10 h à 18 h — Vendredi 10 h à 20 h
Samedi 10 h à 17 h — Dimanche 12 h à 17 h

SEARS

Cadeau Lancôme

Avec tout achat de 27 \$ ou plus, avant les taxes, de produits Lancôme, vous recevrez cet ensemble-cadeau aux teintes de votre choix.



Votre ensemble-cadeau comprend: rouge à lèvres ROUGE MAGNETIC exploit longue tenue et confort poids plume; quatorze d'ombres à paupières MAQUIRICHE; 30 mL de démaquillant double action pour les yeux BI-FACIL; 9 mL de soin hydratant énergisant complet VINÉFIT FPS 15; 5 mL d'eau de parfum TRÉSOR; JEU DE 3 PINCEAUX LANCÔME; TROUSSE BLEUE.

Un cadeau par client.

À l'exclusion des ensembles-cadeaux.

Offre en vigueur jusqu'au dimanche 11 février 2001, dans la limite des stocks



Nouveauté Lancôme RE-SURFACE EYE

Soin yeux au rétinol concentré, la forme la plus pure de la vitamine A. Résultats: après 2 semaines, les rides semblent s'estomper. Après 4 semaines, la peau est plus lisse et plus douce.

15 mL.

62^{\$}



Choisissez
vos teintes!

LANCÔME PARIS

MRC des Collines-de-l'Outaouais

Une étude sur le traitement des boues des fosses septiques

YVES SOUCY
Correspondant régional
MRC DES COLLINES

La firme d'ingénieurs BPR, de Québec, réalisera une étude de faisabilité en vue de l'implantation d'un centre régional de traitement des boues de fosses septiques sur le territoire de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Selon le directeur général de la MRC, Normand Vachon, les conclusions du rapport devrait être connues à la fin de l'été. «S'il y a des décisions qui doivent être prises, qu'elles le soient pour la préparation du budget 2002», a précisé M. Vachon.

Réalisée pour un coût n'excédant pas 20 000 \$, l'étude devra entre autres déterminer le mode de traitement, les coûts du projet ainsi que les modifications à apporter à la réglementation.

Afin de s'assurer qu'il y aura un volume suffisant de boue qui sera traitée pour que le projet soit rentable, la MRC pourrait envisager la possibilité que chacune de ses sept municipalités adopte une réglementation pour obliger les résidences à vidanger périodiquement leur fosse septique.

Le pouvoir de réglementer dans ce domaine étant laissé à la discrétion de chacune des municipalités, Chelsea est la seule qui a jugé bon, jusqu'à ce jour, de légiférer pour assurer un service de vidange obligatoire à tous les trois ans des fosses septiques des

immeubles sur son territoire. Ce service est financé par une

tarification spéciale (33,40 \$ par immeuble) qui est ajouté à la fac-

ture annuelle de taxes foncières de chaque contribuable.



FABRICVILLE

www.fabricville.com

OUVERT À TOUT LE MONDE!

Semaine de reconnaissance des Clients

CHIQUE MÈTRE DE TISSUS MODE D'HIVER REDUIT

TISSUS À COSTUME D'HIVER

- Laines • Mélanges de laine
- À chevrons • À fils croisés
- À fils teints • Rayures
- Carreaux • Unis

Cour. jusqu'à 17,99 m

Achetez **1** m obtenez **2** m Partez avec **3** m

gratuits

de valeur égale ou moindre

TISSUS D'ASPECT SUÈDE

- Tissus à chemisier • Tissus à costume
- Tissus à robe etc.

Cour. jusqu'à 18,99 m

TRICOTS assortis

- Ottoman • "Slinky" • Imprimés
- Tricots de laine • Pointelles
- Types "Lyca" et beaucoup plus!

Cour. jusqu'à 18,99 m

VELOURS CÔTELÉ

- Fines rayures • "Plume"
- Extensible • Imprimé
- Grandes rayures etc.

Cour. jusqu'à 15,99 m

POLYESTERS imprimés et unis

- Crêpe • Satin • Georgette
- Yoryu • Faille • Chiffon
- Peau-de-pêche • À fils croisés
- À costumes • Froissés etc.

Cour. jusqu'à 14,99 m

COTONS

- Motifs juveniles • Pour artisanat
- Piqués imprimés et unis
- Cotonnades imprimées et unies
- Motifs de Noël
- Imprimés "Oxford" et beaucoup plus!

Cour. jusqu'à 10,99 m

decorville
RAYON de la DRAPERIE

Assortiment de:

- VOILAGES à motifs "brûlés"
- DENTELLES "BRISE-BISE"
- DENTELLES froissées
- VOILAGES de fantaisie
- TAPISSERIES
- CHINTZ
- ORGANZA régulier et de fantaisie
- TISSUS À DRAPERIES endos mousse
- PERCALE
- COTON IMPRIMÉ décor maison
- CHENILLE décor maison et beaucoup plus!

EMMAÛS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.

Ouvre de l'Abbé Pierre

Merci à tous

LE COMPTOIR D'EMMAÛS

175, rue Eddy, Hull



loto-québec résultats

PANCO Tirage du 2001-01-30

01 06 07 08 11
13 17 26 28 29
30 37 38 42 46
57 59 62 65 70

439 6692

Extra Tirage du 2001-01-30

NUMÉRO: 345413

Le jeu doit rester un jeu

LES MODALITÉS D'ENCAISSEMENT DES BILLETTS GAGNANTS PASSERONT AU VERSO DES BILLETTS. EN CAS DE DISPARITÉ ENTRE CETTE LISTE ET LA LISTE OFFICIELLE DE L-Q, C'EST DERNIÈRE À PRIORITÉ.

T.V.A. - LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

De plus...autres spéciaux comme ceux-ci...

TOUT L'INVENTAIRE RÉDUIT

MOLLETON

ARCTIQUE "type polaire"

- Imprimés • Unis • Anti-boulochages

À partir d'aussi BAS que

6⁹⁹ m

RAYON AU COMPLET!!!

DENTELLES À DRAPERIES

- Dentelles "brise-bise"
- Panneaux • Grande largeur
- Marquises, etc.

Assortiment de:

- VOILAGES imprimés
- CANEVAS régulier ou brossé
- Tissu jacquard pour nappe

50%

de rabais

Articles de couture

FIL "DUAL DUTY PLUS"

RUBANS et ROSETTES

— OFFRAY —

40%

de rabais

Rendez-nous visite à notre NOUVEAU MAGASIN

920, BOUL. MALONEY OUEST

GATINEAU 568-2405

NOUS AVONS ACHÉTÉ LA MANUFACTURE

JUSQU'À 80% DE RABAIS



7000

ensembles de motoneige et de neige

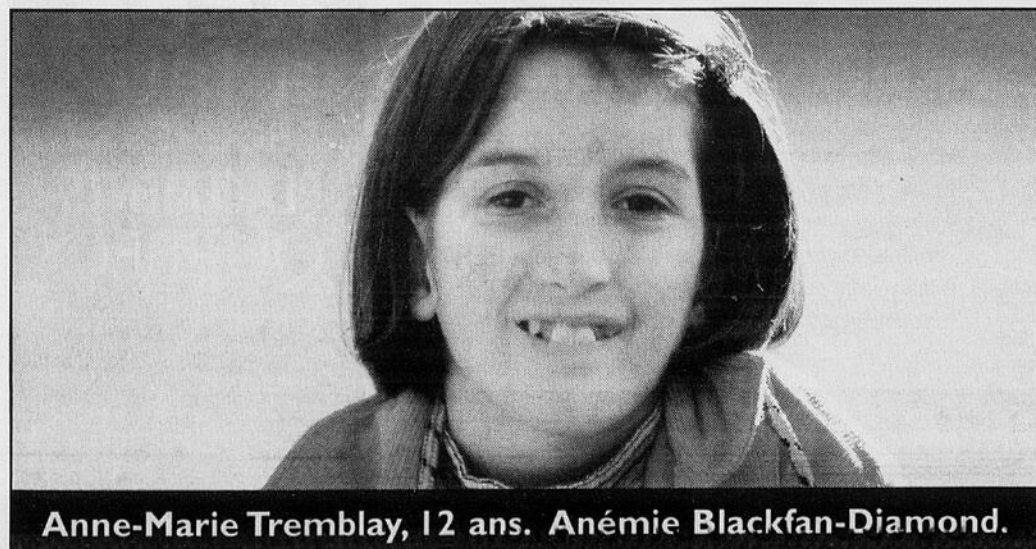
Tous fabriqués au Canada

- 200 paires de gants SEULEMENT 10\$
- Ensembles pour enfants À PARTIR DE 49\$
- 1000 manteaux ou pantalons choisis SEULEMENT 39\$
- Ensembles de neige SEULEMENT 69\$
- Ensembles de flottaison SEULEMENT 249\$
- Manteaux tout cuir À PARTIR DE 149\$
- Manteaux de cuir et de nylon À PARTIR DE 99\$
- Ensembles tout cuir À PARTIR DE 289\$

VILLAGE DU CUIR

749, boul. Saint-Joseph, Hull (Québec)
(2^e sortie après le casino) Saint-Joseph Sud

LUN.-MER. 10 h à 17 h 30
JEU. ET VEN. 10 h à 21 h
SAMEDI 9 h à 17 h
DIMANCHE 12 h à 16 h

Anne-Marie Tremblay, 12 ans. Anémie Blackfan-Diamond.

Transfusée 122 fois

Donner du sang, une question de vie.



HÉMA-QUÉBEC

Ottawa recevra bientôt ses trains légers

DIANNE
PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Les trois trains légers *Talent* qui transporteront leurs premiers passagers dès l'été prochain dans le cadre du projet pilote de trains légers sur rails à Ottawa devraient

arriver à bon port au cours des prochains jours.

Tirés de Montréal à Ottawa par une locomotive du Canadien National, les trains diesel fabri-

qués par Bombardier doivent quitter le port de Montréal sous peu, si ce n'est déjà fait. «Ils (les trains) doivent quitter Montréal aujourd'hui (hier) ou demain (aujourd'hui)», a indiqué au *Droit* Gilles Pagé, directeur des affaires publiques chez Bombardier. Ce dernier ne pouvait cependant pas être plus précis quant à l'horaire du transport des trains.

Fabriqués en Allemagne, les châssis étaient arrivés au port de Montréal, il y a quelques semaines.

L'assemblage final et les tests qui

OC Transpo.

Fabriqués au coût de 16 millions \$, ces trois trains légers seront loués par la Ville d'Ottawa au coût de 5 millions \$ pour deux ans, soit la durée du projet pilote. Ce montant sera déduit du prix d'achat si la Ville s'en porte acquéreur. Deux des trains seront entreposés dans un atelier du poste de triage Walkley tandis que le troisième sera à l'extérieur dans une aire clôturée. Il fallait justement que les travaux de construction de cette clôture soient terminés avant la livraison des trains à Ottawa.

Les passagers se déplaceront dans des rames (trains) automotrices diesel de trois voitures au plancher surbaissé. Un groupe de 18 chauffeurs d'autobus d'OC Transpo doit suivre la formation de conducteurs de train, en vue du lancement du projet pilote au mois d'août.

Dans un premier temps, les trains légers circuleront sur les voies existantes du couloir Elmwood du CP Rail entre les stations Greenboro (South Keys) et Bayview (plaines LeBreton). Ils s'arrêteront aux stations Confederation, Carleton et Carling (lac Dow). Le trajet d'un bout à l'autre du parcours de huit kilomètres pourra être effectué en 12 minutes. Deux trains seront utilisés quotidiennement tandis que le troisième servira de train de rechange. La Ville d'Ottawa s'attend à ce que 6500 passagers montent quotidiennement à bord des trains légers. Les trains *Talent* peuvent atteindre une vitesse maximum de 120 km/h.

La Ville d'Ottawa prévoit réévaluer la pertinence du projet après un an et ensuite décider si ce projet pilote prendra des allures de permanence dans le paysage d'Ottawa. Le coût de fonctionnement est évalué à 8 millions \$ pour les deux années que durera le projet pilote. Pour sa part, le maire d'Ottawa et fervent partisan du train léger, Bob Chiarelli fonde de grands espoirs dans le réseau de train léger. La Ville pourrait même sauter l'étape du projet pilote et aller de l'avant avec un projet permanent. Le maire Chiarelli souhaite par ailleurs l'expansion du réseau non seulement à Ottawa, mais jusqu'en Outaouais.



s'imposent seront effectués à Ottawa même par des employés de Bombardier. La livraison au client, en l'occurrence OC Transpo, n'est pas prévue immédiatement.

Les trains mettront jusqu'à deux jours pour effectuer lentement, mais sûrement, leur premier voyage jusqu'à l'atelier d'entretien de la gare de triage Walkley, à Ottawa. Ils seront tirés sur les rails à une vitesse n'excédant pas 40 km/h. «C'est une question de sécurité», indique M. Pagé. La locomotive et les trains devront également céder le passage aux trains Via tout au long du parcours. C'est que le transport des trains légers ne doit pas nuire au transit, explique Pierre Leclerc, directeur des communications du Canadien National.

Les voitures de trains rouleront sur les rails et seront visibles à quiconque les croisera sur son passage, dans des communautés dont Alexandria, Maxville et Casselman par exemple. Chez Bombardier, tout comme chez OC Transpo, on préfère toutefois ne pas en faire un événement médiatique. Les voitures seront montrées au grand public au moment opportun et dans leur meilleur état, soit lorsqu'elles auront été complètement assemblées, nettoyées et inspectées. Un «événement» qui se déroulera dans environ un mois marquera officiellement l'arrivée des trains à Ottawa, selon Lucille Doré, porte-parole chez

Depuis avril 2000,
la Popote
philanthrope
a livré



à des personnes ayant
besoin de services pour
demeurer chez elles plutôt
qu'en institution.

La Popote a toujours
besoin de bénévoles.

VOUS AVEZ QUELQUES HEURES PAR SEMAINE À DONNER? TÉLÉPHONEZ-NOUS AU 778-2900.

Merci



à Fernand Turpin

pour sa généreuse contribution à la
campagne

Le bien-être n'a pas d'âge

La campagne de 3 millions de dollars vise à lancer l'Institut sur la santé des personnes âgées de l'Université d'Ottawa. L'Institut a pour but d'améliorer la qualité des soins prodigués aux aînés.

Pour obtenir plus d'information ou pour faire un don, veuillez communiquer avec nous au (613) 562-6319.



www.scohs.on.ca

Le corbeau, le bidou



Pourquoi remettre à demain ce qu'on peut commencer dès aujourd'hui ?

et le prêt REER.

Nous offrons maintenant un prêt REER!
Facile d'accès, le prêt REER Placements Québec est admissible pour tous nos produits REER. Profitez-en pour vous procurer l'avantageux REER à taux progressif Placements Québec offrant 5,75 % la première année incluant le boni d'intérêt de 1 %.

REER
à taux
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC

Québec
Placements Québec
www.placementsqc.gouv.qc.ca

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h,
et tous les samedis de janvier et de février, de 10 h à 16 h.

Pour la région de Québec,
composez le 521-5229.

1 800 463-5229

Le Comité de transition a approuvé des dépenses

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

À la demande des municipalités, le Comité de transition a commencé à approuver quelques dépenses qui vont au-delà du 1^{er} janvier 2002, date de création de la nouvelle ville fusionnée.

À Hull, par exemple, la Ville a eu le feu vert pour une réorganisation administrative au service des Travaux publics, de même que pour deux contrats de services qui se terminaient le 31 janvier 2002.

Il faudra toutefois attendre encore quelques jours, voire quelques

semaines, pour que le comité de transition approuve la longue liste des règlements d'emprunts présentée par les villes, jeudi dernier.

Le comité devrait approuver sans trop de problèmes les règlements d'emprunt qui touchent des projets locaux, comme les réfections de rues, les constructions de bassins de rétention ou les travaux d'aqueduc et d'égouts.

Les projets qui ont une connotation régionale, comme le centre sportif de Gatineau ou la transformation de l'édifice Connors en centre de soccer intérieur, pourraient toutefois être reportés à l'année prochaine pour que la nouvelle ville en décide le sort.

Programme provincial de revitalisation

La Ville de Hull a confirmé sa participation

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

La Ville de Hull a confirmé sa participation au prochain programme provincial de revitalisation des vieux quartiers et ce, avant même que Québec ne dévoile les détails du programme.

Le comité exécutif de la Ville a approuvé hier matin un projet de résolution pour indiquer au gouvernement du Québec son inten-

tion de participer à la phase 5 de ce programme, qui est financé à parts égales par le gouvernement provincial et les municipalités.

Hull a participé aux phases 1 et 3 de ce programme qui accorde des subventions aux propriétaires de résidences et de commerces dans des vieux quartiers. Avec une participation d'environ 500 000 \$, cette année, la Ville aura injecté près de deux millions de dollars dans ce programme depuis cinq ans.

LIQUIDATION


Monture Designer


70%

De Rabais

Optique Laurier

*Renseignez-vous au magasin.





Commission de la construction du Québec

Inscription au cours « Chantiers, équipements et organismes » 2^e chance

Période d'inscription du 5 au 9 février 2001

Quiconque désire obtenir un certificat de compétence-occupation dans le cadre des besoins estimés par l'industrie doit d'abord réussir le cours « Chantiers, équipements et organismes ». Ce certificat donne le droit d'exercer une occupation sur les chantiers de construction du Québec. Ce certificat est émis par la Commission de la construction du Québec (CCQ).

L'estimation des besoins se fait par région administrative de la CCQ. Il reste un nombre précis de places dans les cours pour la région de l'Outaouais, soit 68, réparties comme suit : 2 pour les personnes diplômées en arpentage (DEP 5058) et 66 dans les autres occupations.

QUAND S'INSCRIRE ? Au moment qui vous convient le mieux entre le 5 et le 9 février 2001 inclusivement de 8 h 30 à 16 h 30. **Il n'est pas nécessaire de vous présenter en début de période d'inscription puisqu'un TIRAGE AU SORT déterminera les candidats sélectionnés. Ainsi, évitez les files d'attente.** Notez cependant que votre dossier d'inscription doit nous parvenir au plus tard le vendredi 9 février 2001 à 16 h 30; au-delà de cette période, aucune inscription ne sera acceptée.

AFIN DE VOUS INSCRIRE, VOUS DEVEZ RÉPONDRE À L'UN OU L'AUTRE DES CRITÈRES SUIVANTS :

| | |
|---|--|
| <p>Personnes référées par une entreprise</p> <p>Les personnes référées par une entreprise détentrice d'une licence de la Régie du bâtiment du Québec et enregistrée à la CCQ. Une lettre officielle de l'entreprise signée par un administrateur indiquant sa fonction et le numéro d'assurance sociale de la personne référée doit accompagner le formulaire d'inscription.</p> | <p>Personnes finissantes</p> <p>Les personnes diplômées des programmes d'études professionnelles en forage et dynamitage (DEP 5092), en arpentage (DEP 5058), ou en plongée professionnelle (AEC 900.96).</p> |
| <p>Personnes désirant intégrer l'industrie</p> <p>Les personnes ex-détenantrices de certificat de compétence-occupation enregistrées à la CCQ depuis le 1^{er} janvier 1995 ayant 1000 heures dans les titres occupationnels.</p> | |

FRAIS À DÉBOURSER : des frais d'inscription non remboursables de 10 \$ ainsi que des frais de formation de 100 \$ devront être payés au moment de l'inscription. **Les frais de formation seront remboursés à la personne non sélectionnée.**

Pour toute autre information, communiquez avec votre bureau régional de la CCQ. Si, pour le faire, vous devez avoir recours à l'interurbain, utilisez sans frais le 1-888-842-8282.

VERS LE SUD!



NOUS PAYONS L'ÉQUIVALENT DES TAXES

SUR NOTRE GRANDE SÉLECTION DE VÊTEMENTS DE CROISIÈRE

LOCATION DE TUXEDOS A partir de 89\$

Nouveaux mariés de l'an 2001 ! Réservez vos tenues de cérémonie pour mariage, gala ou graduation.



Greg Landry

Itée

Depuis 1934 Vêtements et chaussure de qualité pour homme.

171, ST-RENÉ EST, GATINEAU 663-2455



La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Résidence de l'Île

Court séjour
(Pour un essai)

à partir de 30\$ par jour

1-2 jours, 1 ou 2 semaines, ou 1 mois.

Chambres à partir de 950\$ /mois

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Sécurité 24 h • Entretien ménager
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier • Salle de lavage
- Stationnement

CRÉDIT D'IMPÔT DISPONIBLE

Informez-vous pour un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital.

à partir de 45\$ /jour

223, rue St-Rédempteur
(819) 778-8717
www.residencedelile.com

Décisions du Comité de déontologie policière

Une suspension et deux cas de sanctions annulés

PETITS PAIEMENTS MENSUELS !
PLUS DE 107 NOUVELLES HYUNDAI EN STOCK POUR LIVRAISON IMMÉDIATE

Toute nouvelle
Accent 3 portes 2001



À partir de seulement
179\$/mois

0\$

dépôt, transport,
préparation et
dépôt de sécurité

Toute nouvelle
Accent 4 portes 2001



À partir de seulement
209\$/mois



**TOUTE NOUVELLE
TIBURON 2001**

Moteur 140 hp, transmission 5 vitesses manuelle, direction assistée, fenêtres électriques, 2 coussins gonflables à l'avant et bien plus !

À partir de seulement
229\$/mois



**TOUTE NOUVELLE
ELANTRA SEDAN 2001**

2 coussins gonflables à l'avant, transmission manuelle 5 vitesses, radio am/fm et lecteur de CD et bien plus !

À partir de seulement
199\$/mois



**TOUTE NOUVELLE
SONATA 2001**

Air, transmission automatique, 2 coussins gonflables à l'avant, fenêtres et serrures électriques, et bien plus !

À partir de seulement
289\$/mois

MAUVAIS CRÉDIT, FAIBLE CRÉDIT, PAS DE CRÉDIT ?

Communiquez avec M. Charron pour une approbation immédiate

739-7530

Bank Street
HYUNDAI

www.bankstreethyundai.com



Hyundai, un essai vous convaincra

2559 rue Bank
(angle Hunt Club)
739-7530

Basé sur un plan de location de 48 mois, 20 000 km/an, 10 c par kilomètre additionnel, plus dépôt de Elantra 1 495 \$, Sonata 1 995 \$, Tiburon 1 895 \$ ou échange équivalent. Premier versement, transport, préparation, dépôt de sécurité, assurances et frais administratifs (249 \$) extra, location clé en main. Taux de location de 3,8% à 6,9%. Les offres ne peuvent être combinées. S.A.C.



"Je battrais tous les prix des nouvelles Hyundai de nos concurrents au pays !"

GERRY CLOUTIER,
Directeur général des ventes

Pendant que les agents Brière, Courchaine et Décarie de la Sûreté de Hull voyaient un juge de la Cour du Québec annuler les sanctions que leur avait imposées le Comité de déontologie policière, un autre policier hullois, l'agent Jean-Serge Turgeon, a quant à lui encaissé un échec puisqu'un second juge a confirmé la suspension de deux jours que lui avait décernée ce même comité.

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Le juge Raymond Séguin estime que la décision du Comité de déontologie policière n'a aucunement besoin d'être modifiée puisque la prépondérance de preuve démontre que le geste posé par le policier Turgeon à l'endroit de Diane Brennan, le 4 février 1997, était dans un contexte gratuit, injustifié et, par conséquent, excessif.

De même, le magistrat note que la décision du comité de conclure à l'usage d'une force excessive de la part du policier Turgeon, ne repose pas uniquement sur la prise à la gorge mais aussi sur le fait que M^{me} Brennan a été poussée à deux reprises.

Les incidents qui ont mérité une sanction à l'agent Turgeon, qui est aujourd'hui à la retraite, sont survenus lorsque le juge de la Cour municipale de Hull a ordonné la détention de M^{me} Brennan.

Après que le juge eut quitté, M^{me} Brennan s'est alors mise à invectiver l'agent Turgeon qui, à un certain moment, lui a adressé les mots suivants: «t'es toute fuckée».

En route vers la salle de détention, l'agent Turgeon a alors poussé, à deux reprises, M^{me} Brennan pendant que se poursuivaient les échanges verbaux entre les deux personnes. L'engueulade tourne aux injures réciproques et enfin à une altercation qui amène l'agent Turgeon à saisir la dame par la gorge, cette manoeuvre étant devenue nécessaire, selon lui, pour se protéger des coups de pieds que lui donnait M^{me} Brennan.

Dans ses motifs d'appel, l'agent Turgeon soumettait ne pas avoir manqué de politesse à l'endroit de M^{me} Brennan, soulignant que l'expression «t'es fuckée» s'utilise dans le langage populaire et signifie qu'une personne est «mélangée».

Quant au ton utilisé, M. Turgeon invoque un problème de surdité, ce qui l'amène à parler plus fort alors que dans les circonstances, il devait également privilégier un ton démontrant la fermeté.

Le juge Raymond Séguin soutient plutôt que le terme «fuckée», même utilisé dans un contexte pacifique, n'est pas acceptable de la bouche d'un agent de la paix chargé de maintenir l'ordre et le décorum dans l'enceinte d'un palais de justi-

ce. Quant à la force excessive utilisée par l'agent Turgeon, le juge Séguin conclut par prépondérance de preuve, que le geste posé est gratuit, injustifié et, par conséquent, excessif dans le contexte.

Sanctions infirmées

Quant à eux, les agents Hugues Brière, Gaétan Courchaine et Pierre Décarie, tous trois de la Sûreté de Hull, ont vu le juge Bernard Dagenais annuler les lettres de blâme dans les cas des agents Brière et Courchaine et les deux jours de suspension en ce qui a trait au policier Décarie, sanctions que leur avait imposées le Comité de déontologie policière.

Le 31 mai 1996, les trois policiers en question accompagnaient deux préposés de la ville de Hull lors d'une visite au domicile d'Alain Lebel à qui la ville avait, depuis le 24 avril, ordonné de faire disparaître des débris jonchant l'extérieur du 45, Papineau où demeurait Lebel.

Le 21 mai, deux employés de la ville se présentent au domicile de Lebel en compagnie de deux des trois policiers (l'agent Courchaine arrivera plus tard). L'un des deux employés de la ville ouvre la porte qui n'était pas barrée, mais obtient préalablement la permission de Lebel qui va même jusqu'à enlever les sacs qui obstruaient le fonctionnement de la porte.

Les policiers ont eux aussi pénétré à l'intérieur de la résidence dans la foulée des deux employés municipaux.

Au comité de déontologie, Alain Lebel a affirmé qu'il n'avait pas donné son accord pour que les deux employés municipaux, suivis des policiers, entrent à l'intérieur de sa résidence, mais qu'il ne s'est pas objecté, ne voulant pas de bagarre. Lebel a témoigné qu'il aurait reçu des coups s'il avait résisté à la présence des policiers.

Selon le juge Dagenais, les faits démontrent que les policiers n'ont aucunement agi de façon malicieuse et de façon négligente qui pourrait s'apparenter à de l'incompétence grossière.

Le commissaire à la déontologie à l'obligation d'établir, rappelle le juge, non seulement la commission d'un geste fautif, mais d'établir que ce geste est emprunt de mauvaise foi résultant d'une négligence et d'incompétence grossière.

Selon le juge Dagenais, les policiers agissaient à titre d'accompagnateurs pour assurer la sécurité des préposés de la ville qui avaient obtenu un consentement que l'on pourrait qualifier d'express.

Nouvelles heures d'ouverture

Le Droit

À compter du 5 février, les usagers de la bibliothèque municipale Bernard-Lonergan, à Buckingham, pourront profiter de quatre heures additionnelles de service. La bibliothèque sera dorénavant ouverte au public les lundis de 10 h à midi et de 13 h à 15 h.

**BAL DE NEIGE
WINTERLUDE**

**Le Bal de Neige vibre
au rythme de l'Australie!**

CONCERT AU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Les 9 et 10 février 2001, l'ensemble Camerata Australia, un groupe de musique de chambre qui réunit les meilleurs musiciens de l'orchestre des jeunes d'Australie, présentera de la musique classique et une œuvre australienne contemporaine, *Seasons*. Cette pièce a été créée spécialement par le compositeur australien Barry Conyngham à l'occasion du Bal de Neige. Ces concerts mettront en vedette la percussionniste Claire Edwardes, lauréate du prix « 1999 Symphony Australia Young Performer of the Year ». **Billets** : 12 \$, adultes; 8 \$, aînés, adolescents et enfants (de 2 à 18 ans) ■ Ticketmaster : aux points de vente ou par téléphone, (613) 755-1111 ■ guichets du Musée canadien des civilisations

RENSEIGNEMENTS :
(819) 776-7000

Commandité par



AUSTRALIAN HIGH COMMISSION
OTTAWA

1901-2001
Centenary of Federation



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION



Commission de la capitale nationale
National Capital Commission

Canada

Hull-Gatineau: trouver un nom sera difficile

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Le choix d'un nouveau nom pour la future ville de l'Outaouais urbain ne sera pas chose facile. Car si les politiciens de la région ne s'entendent pas sur le futur nom de la grande ville, les historiens non plus ne parviennent pas à faire de consensus autour de cette question.

«Il faut trouver un nom rassembleur et ce ne sera pas facile, avertit le président de la Société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost. Tout le monde a ses idées bien arrêtées sur le nom que devrait avoir la nouvelle ville. Même au sein du conseil d'administration de la Société d'histoire, aucun nom ne fait l'unanimité.»

En ce sens, l'Outaouais est un cas unique. Car dans la majorité des villes fusionnées, que ce soit Montréal, Québec, Ottawa ou même Lévis, la question ne s'est même pas posée, tant la réponse était évidente. «Mais ici, en Outaouais, la plus vieille ville, Hull, n'est pas la plus peuplée. Ça change tout», estime M. Prévost.

Selon lui, pour arriver à trouver un nom rassembleur, le Comité de transition de la future ville devrait consulter des représentants de la communauté – et notamment les historiens – afin de pré-sélectionner quelques noms. Ces trois ou quatre noms seraient ensuite soumis au vote populaire.

«Il faut que le nom soit choisi par la majorité de la population, sinon l'identité de la nouvelle ville débutera du mauvais pied», dit-il.

À son avis, trois options se démarquent déjà. «Il y a le nom de Hull et celui de Gatineau. Puis, il y a la possibilité de choisir un nouveau nom», dit-il.

D'un point de vue historique, Hull a une longueur d'avance puisque les premiers habitants de la grande région se sont établis à Hull, en 1800, bien avant Ottawa, d'ailleurs, qui n'a été fondée qu'en 1826. Le nom de Hull avait été donné en 1792 au canton par un arpenteur qui s'était inspiré des noms de localités du comté de York, en Angleterre. Les noms d'Aylmer, Buckingham, Ripon, Thurso, Wakefield ont tous la même origine.

Quant au nom de Gatineau, il provient d'un négociant de fourrures qui se serait noyé dans les eaux de la rivière qui porte son nom. Fait à noter, le nom de Gatineau pour désigner la rivière et la région aurait été utilisé pour la première fois avant celui de Hull, soit en 1783.

Quant au nouveau nom qui pourrait être donné à la ville, il y a place à la créativité, estime l'historien Raymond Ouimet.

«Il faut que le nom puisse bien représenter toute la nouvelle ville. On peut s'inspirer des rivières, mais préférablement pas de l'Outaouais, puisque c'est le nom de la région et une variation du nom Ottawa, ce qui pourrait porter à confusion. Il y a les accidents géographiques aussi dont on peut s'inspirer», souligne M. Ouimet.

Les deux historiens espèrent que le comité évitera de tomber dans le piège des noms vagues qui ne

veulent rien dire. M. Prévost souhaite en plus que l'idée de Champ-lain sera abandonnée, puisqu'il y a déjà des villes du même nom au Québec et en Ontario. «On pourrait plutôt se porter vers un nom

amérindien», dit-il. Selon Raymond Ouimet, le choix sera difficile parce que chacun tient à son identité propre. «C'est pour ça qu'il faudra s'assurer que les noms des secteurs, comme

Aylmer ou Buckingham, restent et soient encore utilisés. Il ne faut pas tout raser. Regardez en France, par exemple, où certains lieux-dits ont conservé leurs noms depuis 1200 ans», souligne-t-il.

SOLUTIONS FISCALES

IMPÔT RAPIDE DE LUXE

448856

Notre prix 34,95
Rabais postal -5,00
PRIX APRÈS RABAIS : 29⁹⁵



SIMPLE COMPTABLE

447464

134⁹⁴



Kodak DISQUES INSCRIPTIBLES GOLD

• 74 minutes
435456

12⁸⁶ PAQ. 10



IMPRIMANTE DESKJET 648C

• Idéale pour impression sur PC et sur Macintosh à branchement USB
• Imprime jusqu'à 6 pg/min
• Qualité photo grâce à une cartouche facultative

Notre prix 144,95
Rabais postal 30 \$ US -13,50\$
Prix après rabais **101⁴⁵**

429199 *D'après un taux de change de 45%



ACHETEZ L'IMPRIMANTE HP DESKJET 970CSE AVEC IMPÔT RAPIDE (448855/448856) ET ÉCONOMISEZ 30 \$ APRÈS LES RABAIS (RABAIS POSTAL DE 5 \$ ET INSTANTANÉ DE 25 \$)

449⁹³

Code du bon : 9612600000000000 Taxes en sus.



GATINEAU 200, boul. Greber
HULL 35, boul. du Plateau

HEURES D'OUVERTURE
Lun. au vend. : 8 h à 21 h
Sam. : 9 h à 17 h
Dim. : 10 h à 17 h

BAS PRIX GARANTIS CHAQUE JOUR !

BUREAU EN GROS

Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

www.bureauengros.com

ACHETEZ EN LIGNE 24 HEURES SUR 24 !

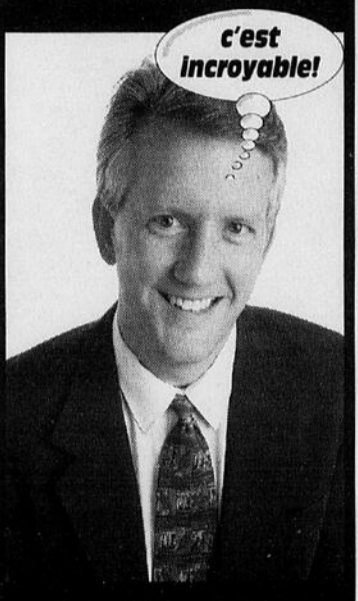
LIVRAISON GRATUITE LE LENDEMAIN

TÉL. : 1-800-668-6888
TÉLÉC. : 1-800-567-2260

DONNEZ UN DOLLAR, PARTAGEZ UN RÊVE !

Aidez-nous à envoyer l'ÉQUIPE DU CANADA aux JEUX INTERNATIONAUX D'HIVER en Alaska ! Visitez n'importe quel de nos magasins entre le 22 janvier et le 4 février, faites un don de 1 \$ et nous vous offrirons une feuille d'érable rouge avec le logo des Jeux olympiques spéciaux ! Contribuez à une excellente cause !

oûi,
nous avons les plus gros rabais de l'année maintenant!



Liquidation finale
Dernière chance !

COMPLETS
2 pour /499\$

MANTEAUX SPORT
2 pour /399\$

PAIRES DE PANTALONS
2 pour /129\$

T-Shirts Golf
Lyle/Scott, etc...
2 pour /69\$

Jeudi Vendredi
 Samedi Dimanche

Ce solde se termine **dimanche le 4 février**
Faites-vite!
4 jours seulement

Boutique **Hervé St-Amour**
pour Elle et Lui

OUVERT
• DIMANCHE : 12 h à 16 h 30
• LUN MAR MER : 10 h à 18 h
• JEU VEN : 10 h à 21 h • SAM : 9 h à 17 h

Vêtements de qualité pour femmes et hommes
Tuxedo • complet noir & marine
Location & vente • Service de retouche
131, boul. St-Joseph (Carrefour Montcalm),
Hull J8Y 3W7 Ligne sans frais 1-877-370-3167
Tél.: (819) 778-770-5434 / Fax: (819) 770-0715
Venez nous visiter...
Internet: <http://www.stamour.ca> Courriel: stamour@stamour.ca



Corolla **PLUS** 2001

bien équipée

- Moteur 1,8L, VVT-i, 125 ch, 16 soupapes, à injection électronique (satisfait aux normes des véhicules à faibles émissions) • Consommation (manuelle 5 vitesses) : 7,3L/100 km (ville) 5,3L/100 km (route) • 2 coussins gonflables • Radio AM-FM avec lecteur CD
- Essuie-glace à balayage intermittent • Phares multiréfecteurs à halogène
- Appuis-tête arrière réglables • Bouches de chaleur à l'arrière.

groupe valeur Plus

- Deux commandes de téléverrouillage • Climatiseur • Banquette arrière rabattable 60/40 • Enjoliveurs complets • Pare-boue
- Moulures protectrices latérales • Verrous de portières assistés.

en plus

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Raison de plus

Louez une **Corolla PLUS** très équipée pour seulement

219\$ par mois

location 48 mois
comptant de 2 825 \$

transport
et préparation inclus

obtenez

3,9%

de financement à l'achat
pour 36 mois

www.toyota.ca



TOYOTA
votre concessionnaire

L'EXPÉRIENCE
DE LA QUALITÉ

GATINEAU

Toyota Gatineau
568-0066

HULL

Villa Toyota
776-0077

THURSO

Auger & Frères
985-2218

Jusqu'à
1000 \$
de remise*



TOYOTA SERVICES FINANCIERS Programme de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. *Programme de location au détail. Offre valable sur les modèles Corolla CE (modèle : BR12EM-BA) neufs en inventaire. Premier versement de 251,90 \$ (taxes incluses) et dépôt de sécurité de 275 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. †Programme de financement à l'achat. Offre de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, 4Runner, Solara, Tacoma, Tundra et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 3,9% : 36 versements de 442,19 \$, coût en intérêts de 918,94 \$, coût total de 15 918,94 \$. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Enquête reportée pour un jeune accusé

REGIS BOUCHARD
Le Droit

La défense n'ayant pas en mains tous les documents pertinents, le juge Michel Séguin, de la Chambre de la jeunesse, a remis à vendredi l'enquête sur remise en liberté provisoire d'un adolescent d'Ottawa, un des présumés auteurs des incidents violents survenus le 9 décembre 2000 à l'extérieur du bar Babylon, à Aylmer.

Rappelons que le jeune homme de 17 ans d'origine asiatique fait face à quatre accusations dont une de voies de fait graves sur la personne de Charles Dubois qui, après avoir été assailli, a passé une dizaine de jours dans le coma.

Outre l'accusation de voies de fait graves, l'adolescent, que les policiers ont arrêté vendredi dernier, est accusé de voies de fait avec lésions sur deux autres victimes et de voies de fait sur une quatrième personne.

Les incidents à l'extérieur du Babylon sont survenus quelques minutes seulement après un premier incident, cette fois à l'intérieur du bar de la rue Court, alors que Patrick Lévesque a été atteint mortellement par une balle de billard dissimulée dans un bas de laine.

Jimmy Robitaille a depuis été accusé d'homicide involontaire sur la personne du jeune Lévesque, 18 ans, d'Aylmer.

Même si le procureur de la Couronne, M^e Slobodan Delev, était prêt, l'avocat du jeune de 17 ans, M^e Sylvain Meunier, a expliqué au tribunal qu'il ne pouvait débiter l'enquête pour la simple et bonne raison qu'il n'avait rien, outre le document contenant les quatre accusations, entre les mains lui permettant de savoir ce que l'on reprochait exactement à son client et sur quelles informations, sur quels témoignages s'était-on basé pour arrêter, puis ensuite inculper son client.

M^e Delev a indiqué au tribunal qu'il serait en mesure de divulguer à son collègue de la défense tous les documents nécessaires à la tenue de l'enquête sur remise en liberté provisoire.

À LIRE ABSOLUMENT
NOTRE CAHIER SUR

La
Saint-
Valentin

À PARAÎTRE LE JEUDI 8 FÉVRIER

AVIS AUX ANNONCEURS:
VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE ESPACE
AVANT LE VENDREDI 2 FÉVRIER EN
COMMUNIQUEMENT AU (613) 562-7747.

FAITES FRUCTIFIER VOTRE REMBOURSEMENT D'IMPÔTS!

MISE DE CÔTÉ GRATUITE GARANTIE! LIVRAISON LE MÊME JOUR!

Investissez votre remboursement d'impôts chez nous. Nous vous aiderons à étirer votre budget grâce à notre sélection de meubles de qualité flambant neufs!

LES 8 PIÈCES

ENSEMBLE 8 PIÈCES COMPRENANT : canapé, causeuse, fauteuil, 2 lampes designer, 2 tables de bout et 1 table à café.

399\$

Le style des lampes et des tables peut varier

ENSEMBLE CANAPÉ ET CAUSEUSE

Fauteuil également offert

499\$

MISE DE CÔTÉ GRATUITE JUSQU'AU REMBOURSEMENT D'IMPÔTS

LES 4 PIÈCES

MISE DE CÔTÉ GRATUITE!

349\$

FINI CHÊNE

Comprend : commode, miroir encadré, panneau de chevet et monture de lit en acier.

LES 4 PIÈCES

MISE DE CÔTÉ GRATUITE!

499\$

MODÈLE «LA ROSE»

Comprend : commode, miroir encadré, panneau de chevet et monture de lit en acier

MEUBLE À ROULETTE POUR ORDINATEUR

129\$

MATELAS ET SOMMIERS DE LA FAMEUSE SÉRIE POSTURE

FLAMBANTS NEUFS, ENCORE DANS L'EMBALLAGE SCELLÉ DE L'USINE!

Vendus en ensembles • Mise de côté fait référence à notre politique de maintien des prix

Visitez-nous sur le web à l'adresse suivante : www.nationwidewarehouse.com

| | | |
|---|--|--|
| <p>POSTURE PLUS FERME</p> <p>29\$</p> <p>GARANTIE LIMITÉE DE 5 ANS</p> <p>1 place ... 29\$ la pièce G 2 places ... 68\$ la pièce 2 places ... 48\$ la pièce TG 2 places 68\$ la pièce</p> | <p>POSTURE PROFILE</p> <p>64\$</p> <p>GARANTIE LIMITÉE DE 5 ANS</p> <p>1 place ... 64\$ la pièce G 2 places ... 108\$ la pièce 2 places ... 88\$ la pièce TG 2 places 108\$ la pièce</p> | <p>IMPÉRIAL EXTRA FERME</p> <p>74\$</p> <p>GARANTIE LIMITÉE DE 10 ANS</p> <p>1 place ... 74\$ la pièce G 2 places ... 139\$ la pièce 2 places ... 99\$ la pièce TG 2 places 139\$ la pièce</p> |
|---|--|--|

LES 5 PIÈCES

TABLE ET 4 CHAISES

399\$

MOBILIER 5 PIÈCES FINI CERISIER POUR COIN-REPAS

LIT À BALDAQUIN 2 PLACES

MODÈLES G 2 PLACES ET TG 2 PLACES ÉGALEMENT OFFERTS

99\$

| | | |
|--|---|--|
| <p>POSTURE EXTRA DE LUXE</p> <p>84\$</p> <p>GARANTIE LIMITÉE DE 15 ANS</p> <p>1 place ... 84\$ la pièce G 2 places ... 149\$ la pièce 2 places ... 124\$ la pièce TG 2 places 149\$ la pièce</p> | <p>POSTURE ÉLEGANCE SUPER</p> <p>99\$</p> <p>GARANTIE LIMITÉE DE 20 ANS</p> <p>1 place ... 99\$ la pièce G 2 places ... 164\$ la pièce 2 places ... 144\$ la pièce TG 2 places 159\$ la pièce</p> | <p>PLATEAU-COUSSIN DE LUXE</p> <p>124\$</p> <p>GARANTIE LIMITÉE DE 25 ANS</p> <p>1 place ... 124\$ la pièce G 2 places ... 214\$ la pièce 2 places ... 184\$ la pièce TG 2 places 199\$ la pièce</p> |
|--|---|--|

CANAPÉ-FUTON EN MÉTAL RÉSISTANT

Matelas également offert

99\$

SPRING AIR

PANNEAUX DE CHEVET FORMAT 1 PLACE

Nombreuses teintes au choix

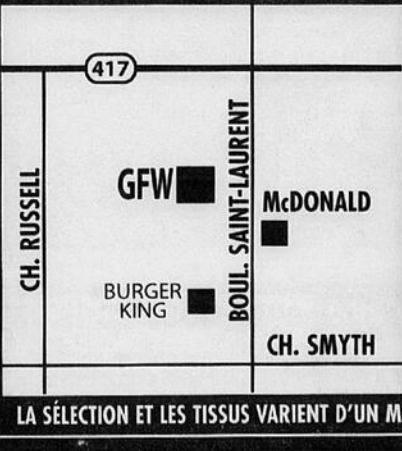
24⁹⁹\$ CH.

RAMASSAGE OU LIVRAISON LE MÊME JOUR

GRAND FURNITURE WAREHOUSE

NOUS ACCEPTONS : COMPTANT, CHÈQUE ET PAIEMENT DIRECT

VISITEZ-NOUS SUR LE WEB À L'ADRESSE : www.nationwidewarehouse.com



OTTAWA

1800, BOUL. SAINT-LAURENT

(613) 247-7888

2 km au sud de l'autoroute 417, en face du McDonald et du Musée des sciences et de la technologie

NOUS SOMMES OUVERTS LE DIMANCHE

LA SÉLECTION ET LES TISSUS VARIENT D'UN MAGASIN À L'AUTRE * RAMASSAGE OU LIVRAISON LE MÊME JOUR ET MISE DE CÔTÉ GARANTIE GRATUITE!

Avis de demande de permis de vente d'alcool



L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool:

Demande de permis de vente d'alcool:

Navan Feed Mill Restaurant

3495 Trim Road, Navan (y compris zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 28 février 2001. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque: La CAJO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

Envoyer les observations à:

Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas o., 7^e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur: (416) 326-5555
Courrier électronique: licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:

Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor, Toronto ON M5G 2N6
Fax: (416) 326-5555
E-mail at licensing@agco.on.ca.

Bar incendié: Nadon possédait les clés

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Même s'il n'était plus propriétaire du terrain et de l'édifice logeant le Club, rue Wellington à Hull, Paul Nadon possédait toujours les clés et le code du système d'alarme du bar qui a été ravagé par les flammes le 23 mai 1996.

Contre-interrogé par le procureur de la Couronne, M. Nadon, qui fait face à une accusation d'incendie criminel, a indiqué que le chiffre d'affaires de l'établissement, qu'il a vendu à deux amis en 1994, avait chuté de 15 % dans les mois qui ont précédé l'incendie

mais que cette situation était normale dans ce genre de business.

À l'invitation de M^e Marc Bisson, M. Nadon, 63 ans, a repris le récit de ce qu'il a vécu le 23 mai 1996 alors qu'il se trouvait seul à son chalet de Wentworth, dans la région de St-Sauveur.

Pendant que la Couronne soutient que c'est lui qui est à l'origine de l'incendie qui a détruit le Club, aux petites heures du matin le 23 mai 1996, Paul Nadon explique qu'il s'est infligé des brûlures aux mains et au visage lorsque, le matin du 23 mai 1996, il a utilisé du naptha pour tenter d'allumer un barbecue.

L'accusé a répété qu'une boule de feu a alors surgi lorsqu'il a craqué une allumette à l'intérieur du

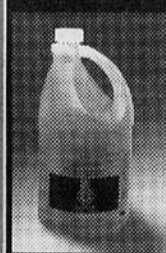
barbecue.

M. Nadon est ensuite retourné dans le chalet, où il a constaté qu'il avait les mains et le visage noir. «Je n'avais pas de douleur», a-t-il indiqué, ce qui l'a amené à prendre la décision de se diriger vers Buckingham, où il avait d'ailleurs un rendez-vous avec un des individus qui avaient acheté le bar de la rue Wellington. Sans se changer, sans se laver, M. Nadon a fait le trajet en solitaire, n'éprouvant notamment aucune difficulté à manier le bras de vitesse de sa Cavalier. «Je conduisais et je n'avais pas de douleur», a dit l'accusé en ajoutant qu'il était en mesure de tenir le volant même s'il avait des brûlures aux mains.

L'état des routes peut vous ralentir en hiver.

VOUS PRÉPARER pour elles ne devrait pas.

ENTRETIEN D'HIVER



- Lubrification, huile et filtre
- Inspection en 15 points comprenant batterie, antigel, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies
- Permutation des pneus
- Inspection des freins
- Ajout de liquides
- Réglage de la pression de gonflage des pneus

39⁹⁵ \$

LIQUIDE DE LAVE-GLACE OPTIKLEEN GRATUIT

OFFRE GLOBALE DE BATTERIE



- De première qualité à des prix concurrentiels
- Sans entretien
- Réserve profonde pour démarrage à froid
- Garantie de 60 mois au prorata
- Garantie de 18 mois pour remplacement sans frais
- Pour la plupart des voitures et camionnettes GM

89⁹⁵ \$

ACD75-60
ou
ACD78-60

COMPREND POSE ET RÉCUPÉRATION

NOTRE ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFRIGÉRATION AIDERA
À AMÉLIORER LE RENDEMENT DE VOTRE MOTEUR ET DU CHAUFFAGE



Service Goodwrench 
Bien fait. À temps.

www.goodwrench.gmcanada.com 1-800-GM-DRIVE

Chez votre concessionnaire GM participant. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité, une offre valide pour la plupart des véhicules GM. Certaines batteries pourraient ne pas être recyclables en raison de leur état. Offres réservées aux particuliers. Obtenez de plus amples détails du conseiller technique. Pour un temps limité seulement. Jusqu'à épuisement des stocks. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Taxes en sus.

Commençant VENDREDI 2 février

LIQUIDATION

70% DE et plus RABAIS

SUR LES COLLECTIONS PRINTEMPS-ÉTÉ AUTOMNE ET HIVER



Anik Boutique

• 334, rue Cumberland Ottawa 241-2444

MULTI-PRÊTS
HYPOTHÉQUES

- Courtier immobilier agréé
- Conseiller en financement hypothécaire

MEILLEURS TAUX HYPOTHÉCAIRES DU JOUR

| 1 AN | 3 ANS | 5 ANS | 10 ANS |
|--------|--------|--------|--------|
| 6,89 % | 6,55 % | 6,60 % | 7,05 % |

AVEC NOUS VOUS OBTENEZ...

- Les meilleurs taux d'intérêt
- Les meilleures conditions
- Un service de préqualification
- Un taux hypothécaire protégé à long terme
- Un transfert d'hypothèque sans frais

SERVICE GRATUIT

(819) 775-2590
1-800-798-PRÊT
(7 jours/semaine)
www.multi-prets.com

AUX RÉSIDENTS DE LA NOUVELLE VILLE D'OTTAWA

Le 31 janvier 2001

Chers résidents et résidentes d'Ottawa,

Le Conseil de transition d'Ottawa arrive aujourd'hui au terme de son mandat. Durant un an, plus d'un millier d'employés municipaux, d'experts et de résidents intéressés ont collaboré énergiquement avec le Conseil de transition à la création de la nouvelle Ville d'Ottawa.

Lorsque la Province de l'Ontario a nommé le Conseil de transition pour réaliser la deuxième plus importante fusion de municipalités au Canada, elle avait des objectifs fort ambitieux. Le Conseil de transition a rempli son mandat. Cela dit, il reste plusieurs initiatives essentielles à parachever au cours des trois prochaines années. L'ampleur du succès de la fusion ne pourra être mesurée qu'en bout de ligne. Le nouveau Conseil municipal ainsi que la nouvelle administration de la Ville auront un effet décisif sur les résultats de la transition. Néanmoins, au cours de l'année écoulée, des jalons notables ont été posés qui balisent la voie pour la nouvelle Ville.

- **Le coût de gérer la nouvelle Ville sera moindre**

La mise en oeuvre des rapports et des recommandations du Conseil de transition pour la fusion occasionnera des économies annuelles de 86,5 millions de dollars après la troisième année—*chaque année, à jamais*. Le Conseil de transition a remis au Conseil municipal un plan budgétaire détaillé qui atteint non seulement les économies annuelles précitées, mais qui fournit de surcroît la base en vue de futures réductions d'impôts. La plupart des économies sont dues à une liste de paye municipale réduite de plus de 1 100 postes et au passage de 84 à 22 représentants élus. À la fin de la transition en janvier 2004, les résidents d'Ottawa débourseront moins pour le fonctionnement de leur gouvernement municipal.

- **Une administration nouvelle et innovatrice a été mise sur pied**

Le Conseil de transition a restructuré et reconfiguré l'administration municipale pour obtenir une gestion plus efficiente. Grâce à l'appui inconditionnel de la haute direction et de ses équipes de projet, le Conseil de transition a créé une administration rationalisée composée de six grands Services entièrement intégrés et plus aptes à fournir d'excellents services aux résidents. De plus, il a fait des investissements majeurs dans les technologies de l'information ce qui permettra d'offrir des services plus efficaces, plus accessibles et plus conviviaux. La Ville épargnera des millions de dollars en frais d'exploitation au cours des prochaines années. Le nouveau Conseil municipal pourra réinvestir ces économies pour améliorer les services ou réduire davantage les impôts. Le Conseil de transition est fier d'avoir mis sur pied une structure municipale solide et une administration compétente tout à fait prête à faire face aux défis que posera le parachèvement de la fusion de notre communauté.

- **L'évolution de notre communauté**

Durant ces douze mois, le Conseil de transition d'Ottawa a pu jeter les fondations et esquisser le plan détaillé qui permettront de compléter la construction de la nouvelle Ville d'Ottawa. Il incombe maintenant au Conseil municipal et aux résidents et résidentes d'Ottawa de prendre la relève et de réaliser les buts de la fusion.

Catalyseur de l'évolution de notre communauté, le Conseil de transition a, croyons-nous, bien servi l'Ontario et en particulier la population d'Ottawa. Nous sommes persuadés que tous les efforts déployés par ce millier de personnes qui ont participé à la transition contribueront à l'essor d'une ville dynamique et prospère.

En tant que résidents et contribuables d'Ottawa, les membres du Conseil de transition d'Ottawa ont été honorés d'avoir pu servir leur communauté.

Claude Bennett, président

*David Muir
Kathy Greiner*

*Albert Bouwers
Pierre Tessier*

*Edward Mulkins
Camille Guilbault*

L'économie

La direction peut aller de l'avant avec sa vision

Les marchands actionnaires de Métro ont perdu la bataille

Les marchands actionnaires de Métro n'ont pas obtenu suffisamment d'appuis.

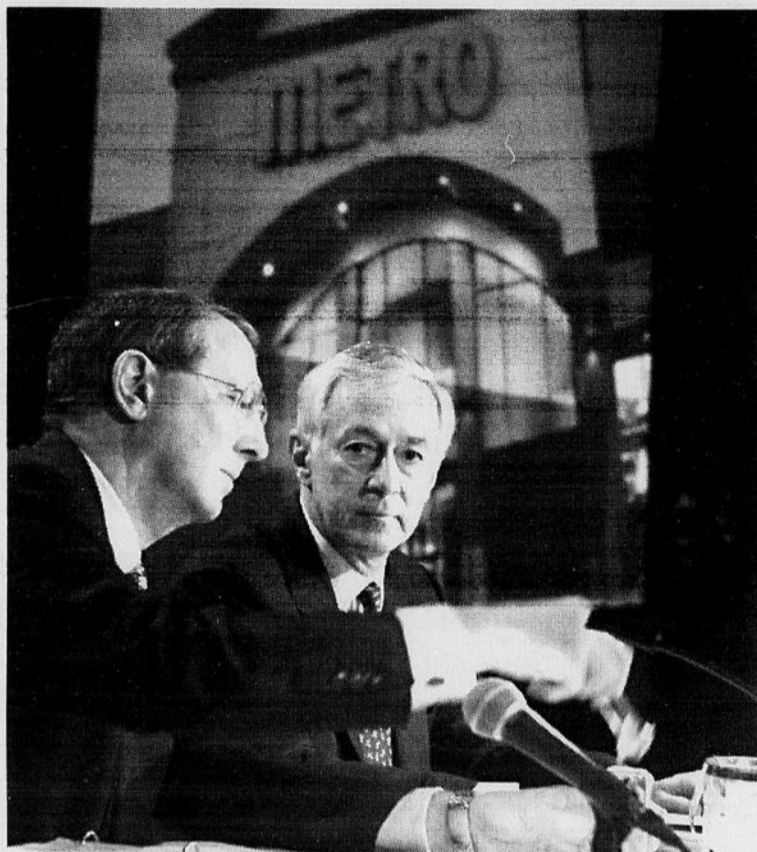
MARIE TISON
PC — Montréal

Dans une proportion de près de 62 % des votes exprimés, les actionnaires de Métro ont rejeté, hier, la liste d'administrateurs que les marchands actionnaires avaient proposée.

Les détenteurs de plus de 34 millions de droits de vote ont choisi les sept candidats proposés par la direction de Métro, alors que les détenteurs de 21 millions de droits de vote ont plutôt choisi les sept candidats présentés par les marchands actionnaires.

Le nombre de représentants des marchands actionnaires au sein du conseil d'administration a donc été réduit de sept à cinq sur un total de 15. Comme les membres du conseil d'administration sont nommés pour un mandat de deux ans, il n'y avait que sept postes en jeu cette année.

«Nous sommes maintenant marginalisés au sein du conseil d'administration», a déploré le président du Regroupement des marchands actionnaires de Métro, Jean Fournier, en conférence de presse, après l'assemblée annuelle des actionnaires, hier.



Le président du conseil d'administration de Métro inc., Maurice Jodoin, à gauche, versait un verre d'eau au président de l'entreprise, Pierre Lessard, peu avant le début de l'assemblée annuelle de l'entreprise, qui promettait d'être houleuse, hier, à Montréal.

qu'ils pourront entreprendre pour faire valoir leur vision.

Unité

Pour sa part, le président et chef de la direction de Métro, Pierre H. Lessard, a lancé un appel à l'unité.

«Il faut que nous mettions nos énergies et nos efforts à bâtir nos commerces et à se battre avec nos concurrents plutôt qu'entre nous, a-t-il déclaré aux actionnaires. On tourne la page.»

En conférence de presse, M. Les-

sard a rappelé qu'au cours des 10 dernières années, la collaboration entre la direction de Métro et les marchands avait permis une forte croissance: la part de marché de l'entreprise au Québec a augmenté de 17 % à 25 %, les revenus sont passés de 2,2 milliards \$ à 4,6 milliards \$ et la perte nette de neuf millions de dollars enregistrée en 1990 s'est transformée en bénéfice net de 97,3 millions \$ en 2000.

Les résultats du premier trimestre de 2001 vont dans le même sens: les revenus ont augmenté de 5,5 %, passant de 1,08 milliard \$ à 1,14 milliard \$. Le bénéfice net a augmenté de 20 %, passant de 20,6 millions \$ à 24,7 millions \$. Par action, le bénéfice net est passé de 0,39 \$ à 0,47 \$ sur une base diluée.

M. Lessard a expliqué le conflit entre la direction et les marchands actionnaires en affirmant qu'il s'agissait d'un affrontement entre deux visions.

«La direction de Métro veut favoriser une croissance dans tous ses secteurs, qu'il s'agisse de ses pharmacies, de ses supermarchés à escompte, de ses franchisés, etc., a-t-il déclaré. Les marchands voudraient mettre l'accent sur les marchands qui sont propriétaires de leur magasin.»

M. Fournier a eu une définition un peu différente de la vision des marchands actionnaires.

«Nous voulons ancrer Métro au Québec pour la mettre définitivement à l'abri d'une offre d'achat», a-t-il soutenu.

L'action de catégorie A de Métro a monté de 0,25 \$ hier pour clôturer à 21,35 \$.

Le Canadien National acquiert Wisconsin Central pour 1,2 milliard \$

PC — Montréal

Devant le refus des autorités réglementaires des États-Unis d'autoriser la fusion d'importants transporteurs ferroviaires, le Canadien National se rabat sur une entreprise de taille moindre, Wisconsin Central, qu'il acquiert au coût de 1,2 milliard \$US, entièrement au comptant.

La transaction, annoncée hier, survient après que le Surface Transportation Board, l'organisme de réglementation du transport ferroviaire aux États-Unis, eût fait dérailler, l'année dernière, le projet de fusion du CN et de Burlington Northern Santa Fe. Le regroupement de ces deux entreprises, dans le cadre d'une transaction de 6,2 milliards \$US, aurait créé le plus important transporteur ferroviaire en Amérique du Nord.

Le chef de la direction du CN, Paul Tellier, s'est dit confiant que l'organisme de réglementation ne s'ob-

jectera pas à l'acquisition de Wisconsin Central, malgré le moratoire de 15 mois qu'il a imposé sur les fusions de transporteurs ferroviaires.

«Le Surface Transportation Board a décidé l'année dernière d'imposer un moratoire sur les grosses transactions et de définir de nouvelles règles, a dit M. Tellier dans un appel conférence. Il ne s'agit pas, cette fois, d'une grosse transaction. Elle est mineure et nous avons pris en considération les opinions exprimées par le STB.»

«Le temps n'est peut-être pas encore venu pour les grosses transactions, mais nous croyons que le moment est propice pour une bonne transaction d'affaires.»

Malgré les propos optimistes de M. Tellier, l'entente conclue entre le CN et Wisconsin Central contient une clause de résiliation sans pénalité dans un délai de 30 jours, pour les deux parties, dans le cas où l'organisme de réglementation du transport ferroviaire jugerait que

la transaction est suffisamment importante pour que s'applique le moratoire.

Si l'une des parties annule l'entente pour d'autres raisons, les frais de dédit atteignent 24 millions \$US. Cette pénalité s'appliquerait notamment dans le cas où le Surface Transportation Board imposerait aux parties de se départir de certains actifs, et que le CN jugerait ces conditions trop désavantageuses.

L'entente approuvée par les conseils d'administration des deux sociétés prévoit que le CN achètera toutes les actions ordinaires de Wisconsin Central au prix de 17,15 \$US par action. Les coûts d'acquisition incluent un montant de 400 millions \$US pour la prise en charge de la dette de Wisconsin Central.

En vertu d'une entente conclue en 1998, Wisconsin Central achève déjà le trafic de marchandises du CN entre Superior, au Wisconsin, et Chicago.

Bourse et fonds communs
de placement en p. 40

RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

9348,36 (46,14)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 s'est adjugé 46,14 points à 9348,36. Le volume a atteint 185,3 millions d'actions transigées. Chez les industrielles, Mackenzie Financial a pris 0,26 \$ à 29,16 \$, Nortel 0,32 \$ à 58,99 \$; Alliance Atlantis B a cédé 0,50 \$ à 19,50 \$, Bombardier B 0,13 \$ à 24,54 \$. Parmi les minières, Barrick Gold a gagné 0,53 \$ à 22,95 \$; Pan American Silver a perdu 0,24 \$ à 4,76 \$. Du côté des pétrolières, Berkley a crû de 0,06 \$ à 11,07 \$; Gulf Canada a décliné de 0,05 \$ à 8 \$.



Wall Street

10 881,20 (179,01)

Hier à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a bondi de 179,01 points à 10 881,20. L'indice Standard & Poor's 500 a gagné 9,56 points à 1373,73; le composite Nasdaq a grappillé 0,01 point à 2838,35. Le volume des transactions au NYSE était de 1,14 milliard d'actions. Des titres transigés, 1878 étaient en hausse, 1249 étaient en baisse.



0,6653 \$US

Inchangé

OR 399 \$

Argent

7,569 \$

TAUX D'ESCOMPTE 5,75 %

COTES RÉGIONALES

| | | |
|---------------------|-------|--------|
| Alcatel Net. Corp. | 80,60 | (2,90) |
| BCE Inc. | 42,44 | (0,08) |
| Bowater Canada | 78,75 | 2,25 |
| Calian Tech. | 3,50 | 0,20 |
| Crosskeys Soft. | 2,27 | 0,17 |
| Can. Bank Note | 1,55 | (0,05) |
| Cognos | 42,50 | (0,31) |
| Corel | 4,53 | 0,13 |
| Domtar | 12,10 | 0,05 |
| DY 4 | 16,50 | - |
| Haley | 2,10 | - |
| IDS | 0,43 | (0,05) |
| I-Stat | 22,13 | (0,31) |
| Inter. Data casting | 1,35 | 0,04 |
| JDS Uniphase | 91,70 | 2,70 |
| Jetform | 5,44 | 0,39 |
| Linmor | 0,70 | - |
| GSI Lumonics | 18,24 | 0,39 |
| MDS Inc. | 25,90 | 1,20 |
| Mitel Corp | 16,60 | 0,68 |
| Mosaid Tech Inc. | 39,02 | 1,02 |
| Nexfor Inc. | 6,99 | 0,04 |
| Nortel Net. Corp. | 58,99 | 0,32 |
| Nuvo Net. Man. | 0,57 | (0,01) |
| Plaintree Syst. | 1,16 | 0,13 |
| Seprotech Syst. | 0,16 | - |
| Spar Aerospace | 10,05 | (0,05) |
| SR Telecom | 2,78 | (0,12) |
| Thermal Energy | 1,95 | 0,02 |
| Timminco Ltd. | 0,52 | (0,01) |
| Tundra Semic. | 50,00 | 0,88 |
| World Heart Corp. | 11,95 | 0,20 |

: Inchangée
* en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE D'OTTAWA



Scrutin sur la composition du CA

Votes exprimés en faveur des candidats de la direction:

34 millions, soit 61,8 %

Votes exprimés en faveur des candidats des marchands actionnaires:

21 millions, soit 38,2 %

Résultats du 1^{er} trimestre

| (en millions \$) | 2001 | 2000 |
|-----------------------------------|--------|--------|
| Chiffre d'affaires | 1135,6 | 1076,7 |
| Bénéfice net | 24,7 | 20,6 |
| Bénéfice par dilué action (en \$) | 0,47 | 0,39 |

Exercices se terminant fin sept.

| (en millions \$) | 2000 | 1999 |
|-----------------------------------|--------|---------|
| Chiffre d'affaires | 4657,5 | 3 995,5 |
| Bénéfice net | 97,3 | 76,4 |
| Bénéfice par dilué action (en \$) | 1,86 | 1,45 |

Profil de l'entreprise

Siège social: Montréal

Employés directs: 10 300

Réseau alimentaire:

260 Metro, 40 SuperC, 166 Marché Richelieu, 38 Loeb
Autres bannières: 349

Réseau pharmaceutique:

77 Brunet, 66 Clini Plus.

Source: Metro Inc.

-- (PC)

Il a cependant souligné que le nombre substantiel de votes exprimés contre la direction constituait en soi un message important.

«Métro ne sera plus jamais la même, a-t-il soutenu. Des liens ont été rompus, des ponts ont été brisés.»

M. Fournier a déclaré que les marchands actionnaires entendaient poursuivre leur lutte, mais qu'ils auront besoin d'un temps de réflexion pour décider des actions

Cascades inc. atteint son objectif de 3 milliards \$ de chiffre d'affaires

Cascades a vu ses profits croître de 29 % au cours du dernier exercice, en plus d'atteindre le plateau des trois milliards de dollars en chiffre d'affaires, grâce à une demande accrue pour ses papiers et cartons.

PC — Montréal

Le bénéfice net s'est établi à 75 millions \$, ou 1,12 \$ par action, comparativement à 58 millions \$, ou 86 cents par action, lors de l'exercice 1999.

Pour le quatrième trimestre qui a pris fin le 31 décembre, le bénéfice net a atteint 14 millions \$, soit 20 cents par action, comparativement à 18 millions \$, ou 27 cents par action, pour les trois derniers mois de 1999. Les ventes ont progressé de sept pour cent, passant ainsi de 667 millions \$, il y a un an, à 713 millions \$.

«Notre objectif de trois milliards de dollars de chiffre d'affaires a été atteint grâce à la bonne performance de notre secteur des produits d'emballage», a déclaré le président et chef de la direction de Cascades, Laurent Lemaire, particulièrement fier de l'atteinte de cet objectif.

Les usines de Cascades ont cependant été affectées par l'importante hausse du prix du gaz naturel, particulièrement lors du dernier trimestre de 2000. Le prix du gaz naturel a augmenté de plus de 44 % en 2000 par rapport à 1999, a souligné la direction, lors d'une conférence sur Internet.

Les marges bénéficiaires ont aussi été affectées par la hausse des prix des vieux papiers.

Les activités en Allemagne, cependant, ont été très fructueuses, soutenues par une grande productivité et des coûts d'énergie moindres.

La restructuration de Cascades étant bien en selle, M. Lemaire s'est montré optimiste quant aux

perspectives pour l'exercice qui vient de débuter et pour le premier trimestre. «Nous prévoyons un bon niveau d'activité pour l'industrie des pâtes et papiers au Canada et ce, même si nous commençons à ressentir un ralentissement de la demande du côté américain», a dit M. Lemaire.

«Si les prix de l'énergie se maintiennent à des niveaux inférieurs à leur sommet de la fin de 2000, Cascades devrait augmenter sensiblement sa rentabilité au cours des trimestres à venir, compte tenu des coûts compétitifs actuels de la fibre», a-t-il ajouté.

Pour ce qui est d'acquisitions éventuelles, Cascades lorgne quelques usines au Canada et aux États-Unis, a mentionné la direction, sans plus de précisions. «On attend le bon prix et la bonne occasion.» Cascades s'attend à ce que les occasions soient plus intéressantes, parce que l'avenir n'apparaît pas aussi rose que l'an passé.

Durant l'exercice, Cascades s'est porté acquéreur du fabricant de papiers tissés Wyant Corporation et du fabricant de cartons-caisses Armor Box Corporation, pour un total de 31 millions \$.

Cascades a aussi procédé à une restructuration de son capital, achevée le 31 décembre 2000, pour pouvoir être en mesure de s'ajuster plus facilement et rapidement aux développements du marché.

Cascades est un fabricant et un transformateur de produits d'emballage. L'entreprise emploie 12 000 personnes dans 124 usines au Canada, aux États-Unis, en France, en Allemagne, en Angleterre et en Suède.



RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE L'OUTAOUAIS

AVANT DE VOUS RENDRE À L'URGENCE, APPELEZ DONC INFO-SANTE CLSC !

Beaucoup de problèmes de santé mineurs se soignent à la maison après avoir pris conseil auprès d'un professionnel de la santé. Pour obtenir ces conseils, il suffit de s'adresser à Info-Santé CLSC ou à la clinique médicale le plus près de chez vous. Ainsi, vous éviterez de longues attentes à l'urgence, tandis que le personnel sur place sera en mesure de mieux répondre aux vraies urgences qui se présentent à chaque jour.

TÉLÉPHONEZ À LA CLINIQUE MÉDICALE AVANT DE VOUS Y RENDRE AFIN DE VÉRIFIER LES HEURES D'ACCUEIL SANS RENDEZ-VOUS.

N'ayez crainte, Info-Santé CLSC ou le médecin que vous consulterez à la clinique médicale vous référera immédiatement à l'urgence s'il juge que votre état de santé nécessite des soins médicaux d'urgence.

Pour les vraies urgences, composez le 911 ou rendez-vous immédiatement à l'urgence le plus près de chez vous.

CLINIQUES SANS RENDEZ-VOUS

| MUNICIPALITÉ | NOM DE LA CLINIQUE |
|---|--|
| GATINEAU INFO-SANTÉ CLSC GATINEAU 561-2550 | Centre de médecine familiale de Gatineau 389, rue Main, 663-7711 |
| | Clinique médico-dentaire de la Gatineau 410, Montée-Paiement, 663-7731 |
| | Centre médical Labrosse Enr. 425, boulevard Lavérendrye, 669-8256 |
| | Clinique médicale du Vieux Gatineau 500, boulevard de l'Hôpital, bur. 100, 243-4500 |
| | Clinique médicale de l'Outaouais 1100, boulevard Maloney Ouest, 561-6611 |
| | Centre médical de Templeton 831, boulevard Maloney est, 663-1011 |
| | Clinique de maternité et médecine familiale de Gatineau 195, boulevard Gréber, bur. 100, 568-0444 |
| | Clinique médicale de Touraine 372, rue Principale, 568-0212 |
| | Clinique médicale Plaza Gatineau 381, boulevard Maloney Est, 669-7393 |
| | Clinique médicale du Dr Rachel Poirier 178, boulevard Gréber (Carré Picadilly), 243-1764 |
| HULL INFO-SANTÉ CLSC HULL 770-6900 | Clinique médicale de l'Île 15, rue Sainte-Bernadette, 771-0229 |
| | Clinique de médecine familiale de Hull 45, rue Ducharme, 777-2752 |
| | Clinique médicale Gamelin 207, boulevard Gamelin, 777-6664 |
| | Clinique médicale Louis Grondin 34, boulevard Mont-Bleu, 771-6345 |
| | Clinique médicale Saint-Raymond 92, boulevard Saint-Raymond, bur. 202, 777-2111 |
| | Clinique médicale Riel 455, boulevard Riel, 777-7416 |
| | Clinique Médicale 4 Tachereau 4, rue Tachereau, 595-3296 |
| AYLMER INFO-SANTÉ CLSC AYLMER 684-2251 | Centre médical Aylmer-Lucerne 67, rue Notre-Dame |
| | Clinique médico-familial D'Aylmer 181, rue Principale, bur. C12 (Galerie d'Aylmer), 685-9110 |
| | Clinique médicale Vieux-Aylmer 44, rue Principale, 682-5464 |
| BUCKINGHAM INFO-SANTÉ CLSC BUCKINGHAM 986-3359 | Clinique médicale de Buckingham 617, rue Principale, 986-6006 |
| | Polyclinique médicale de Buckingham 147, rue Joseph, 986-1034 |

Conseils santé :

Pelleter c'est bon pour la santé, quand on est actif. Mais attention ! Si vous n'êtes pas en forme, allez-y mollo et évitez de forcer !

Attention aux chutes sur la glace ! Quand c'est glissant, mieux vaut éviter de sortir. Si non, portez des bottes antidérapantes. Prenez soin de bien déglacer votre galerie et vos escaliers.

Les enfants supportent mal les endroits secs. Assurez-vous de bien humidifier votre maison pour leur éviter des problèmes respiratoires.

Une équipe à votre service

Depuis 22 ans, les conseillers de Ginsberg Gingras et Associés oeuvrent dans la région pour vous aider à résoudre vos problèmes financiers. Ils ont toujours su répondre à vos questions et trouver des solutions à vos problèmes.

Et maintenant...



Yves Périgny
Dir. Principal Groupe Conseil

...nous allons plus loin. C'est pourquoi, nous avons développé Le Groupe Conseil sous la direction de Yves Périgny.

- réorganisation • restructuration
- redressement et plan d'affaires
- stratégies de financement
 - négociations
 - acquisition, vente et fusion d'entreprises

Groupe Conseil



Hull
145 Promenade du Portage,
Hull, Québec, J8X 2K4
Tél : (819) 776-0283
Sans Frais : (800) 567-1905
Gatineau : (819) 243-1515
Ottawa : (613) 729-4391

www.ginsberg-gingras.com

Licenciements chez JDS Uniphase Une goutte d'eau dans un océan d'emplois

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Les licenciements chez JDS Uniphase ne sont qu'une goutte d'eau dans un océan d'emplois non-comblés en haute technologie.

L'entreprise de haute technologie d'Ottawa a annoncé, lundi, qu'elle mettrait à pied 700 de ses 11 000 employés, soit environ 6,5 % de sa main-d'œuvre. Bien qu'elle cause des désagréments importants aux personnes touchées, ces mises à pied ne remettent pas en cause la croissance générale de cette industrie dans notre région, estime un analyste de la firme Market Research Corp., Barry Nabatian.

«Même combinées aux licenciements de Nortel et de Crosskeys,

les mises à pied de JDS Uniphase ne sont qu'une goutte d'eau dans l'océan. L'an dernier, on a créé 22 000 emplois dans la région, alors ces 2000 emplois perdus ne sont pas grand-chose. De plus, je crois que l'annonce d'une récession aux États-Unis est exagérée, car il ne s'agit que d'un ralentissement économique. En fait, même s'il y avait vraiment une récession aux États-Unis, l'économie canadienne est en bonne santé et celle de la région d'Ottawa repose sur trois grands pôles qui ne peuvent pas tous être en mauvaise posture en même temps», a déclaré M. Nabatian. L'analyste a rappelé que le gouvernement fédéral, l'industrie touristique et celle de la haute technologie sont les principaux employeurs de la région et qu'ils se portent tous très bien.



**Union du Canada
Assurance-vie**

AVIS D'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DES MEMBRES

AVIS est par la présente donné qu'une assemblée générale annuelle des membres de UNION DU CANADA ASSURANCE-VIE sera tenue le jeudi 22 février 2001, à 11 h 30 au siège social de la compagnie, 325, rue Dalhousie (10e étage), à Ottawa, aux fins suivantes :

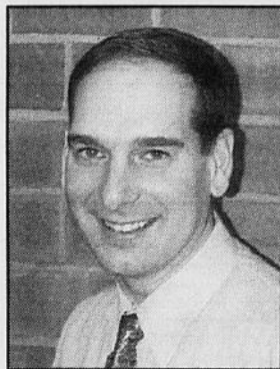
1. recevoir le rapport des administrateurs, les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'exercice terminé le 31 décembre 2000;
2. adopter le Règlement 2001 modifiant le Règlement général concernant le quorum aux assemblées générales des membres;
3. élire deux administrateurs;
4. nommer les vérificateurs pour l'année en cours et autoriser le Conseil d'administration à fixer leur rémunération; et
5. traiter de toute autre question d'importance du ressort de l'assemblée ou de tout ajournement d'icelle.

Par ordre du Conseil d'administration

Le Secrétaire,
Marc A. Parent

Ottawa, le 31 janvier 2001.

Avis de nomination



Madame Thérèse Cyr présidente du conseil d'administration du CLD/CUO, (Centre local de développement de la Communauté urbaine de l'Outaouais) a le plaisir de vous annoncer la nomination de Monsieur Michel Plouffe au poste de directeur général.

Monsieur Plouffe œuvre dans le domaine du développement économique depuis plus de 10 ans ayant auparavant occupé le poste de directeur général du CCO (Conseil des coopératives de l'Outaouais), directeur général de la SDEHG (Société de développement économique de la Haute-Gatineau), en plus d'avoir travaillé

au développement de l'entrepreneuriat jeunesse au CJEQ. Il est aussi en mesure de partager son expertise ayant possédé sa propre entreprise. Son engagement envers la collectivité et sa formation universitaire en font un candidat axé sur les résultats.

Le CLD/CUO est un des acteurs en développement de l'entrepreneuriat dans la région. Il coordonne l'activité de cinq points de services à l'aide de ses différents fonds dont celui-ci dispose.

Visitez notre site web : <http://www.cldcuo.qc.ca/>



Centre local de développement

Quebecor Média confirme le projet de fusion entre Netgraphe et Canoë

La société Quebecor Média a fait part formellement, hier, de son projet de fusion de deux divisions présentes sur Internet, l'éditeur Netgraphe et le réseau Canoë.

PC — Montréal

Il s'agirait de céder les actifs de Canoë à Netgraphe, en échange de quoi seraient émises pour Quebecor Média des actions de Netgraphe, représentant 63,2 % du volume en circulation.

Suivant la transaction, cette refonte de Netgraphe impliquerait aussi de créer deux nouvelles classes d'actions. Tout cela est sujet à certaines conditions ainsi qu'à des autorisations réglementaires comme celle de la Bourse de Toronto.

La direction de Netgraphe a en outre nommé un comité, indépendant de Quebecor Média, «pour étudier la proposition soumise et

en finaliser les termes avec celle-ci au besoin», dit un communiqué de Netgraphe.

Si cette transaction est menée à bien avec Quebecor Média, Netgraphe prévoit tenir une assemblée de ses actionnaires pour fins d'approbation «en conformité avec toute la réglementation applicable».

L'automne dernier, la maison mère Quebecor avait déjà évoqué cette fusion, destinée à réduire les coûts d'exploitation des deux entités et à accroître la rentabilité d'ensemble.

De son côté, l'été précédent, pour des raisons économiques, Canoë avait aboli 65 postes de travail. Cette décision suivait de quelques semaines la demande des employés

de former une unité d'accréditation syndicale.

Netgraphe est entré dans le giron de Quebecor lors du bouclage de l'acquisition de Vidéotron, pour quelque 5,2 milliards \$, au terme d'une lutte épique avec le groupe Rogers, de Toronto.



Malgré un déficit Surefire poursuit sa croissance

PC — Montréal

Commerce Surefire, un fournisseur pour les entreprises de solutions en commerce électronique, a réalisé des revenus de 22,3 millions \$ et un bénéfice d'exploitation de 2,15 millions \$ au troisième trimestre, ce qui marque un cinquième trimestre de croissance consécutif.

Néanmoins, le trimestre s'est soldé par une perte nette de 8,8 millions \$, comparativement à 1,6 million \$ lors de la période correspondante de l'année dernière. Au deuxième trimestre du présent exercice, la perte nette avait été de 9,7 millions \$.

Selon la direction, la perte nette est attribuable à sa politique d'augmenter une acquisition sur une période de 36 mois.

«Le rythme de la croissance continue à être très élevé, a déclaré par voie de communiqué le président et chef de la direction de Commerce Surefire, Rory Olson. À titre indicatif, nos revenus pour le trimestre sont comparables à ceux de l'ensemble de l'exercice financier 2000 (soit 22,7 millions \$).»

«Nous avons atteint les objectifs que nous nous étions fixés, soit construire notre centre de données, augmenter notre personnel de 50 à 185 employés d'ici la fin du trimestre et lancer nos solutions d'affaires destinées aux marchands», a-t-il ajouté.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
District de Montréal
N° 500-04-024026-008

COUR SUPÉRIEURE
(Chambre de la Famille)
PRÉSENT : GREFFIER ADJOINT
MARIE-JOSÉE ÉMOND
Partie demanderesse
C.
JEAN VALENTIN MILORD
Partie défenderesse
ET
**LE DIRECTEUR DE L'ÉTAT CIVIL
LE DIRECTEUR DE LA PROTECTION
DE LA JEUNESSE**
Mis-en-cause

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Jean Valentin Milord de comparaître au greffe de cette cour situé au 1, rue Notre-Dame Est, Montréal, salle 1.100 dans les 30 jours de la date de publication du présent avis dans le journal LeDroit d'Ottawa.

Une copie de l'action en déchéance de l'autorité parentale a été remise au greffe à l'intention de Jean Valentin Milord.

Lieu : Montréal
Date : 12 janvier 2001
Michel Martin



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Ordinateurs portatifs

La Cité collégiale, collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, désire recevoir de la part de fournisseurs autorisés des propositions pour l'acquisition d'ordinateurs portatifs. Les ordinateurs seront utilisés principalement par les étudiant(e)s du Collège dans le cadre de leur formation.

L'avis est diffusé sur l'Internet au site MERX (www.Merx.cebra.com), référence 40508. Le numéro de référence du Collège est LCC/01/02/A. Les entreprises intéressées doivent consulter le site MERX ou envoyer leur demande à l'adresse suivante :

Unité de distribution MERX
1638, Woodward
Ottawa (Ontario)
K2C 3R8
Téléphone : 1 800 964-6379
Télécopieur : 1 888 235-5800
courriel : merx@merx.cebra.com

Les documents seront fournis en français uniquement.

Le Collège ne distribuera pas les documents de demande de propositions.

Tous les soumissionnaires DOIVENT assister à la conférence préalable de présentation des propositions, qui aura lieu le 6 février 2001, à 10 heures, dans la pièce C3080, au 801 de la promenade de l'Aviation, à Ottawa (Ontario). LA PRÉSENCE À CETTE CONFÉRENCE EST UNE CONDITION PRÉALABLE À L'EXAMEN DES PROPOSITIONS.

Les propositions devront être acheminées dans une enveloppe cachetée, portant le titre du document et le nom du soumissionnaire, à l'adresse suivante :

Conseil d'administration
La Cité collégiale
a/s Paul Grace
Chef de Service
Approvisionnement et Services associés
Pièce C3080
801, promenade de l'Aviation
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

et être reçues avant 15 heures (heure locale) le jeudi 15 février 2001.

Aucune des propositions, ni la plus basse, ni la plus économique, ne sera nécessairement retenue. De plus, le Collège se réserve le droit d'accepter la totalité ou une partie seulement d'une soumission.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Paul Grace
Chef de service, Approvisionnement et Services associées
Téléphone : (613) 742-2493, poste 2197
Télécopieur : (613) 742-2488

Cinar intente des poursuites contre ses fondateurs

La maison de production Cinar a intenté des poursuites totalisant 28,6 millions \$ contre ses trois anciens plus hauts dirigeants, dont les cofondateurs Micheline Charest et Ronald Weinberg.

PC — Montréal

Dans un communiqué transmis en fin d'après-midi, hier, Cinar dit avoir engagé des poursuites en Cour supérieure du Québec contre M^{me} Charest et son époux, M. Weinberg, qui furent congédiés de leurs postes de chefs de la direction il y a un an.

La société poursuit également Hasanain Panju, ex-directeur financier de Cinar, qui fut mis à la porte en 1999, après que les vérificateurs eurent découvert que 122 millions \$ avaient été confiés à une firme des Bahamas sans l'autorisation du conseil d'administration.

Selon l'entreprise, la somme réclamée représente «le solde net (...) que les détenteurs doivent à Cinar relativement à certaines transactions entre apparentés. Cinar réclame aussi de rendre compte de certains profits et autres avantages».

Le montant de la poursuite correspond à peu près au total des dettes que Cinar doit rembourser aux gouvernements fédéral et provincial pour l'obtention de crédits d'impôt auxquels la société n'avait

pas droit. En incluant les amendes et les intérêts, ces dettes atteignent 27,5 millions \$.

Cinar fait l'objet d'une enquête de la Gendarmerie royale du Canada depuis plus d'un an, après qu'il eût été révélé qu'elle utilisait des prétextes pour obtenir des crédits d'impôt relativement à la rédaction

de scénarios par des auteurs canadiens.

Les transactions sur le titre de Cinar sont interrompues depuis le 30 août dernier à la Bourse de Toronto, ainsi qu'à la Bourse électronique Nasdaq, en attendant que la société présente ses résultats financiers pour l'exercice 1999 et le premier semestre 2000, ainsi que des états révisés pour les exercices 1997 et 1998. Vendredi soir dernier, Cinar annonçait la «démission» de ses vérificateurs indépen-

dants Ernst and Young, en invoquant le refus du nouveau chef de la direction financière, George Rossi, de se porter garant de la gestion de l'entreprise avant sa venue, en novembre dernier.

Dans ces conditions, Cinar ne pourra présenter, plus tard cette semaine, que des données non vérifiées.

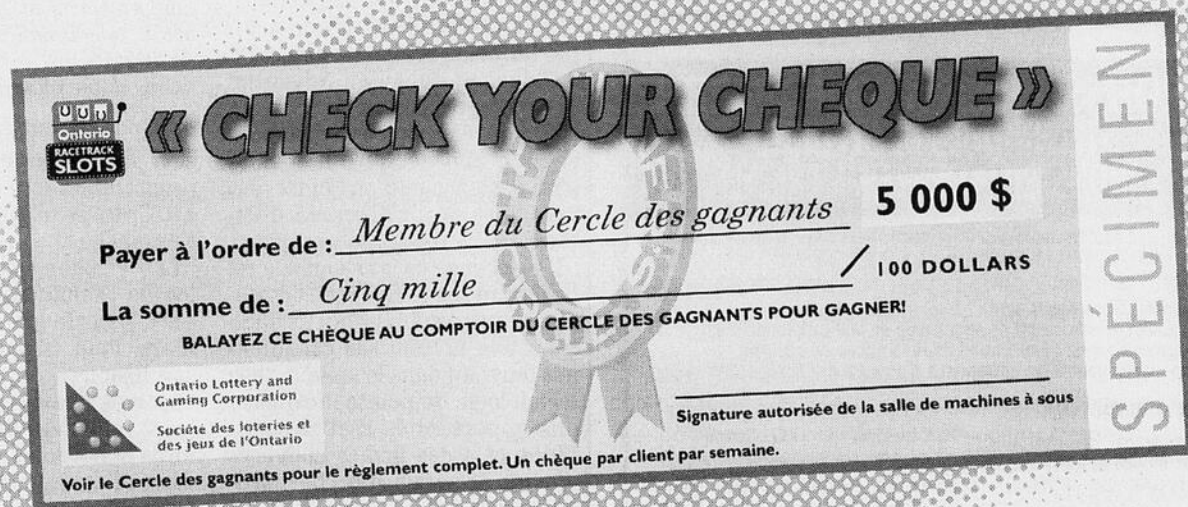
D'autre part, le conseil d'administration de Cinar disait, vendredi, avoir confié à la firme Merryll Lynch le mandat de dénicher un

acheteur ou un partenaire.

Selon l'avocat Paul Unterberg, qui représente les actionnaires minoritaires dans un recours collectif contre Cinar et ses dirigeants, le fait que M^{me} Charest et M. Weinberg soient encore les actionnaires majoritaires «peut représenter un obstacle à la vente de l'entreprise. Ils ont peut-être intenté ces poursuites pour les convaincre de partir».

M^{me} Charest et M. Weinberg détiennent toujours 62 % des actions de Cinar.

«CHECK YOUR CHEQUE» VOTRE CHANCE DE GAGNER 5 000 \$



La papetière Daishowa aux Américains

PC — Québec

La papetière Daishowa Paper Manufacturing, du Japon, et Enron Industrial Markets, du Texas, ont annoncé, hier, la signature d'une entente pour la vente des actions des Produits forestiers Daishowa, dont les principaux actifs incluent l'usine de Québec, la Scierie Leduc et St. Aurelie Timberlands, une corporation forestière située dans le Maine.

C'est la quatrième fois que la papetière de Québec change de propriétaire depuis son ouverture par Anglo Canadian en 1927. L'usine a été achetée en 1975 par Reed International, d'Angleterre, qui l'a revendue à la corporation japonaise Daishowa Paper Manufacturing en 1988. Tout comme le montant déboursé par Enron pour l'achat des actions des Produits forestiers Daishowa, les montants de ces transactions n'ont jamais été rendus publics.

Selon le vice-président principal et directeur général des Produits forestiers Daishowa, André Sarasin, la vente de la papetière à des intérêts américains ne changera rien à son fonctionnement. «C'est le même chauffeur qui roule dans le même autobus, illustre-t-il. La seule différence, c'est que les passagers sont américains au lieu d'être japonais.»

L'avantage, continue-t-il, c'est qu'il y a maintenant des mécaniciens à bord de l'autobus. «Le nouveau propriétaire est spécialisé dans le domaine de l'électricité, et ça, c'est très sécurisant pour une usine comme la Daishowa.»



Du 15 janvier au 3 février 2001, présentez votre carte du Cercle des gagnants à la salle de machines à sous de l'hippodrome de Rideau Carleton et vous recevrez trois chèques en blanc, applicables à chaque semaine du concours. Rendez-vous chaque semaine au comptoir du Cercle des gagnants et «Check Your Cheque»: vous pourriez gagner un grand prix hebdomadaire de 5 000 \$ en argent! Plus de 50 000 \$ en prix en argent à gagner. Si vous n'avez pas de carte du Cercle des gagnants, voilà 50 000 bonnes raisons de vous en procurer une sur-le-champ!



Salle de machines à sous exploitée par la Société des loteries et des jeux de l'Ontario

Les chances de gagner un prix en argent sont de 1 sur 10. Vous pouvez obtenir tous les détails sur le concours à la salle de machines à sous de l'hippodrome de Rideau Carleton, 4837, chemin Albion, ou en téléphonant au (613) 822-8668. Vous devez être âgé de 19 ans ou plus. Aucun achat requis. Chèques offerts uniquement à des fins promotionnelles jusqu'à épuisement des stocks. For information in English, please visit the Winner's Circle.

Carrières & professions LeDroit



Patro d'Ottawa

Le Patro d'Ottawa
est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de

Responsable des services de soutien

Le Patro d'Ottawa est un centre communautaire qui offre une large gamme de programmes et de services à une large clientèle.

SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS

La personne choisie est responsable de l'utilisation et de l'entretien des locaux, des équipements (sécurité...) et des systèmes (informatique, téléphonie...) du Patro. Elle gère la cantine, effectue les achats et certaines tâches de comptabilité. (Une description détaillée des tâches est disponible sur demande.)

EXIGENCES DU POSTE

Diplôme collégial en gestion de projets ou d'équipements ou l'équivalent. Deux ans d'expérience dans des fonctions similaires. Sens aigu de la responsabilité et de l'organisation, initiative et entregent. Bilingue. Connaissances en informatique. Flexibilité quant à l'horaire de travail.

RÉMUNÉRATION

Selon la grille salariale en vigueur (28 000 \$ à 32 000 \$).

Faites parvenir une lettre de demande et votre c.v., par la poste, **au plus tard le 12 février 2001**, à :

Jacques Carrière
Directeur administratif
Patro d'Ottawa
40, rue Cobourg
Ottawa (Ontario) K1N 8Z6

Nous remercions toutes les personnes qui postuleront sur ce poste mais seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées.



PROFESSEUR(E)S À TEMPS PARTIEL TECHNIQUES DE SÉCURITÉ INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE

La Cité collégiale a des besoins immédiats de professeur(e)s pour les cours suivants :

SÉCURITÉ II

Les sujets couverts par ce cours sont :

- initiation aux analyses de risques et de menace en institutions privées;
- initiation aux processus de planification de ressources en sécurité;
- explorer les menaces contre les entreprises d'aujourd'hui et les coûts.

PRÉVENTION DES INCENDIES

Les sujets couverts par ce cours sont :

- interpréter les lois en rapport avec la prévention des incendies;
- connaître les différents types de systèmes en prévention et en combat d'incendies;
- savoir comment combattre un incendie selon sa classe;

SYSTÈMES D'ALARME ET CONTRÔLES D'ACCÈS

Les sujets couverts par ce cours sont :

- analyser les besoins d'un bâtiment et de ses périphéries en terme de systèmes de contrôle d'accès;
- connaître les différentes composantes, les techniques et les méthodes de gestion des systèmes en contrôle d'accès;
- reconnaître les faiblesses et les forces des différents mécanismes de systèmes de contrôle d'accès.

EXIGENCES :

Vous devez avoir une très bonne connaissance de la discipline d'enseignement, du français parlé et écrit et une connaissance pertinente d'un logiciel de traitement de texte. Une expérience en enseignement ou en formation serait un atout.

MODALITÉS D'INSCRIPTION :

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitæ, accompagné d'une lettre de présentation, en indiquant le titre du cours, le plus tôt possible à la :

Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
801, promenade de l'Aviation, pièce C2040
Ottawa (Ontario) K1K 4R3
Télécopieur : (613) 742-2495
Courriel resshum@lacitec.on.ca

Pour tous renseignements additionnels veuillez communiquer avec madame Johanne Sirois, coordonnatrice, tél.: 719-3030.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à l'égard de La Cité collégiale et désirons vous aviser que nous n'entrerons en communication qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s.

La Cité collégiale adhère à un programme d'équité en matière d'emploi.

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.lacitecollégiale.com



Carrefour économique

Yves Rouleau

Rendez-vous Design

Le design de mode sera en vedette à la Maison du Citoyen de Hull les 12 et 13 mai, dans le cadre de l'événement Rendez-vous Design.

À cette occasion, les organisateurs tiendront des défilés de mode le samedi 12 mai et le dimanche 13 mai, à 19 h 30.

Une collaboration de la Ville de Hull et du Conservatoire canadien de la mode et du design, Rendez-vous Design comporte, outre les défilés de mode, la création de sites Internet, une vente aux enchères et un cédérom.

L'objectif principal de l'événement est d'augmenter le niveau d'appréciation de la communauté envers le design, surtout son angle créatif. On espère attirer des participants de partout en Amérique du Nord. L'événement s'insérera cette année dans le cadre de la programmation hulloise du Festival des tulipes.

Les personnes qui seraient intéressées à agir comme mannequins, à participer en tant que commanditaires ou à obtenir des billets pour assister à l'activité peuvent contacter **Émile Chartrand** au 595-5836 ou au charte@rendez-vousdesign.com.

La Chine et le Canada reliés par Internet

Un tout nouveau site Internet reliera des entreprises canadiennes et chinoises grâce à un partenariat entre l'Université d'Ottawa et Canadian Advanced Technology Alliance.

Ce nouveau site www.cata.ca/china a été inauguré hier, lors d'un petit déjeuner au Centre universitaire de l'Université d'Ottawa.

L'objectif de ce nouveau site est de fournir, en temps réel, des outils et des ressources qui permettront aux entreprises canadiennes œuvrant dans le secteur de la technologie de pointe d'explorer des opportunités d'affaires en Chine et à des firmes chinoises d'avoir accès au marché nord-américain.

Cette initiative procurera au Programme de la maîtrise en administration des affaires et à ses étudiants une meilleure visibilité et une contribution plus grande au sein du secteur local de technologie de pointe. L'initiative devrait résulter en des projets de maîtrise en administration des affaires, des projets qui seront éventuellement affichés sur le site pour le bénéfice des utilisateurs.

Plaques d'identité au Salon agricole

L'Association des producteurs de semences de la Vallée de l'Outaouais (Ontario) a adopté une résolution pour que tous les animaux présentés lors du Salon agricole de la Vallée de l'Outaouais soient munis d'une plaque d'identité, conformément au nouveau programme canadien d'identification du bétail. Les administrateurs ont pris cette



Conformément au nouveau programme canadien d'identification du bétail, tous les animaux présentés lors du Salon agricole de la Vallée de l'Outaouais, qui aura lieu du 14 au 16 mars à Ottawa, devront être munis d'une plaque d'identité.

décision à la suite d'une discussion portant sur les avantages du programme, lors d'une réunion au Collège d'agriculture de Kemptville.

Le 74^e Salon agricole de la Vallée de l'Outaouais aura lieu au parc Lansdowne, du 14 au 16 mars. Pour la première fois de son histoire, on y présentera un encan de quatre races de bovins: les simmentals, limousins, herefords et holsteins.

Introduite au début de l'année, l'identification à l'aide d'un code zébré permet de retracer les propriétaires des animaux si jamais une maladie venait à se déclarer. Le système, qui fera l'objet d'une démonstration lors du salon, sera éventuellement adopté par l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

19 millions \$ pour la recherche à l'U.d'O.

Des chercheurs de l'Université d'Ottawa et de ses instituts de recherche affiliés ont appris l'allocation de 19 millions \$ de la part du ministère ontarien de l'Énergie, des Sciences et de la Technologie. L'aide est versée à l'Institut de recherche de l'Hôpital d'Ottawa affilié à l'Université d'Ottawa ainsi qu'à sept projets de recherche de l'Université d'Ottawa. Ces projets touchent des sujets comme les cellules souches et la thérapie génétique, l'intégration de banques de données

sur les patients, la catalyse ainsi que les applications des prochaines générations d'Internet.

Au cours des trois dernières années, l'Université d'Ottawa a récolté près de 90 millions \$ du Fonds ontarien d'encouragement à la recherche-développement, des Bourses d'excellence du premier ministre et du Fonds ontarien d'encouragement à la recherche-développement se classant aux deuxième rang parmi les universités ontariennes.

Pour être au Carrefour économique

Les personnes, organismes ou entreprises qui souhaitent faire parvenir un communiqué pour cette chronique du Carrefour économique peuvent le faire par télécopieur au (819) 663-2246 ou par courriel à carrefour@ledroit.com. Il est également possible de faire parvenir une photo numérisée par courriel ou en l'envoyant par la poste au *Droit*: Yves Rouleau; Le Carrefour; 47, rue Clarence; pièce 222; case postale 8860, succ. T; Ottawa ON K1G 3J9.

Le Carrefour économique permet de diffuser de l'information sur les ouvertures de commerce, les projets d'expansion, les nouvelles lignes de produits, les nominations de personnel ou tout autre sujet que vous considérez important.

Téléphone: 663-3526; télécopieur: 663-2246

carrefour@ledroit.com

L'usine de Ziploc sera agrandie

PC — Québec

L'usine Johnson de Varennes, spécialisée dans les produits d'emballage, sera agrandie au coût de 23 millions \$, ce qui créera huit emplois additionnels.

La nouvelle a été annoncée hier dans le cadre de la réunion annuelle du Forum économique mondial à Davos, par le vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry, et le président de Johnson, Samuel C. Johnson.

Le projet prévoit l'agrandissement des installations actuelles, qui fabriquent les produits d'emballage Ziploc. Le projet implique une contribution financière de 2,3 millions \$ d'Investissement Québec.

L'usine de Varennes se dotera d'une nouvelle chaîne de production à la fine pointe de la technologie et augmentera sa capacité de production.

Entreprise familiale fondée il y a 115 ans, la multinationale Johnson affiche un chiffre d'affaires annuel de 4,5 milliards \$ et emploie 9500 personnes dans le monde, dont 32 au Québec.

La multinationale commercialise divers produits comme Grade, OFF!, Windex, Pledge, et Ziploc.

Carrières & professions

LeDroit



Nous sommes à la recherche d'un(e)

DIRECTEUR(TRICE) DES VENTES

Exigences :

- Expérience chez un concessionnaire (min. 2 ans) à titre de directeur des ventes
- Avoir beaucoup de leadership
- Être motivateur, bon communicateur
- Être discipliné, ponctuel et assidu à ses tâches
- Bilingue (atout)

La personne choisie sera responsable de l'équipe de représentants, il ou elle devra les superviser et les entraîner (au besoin).

Nous offrons :

Des produits de qualité, des bénéfices intéressants, un plan d'assurance groupe et un salaire très compétitif.

Si vous rencontrez nos exigences, communiquez avec

Pascal Dupont au
777-2611(tél)

777-6730(télécopieur, pour envoyer votre C.V.)

Excellence et fiabilité.

La Banque du Canada est actuellement à la recherche de deux professionnels bilingues afin de pourvoir des postes temporaires à temps partiel.

Techniciens en gestion de documents

Contrat de six mois avec possibilité de prolongation (Concours SG/PRI)

Nous désirons recruter deux personnes motivées et enthousiastes ayant de l'expérience en gestion de documents et qui participeront à un projet touchant les dossiers inactifs. Idéalement, les personnes recherchées doivent avoir des antécédents liés à la conversion de dossiers et de fichiers dans le cadre d'un projet et être en mesure d'analyser le contenu de documents afin d'en extraire les mots-clés qui seront ensuite saisis. La connaissance de Windows, une vitesse de frappe au clavier d'au moins 40 mots/minute, le bilinguisme et la capacité de travailler de façon autonome sont exigés.

Salaire : 30 581 \$ - 33 605 \$ par année

Les personnes qualifiées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 31 janvier 2001, à 17 h en mentionnant le numéro du concours.

www.banqueducanada.ca

Services de gestion des ressources humaines

Banque du Canada
234, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0G9
Télécopieur : (613) 782-7126
Courriel : rh@banqueducanada.ca

Nous désirons remercier de leur intérêt toutes les personnes ayant posé leur candidature. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue.

La Banque du Canada souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi et encourage les hommes et les femmes, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles ayant les compétences appropriées, à soumettre leur candidature.



Petite planète. Grosses transactions. Idées de génie : les vôtres

La Société pour l'expansion des exportations, institution financière vouée au commerce international, a besoin de vos idées! Mettez à profit votre savoir-faire informatique et votre ingéniosité pour aider davantage d'entreprises canadiennes à conquérir le marché global. Prenez vos projets en charge. Faites en sorte que la SEE puisse travailler plus vite et mieux. Donnez-vous une carrière à votre mesure.

Examinez les possibilités que vous offrent les occasions de carrière ci-dessous au sein de notre division des Systèmes d'information :

- Chefs de projets
- Concepteurs de sites Web
- Administrateur de la base de données Oracle
- Administrateur de la base de données Microsoft SQL Server
- Réalisateur de logiciels financiers (Visual Works Smalltalk)
- Analyste du processus de l'assurance-qualité
- Analystes en informatique de gestion

La SEE, qui offre un excellent milieu de travail, y compris des mesures d'adaptation pour des besoins particuliers, et des avantages sociaux très attrayants, souscrit au programme d'équité en matière d'emploi. Les candidats qui aimeraient se joindre à notre équipe doivent pouvoir légalement travailler au Canada et sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae en toute confidentialité, au plus tard le 5 février 2001, à l'attention de la division des ressources humaines de la SEE.

La SEE offre aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des services de financement au commerce extérieur et de gestion de risques sur quelque 200 marchés au total. Créée en 1944, la SEE est une société d'État qui fonctionne comme une institution financière commerciale.

Pour plus de renseignements sur la SEE ou sur d'autres possibilités de carrière, visitez notre site Web à www.edc-see.ca. Nous remercions tous les candidats de leur intérêt, mais ne contacterons que les personnes convoquées à une entrevue. Nous prions ces derniers de nous indiquer si des mesures d'adaptation seront nécessaires pour leur entrevue. Ne pas envoyer de double par télécopieur ou par la poste si vous présentez une demande par courriel.

Un monde d'opportunités à saisir

La Société pour
l'expansion des
exportations

Division des
ressources humaines
151, rue O'Connor
Ottawa (Ontario) K1A 1K3
Télec. : (613) 598-2578
Courriel : hrrh@edc-see.ca

www.edc-see.ca

RadioNord COMMUNICATIONS

Offre d'emploi Secrétaire de direction

Radio Nord Communications inc., une entreprise établie depuis 50 ans dans le domaine de la radio et de la télévision dans la région de l'Abitibi et de l'Outaouais, vous offre un poste de secrétaire de direction auprès du Président et chef de l'exploitation.

Votre rôle :

- Offrir un soutien administratif au Président et chef de l'exploitation par la préparation des documents requis pour la tenue des conseils d'administration et comités de finances
- Effectuer le suivi des dossiers et transmettre les mises à jour
- Établir l'ordre des priorités en collaboration avec le Président
- Préparer des lettres, rapports spéciaux et correspondance interne, établir les itinéraires de voyage, fixer et confirmer les rendez-vous, ouvrir et distribuer le courrier et autres documents
- Tenir à jour le système de classement.

Nos exigences :

- Parfaitement bilingue (parlé et écrit)
- Minimum de cinq (5) ans d'expérience à titre de secrétaire de direction ou adjoint administratif
- Des connaissances particulières liées au secteur des communications seront considérées comme un atout important
- Maîtrise complète des logiciels Word et Excel ainsi que du courrier électronique
- Aptitudes particulières en méthode et organisation de travail.

Votre rémunération : Selon qualifications et expériences accompagnée d'un programme d'avantages sociaux.

Lieu de travail : Hull

Curriculum vitae avant le 9 février 2001
Radio Nord Communications inc.
Service des ressources humaines
171, Jean-Proulx
Hull (Québec) J8Z 1W5

L'emploi du masculin vise à alléger le texte. Cette offre d'emploi s'adresse aux hommes et aux femmes et souscrit aux principes de l'équité en matière d'emploi

Les coûts de l'énergie font grimper le prix des matières brutes

Les manufacturiers ont vu, durant l'année 2000, le prix des matières brutes faire un bond de 22,6 %, le taux annuel le plus fort jamais observé par Statistique Canada.

Presse Canadienne

À la vente de leurs biens, les manufacturiers ont touché des prix

Carrières & professions

LeDroit

Représentant(e) des ventes

TU ES :

- Honnête, travaillant(e), bilingue.

TU VEUX :

- Faire une carrière avec Lallier Honda
- Devenir le(la) meilleur(e)

Présente-toi avec ton C.V.
chez **Lallier Honda** entre midi et 17 h.

Demandez André Bond,
directeur général des ventes



Toujours plus loin CARREFOUR NISSAN HULL

DÙ À L'AUGMENTATION DES VENTES
ET SECONDÉ PAR UN PRODUIT
TRÈS AVANT-GARDISTE,
VOTRE CONCESSIONNAIRE
NISSAN DE L'OUTAOUAIS
EST À LA RECHERCHE
DE FEMME OU
D'HOMME



TROIS CONSEILLERS(ÈRES) AUX VENTES

Vous désirez vous tailler une carrière dans la vente automobile; vous aimez les défis; vous adorez travailler avec le public ! Alors voici votre chance de bien partir...

EXIGENCES :

- Le candidat(e) doit être bilingue
- Être âgé de 18 ans et plus
- Détenir un permis de conduire valide
- Nous recherchons des candidat(e)s dynamiques avec une belle personnalité et de l'entregent
- Expérience dans la vente pas nécessaire

AVANTAGES :

- Programme de formation complet offert par la direction
- Rémunération très intéressante, appuyée par des bonis de performance mensuelle et plus.
- Un produit très avant-gardiste, secondé par un inventaire impressionnant.
- Une équipe dynamique qui connaît son produit
- Un excellent plan d'assurance-groupe
- Allocation de voiture offerte

Alors, si vous possédez ces qualifications, nous aimerions vous rencontrer.

Présentez-vous avec votre c.v. entre 10 h et 17 h et demandez pour

**M. Kirk Cameron ou M. Paul-André Blais au
959, boul. St-Joseph, Hull**



en hausse annuelle de 4,9 %, la plus marquée depuis 1995, causée surtout par les prix de l'énergie, indiquait hier l'agence fédérale. Ces deux données constituent la moyenne des 12 mois de l'année.

Les prix du pétrole et du charbon ont grimpé presque tout au long de 2000 et, au bout d'un an, ils avaient grimpé de 45,2 % sur 1999, soit plus fort que les gains de toutes les années précédentes.

Cela est dû à la flambée du pétrole brut, qui était 62,6 % plus cher en 2000 que l'année d'avant.

Malgré un plus fort volume de production d'extraction par l'OPEP, «la faiblesse des stocks a été un sujet de préoccupation pendant presque toute l'année», note l'agence.

Par ailleurs, entre décembre 1999 et décembre 2000, les prix des fabricants mesurés par l'indice des prix des produits industriels (IPPI) ont grossi de 3,5 %. L'agence y voit un «ralentissement considérable» à côté du taux de 5,2 % constaté pour novembre et comparé au sommet de 6,1 % de février 2000.

Carrières & professions

LeDroit



Le
Conseil international d'études canadiennes
International Council for Canadian Studies

est à la recherche d'un(e)

Directeur général / Directrice générale

Lieu de travail : Ottawa, Canada

Les détails sont disponibles à la page web suivante :
<http://www.iccs-ciec.ca/dgpost/dgpostf.html>



CHAUFFEUR

Taux annuel : 30 838 \$ à 32 716 \$

Le Service du transport de la Chambre des communes est à la recherche de chauffeurs.

Votre défi : Le chauffeur fournit un service de navette par autobus entre les édifices, à l'intention des députés, sénateurs, officiers et employés de la Colline. De plus, il fournit aux clients, à heures fixes et à des moments imprévus, un service efficace de livraison de biens au Parlement et dans des lieux déterminés hors de la Colline, par mini-fourgonnettes et camions de trois et cinq tonnes. Les employés du Service du transport démontrent les compétences suivantes dans l'accomplissement de leurs tâches :

- Connaissance du Service du transport incluant les lignes directrices et les procédures;
- Connaissance des procédures de conduite sécuritaires;
- Capacité d'assurer la prestation d'un service courtois à la clientèle;
- Capacité de manipuler et de soulever de la marchandise de façon sécuritaire;
- Capacité de communiquer verbalement avec efficacité;
- Relations interpersonnelles efficaces, jugement et fiabilité.

Pour vous qualifier, vous devez posséder les pré-requis suivants : Études secondaires complétées avec succès OU un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience pertinentes; expérience récente de la conduite d'un camion, minimum 5 tonnes; les candidats doivent détenir un permis de conduire valide classes DZ et F de l'Ontario ou classes 3FM et 4B du Québec.
Exigences linguistiques : bilingue.

Tous les candidats doivent décrire clairement par écrit comment ils répondent aux critères ci-haut mentionnés.

Le tableau d'admissibilité de ce concours sera utilisé pour combler des postes indéterminés et temporaires selon les besoins opérationnels.

Les candidats doivent être consentants et capables de travailler différents quarts de travail selon un horaire préétabli et, au besoin, à court délai, d'effectuer des heures supplémentaires et de porter des chaussures de sécurité.

Les candidats retenus seront sujets à une vérification de la validité de leur permis de conduire et devront avoir un dossier de conduite satisfaisant et réussir un test pratique de conduite de camion.

Le candidat doit être en bonne santé et bonne forme physique et subir, avec succès, un examen médical et physique préalable à une nomination.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant le numéro de référence 2001-09, le ou avant le 13 février 2001 à l'adresse suivante :

Ressources humaines - Chambre des communes
C.P. 1021
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
Télécopieur : (613) 995-1470
Courriel : hr.rh@parl.gc.ca

Nota : Les frais de déménagement et d'entrevue sont la responsabilité des candidats. Nous remercions tous ceux et celles qui postuleront et nous communiquerons avec les personnes choisies seulement.

En bref

Le président de la Scotia, le banquier le mieux payé

Les banquiers ont fait de bonnes affaires cette année. Peter Godsoe, le président chef de la Banque Scotia, est devenu le banquier le mieux payé au Canada, en recevant un salaire de 4,3 millions \$. Pendant ce temps, la Banque Scotia a enregistré un profit record de 1,9 milliard \$. John Cleghorn, de la Banque Royale, a gagné un salaire de 2,7 millions \$. Tony Comper, de la Banque de Montréal, a reçu 2,3 millions \$ en salaire et bonus et André Bérard, de la Banque Nationale, a reçu 1,6 million \$. Parmi les cadres des banques, le mieux rémunéré est David Wilson, de la division Scotia Capital, qui a gagné un salaire de 275 000 \$, mais un bonus de 6,8 millions \$.

La loi sur l'affichage des prix en vigueur dans trois semaines

C'est le 23 février qu'entrera en vigueur la nouvelle réglementation sur l'affichage et l'exactitude des prix. La plupart des commerces maintiendront l'étiquetage de chaque article, mais les grandes surfaces pourront pratiquer un étiquetage sur la tablette, en autant qu'elles fournissent des lecteurs optiques et se plient à des pénalités en cas d'erreur à la caisse. Ainsi, pour un article de moins de 10 \$, en cas d'erreur le commerçant devra donner l'article en question. S'il s'agit d'un article de plus de 10 \$, le consommateur recevra la somme de 10 \$ en compensation et paiera le prix le moins élevé.

Amazon.com supprime 1300 emplois

La société américaine de commerce électronique Amazon.com a annoncé, hier, qu'elle envisageait de supprimer 1300 emplois, soit 15 % de ses effectifs. Cette annonce intervient alors que la société a fait état de 545 millions \$ de pertes au quatrième trimestre 2000. Dans un communiqué, Amazon.com a annoncé la fermeture d'un centre de distribution à McDonough, en Géorgie, et un centre de service à la clientèle à Seattle en vue de contenir les coûts.

Carrières & professions

LeDroit

Bureau d'avocat Recherche SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Qualifications requises :

- 3 ans d'expérience
- Très bonne connaissance du français écrit
- Bilinguisme serait un avantage

Salaire et avantages à discuter

Transmettre votre curriculum vitae au :
636, rue Principale
Buckingham (Québec)
J8L 2H6
Télécopieur : (819) 986-5049
Courriel : carriere@videotron.ca

Les devises

Voici les taux des devises étrangers pour hier, tels que fournis par la maison Nesbitt Burns. Les taux sont en devise canadienne et ils sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

| | |
|-------------------------------------|-----------|
| Afrique du Sud (rand) | 0,1993 |
| Allemagne (mark) | 0,7280 |
| Arabie saoudite (riyal) | 0,4168 |
| Australie (dollar) | 0,8498 |
| Autriche (schilling) | 0,1034 |
| Bahamas (dollar) | 1,5223 |
| Bahreïn (dinar) | 4,1084 |
| Barbade (dollar) | 0,7858 |
| Belgique (franc) | 0,03510 |
| Bermudes (dollar) | 1,5223 |
| Brsil (real) | 0,7842 |
| Bulgarie (lev) | 0,7280 |
| Carabes (dollar) | 0,5882 |
| Chili (peso) | 0,00274 |
| Chine (renminbi) | 0,1881 |
| Chypre (livre) | 2,4524 |
| Colombie (peso) | 0,000692 |
| Corée (won) | 0,001225 |
| Costa Rica (colon) | 0,004848 |
| Danemark (couronne) | 0,1916 |
| Égypte (livre) | 0,4023 |
| Ém.A.U. (dirham) | 0,4217 |
| Espagne (peseta) | 0,00862 |
| États-Unis (dollar) | 1,5031 |
| Europe (euro) | 1,3928 |
| Fidji (dollar) | 0,7102 |
| Finlande (mark) | 0,2403 |
| France (franc) | 0,2179 |
| Grèce (drachme) | 0,004287 |
| Guyane (dollar) | 0,008580 |
| Hong Kong (dollar) | 0,1989 |
| Hongrie (forint) | 0,00537 |
| Inde (roupie) | 0,0342 |
| Indonésie (roupie) | 0,000172 |
| Irlande (livre) | 1,8114 |
| Israël (shekel) | 0,3735 |
| Italie (lire) | 0,000740 |
| Jamaïque (dollar) | 0,0362 |
| Japon (yen) | 0,012972 |
| Kenya (shilling) | 0,0197 |
| Koweït (dinar) | 5,1291 |
| Liban (livre) | 0,001032 |
| Malaisie (ringgit) | 0,4180 |
| Mexique (peso) | 0,1670 |
| Norvège (couronne) | 0,1744 |
| Nouvelle-Zélande (dollar) | 0,6825 |
| Pakistan (roupie) | 0,0273 |
| Pays-Bas (florin) | 0,6471 |
| Philippines (peso) | 0,0314 |
| Pologne (zloty) | 0,3754 |
| Portugal (escudo) | 0,007189 |
| Rép. dominicaine (peso) | 0,0961 |
| Rép. tchèque (couronne) | 0,0411 |
| Roumanie (leu) | 0,000058 |
| Royaume-Uni (livre) | 2,1986 |
| Russie (rouble) | 0,0545 |
| Singapour (dollar) | 0,8820 |
| Slovaquie (couronne) | 0,0326 |
| Slovénie (tolar) | 0,006629 |
| Sri Lanka (roupie) | 0,01734 |
| Suède (couronne) | 0,1618 |
| Suisse (franc) | 0,9361 |
| Taiwan (dollar) | 0,0479 |
| Tanzanie (shilling) | 0,001931 |
| Thaïlande (baht) | 0,0363 |
| Trinité-Tobago (dollar) | 0,2518 |
| Turquie (livre) | 0,0000228 |
| Ukraine (hryvna) | 0,2852 |
| Venezuela (bolivar) | 0,00221 |

Carrières & professions

LeDroit



Une entreprise en pleine expansion...

DIRECTEUR(TRICE) DES LIGNES PERSONNELLES

- Relevant du directeur général, vous contrôlerez les pratiques et les procédures d'appréciation des risques, des tarifs et des produits de l'équipe des ventes et du service afin d'atteindre les objectifs de rentabilité visés;
- Vous assurerez également les normes de productivité du personnel sous votre responsabilité;
- Vous êtes titulaire d'un DEC ou d'un certificat d'agent en assurance de dommages émis par le BSF ou l'équivalent;
- Vous possédez au moins 10 ans d'expérience en souscription;
- De l'expérience en gestion de personnel serait un atout.

Si vous voulez faire partie de notre équipe dynamique, faites parvenir votre curriculum vitae à M. Marc Dorval avant le 16 février 2001 au :

540, boul. de l'Hôpital, suite 100
Gatineau (Québec) J8V 3T2
webmaster@groulxins.com

Nous vous remercions de votre candidature, seulement les personnes retenues seront contactées.



Musée des beaux-arts National Gallery
du Canada of Canada

CHEF, MARKETING ET COMMUNICATIONS MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA OTTAWA

Le Musée des beaux-arts du Canada cherche un/e Chef, Marketing et communications pour appuyer la Directrice des Affaires publiques en élaborant et mettant en oeuvre des programmes de marketing pour le Musée des beaux-arts, grâce aux relations avec les médias et la communauté, à la publicité et à la promotion, au marketing touristique, à la conception et à la production de matériel télévisuel. Bilingue et détenant un diplôme universitaire en communications avec spécialisation en marketing ou en publicité, le(la) candidat(e) idéal(e) doit posséder une expérience approfondie en communication et marketing, notamment en relations avec les médias ainsi qu'une expérience dans la gestion des ressources humaines et financières.

Nous offrons un salaire de 59 430 \$ à 69 835 \$.

Avant le 15 février, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Monique Marleau
Chef, ressources humaines
380 promenade Sussex
Ottawa, Ontario K1N 9N4
Télécopieur : (613) 990-2756
Courriel : mmarleau@beaux-arts.ca

Nous remercions à l'avance ceux et celles qui auront soumis(e) une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Canada

Concessionnaire automobiles dynamique et en pleine expansion est à la recherche d'un (h. ou f.)

DIRECTEUR DES VENTES

Qualités essentielles au poste :

- Excellentes aptitudes pour conclure les ventes « bon closer ».
- Capacité de diriger une équipe de ventes avec succès.

Expérience à titre de directeur des ventes. Avoir beaucoup de leadership. Être ponctuel et assidu à la tâche. L'autodiscipline, la rigueur personnelle et l'efficacité sont des atouts indispensables, capacité de motivation et bilinguisme.

Avantages :

Bénéfices intéressants avec plan d'assurance-groupe, démonstrateur, salaire de base plus commission avantageuse.

Pour une entrevue envoyez votre C.V.
à l'adresse suivante :
Case 420
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succursale T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

POSTE DE CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ (CAHIERS SPÉCIAUX)

Description sommaire : sous la supervision du coordonnateur des cahiers spéciaux, le(la) titulaire de ce poste sollicite des annonceurs potentiels afin de leur vendre de l'espace publicitaire dans les pages spéciales et cahiers spéciaux publiés et/ou produits par LeDroit. Le travail est fait à partir de listes fournies par les clients et/ou confectionnées par le(la) conseiller(ère) lui-même (elle-même).

Conditions d'embauche :

- Diplôme collégial en publicité, marketing, communication ou l'équivalent
- Bonne maîtrise du français écrit et oral
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et oral
- Minimum de deux ans d'expérience en vente ou service à la clientèle
- Habileté à communiquer avec les clients
- Aptitudes marquées pour la sollicitation téléphonique
- Attitude positive, débrouillardise, dynamisme et initiative
- Permis de conduire et voiture obligatoire

Rémunération : selon l'échelle salariale prévue à la convention collective.

Les personnes intéressées sont priées de le signifier par écrit à Claude Tremblay avant 16 h le vendredi 2 février 2001 à l'adresse ci-dessous.

POSTES DE CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ (Remplacement temporaire)

Description sommaire : sous la supervision du directeur des ventes et du marketing, le(la) titulaire de l'un de ces postes temporaires seconde les conseillers(ères) en publicité dans leurs activités de vente, de service à la clientèle et de développement des territoires. À leur demande ou en leur absence, il(elle) remplace ces conseillers(ères).

Conditions d'embauche :

- Diplôme collégial en publicité, marketing, communication ou l'équivalent
- Bonne maîtrise du français écrit et oral
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et oral
- Minimum d'un an d'expérience en vente ou service à la clientèle
- Habileté à communiquer avec les clients
- Bonne résistance au stress
- Capable de travailler dans des délais serrés et en équipe
- Attitude positive, débrouillardise, dynamisme et initiative
- Permis de conduire et voiture obligatoire

Rémunération : selon l'échelle salariale prévue à la convention collective.

Les personnes intéressées sont priées de le signifier par écrit à Claude Tremblay à l'adresse suivante :

LeDroit
www.ledroit.com

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ont.) K1G 3J9
ou par courriel
www.ctremblay@ledroit.com

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
Nous vous remercions à l'avance de votre candidature,
mais seules les personnes retenues seront contactées.

Carrières & professions

LeDroit

AUDET, FORTIN, CORRIVEAU,
SALVAIL, architectes SNC

Est à la recherche d'un(e) candidat(e)
à temps plein :

Architecte
OU
Bachelier(ère) en architecture
OU
Technologue intermédiaire ou senior
en architecture
(avec un minimum de 5 ans d'expérience
dans la pratique privée)

La personne recherchée devra être bilingue,
posséder une expérience pertinente dans la
pratique privée et être un utilisateur(trice)
expérimenté(e) du logiciel «Autocad».

Veuillez envoyer votre c.v. avant le 10
février 2001 à :

Audet, Fortin, Corriveau, Salvail,
architectes s.n.c.
15, rue Connaught
Hull (Québec) J8Y 4C8
Avec la mention : Offre d'emploi

s.v.p. veuillez ne pas nous
contacter par téléphone.

Les coûts de l'énergie font grimper le prix des matières brutes

Les manufacturiers ont vu, durant l'année 2000, le prix des matières brutes faire un bond de 22,6 %, le taux annuel le plus fort jamais observé par Statistique Canada.

Presse Canadienne

À la vente de leurs biens, les manufacturiers ont touché des prix

en hausse annuelle de 4,9 %, la plus marquée depuis 1995, causée surtout par les prix de l'énergie, indiquait hier l'agence fédérale. Ces deux données constituent la moyenne des 12 mois de l'année.

Les prix du pétrole et du charbon ont grimpé presque tout au long de 2000 et, au bout d'un an, ils avaient grimpé de 45,2 % sur 1999, soit plus fort que les gains de toutes les années précédentes.

Cela est dû à la flambée du pétrole brut, qui était 62,6 % plus cher en 2000 que l'année d'avant.

Malgré un plus fort volume de production d'extraction par l'OPEP, «la faiblesse des stocks a été un sujet de préoccupation pendant presque toute l'année», note l'agence.

Par ailleurs, entre décembre 1999 et décembre 2000, les prix des fabricants mesurés par l'indice des prix des produits industriels (IPPI) ont grossi de 3,5 %. L'agence y voit un «ralentissement considérable» à côté du taux de 5,2 % constaté pour novembre et comparé au sommet de 6,1 % de février 2000.

En bref

Le président de la Scotia, le banquier le mieux payé

Les banquiers ont fait de bonnes affaires cette année. Peter Godsoe, le président chef de la Banque Scotia, est devenu le banquier le mieux payé au Canada, en recevant un salaire de 4,3 millions \$. Pendant ce temps, la Banque Scotia a enregistré un profit record de 1,9 milliard \$. John Cleghorn, de la Banque Royale, a gagné un salaire de 2,7 millions \$, Tony Comper, de la Banque de Montréal, a reçu 2,3 millions \$ en salaire et bonus et André Bérard, de la Banque Nationale, a reçu 1,6 million \$. Parmi les cadres des banques, le mieux rémunéré est David Wilson, de la division Scotia Capital, qui a gagné un salaire de 275 000 \$, mais un bonus de 6,8 millions \$.

La loi sur l'affichage des prix en vigueur dans trois semaines

C'est le 23 février qu'entrera en vigueur la nouvelle réglementation sur l'affichage et l'exactitude des prix. La plupart des commerces maintiendront l'étiquetage de chaque article, mais les grandes surfaces pourront pratiquer un étiquetage sur la tablette, en autant qu'elles fournissent des lecteurs optiques et se plient à des pénalités en cas d'erreur à la caisse. Ainsi, pour un article de moins de 10 \$, en cas d'erreur le commerçant devra donner l'article en question. S'il s'agit d'un article de plus de 10 \$, le consommateur recevra la somme de 10 \$ en compensation et paiera le prix le moins élevé.

Amazon.com supprime 1300 emplois

La société américaine de commerce électronique Amazon.com a annoncé, hier, qu'elle envisageait de supprimer 1300 emplois, soit 15 % de ses effectifs. Cette annonce intervient alors que la société a fait état de 545 millions \$ de pertes au quatrième trimestre 2000. Dans un communiqué, Amazon.com a annoncé la fermeture d'un centre de distribution à McDonough, en Géorgie, et un centre de service à la clientèle à Seattle en vue de contenir les coûts.

Carrières & professions

Bureau d'avocat

Recherche SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Qualifications requises :

- 3 ans d'expérience
- Très bonne connaissance du français écrit
- Bilinguisme serait un avantage

Salaire et avantages à discuter

Transmettre votre curriculum vitae au :

636, rue Principale
Buckingham (Québec)
J8L 2H6

Télécopieur : (819) 986-5049
Courriel : carrierea@vidéotron.ca

Carrières & professions

LeDroit

Représentant(e) des ventes

TU ES :

- Honnête, travaillant(e), bilingue.

TU VEUX :

- Faire une carrière avec Lallier Honda
- Devenir le(la) meilleur(e)

Présente-toi avec ton C.V.
chez Lallier Honda entre midi et 17 h.

Demandez André Bond,
directeur général des ventes



Toujours plus loin

CARREFOUR



DÙ À L'AUGMENTATION DES VENTES
ET SECONDE PAR UN PRODUIT
TRÈS AVANT-GARDISTE,
VOTRE CONCESSIONNAIRE
NISSAN DE L'OUTAOUAIS
EST À LA RECHERCHE
DE FEMME OU
D'HOMME

TROIS CONSEILLERS(ÈRES) AUX VENTES

Vous désirez vous tailler une carrière dans la vente automobile; vous aimez les défis; vous adorez travailler avec le public ! Alors voici votre chance de bien partir...

EXIGENCES :

- Le candidat(e) doit être bilingue
- Être âgé de 18 ans et plus
- Détenir un permis de conduire valide
- Nous recherchons des candidat(e)s dynamiques avec une belle personnalité et de l'entregent
- Expérience dans la vente pas nécessaire

AVANTAGES :

- Programme de formation complet offert par la direction
- Rémunération très intéressante, appuyée par des bonis de performance mensuelle et plus.
- Un produit très avant-gardiste, secondé par un inventaire impressionnant.
- Une équipe dynamique qui connaît son produit
- Un excellent plan d'assurance-groupe
- Allocation de voiture offerte

Alors, si vous possédez ces qualifications, nous aimerions vous rencontrer.

Présentez-vous avec votre c.v. entre 10 h et 17 h et demandez pour

M. Kirk Cameron ou M. Paul-André Blais au
959, boul. St-Joseph, Hull



Carrières & professions

LeDroit

Le



Conseil international d'études canadiennes
International Council for Canadian Studies

est à la recherche d'un(e)

Directeur général / Directrice générale

Lieu de travail : Ottawa, Canada

Les détails sont disponibles à la page web suivante :
<http://www.iccs-ciec.ca/dgpost/dgpostf.html>



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES

CHAUFFEUR

Taux annuel : 30 838 \$ à 32 716 \$

Le Service du transport de la Chambre des communes est à la recherche de chauffeurs.

Votre défi : Le chauffeur fournit un service de navette par autobus entre les édifices, à l'intention des députés, sénateurs, officiers et employés de la Colline. De plus, il fournit aux clients, à heures fixes et à des moments imprévus, un service efficace de livraison de biens au Parlement et dans des lieux déterminés hors de la Colline, par mini-fourgonnettes et camions de trois et cinq tonnes. Les employés du Service du transport démontrent les compétences suivantes dans l'accomplissement de leurs tâches :

- Connaissance du Service du transport incluant les lignes directrices et les procédures;
- Connaissance des procédures de conduite sécuritaires;
- Capacité d'assurer la prestation d'un service courtois à la clientèle;
- Capacité de manipuler et de soulever de la marchandise de façon sécuritaire;
- Capacité de communiquer verbalement avec efficacité;
- Relations interpersonnelles efficaces, jugement et fiabilité.

Pour vous qualifier, vous devez posséder les pré-requis suivants : Études secondaires complétées avec succès OU un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience pertinentes; expérience récente de la conduite d'un camion, minimum 5 tonnes; les candidats doivent détenir un permis de conduire valide classes DZ et F de l'Ontario ou classes 3FM et 4B du Québec. Exigences linguistiques : bilingue.

Tous les candidats doivent décrire clairement par écrit comment ils répondent aux critères ci-haut mentionnés.

Le tableau d'admissibilité de ce concours sera utilisé pour combler des postes indéterminés et temporaires selon les besoins opérationnels.

Les candidats doivent être consentants et capables de travailler différents quarts de travail selon un horaire préétabli et, au besoin, à court délai, d'effectuer des heures supplémentaires et de porter des chaussures de sécurité.

Les candidats retenus seront sujets à une vérification de la validité de leur permis de conduire et devront avoir un dossier de conduite satisfaisant et réussir un test pratique de conduite de camion.

Le candidat doit être en bonne santé et bonne forme physique et subir, avec succès, un examen médical et physique préalable à une nomination.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae en indiquant le numéro de référence 2001-09, le ou avant le 13 février 2001 à l'adresse suivante :

Ressources humaines - Chambre des communes
C.P. 1021
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6
Télécopieur : (613) 995-1470
Courriel : hr.rh@parl.gc.ca

Nota : Les frais de déménagement et d'entretien sont la responsabilité des candidats. Nous remercions tous ceux et celles qui postuleront et nous communiquerons avec les personnes choisies seulement.

Les devises

Voici les taux des devises étrangères pour hier, tels que fournis par la maison Nesbitt Burns. Les taux sont en devise canadienne et ils sont nominaux car ils fluctuent durant la journée et varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel.

| | |
|---------------------------|-----------|
| Afrique du Sud (rand) | 0,1993 |
| Allemagne (mark) | 0,7280 |
| Arabie saoudite (riyal) | 0,4168 |
| Australie (dollar) | 0,8498 |
| Autriche (schilling) | 0,1034 |
| Bahamas (dollar) | 1,5223 |
| Bahreïn (dinar) | 4,1084 |
| Barbade (dollar) | 0,7858 |
| Belgique (franc) | 0,03510 |
| Bermudes (dollar) | 1,5223 |
| Brésil (real) | 0,7842 |
| Bulgarie (lev) | 0,7280 |
| Caribbes (dollar) | 0,5882 |
| Chili (peso) | 0,00274 |
| Chine (renminbi) | 0,1881 |
| Chypre (livre) | 2,4524 |
| Colombie (peso) | 0,000692 |
| Corée (won) | 0,001225 |
| Costa Rica (colon) | 0,004848 |
| Danemark (couronne) | 0,1916 |
| Égypte (livre) | 0,4023 |
| Ém.A.U. (dirham) | 0,4217 |
| Espagne (peseta) | 0,00862 |
| États-Unis (dollar) | 1,5031 |
| Europe (euro) | 1,3928 |
| Fidji (dollar) | 0,7102 |
| Finlande (mark) | 0,2403 |
| France (franc) | 0,2179 |
| Grèce (drachme) | 0,004287 |
| Guyane (dollar) | 0,008580 |
| Hong Kong (dollar) | 0,1989 |
| Hongrie (forint) | 0,00537 |
| Inde (roupie) | 0,0342 |
| Indonésie (roupie) | 0,000172 |
| Irlande (livre) | 1,8114 |
| Israël (shekel) | 0,3735 |
| Italie (lire) | 0,000740 |
| Jamaïque (dollar) | 0,0362 |
| Japon (yen) | 0,012972 |
| Kenya (shilling) | 0,0197 |
| Koweït (dinar) | 5,1291 |
| Liban (livre) | 0,001032 |
| Malaisie (ringgit) | 0,4180 |
| Mexique (peso) | 0,1670 |
| Norvège (couronne) | 0,1744 |
| Nouvelle-Zélande (dollar) | 0,6825 |
| Pakistan (roupie) | 0,0273 |
| Pays-Bas (florin) | 0,6471 |
| Philippines (peso) | 0,0314 |
| Pologne (zloty) | 0,3754 |
| Portugal (escudo) | 0,007189 |
| Rép. dominicaine (peso) | 0,0961 |
| Rép. tchèque (couronne) | 0,0411 |
| Roumanie (leu) | 0,000058 |
| Royaume-Uni (livre) | 2,1986 |
| Russie (rouble) | 0,0545 |
| Singapour (dollar) | 0,8820 |
| Slovaquie (couronne) | 0,0326 |
| Slovénie (tolar) | 0,006629 |
| Sri Lanka (roupie) | 0,01734 |
| Suède (couronne) | 0,1618 |
| Suisse (franc) | 0,9361 |
| Taiwan (dollar) | 0,0479 |
| Tanzanie (shilling) | 0,001931 |
| Thaïlande (baht) | 0,0363 |
| Trinité-Tobago (dollar) | 0,2518 |
| Turquie (livre) | 0,0000228 |
| Ukraine (hryvna) | 0,2852 |
| Venezuela (bolivar) | 0,00221 |

Carrières & professions

LeDroit

AUDET, FORTIN, CORRIVEAU, SALVAIL, architectes SNC

Est à la recherche d'un(e) candidat(e) à temps plein :

Architecte
OU
Bachelier(ère) en architecture
OU
Technologue intermédiaire ou senior en architecture
(avec un minimum de 5 ans d'expérience dans la pratique privée)

La personne recherchée devra être bilingue, posséder une expérience pertinente dans la pratique privée et être un utilisateur(trice) expérimenté(e) du logiciel «Autocad».

Veillez envoyer votre c.v. avant le 10 février 2001 à :

Audet, Fortin, Corriveau, Salvail,
architectes s.n.c.
15, rue Connaught
Hull (Québec) J8Y 4C8
Avec la mention : Offre d'emploi

s.v.p. veuillez ne pas nous
contacter par téléphone.

Carrières & professions

LeDroit



Une entreprise en pleine expansion...

DIRECTEUR(TRICE) DES LIGNES PERSONNELLES

- Relevant du directeur général, vous contrôlerez les pratiques et les procédures d'appréciation des risques, des tarifs et des produits de l'équipe des ventes et du service afin d'atteindre les objectifs de rentabilité visés;
- Vous assurerez également les normes de productivité du personnel sous votre responsabilité;
- Vous êtes titulaire d'un DEC ou d'un certificat d'agent en assurance de dommages émis par le BSF ou l'équivalent;
- Vous possédez au moins 10 ans d'expérience en souscription;
- De l'expérience en gestion de personnel serait un atout.

Si vous voulez faire partie de notre équipe dynamique, faites parvenir votre curriculum vitae à M. Marc Dorval avant le 16 février 2001 au :

540, boul. de l'Hôpital, suite 100
Gatineau (Québec) J8V 3T2
webmaster@groulxins.com

Nous vous remercions de votre candidature, seulement les personnes retenues seront contactées.



Musée des beaux-arts National Gallery
du Canada of Canada

CHEF, MARKETING ET COMMUNICATIONS MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA OTTAWA

Le Musée des beaux-arts du Canada cherche un/e Chef, Marketing et communications pour appuyer la Directrice des Affaires publiques en élaborant et mettant en oeuvre des programmes de marketing pour le Musée des beaux-arts, grâce aux relations avec les médias et la communauté, à la publicité et à la promotion, au marketing touristique, à la conception et à la production de matériel télévisuel. Bilingue et détenant un diplôme universitaire en communications avec spécialisation en marketing ou en publicité, le(la) candidat(e) idéal(e) doit posséder une expérience approfondie en communication et marketing, notamment en relations avec les médias ainsi qu'une expérience dans la gestion des ressources humaines et financières.

Nous offrons un salaire de 59 430 \$ à 69 835 \$.

Avant le 15 février, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Monique Marleau
Chef, ressources humaines
380 promenade Sussex
Ottawa, Ontario K1N 9N4
Télécopieur : (613) 990-2756
Courriel : mmarleau@beaux-arts.ca

Nous remercions à l'avance ceux et celles qui auront soumis(e) une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

Canada

Concessionnaire automobiles dynamique et en pleine expansion est à la recherche d'un (h. ou f.)

DIRECTEUR DES VENTES

Qualités essentielles au poste :

- Excellentes aptitudes pour conclure les ventes «bon closer».
- Capacité de diriger une équipe de ventes avec succès.

Expérience à titre de directeur des ventes. Avoir beaucoup de leadership. Être ponctuel et assidu à la tâche. L'autodiscipline, la rigueur personnelle et l'efficacité sont des atouts indispensables, capacité de motivation et bilinguisme.

Avantages :

Bénéfices intéressants avec plan d'assurance-groupe, démonstrateur, salaire de base plus commission avantageuse.

Pour une entrevue envoyez votre C.V.
à l'adresse suivante :

Case 420
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succursale T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

POSTE DE CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ (CAHIERS SPÉCIAUX)

Description sommaire : sous la supervision du coordonnateur des cahiers spéciaux, le(la) titulaire de ce poste sollicite des annonceurs potentiels afin de leur vendre de l'espace publicitaire dans les pages spéciales et cahiers spéciaux publiés et/ou produits par LeDroit. Le travail est fait à partir de listes fournies par les clients et/ou confectionnées par le(la) conseiller(ère) lui-même (elle-même).

Conditions d'embauche :

- Diplôme collégial en publicité, marketing, communication ou l'équivalent
- Bonne maîtrise du français écrit et oral
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et oral
- Minimum de deux ans d'expérience en vente ou service à la clientèle
- Habileté à communiquer avec les clients
- Aptitudes marquées pour la sollicitation téléphonique
- Attitude positive, débrouillardise, dynamisme et initiative
- Permis de conduire et voiture obligatoire

Rémunération : selon l'échelle salariale prévue à la convention collective.

Les personnes intéressées sont priées de le signifier par écrit à Claude Tremblay avant 16 h le vendredi 2 février 2001 à l'adresse ci-dessous.

POSTES DE CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ (Remplacement temporaire)

Description sommaire : sous la supervision du directeur des ventes et du marketing, le(la) titulaire de l'un de ces postes temporaires seconde les conseillers(ères) en publicité dans leurs activités de vente, de service à la clientèle et de développement des territoires. À leur demande ou en leur absence, il(elle) remplace ces conseillers(ères).

Conditions d'embauche :

- Diplôme collégial en publicité, marketing, communication ou l'équivalent
- Bonne maîtrise du français écrit et oral
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et oral
- Minimum d'un an d'expérience en vente ou service à la clientèle
- Habileté à communiquer avec les clients
- Bonne résistance au stress
- Capable de travailler dans des délais serrés et en équipe
- Attitude positive, débrouillardise, dynamisme et initiative
- Permis de conduire et voiture obligatoire

Rémunération : selon l'échelle salariale prévue à la convention collective.

Les personnes intéressées sont priées de le signifier par écrit à Claude Tremblay à l'adresse suivante :

LeDroit
www.ledroit.com

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ont.) K1G 3J9
ou par courriel
www.ctremblay@ledroit.com

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
Nous vous remercions à l'avance de votre candidature,
mais seules les personnes retenues seront contactées.

Éditorial

Un nom rassembleur

Murray Maltais

Sans nom, on n'existe pas

Le Comité de transition ne peut remettre indéfiniment la délicate mais pressante question du choix du nom de la nouvelle ville.

Chacun comprend que ses membres sont débordés et sollicités de toutes parts, que les échéances sont serrées et que les journées n'ont que 24 heures. Mais ils commettraient une grave erreur en pensant qu'en ne faisant rien, la pression va diminuer. Au contraire.

Si Hull s'appelait Gatineau, il n'y aurait pas de problème. Ce n'est malheureusement pas le cas. La « capitale » régionale porte aussi le nom d'une ville du nord de l'Angleterre et sa population est loin d'avoir l'importance de sa voisine de l'est. Hull-Gatineau est un nom temporaire, un boiteux compromis politique qui ne contente personne.

Quand un être humain vient au monde, un de nos premiers réflexes consiste à lui donner un nom pour le distinguer des autres. Ne pas en avoir est le meilleur moyen pour se faire oublier: on existe à peine, on n'existe pas.

Il y a aussi des considérations d'ordre éminemment pratique. Au premier chef, les gens d'affaires et les entreprises sont pressés de savoir comment va s'appeler la ville où ils font des affaires. Pour eux, c'est primordial. Tout retard induit peut créer l'incertitude, de coûteux malentendus, une perte de clientèle. C'est mauvais pour les affaires, mauvais pour le commerce, mauvais pour la promotion touristique, mauvais pour le développement économique. Il faut bien avoir une adresse! Si cette adresse revêt un caractère provisoire, il urge de lui conférer une nature permanente. Un contrat, un client, une relation d'affaires sont vite perdus. Mettons toutes les chances de notre côté. Le Casino de Hull, le Festival de montgolfières de Gatineau, pour ne rien dire du palais de justice, méritent un nom solide dans les meilleurs délais, comme nombre de nos autres institutions.

Mais attention. Choisir un nom peut faire naître des émotions. Des émotions naissent les controverses. Déjà, le nom de Montferrand a ses partisans. Celui de Gatineau rallie sans doute de nombreux inconditionnels! Portage figure aussi parmi les possibilités, tout comme Asticou, Outaouais ou Champlain. À un nom doit nécessairement correspondre un gentilé. On conçoit facilement que les habitants de la ville Portage s'appellent des Portageois et des Portageoises. Dans le cas de Montferrand, c'est déjà un peu plus difficile. Avec Asticou, des jeux de mots trop faciles viennent à l'esprit, tandis que celui de Champlain représente un défi considérable.

On comprend le manque d'enthousiasme, sinon la réticence du Comité de transition à se saisir de cette affaire, pleine de noeuds. Ses membres doivent forcément respirer l'impartialité. Mais rester au-dessus de la mêlée n'est pas synonyme d'immobilisme, ce qu'ils nous démontrent du reste tous les jours. Alors comment sortir de l'impasse? Il faut savoir déléguer.

Notre région a au moins une société historique, une autre de généalogie; la plupart des municipalités de la CUO ont un service des arts et de la culture; bien des citoyens aimeraient proposer des noms. Rassemblons les bonnes volontés. Le Comité de transition pourrait créer un groupe de travail représentatif, dont le mandat consisterait à proposer cinq noms (car on fusionne cinq villes), davantage si ça lui chante. Il aurait carte blanche, mais devrait soumettre le résultat de ses travaux disons, au plus tard, le premier mai. Dans les semaines suivantes, avant les vacances d'été, la population pourrait choisir un nom parmi ceux qu'on lui proposerait, de la même manière qu'elle se rend à l'hôtel de ville pour s'opposer à un règlement d'emprunt: en signant un registre.

Le processus serait démocratique, car les citoyens seraient consultés. Il ne coûterait pas les yeux de la tête et permettrait d'obtenir rapidement ce qu'on cherche.

Il ne faut pas imposer un nom depuis le haut de la pyramide. Mais à l'inverse, parce qu'une ville sans nom accuse une grave faiblesse identitaire avec tout ce que ce manque comporte de négatif, il ne faudrait pas s'embourber dans une «procédurite» longue et stérile, fertile en chicanes. Cette proposition nous semble raisonnable.

En l'adoptant, on permettrait aux habitants de la nouvelle ville de répondre bientôt, clairement et distinctement, à une question toute simple: où habitez-vous?

Pour de l'eau propre

Le gouvernement du Québec doit resserrer sa réglementation sur l'eau potable d'ici quelques semaines. Les mesures toucheront les résidences s'alimentant à partir d'un puits, soit plus de 700 000 personnes.

Ce projet de règlement serait le plus exigeant au Canada. Il faut s'en réjouir. Combien de personnes prennent-elles leur eau à partir d'installations déficientes? La réponse, si elle existe, surprendrait peut-être.

Souhaitons que le gouvernement se donne aussi les moyens de sa nouvelle politique et qu'il dispose suffisamment d'inspecteurs pour s'assurer que chacun respecte sa future réglementation.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560Directeur de l'information
François Roy
562-7569

À vous la parole

Hommage à Georges Huard

Georges Huard vient de nous quitter pour une vie meilleure.

Toute sa vie, il aura été disponible quand on lui demandait un service.

Dans les années 60, j'étais responsable des conférences au club Richelieu.

Je lui ai demandé de venir parler de ses expériences au poste CKCH et à la Société Radio-Canada; il a accepté d'emblée.

Le jour dit, il était présent et quand vint le temps de prendre la parole, il monta au lutrin avec une pile de livres et de cartables et commença en nous disant de ne pas nous inquiéter, qu'il ne ferait pas toute cette lecture!

Il a improvisé sa conférence avec beaucoup d'humour et d'esprit; racontant des anecdotes savoureuses et donnant des dates et des détails précis.

Nous avions beaucoup de plaisir à l'entendre; c'était un personnage très cultivé.

Nous demeurions dans la même paroisse, à St-Benoît.

Je le rencontrais souvent; il était toujours affable et chaleureux.

J'ai eu maintes fois l'occasion de solliciter des fonds en faveur des démunis du Tiers-monde sous le patronage de la Fondation Guadeloupe.

Il donnait toujours généreusement.

Quelque temps avant son décès, il m'a écrit une belle lettre que je conserve précieusement.

C'est un grand ami qui va nous manquer considérablement.

Maurice Marcotte,
Hull

«Folle aliénation, va!»

Dans sa rubrique du 30 janvier, Clinton Archibald emploie d'une façon péjorative le mot «universitaires» de Bytown deux fois, nous apprend qu'ils sont constipés, fédérastes, etc.

Stéphane Dion et Pierre Pettigrew essuient les boulets rouges de Clinton.

On comprendra que M. Archibald est le seul professeur de Bytown à ne pas être constipé, borné et fédéraste.

Surprise.

La vision de Clinton Archibald: un pays émasculé où le fédéral reçoit le fruit des impôts des provinces qui les perçoit.

Imaginez: le Québec qui remettrait de bon gré, à temps, les sommes redevables à Ottawa!

Faites-moi rire.

Et parmi ce bordel, des gouvernements fédéral/provinciaux avec leurs députés élus à la proportionnelle.

Le cauchemar!

On peut facilement entrevoir une

coalition d'au moins 6 partis (libéraux, NPD, verts, marxistes-léninistes, social-démocrates, anti-guerre) rendant toute cette marmaille ingouvernable (ex: Israël, Pays-Bas, Belgique, Italie (où ça change, déjà fait en France, Japon) et où le compromis, le sauve-la-face prône, le gouvernement en place rendant les armes afin de rester au pouvoir.

Enfin, seul le prof (non fédéraste, non borné) pourra le dire.

Jacques Dufault,
Orléans

Du bon travail

Je tenais à vous remercier pour les articles sur les universités parus en page 9 du journal *Le Droit* du 26 janvier 2001 (écrits par France Pilon et un autre provenant de la *Presse Canadienne* et *Le Droit*) ainsi que l'article en page 12 écrit encore par France Pilon disant que la STO cherche des femmes au volant.

Merci! Bon travail!

Julie Koskinen,
20 ans,
Aylmer

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. *Le Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: *Le Droit*, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

M.M.

Michel Vastel
Le Droit

Débats de têtes dures

Étant une Québécoise en exil, vivant à Ottawa, je suis les débats politiques qui se déroulent dans ma patrie mère avec passion et beaucoup de tristesse. Tristesse de voir des dissidents du Parti québécois s'accrocher à des mots prononcés puis transcrits, lus et répétés avec distorsion (proliférant tensions et animosité pour le plaisir de baigner dans la diffusion publique) perdant l'essence du message et le contexte où les propos avaient été livrés.

L'affaire Michaud me désole mais de minimiser l'arrivée d'un homme de la trempe d'un Bernard Landry pour le mot «chiffon», cela me dérange au point de devoir donner réplique. Le mot chiffon veut simplement dire vieux morceau d'étoffe. Il n'a pas dit «guenille» ni «torchon», ce que certains de vos lecteurs ont insinué en jouant aux vierges offensées.

Dans les interprétations, nous

Un 6/49 avec ça?

Denis Gratton dans votre édition du mercredi 24 janvier relate son passage dans un restaurant de Gatineau où il a pu observer les comportements des joueurs de vidéo-poker. Il dit ne pas vouloir juger les personnes et je le comprends et l'approuve. Cependant les propos qu'il rapporte d'une ex-employée de restaurant qui a vécu de près le drame de plusieurs de ces joueurs ne peut que nous attrister du sort ainsi fait souvent aux plus démunis. Mais qui est responsable de ces drames humains?

Les autorités de Loto-Québec peuvent bien prétendre que le jeu a toujours existé et qu'il vaut mieux le contrôler plutôt que d'en laisser le soin au crime organisé (ce avec quoi nous ne pouvons qu'être d'accord), mais faut-il pour autant que l'État se substitue en promoteur des jeux de hasard?

D'ailleurs, la livraison du magazine *L'Actualité* de février rapporte les données d'un sondage qui indique bien que les Québécois à

avons perdu un grand homme... le deuil est grand! À quand l'heure de grandir ensemble dans un Canada réinventé ou à défaut de ça, dans une province souverainiste... en Alberta par exemple? Parce que l'on s'enlise dans des débats de têtes dures emplies d'orgueil au profit du soi... C'est au Parti québécois que je dois mon éveil en politique et ce goût du non-conformisme; suivre pour suivre, ça ne va plus.

L'éveil d'une conscience sociale et collective pour le mieux-être de tous les habitants de la terre fait son bonhomme de chemin et en dépit des mauvais politiciens. La justice naturelle aura raison d'eux. À quand l'heure d'un parti universel?

Je dis en avant les visionnaires! La planète en a grand besoin. Bon courage.

Céline Boulanger,
Ottawa

raison de 72 % déplorent l'usage de fonds publics à des fins de publicité de type gouvernemental.

Y aurait-il autant d'engouement pour le jeu si l'on ne se faisait pas rappeler son existence (et ses mirages) à toutes les heures du jour dans les médias ou encore, et plus sournoisement peut-être, lorsque l'on fait son plein d'essence. Qui au moment de payer ne s'est pas fait demander: «une 6/49 avec ça?» Les employés ne sont pas responsables puisqu'ils ont ordre «d'offrir» ce supplément au cas où on oublierait son existence!

Alors qu'on cesse de nous rabattre les oreilles avec cette sempiternelle ritournelle d'une «6/49 avec ça?»

Quand je veux faire le plein d'essence, je ne demande pas qu'on me rappelle que le tirage du gros lot a lieu ce soir... Qu'on se contente de m'offrir un lavage passe encore.

Denis Bachand,
Hull

Un cri du coeur d'enfants de la rue

Réf: L'Armée de l'ombre (documentaire)

La présentation récente sur les ondes de TVA de ce documentaire-choc pour ceux et celles qui l'ont visionné démontre bien, hors de tout doute, le mal qui ronge et détruit ce que nous avons de plus beau dans notre société: notre jeunesse.

Le message sur l'itinérance, la misère, le désespoir et parfois de l'intempérance quant à nos valeurs en ce début du III^e millénaire est démonté sans équivoque dans ce chef-d'oeuvre de documentaire de vérité, auquel tant de professionnels ont contribué. Il démontre clairement que des mesures concrètes doivent être prises immédiatement pour venir en aide aux jeunes qui sont dans cette situation et selon les valeurs

humaines de ces enfants de la rue.

Une société dont les enfants se suicident n'est pas en bonne santé du tout et doit être soignée tout de suite aujourd'hui pour demain... Des mesures draconiennes s'imposent et le message de ce documentaire envers nos dirigeants, aux coordonnateurs des ressources humaines et envers notre société en général ne peut être plus clair. Les jeunes recherchent de l'amour et de la protection. La vie est trop belle et ces enfants doivent être aidés et non bafoués dans le respect de leur dignité.

Ce documentaire devrait être repris sur les ondes à travers les pays du monde entier et traduit dans les deux langues officielles si ce n'est pas déjà fait.

Lucien-Alexandre Marion,
Hull

Le piège des mots

Le gouvernement du Canada a bien failli, à son corps défendant, réhabiliter la thèse des communautés minoritaires de langues officielles aussi dynamiques que des «cadavres encore chauds».

Le Discours du Trône évoque en effet l'existence de communautés «viables». La logique voudrait donc que certaines ne le soient pas! Clarifications emberlificotées d'une ministre du Patrimoine embarrassée...

Dans un discours de 7323 mots en français, mais de 5721 en anglais, chaque mot compte. Ils sont d'ailleurs analysés et pesés avec soin par les ministres et les sous-ministres qui y voient autant de feux verts pour la prochaine année.

Comment Sheila Copps et tous ses collègues ont-ils pu se faire piéger à ce point? Simple: le gouvernement fonctionne en anglais et les francophones ne se sentent pas obligés d'éviter les erreurs de traduction. La dualité canadienne est ainsi devenue un bilinguisme de dictionnaire.

La nouvelle Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, avait sonné l'alarme dans son premier rapport au Parlement. La complaisance du gouvernement — «son silence et son indifférence» disait-elle — devenait de plus en plus évidente et les reculs des minorités de langue officielle, la française surtout, ne pouvaient plus être niés.

Le Discours du Trône se voulait une réponse à ce cri d'alarme. Et on la retrouve effectivement dans l'engagement de renforcer «la culture et la langue françaises». Le gouvernement admet enfin l'asymétrie de la situation des deux groupes linguistiques.

Mais alors, pourquoi a-t-on osé parler de «l'engagement (du gouvernement) à l'égard des communautés minoritaires de langue officielle viables»?

J'ai immédiatement vérifié la version anglaise du Discours du Trône où on parle de communautés *sustainable*. Le protocole entourant toute visite de M^{me} le gouverneur général au Parlement du Canada étant ce qu'il est, je n'avais pas le droit de transporter mon *Littré* ni mon *Har-rap's* dans la tribune du Sénat.

Tassés comme nous étions, je n'aurais de toutes manières pas pu les consulter.

Je me méfiais donc d'autant plus de ma première réaction que le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, achoppa lui aussi sur le mot.

Comme chacun sait à Ottawa, il faut se méfier des mouvements d'humeur des souverainistes québécois. Mais quand j'aperçus la frêle et néanmoins charmante silhouette de la Commissaire aux langues officielles en face de l'imposante et néanmoins élégante carrure du correspondant du *Montreal Gazette*, je compris qu'il y avait effectivement matière à investigation.

M^{me} Adam partageait notre perplexité. On parle couramment au Canada de «vitalité» des communautés minoritaires. On la célèbre



Sheila Copps: plus que l'éducation

et on en assure au besoin la protection et la promotion.

«Le fait d'en faire un adjectif crée une ambiguïté et j'aimerais me faire expliquer ce qu'on entend par là», de dire la Commissaire. Elle était pourtant satisfaite de voir le gouvernement «se mouiller davantage» pour ses minorités de langues officielles, mais ce mot la tracassait de toute évidence.

Contrairement à moi, elle n'avait pas vérifié la version anglaise. *Sustainable* se traduit par une périphrase: «que l'on peut maintenir». Effectivement, on peut maintenir artificiellement en vie, et fort longtemps, des «cadavres encore chauds». Mais le mot «viable» se traduit en anglais par le mot «viable», et son contraire est «non-viable».

Ayant plus facilement accès à Sheila Copps que la Commissaire aux langues officielles, je pourchassai la ministre dans les couloirs du Parlement, encombrés à ce moment-là par des invités endimanchés qui se souciaient d'autant moins de la langue qu'ils parlaient qu'un vin d'honneur la déliait déjà.

Enfin la ministre apparut, dans un magnifique tailleur de chiffon rouge d'ailleurs.

On prendra ses «clarifications» d'autant plus au sérieux qu'elle m'avoua ne s'être souciee que de la version anglaise du Discours du Trône, ce qu'on ne saurait lui reprocher.

En gros, c'est tout le contraire qu'elle voulait dire: la «vitalité» des communautés minoritaires de langue officielle — et dans son

esprit il est clair qu'il s'agit des collectivités françaises de l'extérieur du Québec — ne repose pas seulement sur des services d'éducation, mais doit aussi s'étendre aux services de santé et à la vie culturelle.

En fait, le ministère du Patrimoine retourne, après bien des hésitations, à la noble vision de Pierre Elliott Trudeau. Bravo Madame Copps!

Alors comment, dans un Discours du Trône, LE document d'orientation politique d'un gouvernement dirigé par un francophone, a-t-on pu commettre une telle erreur?

C'est simple: ce gouvernement fonctionne en anglais, les ministres francophones — pas même Stéphane Dion, dont ce serait normalement le rôle, ni Ron Duhamel du Manitoba — ne se sentent aucune responsabilité de s'assurer que leur gouvernement dit bien la même chose en anglais et en français.

Et il n'y a virtuellement plus de sous-ministres francophones non plus à Ottawa, alors...

Le gouvernement a voulu se montrer généreux. Il a trahi son indifférence à une réalité qui n'est pas la sienne à Ottawa, capitale très officiellement unilingue anglaise d'un pays qui rêve, quand le souci des convenances le démanche, de dualité linguistique.

Et qu'on n'aille pas blâmer le traducteur! Comme Bernard Landry l'a appris à ses dépens, il y a des mots qu'il vaut mieux ne pas employer quand on n'en connaît pas la portée dans l'autre langue officielle du pays...

Chevrette s'emporte, estime Collenette

Presse Canadienne

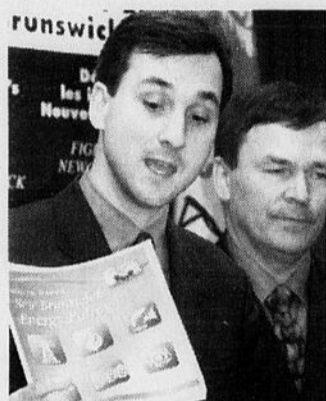
Surprise à Ottawa, le ministre fédéral des Transports, David Collenette comprend mal la réaction de son homologue québécois Guy Chevrette, qui est en colère parce que les engagements libéraux pour la construction des ponts dans la région de Montréal et le parachèvement de l'autoroute 30 ne semblent plus tenir la route.

Selon M. Collenette, Ottawa n'aurait pas changé de cap: ces dossiers seraient toujours la «priorité numéro un». «Ce que j'ai dit avant les élections, pendant les élections et après les élections, c'est la même chose: la priorité numéro un (c'est) la réduction de la congestion dans la région de Montréal», a-t-il dit, mardi, à sa sortie du Conseil des ministres.

Priorité certes, mais ce n'est pas chose faite. M. Collenette a indiqué que rien n'avait encore été approuvé, ni par le ministre des Finances ni par le Conseil fédéral des ministres.

Le N.-B. veut ouvrir son marché de l'électricité

Presse Canadienne — Fredericton



Le premier ministre, Bernard Lord, et son ministre de l'Énergie, Jeannot Volpe

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick compte ouvrir le marché de l'énergie de la province à la concurrence, mais évite délibérément de qualifier le processus de déréglementation.

Le premier ministre, Bernard Lord, et son ministre de l'Énergie, Jeannot Volpe, ont dévoilé hier un plan de 10 ans pour le développement de l'électricité et du gaz naturel, usant de termes comme «restructuration» et «nouvelle réglementation». Mais ils se sont soigneusement abstenus de prononcer le mot «déréglementation», qui risque d'évoquer de déplaisants effets secondaires comme les pannes à répétition qui affligent la Californie et l'escalade des coûts de l'énergie en Alberta.

Mais des analystes estiment que la nouvelle politique du Nouveau-Brunswick servira de canevas à la déréglementation du système, où le marché détermine les prix de l'électricité et où d'importantes industries peuvent soit produire leur propre énergie, soit magasiner à travers l'Amérique du Nord pour trouver la source d'énergie la moins coûteuse pour leurs besoins.

Des militants de Mercier laissent tomber le PQ

Presse Canadienne — Montréal

Plusieurs militants de la circonscription de Mercier souverainistes et de gauche déçus du Parti québécois ont décidé de laisser tomber le PQ et de s'unir avec les verts, les communistes, les socialistes et le parti de Michel Chartrand, pour présenter un candidat progressiste unique aux élections partielles qui auront lieu prochainement.

Paul Cliche, un ancien journaliste, syndicaliste et conseiller municipal proche de feu Gérard Godin, sera leur homme.

Plusieurs ténors des forces de gauche québécoises sont venus l'appuyer officiellement: Michel Chartrand, bouillant ex-syndicaliste, Léo-Paul Lauzon, professeur à l'UQAM, l'entarteur François Gourd, le sculpteur Armand Vaillancourt et plusieurs autres.

Le directeur de campagne de M. Cliche sera Pierre Boileau, ancien organisateur péquiste (il a travaillé pour Josée Legault, Robert Perreault, Gérard Godin, etc.) amèrement déçu par les «carriéristes et les opportunistes» et autres «élitistes» du parti de Bernard Landry. «C'est fini, nous retirons notre confiance (au PQ)», a-t-il déclaré hier, en expliquant qu'il n'était plus capable d'accepter le virage à droite du parti, sous prétexte que c'est le seul parti à prôner l'indépendance.

La phrase «un autre Québec est possible» résume le programme que M. Cliche entend défendre: plus de logements sociaux, lutte contre la pauvreté, réforme de la fiscalité, souveraineté, entre autres choses.

Un libéral organise un colloque sur les jeux

Presse Canadienne — Québec

Afin de favoriser une réflexion sur les jeux de hasard, le député libéral Russell Williams organise un colloque, le 27 février, où la population pourra exprimer ses inquiétudes.

«En 1990-1991, a-t-il indiqué, hier, au cours d'une conférence de presse, le pourcentage des revenus du jeu pour le gouvernement était de 1,7 %. En 1999-2000, ce pourcentage est passé à 3,1 %.

«Le Québec a enregistré une augmentation des profits et revenus bruts d'à peu près 15 %, a précisé M. Williams, alors que les joueurs dépensent à peu près 3,5 millions \$ par jour dans les jeux de hasard au Québec.»

Le député veut sensibiliser la population et, surtout, le gouvernement, aux conséquences de cet engouement pour les jeux et loteries.

«Il y a 4142 bars au Québec, a-t-il dit, et 15 221 machines de vidéo-poker, soit l'équivalent d'une machine pour 480 habitants. Pour le gouvernement, les revenus de 1,6 milliard \$ qui s'y rattachent sont très importants.»

Pour alimenter le débat entourant les jeux de hasard, M. Williams a aussi rappelé les conclusions soumises par le coroner en chef du Québec dans son dernier rapport annuel «qui a rattaché 24 suicides directement au problème des joueurs compulsifs».

Le pays

Le Livre rouge repris dans le discours du Trône

Presse Canadienne

Le discours du Trône marquant l'inauguration de la 37^e législature reprend les grands thèmes du programme électoral libéral et fait une large place aux autochtones, aux enfants et à la nouvelle économie.

Ces thèmes donneront le ton aux grandes orientations du gouvernement du premier ministre Jean Chrétien, réélu pour un troisième mandat le 27 novembre.

«À l'aube de ce nouveau siècle, c'est un parcours jalonné de défis de toutes sortes qui s'ouvre au Canada et aux Canadiens, a déclaré hier la gouverneure générale Adrienne Clarkson, dans l'enceinte du Sénat: être concurrentiels dans une économie mondiale où tout va de plus en plus vite et où la technologie règne en maître; faire face aux incertitudes économiques chez nos partenaires commerciaux; viser une plus grande cohésion sociale dans le contexte d'une mondialisation croissante...»

Le gouvernement propose de faire de l'économie canadienne «un chef de file qui s'appuie sur l'innovation, les idées et le talent». Son objectif: «hisser le Canada au rang des cinq pays les plus avancés au chapitre de la recherche-développement».

Il réaffirme ainsi son engagement de doubler ses investissements en recherche et développement d'ici 2010.

Reprenant les grands éléments d'un discours charnière du premier ministre Chrétien à Toronto, où il déplorait les «conditions de vie du Tiers-monde» des autochtones, le gouvernement s'engage à rehausser le niveau de vie des peuples autochtones et à faire du Canada un «pays encore plus inclusif».

Ce thème de «l'inclusion» est omniprésent dans le discours du



Le premier ministre Jean Chrétien et la gouverneure générale Adrienne Clarkson échantent une blague après le discours du Trône.

Trône: enrayer la pauvreté chez les enfants, engagement renouvelé envers la petite enfance, accès à l'apprentissage à «un million d'adultes d'ici cinq ans», mesures d'appui aux «jeunes à risque», stratégie d'intégration au marché du travail des handicapés et des autochtones.

En revanche, la question du Québec est complètement évacuée. Pas un seul mot à ce sujet.

Au menu législatif, il y aura des mesures antigang «plus sévères». Les détails devraient être annoncés dans un projet de loi omnibus pour réformer le code pénal. Pour lutter contre le crime organisé, Ottawa propose une stratégie de 565 millions \$.

Le gouvernement fédéral veut aussi ressusciter les projets de loi sur l'assurance-emploi, les espèces en péril, les banques et les jeunes contrevenants.

Les autochtones trouvent leur place dans ce discours du Trône. On leur propose des mesures pour réduire l'incidence de formes de diabète guérissables et de tuber-

culose, pour lutter contre l'incidence du syndrome d'alcoolisme foetal chez les nouveaux-nés et pour mieux les intégrer au marché du travail.

De concert avec les provinces et territoires, le gouvernement propose aussi de nouvelles mesures d'appui aux familles monoparentales «pour les aider à sortir de la pauvreté» et la bonification des lois touchant les pensions alimentaires, la garde des enfants et les droits de visite.

Ottawa met également sur la table des «lignes directrices nationales plus sévères sur la qualité de l'eau».

Le gouvernement revient également sur les éléments de son Livre rouge de promesses électorales: régime enregistré d'apprentissage personnel pour aider les Canadiens à financer leur formation, accès à l'internet à haute vitesse à large bande, programme de logement locatif abordable de 680 millions \$ sur quatre ans, promotion de la culture comme une «image de marque».

Plus d'argent pour les francophones hors Québec et pour Radio-Canada

Presse Canadienne

De nouveaux fonds seront attribués à Radio-Canada et aux francophones hors Québec, a indiqué hier la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, à la suite de la présentation du discours du Trône.

Les fonds pour Radio-Canada seront annoncés «dans un avenir rapproché», a indiqué la ministre, et il s'agira de sommes notables.

Elle n'a toutefois pas révélé l'ampleur exacte de l'investissement. «Ce qui compte pour le moment, c'est de dire qu'il existe un engagement solide pour renouveler le financement», a-t-elle dit pendant un point de presse.

«C'est une très bonne nouvelle

pour Radio-Canada et pour la culture canadienne», a-t-elle ajouté.

On sait que les relations entre la société d'État et le gouvernement Chrétien n'ont pas toujours été au beau fixe. Les affrontements ont été virulents à certains moments. Dans les dernières années, les choses ont commencé à se tasser. Mais ce qui a fait pencher la balance, selon M^{me} Copps, c'est la volonté de la télévision anglaise de Radio-Canada de se «canadianiser» et de présenter des émissions moins commerciales.

«Le gouvernement croit que, dans un univers à chaînes multiples, il y en a une qui ressort vraiment et c'est le diffuseur public. Nous devons donc y investir plus d'argent», a-t-elle poursuivi.

À l'égard des francophones hors Québec, les libéraux sont non seu-

lement prêts à délier les cordons de la bourse mais ils envisagent aussi de commencer à financer d'autres secteurs que l'éducation, dont la santé.

«L'idée est d'offrir de l'assistance au-delà de ce que nous offrons actuellement pour l'éducation afin d'appuyer la viabilité des communautés de langues minoritaires, ce qui comprend des investissements dans la santé», a indiqué M^{me} Copps.

Traditionnellement, le fédéral avait appuyé la construction d'écoles francophones à travers le Canada et l'offre de services en éducation. Mais il semble que la bataille en faveur de l'hôpital Montfort d'Ottawa ait poussé Ottawa à envisager la nécessité de financer les services de santé pour les francophones.

L'opposition voulait un budget

Presse Canadienne

L'annonce d'un budget. C'est ce que les partis d'opposition aux Communes souhaitaient le plus retrouver dans le discours du Trône présenté par le gouvernement Chrétien, hier.

Les menaces de récession pesant de plus en plus lourd, les libéraux se devaient de préparer l'économie canadienne à affronter le pire, estime l'opposition.

«Il y a quelques bons programmes que nous pouvons appuyer. Mais, le plus gros problème, c'est que nous nous dirigeons vers des temps économiques difficiles et il n'y a aucune mention à propos d'un budget», a souligné le chef de l'Alliance canadienne Stockwell Day.

«Les libéraux ignorent ce qui se passe aux États-Unis. Ils ne réduisent ni les impôts ni la dette. Le Canada sera encore moins concurrentiel en matière fiscale à l'égard des États-Unis», a-t-il ajouté.

Le gouvernement Chrétien a indiqué qu'il ne prévoit pas présenter de budget au mois de février comme le veut la tradition, étant donné le dépôt d'un mini-budget en octobre dernier. Ce sera plus tard dans l'année à un moment qui reste à être déterminé.

Pourtant, selon le chef conservateur Joe Clark, les raisons ne manquent pas pour élaborer un nouveau budget.

«Nous en avons besoin d'un au Canada pour tenir compte de deux réalités. Il y a plusieurs citoyens canadiens qui sont en train de perdre leurs emplois. La seconde raison, c'est que les autres pays, nos concurrents, sont en train de changer leurs politiques pour s'assurer que leurs économies soient plus efficaces», a-t-il dit.

Mais, de façon générale, M. Clark estime que le discours du Trône ne vaut pas le papier sur lequel il a été écrit.

«Ce n'est pas une façon sérieuse de commencer un Parlement. Ils ont ignoré les questions économiques, les questions à propos des ressources naturelles et de l'agriculture ainsi que la pêche», a-t-il dit.

Le chef bloquiste Gilles Duceppe a, quant à lui, déploré que les besoins du Québec aient été ignorés une fois de plus par les libéraux.

«Le Québec n'y trouve pas sa place. Il doit se construire lui-même», a-t-il expliqué.

Ainsi, il estime que le gouvernement Chrétien aurait dû abandonner définitivement son projet de loi sur les jeunes contrevenants, qui a été amplement dénoncé au Québec.

La leader néo-démocrate Alexa McDonough réclame également un budget. À son avis, les besoins sociaux sont immenses au Canada.

«Si les libéraux croyaient vraiment les fadaïses qui sont dans le discours, ils annonceraient la présentation d'un budget pour attribuer des ressources afin d'implanter des programmes.»

Québec dénonce encore la centralisation

Presse Canadienne
Québec

Le discours fédéral du Trône ne manifeste aucune volonté de tenir compte de la spécificité et de la réalité du Québec, déplore le ministre québécois Joseph Facal.

Réagissant hier à l'énoncé politique du gouvernement fédéral, le ministre des Affaires intergouvernementales du Québec a noté que la nature profonde du Canada est en train de changer et d'évoluer vers une centralisation de plus en plus forte.

«Le discours renforce la centralisation du Canada et la marginalisation des provinces qui ne sont plus que des exécutantes de décisions prises ailleurs», a dit le mi-

nistre Facal.

Il a dressé la liste de toutes les intrusions que le gouvernement fédéral s'engage à réaliser dans les champs de compétence des provinces, notamment du Québec.

Ottawa veut se mêler entre autres de l'aide financière aux étudiants et de la politique familiale.

M. Facal a aussi noté que le discours du Trône nie l'existence d'un déséquilibre fiscal au Canada, «où les besoins sont dans les provinces et l'argent est à Ottawa».

«Cette disproportion entre les moyens financiers dont dispose Ottawa par rapport à ceux des provinces mine de l'intérieur le Canada et étouffe les provinces», a dit le ministre québécois.

Dans le secteur de la santé, M.

Facal a mis en relief le fait qu'Ottawa, qui finançait 19,8 % des dépenses sociales du Québec en 1994, n'en finance plus que 14 %, soit une baisse de 1,7 milliard \$.

Un «Canada imaginaire»

Dans le dossier constitutionnel, M. Facal a rappelé la déclaration du premier ministre Jean Chrétien selon laquelle «le magasin général est fermé», c'est-à-dire qu'aucune négociation favorable au Québec n'est possible.

«Des fois brutalement, des fois plus subtilement, la nature profonde du Canada est en train de changer sous nos yeux. On s'éloigne de plus en plus du pacte entre les deux peuples fondateurs pour se diriger vers un Canada de plus

en plus centralisé», a résumé M. Facal.

Le ministre a distingué entre un «Canada imaginaire», véritable fédération où les divers niveaux de pouvoir se respectent mutuellement, et le «Canada réel», de plus en plus centralisé et unitaire.

M. Facal a enfin noté que la Société Radio-Canada, à qui le discours du Trône demande de «rapprocher les Canadiens et les mettre en contact avec leur pays», a de toute évidence un rôle de promotion du fédéralisme canadien.

«Je fais une grande distinction entre l'objectivité et la rigueur des journalistes et la direction déterminée par une maison mère qui, de toute évidence, a un mandat d'unité nationale», a conclu M. Facal.

Ford Windstar LX 2001.



Équipé comme un champion.

Avec le groupe «Valeur Plus» de 1 700 \$ offert sans frais supplémentaires* :
Programmeur de vitesse • Volant réglable • Glaces unidirectionnelles • Porte-bagages de toit

Équipé de série d'un système de sécurité personnalisé incluant sacs gonflables adaptatifs de deuxième génération, capteurs de gravité d'impact et plus • Freins antiblocage • Témoin de sous-gonflage des pneus • Antidémarrage SecurILock™
• Deux portes coulissantes • Moteur V6 200 ch • Boîte automatique • Climatisation • Glaces/verrouillage des portes/rétroviseurs à commande électrique

ET

0%*

48 mois

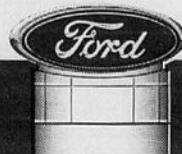
Taux de crédit à l'achat de
TOUS les Windstar 2001
en stock

VOILÀ CE QUE 0% D'INTÉRÊT
SIGNIFIE POUR VOUS!

| Montant de l'emprunt | Coût de l'emprunt à 9,25% pendant 48 mois | Coût de l'emprunt à 0% pendant 48 mois | ÉCONOMISEZ JUSQU'À* |
|----------------------|---|--|---------------------|
| 10 000 \$ | 2 004,80 \$ | 0 \$ | 2 004,80 \$ |
| 20 000 \$ | 4 010,08 \$ | 0 \$ | 4 010,08 \$ |
| 30 000 \$ | 6 014,88 \$ | 0 \$ | 6 014,88 \$ |

La minifourgonnette pleine grandeur la plus vendue au Canada.†

Faites vite! Cette offre prend fin le 15 février.



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC.

www.fordquebec.com

*La valeur du groupe Valeur Plus/Équipements fonctionnels est évaluée selon le prix de détail suggéré par le fabricant pour ces accessoires. Cette valeur peut varier suivant le prix négocié. **Sur approbation de crédit, les acheteurs au détail profitent d'un taux de crédit de 0% pendant 48 mois au plus, à l'achat de n'importe quel nouveau Windstar 2001 en stock. Ex.: Pour un prêt de 20 000 \$ à un taux d'intérêt annuel de 0% pendant 48 mois, les mensualités sont de 416,67 \$, le coût de l'emprunt, de 0 \$ et le total à rembourser est de 20 000 \$. †Le total des économies peut varier suivant le prix d'achat négocié ou le taux de crédit accordé. L'offre de taux de crédit à l'achat ne peut être jumelée à aucune autre offre. Offre d'une durée limitée pouvant être modifiée sans préavis. Frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. ‡La mention «minifourgonnette pleine grandeur la plus vendue au Canada» se fonde sur le nombre de fourgons compacts à empattement long livrés de janv. à nov. 2000. Détails chez votre concessionnaire.

Une générosité presque sans pareil

Presse Canadienne

Les Canadiens se montrent généreux à l'endroit des victimes du séisme en Inde.

Selon les agences d'aide internationales et les organismes indiens, les Canadiens font preuve d'une générosité presque sans pareil depuis le violent séisme qui a fait des milliers de victimes en Inde.

Une bonne partie des dons provient de la communauté indo-canadienne, mais la solidarité se fait également sentir dans le reste de la population du pays.

Responsable du programme de dons postaux de l'UNICEF à Toronto, Jackie Jones a déclaré hier que seulement deux autres désastres humanitaires avaient, à son souvenir, suscité autant de générosité spontanée.

La première fois, c'était la famine en Afrique dans les années 80, la seconde, c'était lors de la guerre du Kosovo.

«Cela s'annonce pour être pareil, a-t-elle dit.

«Cette réaction hâtive est incroyable.»

De l'avis de M^{me} Jones, les gens réagissent de la sorte parce que la catastrophe a fait la manchette des journaux et des bulletins de nouvelles.

Le gouvernement canadien s'est engagé à fournir une aide de 3 millions \$ et a fait parvenir en Inde des formulaires de demandes d'immigration pour permettre à toute personne affectée par le séisme de rejoindre sa famille au Canada.

Près de 10 % des Indo-Canadiens ont des parents vivant dans la zone touchée par le séisme.

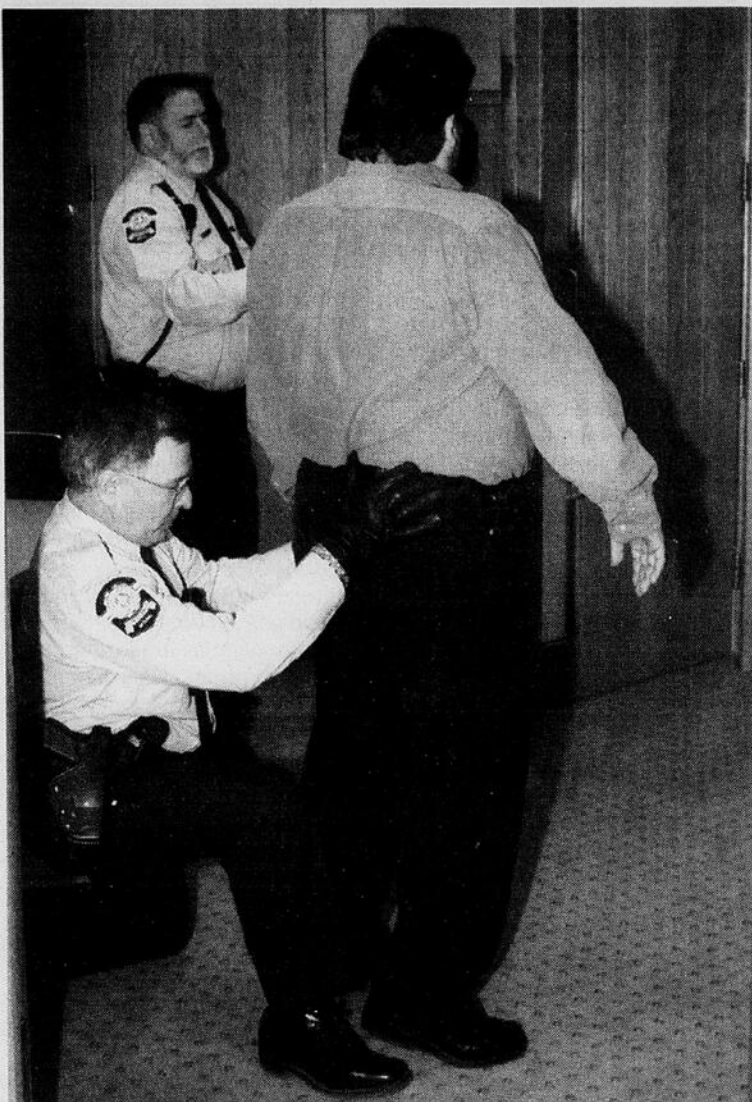
La prévention par le sport amateur

Presse Canadienne Québec

«Investir dans le sport amateur, dans les loisirs et le plein air, c'est investir dans la prévention, ce n'est donc pas une dépense, mais un investissement», estime le ministre Gilles Baril.

Au cours d'une conférence de presse, hier, sur les prochains Jeux du Québec d'hiver qui se tiendront à Rimouski du 2 au 10 mars, le ministre responsable du loisir, du sport et du plein air a rappelé que le Québec a décidé «de promouvoir la pratique sportive en milieu sécuritaire; d'appuyer l'essor du sport en régions» en contribuant, entre autres, au développement du personnel d'encadrement.

Ceci dit, le ministre a insisté sur le fait que le Québec doit aussi donner aux athlètes qui se démarquent, «engagés dans la poursuite de l'excellence», toutes les



Guy «Pyramide» Pronovost est fouillé avant son entrée en cour.

Les motards devront subir leur procès

Presse Canadienne Québec

Répondant négativement à tous les moyens soulevés par les procureurs des deux Hell's Angels et des 11 Blatnois de la Mauricie, le juge Jean-Claude Beaulieu, de la Cour supérieure, a rejeté hier leur requête visant à faire déclarer inconstitutionnel l'article du Code

opportunités et les moyens pour poursuivre leur développement et leur rêve jusqu'aux Jeux olympiques.

«Pour moi, a expliqué le ministre, les Jeux du Québec sont la porte d'entrée, la première étape, et on peut y faire vivre en toute convivialité la participation et le développement de l'excellence.

«Dans ce parcours d'un athlète, a-t-il ajouté, qui peut effectivement mener au podium, les Jeux du Québec sont un milieu unique et exceptionnel pour tous ceux qui veulent s'embarquer dans la belle aventure du sport amateur.»

Le budget du sport amateur et du loisir est de 12 millions \$ et le ministre y a ajouté une somme de 1 075 000 \$ pour augmenter la participation régionale aux Jeux du Québec et soutenir Sports-Québec.

De plus, les entraîneurs se partageront 400 000 \$ afin de donner aux athlètes la chance de développer leur talent.

criminel traitant de la participation aux activités d'un gang.

Le procès des 13 motards peut donc suivre son cours quoiqu'avant de sélectionner un jury, d'autres requêtes restent à débattre. Ainsi, immédiatement après la décision du juge Beaulieu, les avocats des motards ont indiqué qu'il y aurait au moins cinq requêtes pour avoir des procès séparés et une pour arrêt des procédures présentée par deux des accusés. Dès la fin de la matinée, ils ont commencé à exposer leurs arguments.

Un des arguments des avocats des motards dans leur première requête était que l'article visé contrevient à la Charte canadienne des droits et libertés en portant atteinte à la liberté, à la présomption d'innocence et à l'équité du procès. La présumée atteinte à la liberté, selon le juge, peut se rapporter à la liberté d'association prévue à la charte.

Or, écrit le juge Beaulieu, l'article du Code criminel ne pénalise pas l'appartenance à un gang. Ce qui est prévu, c'est plutôt «la participation ou la contribution aux activités d'un gang et la participation à la perpétration d'un acte criminel commis au profit ou sous la direction d'un gang ou en association avec lui».

Pour conclure à la culpabilité, il y a donc exigence d'une double preuve: celle de la participation ou de la contribution et celle de la perpétration d'un acte criminel. En somme, l'appartenance à un gang dont l'activité principale repose sur des actes criminels ne peut profiter de la garantie constitutionnelle.

Hilton, un homme très violent, affirme la mère des ados

Presse Canadienne Montréal

La mère des deux adolescentes qu'aurait agressées sexuellement Dave Hilton a raconté, hier, qu'elle a eu la surprise de sa vie quand elles lui ont avoué que le boxeur avait abusé d'elles pendant trois ans.

«Je n'oublierai jamais cette soirée», a-t-elle témoigné devant la juge Rolande Matte de la Cour du Québec qui préside le procès du champion mondial des supermoyens de la WBC accusé d'agression sexuelle.

Quand elle est entrée du travail ce soir-là, la mère a trouvé ses deux filles en pleurs. Il a fallu qu'elle insiste pour qu'elles se vident le coeur, a-t-elle dit. «Elles pleuraient et je me suis mise aussi à pleurer. Je tremblais», a ajouté le témoin.

Jusque-là, elle n'avait rien soupçonné, a-t-elle assuré.

Elle avait bien vu toutefois qu'au moment où sa fille cadette n'avait que 12 ans, le boxeur avait fait remarquer qu'il n'avait jamais vu des seins aussi durs que les siens. La mère avait alors enjoint Hilton de la laisser tranquille, faisant valoir qu'elle était en croissance.

Une autre fois, la cadette s'est plainte d'une infection vaginale. Hilton a alors insisté pour appliquer lui-même la vaseline entre les deux jambes de la fillette.

Quand sa fille a demandé d'être vue par un médecin, sa mère a cru qu'elle devait s'être cognée sur le bord de la piscine ou ailleurs. Elle n'a jamais soupçonné autre chose, a-t-elle assuré.

Les commerçants devront afficher le prix exact

Presse Canadienne Montréal

Le gouvernement du Québec revient à la charge, un an et demi plus tard, avec sa politique d'exactitude des prix. Cette fois, l'échéance est arrêtée: elle entrera en vigueur le 23 février.

Cette politique permettra aux commerçants qui le désirent de se soustraire de l'obligation d'afficher les prix sur chaque produit. Ils pourront n'afficher le prix que sur l'étiquette placée sur la tablette, mais celle-ci devra compter davantage d'informations, notamment le prix du produit au poids ou au volume, afin de permettre de comparer les formats et les marques.

Le commerçant qui se prévaut de cette possibilité devra également mettre à la disposition de ses clients un lecteur optique pour que ceux-ci puissent eux-mêmes

Devant une salle comble où on aurait pu entendre voler une mouche, la mère a décrit le boxeur, qu'elle connaît depuis longtemps, comme un amateur de revues et de films pornographiques, un homme violent autant au plan physique que psychologique, un manipulateur qui buvait beaucoup.

Elle a raconté avoir été brûlée à deux reprises par Hilton, une fois avec le briquet de l'auto et une autre fois avec un fer à repasser, avoir été frappée avec un deux par quatre, avoir été menacée avec un couteau et une arme à feu sur la tête.

Après que ses filles eurent décidé de se vider le coeur et de lui dire ce qui s'était passé avec Hilton, la mère a vu à ce qu'elles rencontrent des policiers, ce qui fut fait le lendemain.

À un certain moment, la juge Matte, qui ne perd rien de ce qui se passe dans la salle, a servi une mise en garde à l'accusé.

«Je ne veux entendre ni ne voir aucune réaction de votre part. Est-ce clair?», a-t-elle demandé. Le sourire d'Hilton s'est subitement effacé de son visage.

Par ailleurs, une femme a distribué deux feuillets en tout début de journée à la cinquantaine de personnes qui attendaient dans l'espoir de trouver une place dans la salle d'audiences.

«Seriez-vous toujours un fan si vos enfants avaient été agressés par une célébrité?», pouvait-on lire sur le premier. «Et si c'était vos enfants... voudriez-vous un autographe ou une photo de leur agresseur?», trouvait-on sur le deuxième.

faire la lecture du code à barres donnant le prix du produit.

La nouvelle réglementation stipule même le nombre de lecteurs optiques qui doivent être accessibles selon la superficie du commerce.

En revanche, le client pourra être dédommagé en cas d'inexactitude du prix d'un objet acheté.

Si l'objet acheté, sur lequel une erreur de prix apparaît, a une valeur de 10 \$ ou moins, le commerçant devra donner l'objet au client.

Si l'objet a une valeur supérieure à 10 \$, le commerçant devra corriger le prix et donner au client un rabais de 10 \$.

Aussi, dorénavant, le coupon de caisse devra comporter le numéro de téléphone du commerçant ou de son service à la clientèle. Ce coupon de caisse devra également être plus explicite, ne mentionnant plus seulement «épicerie», mais «café» ou «sauce à spaghetti».

Le monde

Inde: un ministre parle de 100 000 morts

Associated Press
Anjar, Inde

Il n'y avait pratiquement plus aucune chance hier de retrouver des survivants dans les décombres du tremblement de terre qui a frappé l'ouest de l'Inde vendredi et le ministre de la Défense du pays a estimé que le bilan du séisme pourrait finalement atteindre 100 000 morts.

D'autres estimations parlent de 20 000 morts.

Les sauveteurs continuaient toutefois à fouiller dans les décombres des bâtiments en ruines, mais presque sans espoir. Pourtant, un garçon de 16 ans et une dame de 75 ans ont encore été retrouvés vivants hier.

Une grande partie de la communauté internationale s'est mobilisée pour envoyer de l'aide aux victimes de la catastrophe. Même le Pakistan, qui est en conflit de longue date avec l'Inde, a envoyé un avion rempli de tentes et de couvertures pour les sans-abri.

Le séisme de vendredi, d'une magnitude de 7,9 sur l'échelle de Richter, a dévasté deux villes de l'État du Gujarat, dans l'ouest de l'Inde, et des responsables du gouvernement ont répertorié jusqu'à présent 6444 morts et 16 557 blessés.

Mais comme de nombreuses victimes sont encore coincées sous les ruines de maisons et d'immeubles, les estimations concernant le bilan définitif sont variées.

Le bilan le plus lourd a été annoncé par le ministre indien de la Défense, George Fernandes.

Il a affirmé que le bilan pourrait atteindre les 100 000 morts et les 200 000 blessés, en se basant sur les chiffres de la population des deux principales villes dévastées par le séisme: 150 000 personnes à Bhuj et 80 000 à Anjar.

«C'est mon évaluation person-



Des secouristes emportent à l'ambulance une dame de 75 ans retrouvée vivante après avoir passé 96 heures sous les décombres.

nelle», a déclaré M. Fernandes à l'Associated Press, en reconnaissant la difficulté de faire des estimations précises.

«Je suis allé dans ces régions et j'ai constaté tout cela par moi-même», a précisé le ministre indien.

L'État du Gujarat a annoncé un chiffre plus modéré, hier. Le ministre de l'Intérieur de cet État indien, Haren Pandya, a affirmé que le bilan serait probablement compris entre 15 000 et 20 000 morts, selon l'agence United News of India.

Le coût des dégâts a été estimé à 5,5 milliards \$. Six répliques de magnitudes comprises entre 3,3 et 4,5 ont ébranlé la région de Bhuj depuis le séisme de vendredi dernier, selon le Département indien de météorologie. On ne faisait toutefois pas état de nouveaux dégâts ni de nouvelles victimes.

Après avoir retrouvé lundi une

petite fille de huit mois saine et sauve sous les décombres de sa maison, les sauveteurs ont enregistré un nouveau succès hier en découvrant un garçon de 16 ans, Ketan Rathod, qui était bloqué sous deux mètres de béton à Anjar.

Selon les sauveteurs, Ketan devrait être un des derniers survivants, 100 heures s'étant écoulées depuis le séisme, un seuil jugé critique. «Nous parlons d'une limite de 100 heures. Après, les chances de retrouver quelqu'un vivant diminuent très nettement», a déclaré Jochen Jakowski, chef de l'équipe de sauveteurs allemands à Anjar. «On est proche d'un record mondial si on retrouve quelqu'un après 100 heures».

La Croix-Rouge internationale a lancé une opération massive pour secourir les victimes et a lancé un appel pour amasser 15,8 millions \$US en aide d'urgence.

Une rencontre Barak-Arafat encore possible cette semaine

Associated Press
Jérusalem

Une rencontre Barak-Arafat est encore possible cette semaine et des «personnalités internationales» s'efforcent de l'organiser, peut-être samedi en Égypte, ont affirmé hier des responsables palestiniens et les médias israéliens.

Même si les services du premier ministre israélien Éhoud Barak affirment qu'«aucune réunion de la sorte n'a été programmée», ces responsables palestiniens, s'exprimant sous le couvert de l'anonymat, ont assuré que des efforts intensifs étaient en cours pour organiser cette rencontre.

Selon les radios israéliennes, le

négociateur Gilead Sher et l'ancien patron du Shin Beth (sécurité intérieure) Yisrael Hasson doivent rencontrer prochainement le roi Abdallah de Jordanie et le président égyptien Hosni Mubarak pour préparer cette éventuelle rencontre.

Ce revirement fait suite au changement de ton adopté par le président de l'Autorité palestinienne. Dans une interview diffusée la veille par la deuxième chaîne de la télévision israélienne, Yasser Arafat s'était dit toujours «en faveur du processus de paix».

«Nous tentons de parvenir à une paix véritable entre les deux peuples», avait dit le dirigeant palestinien. Ce dernier avait même cessé d'exiger le démantèlement de toutes les colonies juives de Cisjor-

danie. «C'est toujours en négociation», avait-il précisé à ce sujet.

Répondant à cette interview, Éhoud Barak s'est félicité de ce changement de ton. Ces nouvelles déclarations, a-t-il estimé, prouvent «combien nous sommes proches d'un accord de paix, à condition que nous acceptions le principe dans lequel je crois, deux pays pour deux peuples».

En visite à Stockholm, le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a estimé hier que les deux camps étaient «très proches» d'un accord. «D'après les informations que j'ai reçues, les deux parties ont travaillé de manière très sérieuse, très constructive, et nous sommes très proches sur presque toutes les questions», a dit M. Annan.

Dépêches

Détournement avorté d'un avion en Colombie

Associated Press — Bogota

Le pirate de l'air qui avait détourné un avion de la compagnie Sate-na a été maîtrisé hier soir par le pilote de l'appareil et plusieurs passagers avant d'être remis aux autorités, a déclaré un représentant du bureau du président Pastrana.

«Il est entre les mains des autorités», a déclaré à l'Associated Press Gonzalo de Francisco, un porte-parole spécial du bureau du président colombien.

Selon cette source, aucune personne à bord de l'avion n'a été blessée. D'après un officier de l'armée de l'air colombienne, le pirate avait affirmé par radio à la tour de contrôle qu'il était un rebelle déserteur.

Nouveaux affrontements à Kosovska Mitrovica

Associated Press — Kosovska Mitrovica, Yougoslavie

Des incidents ont éclaté hier à Kosovska Mitrovica, dans la province du Kosovo, entre des albanophones et des militaires de la KFOR. Ces derniers ont fait usage de gaz lacrymogènes et de grenades incapacitantes afin d'empêcher les manifestants, protestant contre la mort d'un adolescent, d'envahir un pont qui les sépare de la communauté serbe de la ville.



Ces violences sont intervenues au lendemain de la mort d'un jeune albanophone de 15 ans, après une attaque lancée contre une maison. «Des foules de gens, dans le sud, apparemment furieux du meurtre d'un Albanais hier, ont continué à ignorer les appels au calme» des hauts responsables des Nations unies, a souligné Michael Keats, porte-parole de l'ONU.

Il a précisé qu'une dizaine de militaires de la KFOR avaient été blessés. Deux véhicules de l'OTAN ont par ailleurs été incendiés par la foule «en colère».

Un milliardaire partira dans l'espace

Associated Press — Moscou

Le milliardaire américain Dennis Tito effectuera un vol en direction de la Station spatiale internationale (ISS) à bord d'une fusée Soyouz qui décollera le 30 avril depuis le cosmodrome de Baïkonour (Kazakhstan), a annoncé hier l'Agence spatiale russe RKA.

Âgé de 60 ans, cet homme s'entraînait depuis des mois à la Cité des étoiles près de Moscou en vue de se rendre à bord de la station orbitale russe Mir. Mais ses rêves se sont envolés depuis la décision russe d'abandonner définitivement Mir, qui s'abîmera dans le Pacifique début mars.

Cet homme d'affaires californien, qui dirige la société d'investissements Wilshire Associates, n'a cependant pas lâché prise et s'est rabattu sur le programme ISS. Il a ainsi conclu un nouveau contrat avec la RKA, la Cité des étoiles et la société d'ingénierie spatiale Energiya dont le montant n'a pas été révélé.

Estrada aurait détourné des millions de dollars

Associated Press — Manille

Des enquêteurs philippins ont affirmé hier que l'ancien président Joseph Estrada a commencé à faire des dépôts bancaires importants et ouvert plusieurs comptes sous des pseudonymes deux mois seulement après avoir pris ses fonctions, en juin 1988, et qu'il a depuis détourné des millions de dollars jusqu'à son éviction du pouvoir.

Selon Eduardo de los Angeles, qui dirige ce groupe d'enquêteurs privés officiellement chargé de l'enquête, Estrada aurait ouvert 15 comptes bancaires dans 15 banques — pratiquement toutes celles du pays — sous six noms différents.

Jusqu'à présent, les enquêteurs ont découvert sur ces comptes des montants d'origine inexplicable allant de 10 à 15 milliards de pesos (de 300 à 450 millions \$CAN).

Bush veut rembourser les médicaments des personnes âgées les plus démunies

Associated Press — Washington

Conformément à une promesse de campagne, George W. Bush a présenté hier un projet visant à débloquer des fonds aux États pour qu'ils financent les médicaments délivrés sur ordonnance aux personnes âgées les plus démunies. Il a affirmé que c'était une étape nécessaire avant de réformer totalement le programme Medicare d'assurance-maladie.

Un tiers des personnes âgées ne bénéficient pas du remboursement de leurs médicaments sur ordonnance aux États-Unis. Les démocrates affirment que 14 millions de personnes se trouvent dans cette situation.

En tout, le président a promis d'investir 158 milliards \$ dans le programme fédéral d'assurance-maladie Medicare, destiné aux personnes âgées. «Ce projet de réforme doit prendre du temps, et les ayants-droit s'ont déjà attendus trop longtemps», a déclaré George W. Bush.

On
gagne

à tout coup!

avec

LeDroit!

www.ledroit.com

500\$

à gagner

tous les mardis

et des cadeaux, des cadeaux
et encore des cadeaux à gagner
à chaque mois.

*Tous les abonnés sont admissibles.
Aucun coupon requis. Règlements complets
disponibles au quotidien LeDroit.
Renseignements :*

Aucun
coupon
requis!

ou 562-0555
1-800-267-6961

Courriel : tirage@ledroit.com

Prime
du mois
de février

Tirage le 27 février
de 50 oursours.
Consultez LeDroit
du 6 mars pour la liste
des gagnants du mois
de février.



abonnez-vous!

Un verdict aujourd'hui dans le procès de Lockerbie

Associated Press
Camp Zeist, Pays-Bas



du doigt la responsabilité d'un groupe terroriste palestinien opérant en Europe, le Front populaire de libération de la Palestine-ASSOCIATED PRESS
Les deux accusés, Abdel Basset Ali al-Megrahi, à droite, et Lamén Khalifa Fhimah

commandement général (FPLP-CG), dans cet attentat. Ce groupe, a affirmé l'avocat, avait «l'intention et les moyens de détruire un appareil civil». Après sept années de sanctions économiques internationales, la Libye du colonel Moammar Kad-

hafi avait accepté de remettre ses deux ressortissants en avril 1999: un compromis avait été conclu pour que le procès se tienne en terrain neutre, mais avec des juges écossais. L'ONU avait levé ses sanctions, notamment un embargo aérien, la même année.

Près de neuf mois après l'ouverture du procès de Lockerbie et après 85 jours d'audiences, les juges rendront leur verdict ce matin. Si les deux suspects libyens sont reconnus coupables d'avoir fait exploser le Boeing de la Pan Am, ils risquent la prison à perpétuité.

Le vol 103 Londres-New York de la Pan Am avait explosé en vol au-dessus du village écossais de Lockerbie le 21 décembre 1988, avant de s'écraser.

Les 259 occupants du Boeing 747 avaient péri, ainsi que 11 personnes au sol.

Les deux Libyens, accusés d'avoir placé la bombe qui a fait sauter l'appareil, sont jugés aux Pays-Bas — en pays neutre — par trois juges et un suppléant de la Haute Cour écossaise.

Le procès s'était ouvert le 3 mai dernier à Camp Zeist, une ancienne base aérienne américaine située à 65 km à l'est d'Amsterdam.

Le verdict sera rendu aujourd'hui à 11 h dans un tribunal spécialement construit pour ce procès placé sous haute sécurité, a précisé hier le juge Lord Randal Sutherland, président du tribunal.

L'audience d'hier a duré moins d'une minute: sitôt annoncée la date du verdict, l'audience a été ajournée au lendemain.

Les juges s'étaient retirés pour délibérer le 18 janvier. Pour rendre leur verdict, ils ont eu à examiner 10 232 pages de dépositions faites par 235 témoins qui se sont succédé à la barre durant 78 jours.

Les sept autres jours d'audiences ont été consacrés aux réquisitoires et plaidoiries. Si les deux Libyens sont reconnus coupables, la peine maximale encourue est la prison à perpétuité en Écosse.

Les deux accusés auront deux semaines pour faire appel du verdict. Le procès en appel aurait lieu également à Camp Zeist, devant cinq juges écossais. L'accusation, elle, n'aura pas la possibilité de faire appel du verdict.

Abdel Basset Ali al-Megrahi, 48 ans, et Lamén Khalifa Fhimah, 44 ans, deux présumés agents secrets libyens, ont pour leur part plaidé non coupable, rejetant la responsabilité de l'attentat sur des terroristes palestiniens.

Les deux hommes sont accusés d'avoir dissimulé leur bombe dans une valise partie de l'aéroport Luqa de Malte.

La valise avait ensuite été chargée à Francfort (Allemagne) à bord d'un vol de connection avec le Boeing de la Pan Am à Londres, selon l'accusation.

Tout au long du procès, l'accusation a dû faire face à des contretemps. L'agent chargé du contrôle des bagages aux rayons X à l'aéroport de Francfort n'est pas venu témoigner: il a été retrouvé étendu inconscient dans son appartement, entouré de bouteilles d'alcool.

Un autre témoin a changé de versions tant de fois que les avocats de la défense ont pu mettre en cause sa crédibilité.

Un autre témoin encore a pris par erreur un terroriste palestinien pour l'un des accusés sur une photo de suspects.

De son côté, la défense a pointé

CHEVROLET/OLDSMOBILE

LE PREMIER EST À NOS FRAIS.

NOUS PAIERONS VOTRE PREMIER MOIS À LA LOCATION OU SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.



CHEVROLET CAVALIER VLX

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatisation
- Téléverrouillage • Garantie de 5 ans du groupe propulseur

LOCATIONPLUS 48 Mois
215 \$*
Versement initial de 1 820 \$, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

LOCATIONPLUS 48 Mois avec 0 \$ en versement initial
OU 254 \$*
Transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

Taux à la location/ Taux de crédit à l'achat
OU 1,9 %*
jusqu'à 48 mois/jusqu'à 60 mois



CHEVROLET MALIBU

- Moteur V6 de 3.1 L et 170 HP
- Boîte automatique 4 vitesses
- Climatisation • Siège arrière divisé, dossier rabattable

LOCATIONPLUS 48 Mois
278 \$*
Versement initial de 2 340 \$, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis

LOCATIONPLUS 48 Mois avec 0 \$ en versement initial
OU 332 \$*
Transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 400 \$ requis

Taux de crédit à l'achat
OU 2,9 %*
jusqu'à 36 mois



CHEVROLET VENTURE VALUE VAN

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Siège d'enfant incorporé
- Deux portes coulissantes

LOCATIONPLUS 48 Mois
238 \$*
Versement initial de 4 325 \$, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis

OU 335 \$ avec 0 \$ en versement initial
Transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 400 \$ requis

Taux de crédit à l'achat
OU 1,9 %*
jusqu'à 60 mois

À l'achat comptant
OU 22 998 \$*
Transport de 940 \$ en sus



ALERO GX PAR OLDSMOBILE

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Freins à disque et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP

LOCATIONPLUS 48 Mois
268 \$*
Versement initial de 2 225 \$, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis

OU 319 \$ avec 0 \$ en versement initial
Transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 375 \$ requis

Taux de crédit à l'achat
OU 2,9 %*
jusqu'à 36 mois

À l'achat comptant
OU 19 498 \$*
Transport de 795 \$ en sus

OU NE PAYEZ PAS DURANT 90 JOURS ET AUCUN VERSEMENT INITIAL REQUIS. GENERAL MOTORS PAIE VOS INTÉRÊTS DURANT 90 JOURS SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.*

Pour les plus récents renseignements, rendez-vous chez votre concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile, visitez notre site www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE.

*Les offres s'appliquent à des Chevrolet Cavalier, Chevrolet Malibu, Chevrolet Venture, Alero par Oldsmobile. Silhouette par Oldsmobile 2001. **General Motors paiera le premier mois du financement à l'achat ou le versement à la location de GMAC jusqu'à 500 \$ comprenant les taxes imposibles. †Basé sur un taux annuel à la location de 1,9 % à 2,9 % et à l'achat de 2,9 % à 4,9 %, d'une durée de 48 mois pour Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z. Frais de 0,12 \$ du km au-dessus de 80 000 km pour 48 mois. L'option d'achat à la fin de la location est de 7 616 \$/9 416 \$/11 206 \$/8 875 \$ (Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z) plus taxes imposibles. L'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Autres modalités de location offertes. ‡Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 % à 2,9 %, le versement mensuel est de 174,84 \$/290,37 \$ pour 60/36 mois. Le coût de financement est de 490,40 \$/453,32 \$. L'obligation totale est de 10 490,40 \$/10 453,32 \$. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. ††Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le prix - à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre - à l'achat comptant - est considérée selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 4,46 % à 8,65 % (Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z). †††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2001 Cavalier VLX R7Y/Malibu R7Z/Venture Value Van R7Z/Berline Alero GX R7Z neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet/Oldsmobile de l'Ontario (à l'exception du nord-ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les offres à la location ne comprennent pas le transport (selon qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance ou les taxes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.





Enfance: beaucoup reste à faire, selon l'UNICEF

Associated Press
Nations unies

Des «progrès remarquables» ont été accomplis dans les années 1990 concernant la situation des enfants, mais on est encore loin des objectifs fixés il y a une décennie, comme par exemple l'accès universel à l'éducation, estime le Fonds des Nations unies pour l'enfance (UNICEF).

Une session extraordinaire de l'Assemblée générale de l'ONU fera le point du 19 au 21 septembre sur les progrès enregistrés depuis le Sommet mondial pour les enfants tenu en 1990.

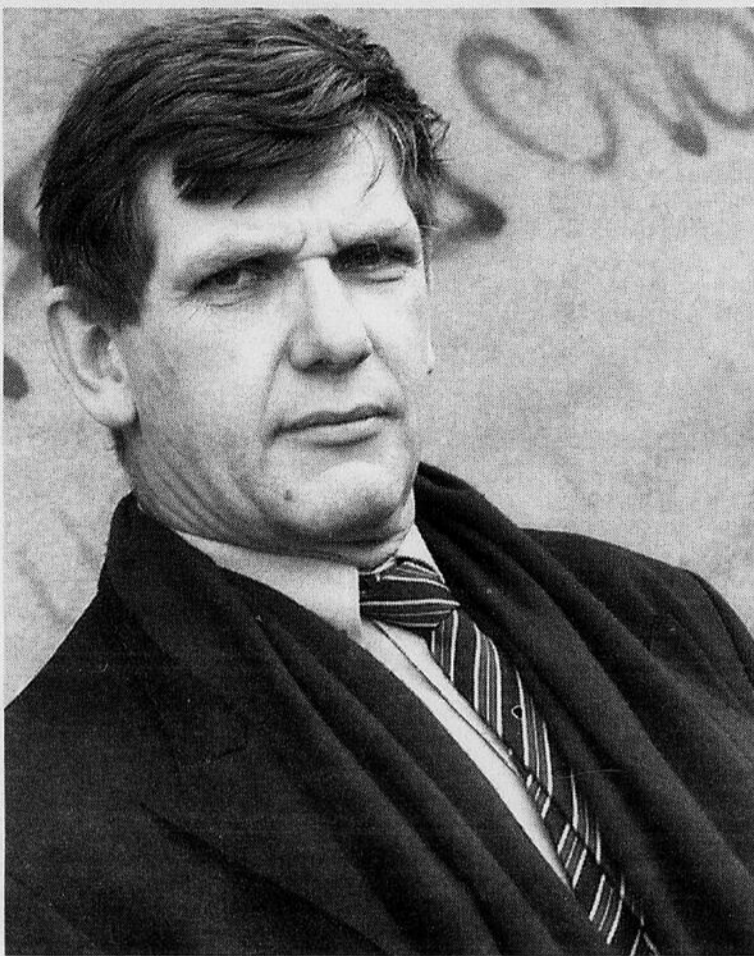
À l'ouverture d'une conférence préparatoire lundi, l'ambassadeur de la Jamaïque et membre du Conseil de sécurité, Patricia Durrant, a souligné que l'enjeu de cette session était de changer le quotidien de millions d'enfants dans le monde.

«Pas moins de 1,2 milliard de personnes, dont la moitié sont des enfants, luttent encore pour survivre avec moins d'un dollar par jour. Plus de 10 millions d'enfants de moins de cinq ans meurent chaque année, principalement de maladies évitables et de malnutrition. Un enfant sur 10 vit avec une forme de handicap.»

M^{me} Durrant a également souligné que l'impact des conflits sur les enfants restait dévastateur et de grande ampleur. «Durant les années 90, plus de deux millions d'enfants sont morts à cause d'un conflit armé. Plus de trois fois plus ont été grièvement blessés. Plus de 300 000 ont été enrôlés dans de récents conflits armés. Le nombre d'enfants réfugiés et déplacés est estimé à 20 millions.»

Trop de jeunes voient encore leur vie gâchée par la pauvreté, la maladie, la violence et la discrimination, a souligné Carol Bellamy, directrice de l'UNICEF.

Néanmoins, M^{me} Bellamy souligne que les années 90 ont aussi vu une large reconnaissance des droits de l'enfant suite à la Convention de 1989 sur les droits de l'enfant, le traité le plus largement accepté dans l'histoire des Nations unies, avec 191 pays signataires.



ASSOCIATED PRESS

Le médecin néerlandais Dick van Velzen, recherché aussi en Nouvelle-Écosse, avait ordonné que tous les organes soient enlevés des cadavres d'enfants pendant les autopsies dans un hôpital de Liverpool.

Un hôpital dépouillait les cadavres d'enfants de leurs organes

Associated Press
Londres

Un rapport accablant a confirmé hier que des médecins de l'hôpital pédiatrique Alder Hey de Liverpool ont illégalement prélevé pendant des années des coeurs, des cerveaux, des yeux, voire des têtes sur des enfants morts à des fins de recherche et sans le consentement des parents.

Faisant écho aux premières révélations de juin dernier, le secrétaire britannique à la Santé, Alan Milburn, a mis en cause devant les députés le pathologiste néerlandais Dick van Velzen, responsable des examens post mortem à l'hôpital Alder Hey entre 1988 et 1995. Il l'a accusé d'avoir menti aux parents et à des confrères,

volé des dossiers médicaux, falsifié des rapports et encouragé d'autres à faire de même.

Outre les coeurs de plus de 2000 enfants, le plus grand établissement pédiatrique d'Europe recevait des échantillons de cerveau, des yeux prélevés sur des foetus, les corps de plus de 1500 foetus ou enfants mort-nés, ainsi que des têtes et des corps d'enfants prélevés sans autorisation, a poursuivi M. Milburn.

Dans un développement parallèle, Liam Donaldson, chef de la direction générale de la santé, a révélé que 100 000 coeurs, cerveaux, poumons et autres organes étaient en possession d'hôpitaux et de facultés de médecine du pays sans que les familles le sachent parfois. Dans certains cas, les organes ont été prélevés illégalement.

Les révélations sur les pratiques de l'hôpital Alder Hey ont été rendues possibles après l'ouverture d'une enquête en 1999 suite au nombre inhabituellement élevé de crises cardiaques chez les enfants à l'hôpital Bristol Royal Infirmary. Au moins neuf autres établissements du pays, et tout particulièrement celui de Liverpool, avaient possédé jusqu'à 8000 coeurs d'enfants à des fins d'étude.

Certains parents ayant découvert que leurs défunts enfants avaient été inhumés sans coeur, poumons, cerveau, langue ou autres organes avaient alors espéré qu'on ouvrirait rapidement une information judiciaire. Mais le Dr Van Velzen a quitté Liverpool en 1995 pour le Canada. Il a ainsi dirigé le service de pathologie d'un hôpital pour enfants à Halifax pendant deux ans avant d'être renvoyé en 1998.

Économie et morale au Forum de Davos

Associated Press
Davos

Il a été question de religion, hier, lors de la sixième et dernière journée du Forum de Davos, en Suisse. Un groupe de dignitaires religieux, parmi lesquels le Grand rabbin d'Israël, Meir Lau, et l'archevêque anglican du Cap, M^{gr} Njongonkulu Ndungane, ont insisté auprès des participants sur l'importance de la morale dans l'économie.

«Les questions liées à la mondialisation ne peuvent pas être résolues seulement sur les plans de la technologie, l'économie et la politique», a déclaré le grand mufti de Bosnie, Mustafa Cerić.

«Nous devons inclure dans le processus de mondialisation le sens de la moralité et je dirais particulièrement une loi d'inspiration morale qui permettrait de réduire le fossé entre ceux qui sont trop riches et ceux qui sont trop pauvres.»

«Ouvrir en faveur de l'insertion, surmonter les exclusions, c'est un défi éthique et économique. Nous voulons voir comment nous pouvons construire un monde auquel davantage de gens puissent participer», a ajouté l'archevêque catholique Diarmuid Martin, secrétaire du Conseil pontifical pour la justice et la paix.

En raison des inquiétudes de l'opinion publique concernant l'impact de la mondialisation sur les pays pauvres et sur l'environ-

nement, les organisateurs du Forum avaient doublé le nombre des organisations non-gouvernementales invitées cette année.

Ce Forum, qui rassemble des dirigeants politiques et des hommes d'affaires du monde entier, avait commencé par un discours de l'émir du Qatar sur le rôle que peut jouer l'Islam dans le monde. Cheikh Hamad Ben Khalifa Al-Thani avait déclaré que «le monde devrait craindre l'ignorance et la pauvreté plutôt que la religion».

Les dirigeants religieux avaient alors déclaré qu'il serait bon que le Forum s'achève sur un sujet similaire, pour permettre aux participants de quitter la station de sports d'hiver sur une note spirituelle, après des journées de discussions consacrées à des sujets économiques.

Le Forum s'est aussi terminé sur une note plus légère avec les félicitations adressées à un groupe de musiciens et de cinéastes pour leur contribution au dialogue entre les cultures.

Au terme d'une série de rencontres privées entre des ministres et des hommes d'affaires, l'ancien sous-secrétaire américain au Trésor, Stuart Eizenstat, a déclaré que les participants étaient tombés d'accord sur le fait qu'il y avait de la place pour un «optimisme prudent» concernant les perspectives économiques mondiales.

Des militants anti-mondialisation ont manifesté leur opposition au Forum pendant toute la durée du sommet.

À Porto Alegre, on veut construire un monde différent

Associated Press
Porto Alegre, Brésil

Le contre-sommet de Porto Alegre, «l'anti-Davos», s'est terminé hier par des manifestations de soutien au Français José Bové, qui a fait l'objet d'un ordre d'expulsion des autorités brésiliennes pour avoir participé vendredi dernier à l'occupation d'une ferme du géant américain de l'agroalimentaire Monsanto au cours d'une manifestation de protestation contre les organismes génétiquement modifiés (OGM).

La police fédérale brésilienne avait donné, lundi, 24 heures à José Bové pour sortir du pays. Le syndicaliste agricole devait avoir quitté le Brésil à minuit, mais ses avocats ont fait appel de cette décision.

Enfin, le juge Ricardo Silva Borne a autorisé José Bové à rester au Brésil jusqu'à aujourd'hui comme il l'avait prévu.

Clôturant le sommet anti-mondialisation, José Bové a pris la parole devant quelque 4000 per-

sonnes.

«Aujourd'hui, nous sommes ici pour dire que nous voulons construire, ici et maintenant, un monde différent», a déclaré José Bové, en remerciant la foule pour ses témoignages de solidarité. Il a alors lancé «a luta continua» (la lutte continue, en portugais).

L'an prochain, la deuxième édition du Forum social mondial se déroulera de nouveau à Porto Alegre, ont annoncé les organisateurs.

À partir de 2003, il pourrait être organisé dans d'autres villes, à des dates coïncidant toujours avec celles du sommet de Davos.

José Bové avait reçu l'ordre de quitter le Brésil en vertu d'une loi qui permet au gouvernement d'expulser les étrangers qui commettent des actes incompatibles avec leurs visas touristiques.

Il avait été interpellé lundi par trois policiers en civil alors qu'il rentrait à son hôtel après avoir prononcé un discours devant des militants anti-mondialisation opposés au Forum économique de Davos.



LOGEMENT D'OTTAWA-CARLETON

Service de qualité avec fierté depuis 1960

**LA PROCHAINE RÉUNION PUBLIQUE
DU CONSEIL DE
LOGEMENT D'OTTAWA-CARLETON
AURA LIEU LUNDI
LE 5 FÉVRIER 2001**

Lieu : Salle Colonel By
770, avenue Laurier, ouest
Ottawa
Heure : 17 h

Nous invitons les délégations publiques de s'exprimer
sur des articles de l'ordre du jour.

POUR UNE COPIE DE L'ORDRE DU JOUR : 731-7223, POSTE 273

Les arts

Elle a joué dans les plus grandes dramatiques

Charlotte Boisjoli s'éteint à l'âge de 77 ans

La comédienne Charlotte Boisjoli, qui fut des débuts du Théâtre du Nouveau Monde ainsi que de ceux de la télévision au Canada, est morte, hier matin, des suites d'une longue maladie. Elle était âgée de 77 ans.

PC — Montréal

Née à Québec, en juin 1923, M^{me} Boisjoli avait commencé dans le métier avec la troupe montréalaise des Compagnons de Saint-Laurent.

Puis, avec son mari Fernand Doré, elle crée la Compagnie du Masque, très active il y a un demi-siècle.

Au TNM, elle fut, par exemple, de la production de 1953 de *Tartuffe*, de Molière, avec Henri Norbert dans le rôle titre et aux côtés de François Rozet, de Jean-Louis Roux, de Jean Gascon et d'Antoinette Giroux.

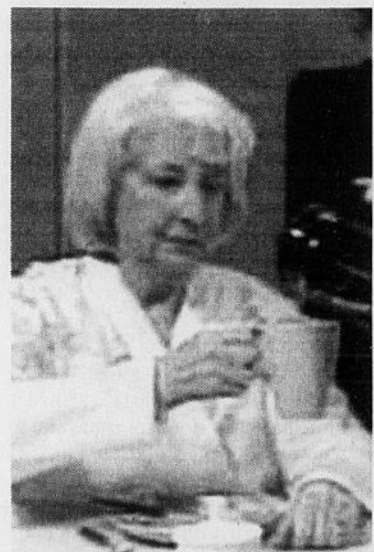
Femme au tempérament de tragédienne, elle devait également jouer à la scène Musset et Garcia Lorca (*Noces de sang*). Elle donna corps à une autre grande héroïne tragique dans *Phèdre*, de Racine.

Pépinot

Sa voix à elle seule était également bien connue du public — jeune et moins jeune — car M^{me} Boisjoli la prêtait à Pépinot, le personnage central de la première série avec marionnettes au Canada, où Paule Bayard et Guy Hoffman aussi faisaient parler les héros.

Il y a une quarantaine d'années, Charlotte Boisjoli fut de l'une des plus puissantes dramatiques montées au petit écran, *Sous le signe du lion*.

Il y a une quarantaine d'années, Charlotte Boisjoli fut de l'une des plus puissantes dramatiques montées au petit écran, *Sous le signe du lion*, de Françoise Loranger, avec Ovília Légaré et Dyne Mouso.



Charlotte Boisjoli, dans la télésérie *Virginie*

M^{me} Boisjoli avait personnifié l'héroïne médiévale dans *Jeanne au bûcher*, un mémorable téléthéâtre produit par Radio-Canada, sur un texte de Paul Claudel et une musique d'Arthur Honegger.

En plus des rôles à la radio et à la télévision, elle a réglé la mise en scène de nombreuses pièces de théâtre et parfois d'opéras. Directrice de l'école de théâtre ABC, de 1963 à 1972, M^{me} Boisjoli a aussi été pédagogue et enseigné l'art dramatique dans plusieurs institutions. Dans le cours d'études avancées, elle rédige un mémoire de maîtrise en musicologie sur *La Flûte enchantée*, opéra de Mozart.



Charlotte Boisjoli a joué dans de nombreux téléthéâtres et dans de nombreuses téléséries avec les plus grands comédiens, dont Gilles Pelletier, ci-dessus.

La comédienne aura aussi été animatrice pour divers groupes, un travail d'action bénévole, notamment auprès de personnes mentalement handicapées. Au plan politique, elle a participé à l'aide aux personnes arrêtées en octobre 1970, sous la Loi des mesures de guerre.

Depuis 1987, Charlotte Boisjoli était secrétaire générale de la Fédération internationale des écrivains de langue française; elle était membre de l'Union des écrivains et écrivains québécois.

Comme auteur, on lui doit des romans comme *Le Dragon vert* (1983); elle devait également aborder le genre érotique dans ses écrits.

Ces dernières années, à la télévision publique, elle avait été des feuilletons *Sous un ciel variable*, *Marilyn* et *Virginie*.



Grâce à **Labatt Bleue** avec la collaboration de **Charmin de Royale**

votez pour votre humoriste préféré et courez la chance de gagner

un voyage pour 4 personnes

au nouveau **SuperClubs Breezes Costa Verde** de Cuba avec **Caribe Sol**.

Les OLIVIER

Concours

LeDroit



Pour participer :

- * choisissez votre humoriste préféré parmi la liste des finalistes;
- * remplissez le bulletin de participation disponible dans LeDroit les lundis, mercredis et samedis du 3 au 31 janvier 2001;
- * repérez l'indice lors de la chronique culturelle de l'émission Salut, Bonjour! au Réseau TVA;
- * postez le bulletin de participation à la boîte postale de Radio Énergie, C.P. 1027, Station B, Montréal (Québec) H3B 3K5



Bulletin de participation

Nom _____

Prénom _____ app. : _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____

Téléphone résidence () _____

Téléphone travail () _____

Indice repéré à Salut, Bonjour! _____

Date de l'émission _____

- Jean-Michel Anctil
- Yvon Deschamps
- Lise Dion
- André-Philippe Gagnon
- Patrick Huard
- Mario Jean
- Pierre Légaré
- Daniel Lemire
- Peter MacLeod
- Stéphane Rousseau

Voyage formule super inclut 4 étoiles. Le tirage aura lieu le vendredi 9 février 2001. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Réservez aux 18 ans et plus. Aucun achat requis. Règlements du concours disponibles dans toutes les stations Radio Énergie. Postez les bulletins de participation à : Concours Les OLIVIER, a/s Radio Énergie, C.P. 1027, Station B, Montréal (Québec) H3B 3K5. Un bulletin de participation par enveloppe seulement. Date limite de participation : le vendredi 2 février à 17 h.



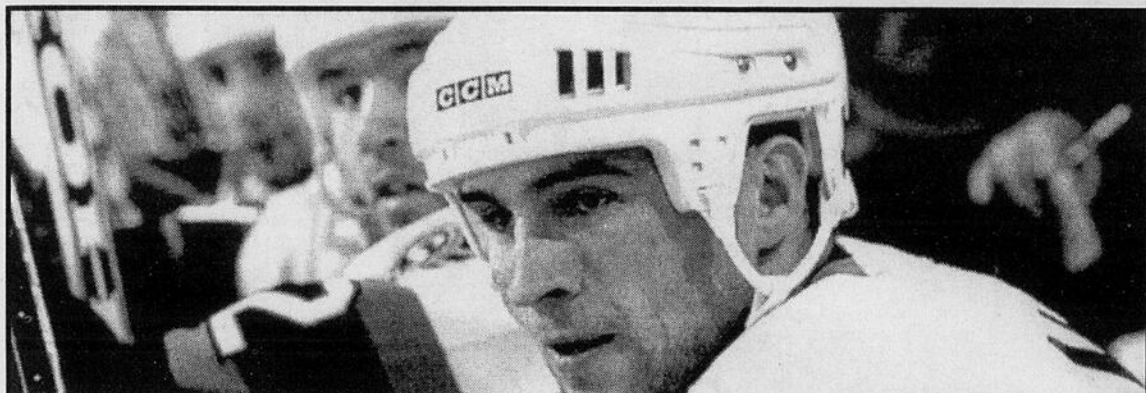
Pour son dernier disque *Chansons drôles de d'autres*

Crampe en masse fait une virée dans les répertoires

Deux ans qu'ils forment le duo Crampe en masse. Deux ans et déjà trois albums, un Félix pour l'album humoristique de l'année, un Olivier pour la découverte de l'année et leur émission de radio à COOL FM, après avoir été de la défunte production télévisée *Black Out*.

PC — Sherbrooke

Un parcours qui a de quoi faire mentir les pronostics des critiques qui avaient tancé le premier pro-



NE RATEZ PAS LA PROCHAINE !



les sénateurs

d'ottawa

contre

VENEZ VOIR LE JEU DES SÉNATEURS contre

Les Avalanches de Colorado

le jeu **COMPLET** à 19 h

(l'unique opportunité de voir Patrick Roy à Ottawa !)

Les Canadiens de Montréal

le dimanche 18 février à 19 h

Soirée de groupe pour hockey mineur -

Composez le 771-7367 pour plus d'informations

PAR TÉLÉPHONE : APPELEZ **ticketmaster**

AU 755-1166
VISITEZ LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL,
NOTRE BUREAU DE HULL AU 725H BOUL.
DE LA CARRIÈRE OU UN COMPTOIR
TICKETMASTER

PAR INTERNET : WWW.TICKETMASTER.CA

BILLETS EN VENTE À PARTIR DE 19 \$

SENTEZ LE JEU
HOCKEY DES SÉNATEURS
D'OTTAWA



*DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT APPLICABLES À MOINS QUE L'ACHAT NE SOIT FAIT EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL.

LES MATCHS À DOMICILE SONT PRÉSENTÉS PAR LA FONDATION DES SÉNATEURS D'OTTAWA



PRESSE CANADIENNE

Le duo Crampe en masse a ratissé large pour graver son dernier album *Chansons drôles de d'autres*.

duit signé Mathieu Gratton et Ghyslain Dufresne...

Un parcours qui est surtout marqué du plaisir que prennent les deux compères à semer rires et sourires, plaisir qu'ils ont renouvelé d'originale façon en s'offrant une virée dans les répertoires humoristiques québécois et français de 1922 à 1989. Rien de moins!

Sur leur dernier disque, *Chansons drôles de d'autres*, le duo a gravé 14 trouvailles, marrantes petites perles dénichées dans l'hier de l'humour parmi les recueils des Clémence Desrochers, Yvon Deschamps, Les Cyniques, Plume Latraverse, Paul et Paul, Les Jérolas, Rock et Belles Oreilles, Les Charlots, André Guitart, la Troupe Folklorik et Claude Nougaro. Ratissant large, les deux humoristes se sont également permis une incursion dans les univers de *Passe-Partout* et *Astérix*.

Anthologie comique

Résultat: une anthologie comique tissée de pièces de tous les genres et de toutes les époques, ramenées au goût du jour dans les volutes musicales de Crampe en masse. Comme pour ses deux précédents disques, le duo a assumé, faute de subventions, l'entière production de *Chansons drôles de d'autres*.

«Avec cet album, on voulait d'abord se faire plaisir. On en a fouillé un coup avant de faire nos choix! En même temps, l'exercice nous a permis de déterrer et de faire connaître des pièces méconnues», soutient Mathieu Gratton.

«Puisque ce n'était pas nos chansons, la préparation pour cet album n'était pas la même, mais on a eu beaucoup de fun à l'enregistrer»,

ajoute Ghyslain Dufresne.

Aucune difficulté à le croire. Et aucune peine à imaginer l'ambiance parfois un brin dissipée du studio lorsqu'on apprend, au détour de la conversation, que Ghyslain Dufresne a, pendant l'enregistrement, enfilé le superbe étui de la contrebasse. Les arrangements musicaux, du reste, demeurent des éléments sur lesquels le duo ne lésine pas en enrobant les textes de rythmes allègres et entraînants.

Ce troisième album en poche lui permettant de greffer quelques nouveaux numéros, Crampe en masse continue de promener son spectacle. «Notre spectacle est toujours en changement. Comme on ne l'a pas fait 300 fois, on n'est pas blasés; on s'amuse sur scène et on reste spontanés, alertes aux réactions du public», indique Mathieu Gratton.

Numéros chantés et sketches sont répartis à parts égales dans le spectacle de Crampe en masse, qui réunit des chansons des albums parus jusqu'à maintenant, oui, mais aussi des nouveautés qui apparaîtront peut-être sur le prochain disque.

«À quoi va ressembler ce prochain album, on ne le sait pas encore, mais ça va être quelque chose dans la même veine que ce qu'on a fait jusqu'ici.»

Ce qui ne veut pas nécessairement dire cru. Plusieurs les ont estampillé du qualificatif; eux n'y voient pas là leur principale particularité. «En fait, on fait de l'absurde beaucoup plus que de l'humour cru. Le hic, c'est que sur cinq blagues absurdes et une blague crue entendues, les gens vont retenir davantage la dernière que les cinq premières.»

En bref

Jane Fonda publie ses mémoires

Après avoir publié de nombreux ouvrages sur l'exercice physique et la cuisine santé, Jane Fonda entend désormais parler d'elle. L'actrice a en effet confié à l'éditeur new-yorkais Random House la publication de ses mémoires, a indiqué un porte-parole Tom Perry. Les clauses du contrat n'ont pas été divulguées. Le livre devrait être en librairie dans deux ans. M. Perry a refusé de préciser le contenu de ces mémoires. Il s'est contenté de dire que l'actrice proposera un assemblage informel d'anecdotes plutôt qu'une autobiographie en bonne et due forme. Jane Fonda a affirmé qu'elle entendait rédiger le livre elle-même et non pas faire affaire avec un rédacteur.

Montréal accueille de nombreux tournages

Le printemps prochain représentera une saison de tournages de cinéma comme Montréal n'en a jamais connue. Parmi les vedettes qui viendront passer quelques jours ou même quelques semaines, on retrouve Pierce Brosnan, le nouveau James Bond, qui viendra tourner The Sound of Thunder. On verra aussi Johnny Depp, George Clooney, Ben Affleck et la petite souris Stuart Little! Les Américains se bousculent parce qu'une grève des acteurs d'Hollywood semble imminente pour le 1er juillet. On estime que ces productions laisseront des retombées de

300 millions \$ dans la région de Montréal.

Gregory Charles survivra au Multishow

Il n'y aura plus de présentation du Multishow, dont la première animée par Gregory Charles à la chaîne TF1 samedi soir, n'a attiré que 18,9 % de parts de marché. Gregory Charles devrait cependant y survivre. Il animera, d'ici quatre à six semaines, une nouvelle émission dans un autre créneau horaire. Le Multishow lui offrait tout un défi. On y retrouvait un plateau central avec des invités en plus de sept équipes de reportage lancées à travers la France. Les conversations et même les chansons étaient donc sans cesse interrompues par les événements de l'extérieur. Patrick Bruel par exemple, a été coupé deux fois avant même d'avoir chanté et a quitté le pla-

teau. Les patrons de TF1 se disent cependant ravis d'avoir trouvé un animateur dans le genre de Gregory Charles et indiquent vouloir développer ses nombreux talents.

TVA fêtera ses 40 ans

Le réseau TVA diffusera une programmation spéciale pour son 40e anniversaire. Le magazine de nouvelles artistiques Jet 7 présentera des capsules sur des thèmes comme les couples célèbres des téléro-mans et les émissions du matin. Le coup d'envoi des festivités se fera le dimanche 11 février avec une émission spéciale de 30 minutes. Le 12 février, toutes les émissions seront entièrement consacrées aux 40 ans de TVA. Enfin, chaque vendredi, du 9 février au 23 mars, à 22 h 30, on verra des biographies de grands noms ayant passé à TVA dont Gilles Latulippe et Réal Giguère.

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS Super écran Super son Super différence
StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau
Entrée générale .95
CAST AWAY (G) 6:40 10:10
SUGAR & SPICE (G) 7:50 9:50
THE WEDDING PLANNER (G) THX 7:10 9:40
TRAFFIC (13+) 6:55 10:05
FINDING FORRESTER (G) 8:00 10:45
LES RIVIÈRES POURPRES (16+) THX 7:00 9:45
SNATCH (16+) Language vulgaire, Violence 7:30 10:20
THE PLEDGE (13+) 7:05 10:00
UN EMPEREUR NOUVEAU GENRE (G) Pour enfants 6:05
ANTITRUST (V.F.) (G) 7:45 10:25
CE QUE FEMME VEUT (G) 7:35 10:30
CROUCHING TIGER, HIDDEN DRAGON (V.F.) (F.S.T.) (G) Déconseillé aux jeunes enfants THX 7:20 10:15
SAVE THE LAST DANCE (G) 7:40 10:40
SEUL AU MONDE (G) 7:25 10:35
SHADOW OF THE VAMPIRE (G) THX 6:50 9:20
THE GIFT (13+) Violence 7:10 9:55
WHAT WOMEN WANT (G) 6:30 9:30
Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O.
LES PROMENADES SUPER PRIX 2\$ Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps. Enfants et Âge d'Or 1\$
CHARLIE'S ANGELS (G) Déconseillé aux jeunes enfants 7:20 9:20
6TH DAY (13+) Violence 7:00 9:30
DUNGEONS & DRAGONS (G) Déconseillé aux jeunes enfants 7:30 9:40
MEET THE PARENTS (G) 7:10 9:45
GUIDE HORAIRES du 29 jan au 1 fev
FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés
SON NUMÉRIQUE

UN SPECTACLE UNIQUE 10 musiciens SUR SCÈNE
DANIEL BÉLANGER
MARC DERY
MINO CINELU et invité spécial : STÉPHANE MCNICOLL
ford focus présente les FRANCOFOLIES SUR LA ROUTE
13 MARS, 20h Centre National des Arts
SPEC PLUS EN COLLABORATION AVEC: LeDroit Bonjour dimanche CHOT 40 CJRC 1150
BILLETTS COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) ticketmaster.ca Internet : www.ticketmaster.ca 755-1111
TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull

Cinéma des GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 26 JANVIER AU 1er FÉVRIER 2001
THE WEDDING PLANNER (v.o. anglaise) G
Tous les soirs 7:05 9:15
Matinée ven. au dim. 1:10 3:25
THIRTEEN DAYS (v.o. anglaise) G
Tous les soirs 6:45 9:35
Matinée ven. au dim. 12:45 3:35
WHAT WOMEN WANT (v.o. anglaise) G
Tous les soirs 6:55 9:25
Matinée ven. au dim. 1:00 3:45
FAMILY MAN (v.o. anglaise) G
Matinée ven. au dim. 12:50 3:15
ANTITRUST (v.o. anglaise) G
Ven. au mer. 7:10 9:45
Jeudi 9:45
EN CINÉ-RÉPERTOIRE
HARRY, UN AMI QUI VOUS VEUT DU BIEN (v.o.f.) 13+
Jeudi 7:10
AIMANTS CHANCEUX: 000012 et 06004
CINÉ-INFO 248-2526

CINEMA 9 GATINEAU coin Maloney et De l'hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 7:00S (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 5:50S adultes - 5:00S 13 ans et moins
L'OMBRE DU VAMPIRE (v.f. SHADOW OF VAMPIRE)
lun., mar.: 1:25 - 4:10 - 7:15 - 9:45
mer., jeu.: 7:15 - 9:45 (G+ déc. aux j.enf.)
TIGRE ET DRAGONS (G+ déc. aux j.enf.)
(v.f. de CROUCHING TIGER HIDDEN DRAGON)
lun., mar.: 1:20 - 3:50 - 6:50 - 9:25
mer., jeu.: 6:50 - 9:25
POMME ET CANNELLE (v.f. de Sugar & Spice) (G)
lun., mar.: 1:10 - 3:05 - 7:25 - 9:30
mer., jeu.: 7:25 - 9:30
LES RIVIÈRES POURPRES (v.f. de crimson rivers)
lun., mar.: 12:50 - 4:00 - 7:20 - 9:40 (16+)
mer., jeu.: 7:20 - 9:40
LA MOITIÉ GAUCHE DU FRIGO (G)
lun., mar.: 3:20 - 6:45 - 9:00
mer., jeu.: 6:45 - 9:00
LA PROMESSE (v.f. de THE PLEDGE) (13+)
lun., mar.: 12:40 - 3:40 - 7:05 - 9:35
mer., jeu.: 7:05 - 9:35
TRAFFIC (version française de TRAFFIC) (13+)
lun., mar.: 12:15 - 3:10 - 6:30 - 9:15
mer., jeu.: 6:30 - 9:15
MISS PERSONNALITÉ (v.f. de MISS CONGENIALITY) (G)
lun., mar.: 1:30 - 4:05 - 7:00 - 9:20
mer., jeu.: 7:00 - 9:20
CASTAWAY (v.o. a.) (G)
lun., mar.: 12:30 - 3:30 - 6:30 - 9:15
mer., jeu.: 6:30 - 9:15
102 DALMATIENS (v.f. de 102 dalmatians) (G)
lundi et mardi: 1:00
SON DIGITAL

Ce soir au petit écran...

Table with columns: STATION, LH, LR, RO, 19 h 00, 19 h 30, 20 h 00, 20 h 30, 21 h 00, 21 h 30, 22 h 00, 22 h 30, 23 h 00, 23 h 30. Rows list various TV channels and their programming for the evening.

La bourse

LES COTES ET LES CODES

Les titres sont énumérés par ordre alphabétique. Seuls les titres transigés au cours de la période y apparaissent. La valeur des titres est exprimée en dollars. Seules les deux premières décimales y apparaissent. Les fractions 1/8, 3/8, 5/8 et 7/8 se traduisent par les décimales 12, 37, 62 et 87 après le point.

BOURSES MONTREAL ET TORONTO

Vol.(100) = Volume des ventes en centaines. Les volumes indiqués sont calculés à la clôture officielle. Haut = Sommet atteint par le titre au cours de la période. Bas = Plancher touché par le titre au cours de la période. Fer. = Cours à l'arrêt des transactions. Ch. = Variation par rapport au cours de fermeture de la séance précédente.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Toronto

Table of stock prices for Toronto market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Accd sys, AD Opt, Agf B, etc.

Table of stock prices for Montreal market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Battery, Baytex, Beamscope, etc.

Table of stock prices for another market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Clublink, Co Oper A, Co Steel, etc.

Table of stock prices for another market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Fortis Inc, Forzani A, Founders, etc.

Table of stock prices for another market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like GDI Gib o, GSI Lum, GTC Tr A, etc.

Table of stock prices for another market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Nevada B o, Nevada o, Newsun o, etc.

Table of stock prices for another market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like Royal Lasr, Russel M, Russel C, etc.

Table of stock prices for another market, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., and Ch. Lists various companies like T.G.S. Pro, TH Res o, Th Res w, etc.

Table of stock market data including columns for TITRES, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like TD Bk K, Total Ener, etc.

Table of stock market data for Montreal, including columns for TITRES, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch., and various stock symbols like Enermk u, Enrpls Fv, etc.

Table of mutual fund data under the heading 'Fonds', including columns for Fonds, Valeur, and various fund names like @Argentum Managem, @RIR IE, etc.

Table of mutual fund data under the heading 'Fonds', including columns for Fonds, Valeur, and various fund names like FONDERS CR&REV, FONDERS PAC, etc.

Table of mutual fund data under the heading 'Fonds', including columns for Fonds, Valeur, and various fund names like FONDERS 40, FONDERS DYN, etc.

Table of mutual fund data under the heading 'Fonds', including columns for Fonds, Valeur, and various fund names like FONDERS FISQ, FONDERS G, etc.

Table of mutual fund data under the heading 'Fonds', including columns for Fonds, Valeur, and various fund names like FONDERS G, FONDERS H, etc.

Fonds mutuels

Table listing various mutual funds with columns for fund name, value, and other details. The table is organized into multiple columns and includes sub-sections like 'Fonds mutuels', 'Fonds de placement', 'Fonds de croissance', etc.

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 À 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 À 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

*Activités diverses 103
*Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
*Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
*Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
*Animaux 174
*Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
*Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
*Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
*Cours de musique 135
*Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
*Divers demandés 156
Encans 151
*Enseignement, cours 196
*Équipement de bureau 212
*Équipement commercial 214
*Équipement médical 213
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178

Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
*Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
*Services professionnels 118
*Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
*Traiteurs 210
*Transport demandé 170
*Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
*Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage 241
*Alarmes 242
*Aménagement paysager 243
*Appareils ménagers 244
*Arbres 245
*Architecture et dessins 246
*Assurances 247
*Automobiles 248
*Bijouterie 249
*Chauffage, climatisation 250
*Cheminées 251
*Clôtures 252
*Comptabilité 253
*Confiserie 254
*Construction 255
*Cordonnerie 256
*Couture 257
*Décapage de meubles 258
*Décoration intérieure 259
*Déménagement, transport 260
*Démolition 261
*Déménagement 262
*Divers 264
*Ébénisterie 266
*Échafaudages 267
*Électricité 268
*Esthétique, coiffure 269
*Extermination 271
*Ferblanterie 272
*Fer ornamental 273
*Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

www.lescliks.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.
LeDroit, division de Compagnie UniMedia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

*Gouttières 276
*Impôts 277
*Imprimerie 278
*Informatique 280
*Isolation 279
*Jardinage 281
*Machines à coudre 282
*Maçonnerie 283
*Maisons, réparations et rénovations 284
*Menuiserie 285
*Montres et horloges 286
*Nettoyage, ménage 287
*Pavage 288
*Piscines 289
*Plâtre, peinture 290
*Plomberie 291
*Photographie 292
*Rembourrage 294
*Rénovations 295
*Réparations 297
*Réparations petits appareils 298
*Restaurants 299
*Serrurerie 300
*Services 24 heures 301
*Soudure 302
*Tapis, carreaux, céramiques 303
*Taxis 304
*Téléviseurs 305
*Toitures 296
*Traduction 309
*Traitement de textes 310
*Ventilation 306
*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
*Vitreries 308

LOGEMENTS



*Logements à louer - Aylmer 400
*Logements à louer - Gatineau 401
*Logements à louer - Hull 402
*Logements à louer - Buckingham 403
*Logements à louer - Masson-Angers 404
*Logements à louer - Cantley 405
*Logements à louer - Ontario 406
*Logements à louer - Autres 407
*Garçonniers 408
*Logements meublés 409
*Logements à partager 410
*Logements à sous-louer 411
*Maisons à louer 432
*Maisons à partager 433
*Logements demandés 435

CHAMBRES

*Chambres à louer 440
*Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager 471
*Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496



Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne à vendre 563
Maisons de campagne à louer 564
Maisons mobiles à vendre 565
Maisons mobiles à louer 566
Maisons préfabriquées 567
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces à louer 584
Commerces à vendre 585
Commerces demandés 586
Condos industriels à louer 587
Condos industriels à vendre 588
Entrepôts à louer 589
Entrepôts à vendre 590
*Franchises à louer 591
*Franchises à vendre 592
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales à louer 597
Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

*Agences de rencontre 599
*Amitié, rencontres 600

*Ésotérisme 601
*Messages personnels 602
*Services d'escorte 603

VÉHICULES

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
*Autos à louer 615
Autos de prestige 611
*Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
*Camions à louer 630
*Camions demandés 635
*Dépense 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
*Pièces et accessoires 672
Remorques 673
*Réparations et entretien 674
Roulottes 677
*Véhicules à moins de 4000\$ 604
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funéraires (gratuit) 705
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Vente

Autres services 795
Avis de décès 710
Cadre des funéraires (gratuit) 705
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2^e DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CHEVAUX, pension, arena intérieur et +, 2 min. de la 50. 281-6766.

CHIOT mâle poméranien miniature. Appelez Lynda au (819)243-1139, 328-6277, jour ou soir.

Demandé: PASSE-PARTOUT; cassettes VHS originales. 775-3035.

MANTEAU chat sauvage et renard blanc, 8 ans, \$895, 669-8079.

SERVICE À DOMICILE
Installation trousse Internet \$40.
Carte réseau et installation \$50.
Formater le DD, à partir de \$60.
ENTREPRISES C.F. 923-1789

SKI Alpin Eilan Challenger, montures, bottes, battons, \$125, 770-5331.

TABLE de massothérapie, \$400, 246-6868 ou 669-8079.

EMPLOIS

AGENCE requiert des préposé(e)s aux soins à domicile, avec expérience, bilingues. Après 16h, (819)671-2518.

AIDE demandée pour manufacture de portes et fenêtres. Se présenter au 35 boul. Desrosiers, Gatineau.

ARCHITECTE-paysagiste, DEP ou DEC en aménagement paysager, connaissance des végétaux, exp. requise, posséder une voiture, prise de quantités et relevés, concevoir croquis et plans d'aménagement, aide-paysagiste sur chantier, salaire: \$10/h ou plus selon l'exp. Envoyer C.V. par télécopieur au 671-3030.

CHAUFFEUR de Pick Up demandé avec exp. sur la neige, 595-0550.

Commis à la documentation
Nous avons un besoin de 3 candidats bilingues ayant de l'expérience en documentation pour faire du classement. Pour ce poste situé au Pré Tunney, veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald Brissou au 233-2166. RÉF: 121

COMPAGNIE de services alimentaires est à la recherche de chef gérant(e)s et cuisinier(ère)s d'expérience à temps plein, bilingue. Envoyer C.V. par fax au (613)562-5158.

EMPLOIS

CONSTRUCTION JUNIC est à la recherche d'un(e) technologue en architecture pour conception de plans, temps plein, connaissances requises, logiciel: Autocad 14. Faire parvenir votre C.V. par fax au 595-0107.

ÉQUIPE d'ouvriers avec expérience. Demander Alberto, 613-724-9455, soir: 819-827-4738.

HULL, ASSISTANTE DENTAIRE avec expérience, bilingue, 35 h/sem., remplacement de congé de maternité jusqu'en février 2002. Télécopiez C.V. au 595-5009.

N.C.R. CANADATÉE

Nous sommes présentement à la recherche de candidat(e)s pour combler des postes au service à la clientèle, support technique. Travail de jour, soir et fin de sem. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. télécopiez votre C.V. au 613-745-5075 ou par courriel: ac134350@ncr.com

PERSONNEL demandé pour travailler au restaurant et au kiosque à journaux du Terminus Voyageur d'Ottawa. Sur sem. au kiosque de midi à 18h et sur fin de sem. au restaurant de 5h (a.m.) à midi et de midi à 20h. S.v.p. contacter Sylvie au (613)237-5305.

PRÉPOSÉ(E)S AUX VENTES BILINGUES
Nous avons un besoin immédiat de préposé(e)s aux ventes bilingues au sein de la boutique d'une institution publique prestigieuse. Le profil de l'emploi requiert un ou plusieurs cours en arts de niveau collégial ou universitaire. Expérience dans la vente au détail est un atout certain. Emploi à temps partiel ainsi qu'à temps plein disponible. Communiquez au 237-2888 et demandez Joan Shaw. Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur C.V. par télécopieur au 613-237-2070 ou courriel: shaw@imi.com

EMPLOIS

PERSONNEL FORCÉ

À besoin de personnel pour combler ses contrats temporaires:

#1 - Opérateur(trice) traitement de texte (MS Word), cote secrète, 20 sem., Ottawa.

#2 - Commis senior, exp. en ressourçages humaines au gouvernement fédéral, bilingue, durée indéterminée.

#3 - Commis senior, exp. comptes payables au gouvernement fédéral bilingue, possibilité long terme.

Envoyer C.V. à filo@personnelforce.com ou fax 237-7752.

REPRÉSENTANT(E)-LIVREUR(EUSE) bilingue, pour faire la promotion et la livraison de nos produits. Permis de conduire valide, bonne connaissance de la région, connaissances du domaine automobile, expérience dans la vente, dynamique. Faire parvenir C.V. à P.H. Vitres d'autos, 40 boul. Gréber, Gatineau, Qué., J8T 3P6 ou télécopieur: 819-246-7449.

RESTAURANT McDONALD À AYLMER Recherche personnes pouvant travailler le jour entre 30 et 40h/sem. du lundi au vendredi. Télécopier votre C.V. au 684-4557, a/s de Sylvie.

Secrétaire administrative

Entreprise de distribution de poêles, foyers et barbecues de qualité actuellement située à Gatineau mais déménage à Orléans en août prochain.

Exigences:
• français et anglais parlé et écrit
• très bonne connaissance d'un des logiciels Word ou WordPerfect
• excellentes aptitudes téléphoniques
• 5 ans d'expérience minimum
• Salaire selon expérience entre \$30,000 et \$40,000 annuel.

Envoyer votre C.V. par courriel à: maxi.flamme@qc.airs.com ou poster au: C.P. 94, Succ. Youville, Montréal, QC, H2P 2Y2.

EMPLOIS

Secrétaire intermédiaire
Secrétaire intermédiaire bilingue ayant une cote de sécurité de niveau secret valide pour poste au centre-ville d'Ottawa. Veuillez contacter Sylvie au 233-4055 chez MacDonald Brissou (une division de Calian).

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

PRINCIPALES TÂCHES
 Accueil, information, téléphone, prise de rendez-vous;
 Gestion du courrier et de la messagerie;
 Gestion de documents (traitement de texte, photocopie, télécopies);
 Entrée de données informatisées;
 Diverses tâches de secrétariat et de soutien aux équipes;

EXIGENCES DU POSTE
 expérience et qualification en secrétariat et réception.
 bonne connaissance du français et de l'anglais.
 utilisation de logiciels de traitement de texte, de mise en page et de bases de données;
 entrentent, initiative et polyvalence.
 goût de s'engager dans un milieu communautaire.

CONDITIONS DE TRAVAIL
Base salariale: à partir de \$18,000 plus avantages sociaux intéressants. Contrat: 1 an, 35h par semaine. Faites parvenir votre C.V. pour le 7 février 2001, au 365, Boul. Gréber, bureau 203 à Gatineau, J8T 5R3, (tél) 246-1725, (fax) 246-3884. Les candidats et candidates sélectionné(e)s devront être disponibles pour des examens le 12 février en soirée et pour une entrevue le 14 février en après-midi. Seules ces personnes seront contactées.

SERVEUR(EUSE)S bilingues et PRÉPOSÉ(E)S À L'ACCUEIL temps complet/partiel. Se présenter à la pâtisserie St-Hubert du 181 Principale à Aylmer pour compléter une demande d'emploi.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

EMPLOIS

SIMPLEX une entreprise dans la location d'équipements (chariots élévateurs, nacelles, compresseurs, etc.) recherche pour sa succursale située à Ottawa des candidat(e)s bilingues pour les postes suivants:

Conseiller(e) au comptoir:
• Aptitudes pour le service à la clientèle et le travail à l'ordinateur;
• Connaissance des outils et des équipements considérée comme un atout.

Mécanicien(ne):
• Formation en mécanique;
• Expérience dans l'entretien et la réparation d'équipements considérée comme un atout important.
Johanne Bernatchez
Tél.: 1-800-361-1486 poste 234
Fax: 1-514-331-9356.

URGENT BESOIN

de secrétaires, réceptionnistes et commis parfaitement BILINGUES avec expérience gouvernementale, cote de sécurité au niveau

APPROFONDI/SECRET, connaissances des logiciels WordPerfect, MS Word, Access, Excel ou Powerpoint sont essentiels. Communiquez avec Nicole ou Johanne au (613)230-6991 ou envoyez votre C.V. par télécopieur au (613)230-7183.

IMMOBILIER
1 CHAMBRE, 12 Le Breton, Hull, sécuritaire, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$475, 777-0973.

1 CHAMBRE, à louer à Gatineau, meublé ou non, chauffé, éclairé, stat. 243-5533, 643-3704.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$455, Gatineau, 1er mars. 643-5772

2 CHAMBRES, \$550 chauffé, 1er mars, Hull, 777-5550, après 15h.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, Gatineau, \$500, 246-5935.

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

1992 ACURA Integra RS, automat., verte, \$6,800 nég., 827-4223.

1996 MERCURY Sable LS, tout équipé, 125,000 km, pneus été/hiver, \$9,500 nég., 743-2575.

1989 CAMION F-15, équipé, moteur 4.3, 150,000 km, \$2,300, 770-5331.

1992 ACURA Integra RS, automat., verte, \$6,800 nég., 827-4223.

1996 MERCURY Sable LS, tout équipé, 125,000 km, pneus été/hiver, \$9,500 nég., 743-2575.

VÉHICULES

1998 COROLLA, automat., 43.000 km, parfaite condition, garantie prolongée. Doit vendre. 643-5973.
 1999 GMC 4x4 King Cab, très propre, automat. 643-9944 après 18h.
 MONT Ste-Marie, équipé, foyer, congés scolaires disponibles. Chalet à louer. 748-0655
 MOTONEIGE PHAZER II, 1994, \$1.800. 770-5331, 775-8972.

104 PERDU

CHIEN épagneul beige, secteur Mutchmore et St-Joseph. 778-8092.
 CHIEN moyen, brun, pattes avant blanches, collier gris. 561-3299.

106 TROUVÉ

TROUSSEAU de clés (13 clés), retrouvé coin Cléricky et Augier, Gatineau, sam. 27 janv. Inf.: 246-9643.
 TROUVÉ paire de pantouffles dans stat. du Wal-Mart à Hull, le samedi 27 janvier, 682-6871.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

BIENVENUE chez Odysée détente, massothérapie. Inf.: 776-9991.
 KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.
 MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.
 MASSOTHÉRAPIE La Renaissance Ouvert 7 jours. 775-5468
 THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

PROJET AMBITIEUX: "Découvrir son projet de vie (sa mission)" session pour accompagner les personnes aux prises avec les transitions de la vie, 2-3-4 février, 16-17-18 février, 2-3-4 mars à l'Université St-Paul, \$300, groupe de 8 à 10 personnes. Matériel à se procurer: nouveau livre de Jean Monbourquette "À chacun sa mission personnelle, découvrir son projet de vie". Info: Dianne Comeau, bur: 819-685-1534, Pag: 819-955-0643.

PROBLÈME DE DETTES?
 Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
 Notre solution: 1 paiement mensuel SANS INTÉRÊT
 Service à domicile
P. A. CONSOLIDATION
 561-9935

120 AMEUBLEMENT

★ ★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★ ★
 Ouvert du mardi au dimanche 15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744
 1000 ARTICLES ET +
 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
 MEUBLES USAGÉS GADBOIS
 Achat et vente. 776-6448.
 1000 ARTICLES VARIÉS
 Meubles usagés Guindon.
 73 St-Joseph, Hull. 777-9855
 2 LITS Queen, extra ferme, très bon prix. 772-8216.
 ACHAT et VENTE: ameublement et appareils. 643-4009, cell. 664-9979.
 DIVAN 3 places, tissu tapisserie, 1 an d'usage, \$500. 246-9784.

120 AMEUBLEMENT

AMEUBLEMENT de motel à vendre. Econo Lodge, 475 rue Rideau, Ottawa, 613-789-3781.
 DÉMÉNAGEMENT: meubles enfants, jouets, antiquités, et plus. 664-7418, 459-1519, après 18h30.
 DIVAN 3 places, \$700 nég.; divan 2 places, \$600 nég., noirs, cuir brosse. 685-9306 ou 568-5169.
 LIT blanc 54 po avec tête et pied de lit, sommier et matelas, \$225. 669-1655.
 LIT d'eau, "king size", 4 morceaux, noir, \$300. 561-7602.
 LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé \$1.700, demande \$735. Livraison possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)
 ★ ★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★ ★
 Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.
 MOBILIER de cuisine, sofa, laveuse, machine à coudre. 595-9509.
 MOBILIER de s/manger en orme, 10 morc., \$2.700. 819-778-3020.
 NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.
 TABLE de cuisine en bois avec pattes de métal, 6 chaises. 281-4197.

122 ANTIQUITÉS

ACHETONS antiquités de toutes sortes: armoire, damier, parechese, canard de bois, annonce, jouets d'enfants, piège à ours, canots de cèdre ou d'écorce, panache d'original, vaisselle. Denis, sans frais: 1-877-472-7652.
 ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
 Achetons et vendons. 772-8992
 BAIN sur pattes de lion, 1936, bon état, robinet, \$300. (613)832-4129

122 ANTIQUITÉS

Antiquatou
 La brocanteur nouveau genre 281-3555
ACHAT - VENTE - CONSIGNE
 109 Georges, Masson-Angers
 Visitez notre site web :
 ledroit.com/antiquatou/

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.
 ACHÉTERAIS frigos blancs, 2 portes, morts ou vivants. 771-8508.
 AUBAINE, poêle, réfrig. amande, très propres. 613-594-1401
 AUBAINE: poêles, réfrigérateurs, laveuses/sècheuses. 923-3172.
 BEAU, BON, PAS CHER!!!
 387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
 APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
 MEUBLES USAGÉS
 669-0697
 CONGÉLATEUR 14 pi cu., 5 ans d'usage, comme neuf, blanc, \$225. Martin, (819)955-7098 (Hull).
 CUISINIÈRES, \$49, couleur or, 24 po., bon état. 568-5151.
 LAV. et séc. usagées, commerciales et résidentielles; aspirateurs usagés. Garantie 90 jours. 777-0129.
 LAVEUSE (vêtements), 1 an d'usage, \$400. 561-0770.
 "PIÈCES-PLUS"
 service d'appareils ménagers.
 Cell.: 797-1062 en tout temps.
 POÈLE et réfrig. amandes, en bon état, \$275. 328-9307.
 RÉFRIG. 20.5 pi cu. (congélateur en bas), \$700. 246-9784.
 RÉFRIGÉRATEUR 3 portes, amande, bon état, \$350. 663-1889.
 RÉFRIGÉRATEUR blanc, comme neuf, \$350. 243-5440.

132 ORDINATEURS

MACINTOSH Quadra 800, modem, 5 logiciels, CD-ROM, haut-parleurs Yamaha, \$450 nég. 819-454-2621
 M.A.M. Informatique, consultants et techniciens A+, résidences et PME Nous allons à votre PC. 790-0950, 923-1481, 664-3130.
 ORDINATEURS STAQ 328-2019. Pentium 120, écran 17", \$250; Pentium 133, écran 17", \$275.
 PENTIUM 133 complet, prêt pour internet, \$325 nég. 771-4136, 328-4645.
 RÉPARATION à domicile! Aussi mise à jour de systèmes à excellents prix; vente de pièces neuves et usagées; Mike ou Paul (819)568-8212.
 SERVICE À DOMICILE
 Installation trousse Internet \$40.
 Carte réseau et installation \$50.
 Formater le DD, à partir de \$60.
 ENTREPRISES C.F. 923-1789
 SURPLUS-PC-GATINEAU INC.
 Surplus de manufacture au prix du détaillant, pentium I, II, III, portatif "laptop", moniteurs, pièces et acc.
 Systèmes complets \$299 et +, prêts pour Internet. 663-7914, cell. 743-8739

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819) 669-9232.
 BATTERIE Ludwig Super Classic, valeur \$6.000, prix demandé: \$3.800. Demandez Mario au 819-455-9400.
 CLAVIER Kawai, \$300. 643-5835.
 DC DU GROUPE Châkidor à vendre (musique traditionnelle, irlandaise et country). 281-3159.
 DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.
 JEUNE retraité début cinquantaine recherche travail avec groupe sérieux comme bassiste. 819-423-6349.
 LE PHONOGRAPHE. Vente et achat, CD et DVD, neufs/usagés. 175, promenade du Portage, Hull. 770-3583.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare privés, École de Guitare Lemay, 669-9006.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

SOUFFLEUSE 30", 10 forces, démarreur électrique, \$695. 669-8136

144 OUTILLAGE

SCIE radiale, commerciale, 12 po, Delta Milwaukee, demande \$900, 568-4695 après 17h.

146 FOURRURES,

MANTEAU/CHAPEAU vison, 16 ans, valeur \$2.500 pour \$650. 457-4809.
 MANTEAU chat sauvage, 10-12 ans, \$250 nég. 771-9529.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU chat sauvage et renard blanc, 8 ans, \$895. 669-8079.
 MANTEAU VISON léger, peaux femelle, Ranch (brun/noir), 8 ans, \$2,695 nég. Jean-François, (613)632-3711.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

BELLE robe de mariée, fines bretelles, brodé de perles, simple et élégant, grandeur 12, \$500 nég. 776-5025
 MANTEAU de suède noir (mouton), neuf, homme (40), \$350. 771-7473.
 MODE et Créations. Robes de mariée et graduation. Réparation. 281-8955
 OCCASIONS SPÉCIALES, graduations, filles d'honneurs, robes neuves très chics, grand choix. 246-0041.
 ROBE de mariée, grandeur 5 ans, blanche, sans manches, sans train, couronne de perles, gant, crinoline, \$500. 827-8596 ou 243-3255.
 ROBE de mariée, incl., crinoline, gants, etc., \$600. 669-8079.
 ROBE de mariée ivoire, style médieval, jamais portée, et articles de mariage, prix nég. 568-7781.
 ROBE de mariée ligne A, "Demetrius", jamais portée. Valeur \$1.300 pour \$900. Voile et diadème disponibles. Caroline, 613-747-8663.

152 DIVERS À VENDRE

\$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), \$49. 281-2069.
 #1 MOD CHIP PLAYSTATION/Dreamcast Pour jouer jeux, mod chip interne, externe, réparation de jeux. 775-6093
 25 PORTES d'armoires, variées, plaquées chêne, \$175. 243-4748.
 ACHETEZ MAINTENANT et ÉCONOMISEZ: mise de coté gratuite 90 jours! Matériaux parfaits... prix parfaits! Plancher flottant: \$0.89 pi; préfini: \$7.99. Revêtement s/bains: \$15.95; panneau gaulré: 5/8": \$7.99; contre-plaqué 1/2": \$13.49, 5/8": \$16.99, 3/4": \$20.29; panneau MDF 4x8 pi: \$4.99; épinette 2x4 8 pi: \$1.29, 2x6 8 pi: \$1.85. Escalote spéciale sur paquet: détails en magasin. Valable du 29 janvier au 3 février. Matériaux A Bas Prix, 819-986-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

ADULTES films XXX, 3 pour \$20; films réguliers pré visionnés 2/\$10. ACHAT disques compacts usagés. 663-9999
 APPAREIL de musculation PRO 9635 de Weider, achat juin 1999, \$600, vendu à \$450. 669-9379.
 ENSEMBLE de ski, marque couloir, 8-10 ans, prix à discuter. 684-3821.
 FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.
 LITS superposés/matelas, aquarium 250 gal., SPA (jacuzzi). 663-2217.
 LOT de lumières et fixtures, 2 lumières incl., 36 po, \$10 ch. 328-7343

MOT MYSTÈRE

NO 3612

© Édimédia Inc.

9 LETTRES — DOMESTICITÉ

| | | | | |
|------------|----------|------------|----------|---------|
| aider | fier | livrée | page | tâche |
| ancillaire | fini | | | travail |
| appel | frotte | motus! | récurer | |
| | | muet | régie | valet |
| bien | groom | | repas | vif |
| bonne | | nappe | rétribué | |
| boss | hâte | nettoyé | | |
| boy | hôtel | nounou | secondé | |
| | huissier | nurse | service | |
| chambellan | | | servir | |
| chut! | ilote | obtempéré | sonne | |
| congé | incliné | office | soumis | |
| convié | | ordonnance | suisse | |
| coopéré | laver | ordre | | |

Solution du problème précédent: carabine

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | E | R | I | A | L | L | I | C | N | A | I | D | E | R |
| N | A | I | P | I | R | A | E | N | N | O | B | V | E | E |
| A | E | P | V | E | N | V | E | E | I | O | I | R | G | E |
| L | E | R | P | N | L | E | T | O | H | F | U | N | C | S |
| L | E | A | E | E | O | R | T | S | E | C | O | N | D | E |
| E | S | S | G | P | A | C | O | T | E | C | A | B | O | H |
| B | N | A | U | V | M | F | R | R | O | N | O | T | E | U |
| M | P | I | A | I | F | E | F | O | N | Y | E | R | E | I |
| A | S | I | L | I | S | U | T | O | M | S | E | I | U | S |
| H | L | O | C | C | U | S | D | B | I | P | G | B | B | S |
| C | T | E | N | E | N | R | E | M | O | E | H | O | I | I |
| E | T | E | S | N | O | I | U | O | R | F | S | A | R | E |
| R | E | R | L | E | E | O | C | O | T | S | I | T | T | R |
| T | U | H | C | A | S | S | E | R | V | I | C | E | E | E |
| N | M | S | E | R | V | I | R | G | E | E | R | D | R | O |

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

| | | |
|---|--|---|
| 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., eval. gratuite. (819)246-3977 | 268 ÉLECTRICITÉ ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700 TOUS genres de travaux en électricité, estimation gratuite. 328-2309 | 287 NETTOYAGE MÉNAGE FERAIS ménage dans maison privée, expérience, références sur demande. Johanne: 561-7922, 743-7231 ou Aline: 456-2748 |
| 257 COUTURE COUTURIÈRE, réparations vêtements tous genres, confection: rideaux, valences. Bon prix. 669-9511. | 279 ISOLATION ISOLATION Stanley, cellulose Greniers et Murs Cell.: 720-2365. | NETTOYAGE PERFECTECK Lavage de tapis, sofas, autos. Service d'entretien ménageur. 561-8744 |
| 258 DÉCAPAGE DE MEUBLES DÉCAPAGE, finition de meubles, estimation gratuite. 747-7373. | 280 INFORMATIQUE BESOIN d'aide en informatique??? Service rapide et professionnel Installation, configuration support, garantie Appelez Luc au 776-0684 | NETTOYEUR VOLANT , Int./ext. maisons, commerces. Tapis, tuile, etc. Pression, vapeur. Sinistre. 770-0440 |
| 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT 561-1686, PAGETTE: 231-8701 À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements. 663-1947. | 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS HOMME à tout faire: peinture, plomberie, électricité, menuiserie, mécanique légère. François, 955-0268. | RAMASSE-POUSSIÈRE , nettoyage résidentiel. 671-3262, 568-4400. |
| DÉMÉNAGEMENT MAJOR Entreposage, emballage. Courte/longue distance. 643-4165, 955-0833. | RÉNOVATIONS de tout genre, s/sol, finition int., planchers bois franc et flottants, céramique, etc. Références et photos. André, 328-1923, 955-0949. | 290 PLÂTRE ET PEINTURE 10 ANS d'exp., peintre, prix imbattables. Jacques: 955-0880, 568-3135. |
| DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866. | RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264. | 25 ANS d'exp., peintre professionnel. Jacques: 743-2854, Pierre: 643-5377. |
| *DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.* Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724. | 285 MENUISERIE **BOISERIE BEAULIEU** LES SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172 | FÉRAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096, 669-6232 |
| PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. 561-8744 | BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037. BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037. | JOINTS , peinture, gypse, plâtre, TRAVAIL GARANTI. 561-6221, 779-6992. |
| 262 DÉNEIGEMENT 10 ANS d'exp. déneigement TOITURES et réparation. Sylvain, 663-1877. | EXCELLENT poseur (h/v) de plancher bois franc, brut et préverni, céramique, stratifié, sablage, vernissage, réparations. Marcel, 769-7807. | LES ENTREPRISES SURIC peinture/joints. 669-3071, 743-1823. |
| DÉNEIGEMENT DE TOITURES 819-329-3504, 819-663-0416. | 287 NETTOYAGE MÉNAGE 11 ANS D'EXPÉRIENCE, lavage tapis: \$60; maison complète. Pag.: 719-5876. | PEINTRE professionnel , bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918. |
| DÉNEIGEMENT et déglacage de toitures. 776-6755, 955-7594. | 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777. | 291 PLOMBERIE 18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell. 664-0704. |
| RÉSIDENTIEL, GATINEAU Rappel rapide, pag.: 773-3100. | COUPLE fiable ferait entretien ménage résidentiel à Gatineau. 669-4230 | 1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543 Plomberie, nettoyage d'égouts et réparations. Cell. (819)328-3670. |
| SERVICE DISPONIBLE 24/24h, 7/7 JOURS. 1 SEUL No.: 568-6789! | DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740. | LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883. |

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABBOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS
RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., etc., bon prix. Yvon: 561-3623, 329-2167.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES
COUVRE-PLANCHER YVES CHARRON À votre service. Licence R.B.O. 8244-0132-36. (819)663-9172.

152 DIVERS À VENDRE
 MONTRE en or, face noire, \$300. 568-8939 après 18h.
 PEINTURES originales, artistes variés, vente privée. 778-0427.
PLANCHERS BOIS FRANC
 \$1.50+. 669-6172, 1-800-407-6172.
SURPLUS-FAILLITES
 Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF. 135 Eddy Hill, 595-4898**
 TABLE de billard 4x8, + acc. Bar en bois et acier inoxydable 10x12 + 5 tabourets. Congélateur. (613)987-2898
 TABLE de massothérapie, \$400. 246-6868 ou 669-8079.
 TÉLÉPHONES (25) cellulaires (SCP) Clearnet, encore dans les boîtes; cuisinière ROY très bon état. 459-1717.
 TRÈS bon foïn à vendre, entposé pour chevaux et bétail, bal carrée, 1,000/52. ch. Denis au 457-4494.

156 DIVERS DEMANDÉS
 ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barrière électrique, chaudières à sirop d'érable (\$1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, canots en bois, etc. Frédéric, 669-7574.
 ACHÈTE meubles antiques, vaisselle, bibelots, bijoux. 819-456-2570.
 MACHINES à boules "Pin ball", comptant, fonctionne ou pas. (613)835-4284.
 PASSE-PARTOUT: cassettes VHS originales. 775-3035.
168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPORT
 30.06 REMINGTON (pump) scope, \$650, 568-3381.
 CHALET rustique, ski de fond, chasse, pêche, dindon sauvage. Domaine Montée Pierre, 1h de Hull. 685-0665.
 COURS D'ARMES À FEU FÉDÉRAL. 797-6240 (attendre mess.)

174 ANIMAUX
 2 CHIOTS collies, mâles (Lassie), garantis, \$225 nég. 819-281-5108.
 3 SHIH TZU, 1 épagneul (cocker), vaccinés, vermifugés, avec sac (8 lb) et plat pour nourriture, collier et laisse. 613-747-6568.
 6 DALMATIENS (foie), chiots de 3 semaines, \$600 ch. nég. 457-9121.
 ACADÉMIE CANINE LE SIR
 Cours d'obéissance le 6 févr. 2001 778-7628, 770-9053
 ADORABLE chiot shih tzu, vacciné, vermifugé. 568-0546.
 ADORABLES chiots bichons maitais, vaccinés, vermifugés, aussi shih tzu disponible, garantie santé. 568-0546.

A QUI LA CHANCE? Chiots rottweiler, pure race, ergots et queue coupés, de très belle lignée, parents sur les lieux, femelle: \$100, 819-243-3212
 CHATONS persans et himalayens, plusieurs ADULTES, bon prix, 750 principale, Gatineau, 561-0446.
 CHEVAUX à vendre. 281-5345, 663-1331.
 CHIOT mâle poméranien miniature. Appelez Lynda au (819)243-1139, 328-6277, jour ou soir.
 CHIOTS bichons maitais, prêts le 10 févr. Sur rendez-vous, chenil Linda, 985-1573.
 CHIOTS shih tzu, vaccinés, vermifugés, \$300. 561-4980.
 CHIOTS sibérien husky vermifugés et vaccinés, \$250 et \$400. Excellente lignée. Devine Resort, 835-4095.
 CHIOTS: yorkshires, shih tzu, caniches (2 femelles). (819)281-1007.
 ÉPAGNEUL, femelle, rousse, 3 mois, propre. Après 18h: 669-1736.
 JACK RUSSELL, mâle, opéré, \$150. (613)987-2238.
 PUG mâle, 10 mois, bon avec les enfants, \$500. 669-4189.
 RECHERCHE golden retriever et oiseaux pour offrir à une famille d'accueil. Nicole, 568-0500.
 TRÈS beaux chiots de maison, Sky terrier, \$500; Shih-Tzu, \$350; Teckel, \$500; Poméranien, \$450 587-3292.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS
 CHENIL pour pension canine, licencié, bonne référence. 819-459-1711.
 CHEVAUX, pension, arena intérieur et +, 2 min. de la 50. 281-6766.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS
 HÉBERGEMENT en milieu familial, activités éducatives/récréatives, recommandé par vétérinaires. 671-6281
MACHABEE ANIMAL FOOD
 Nous vendons de la viande pour chiens, disponible en 25 ou 50 lb, excellent pour les chiens de traîneau ou pour les bons compagnons. Nous contacter au (613)987-2818.
178 JEUX, JOUETS
 SEGA Dreamcast avec 4 jeux et accessoires. 669-9191, après 17h.
191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER
 SKI Alpin Ellan Challenger, montures, bottes, battons, \$125. 770-5331.
196 ENSEIGNEMENT, COURS ANGLAIS! (conversation ou grammaire) Jour/soir. 777-6564.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE
 APILUS Senior avec équipement complet pour épilation, \$2,650. Nathalie au 669-7124.
 THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.
200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
 BANC d'haltères comm., 200 lb de poids et attachement pour "Preacher Curl", \$350. 595-0805, 328-7451
202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
 ATTENTION ramonage de cheminée, poêle à bois et au gaz. 955-7700.
 BOIS de chauffage, \$75 la corde. (819)463-0599.
 BOIS de chauffage, érable et merisier, \$55 la corde. 246-8646.
 BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576. 775-6973
 BOIS sec à vendre, 775-6973
 BOIS semi-sec à Aylmer, \$50. 740-0651.
 FOURNAISE suspendue au propane/gaz naturel, 50,000 BTU, peu d'usage, vaut \$1,200 pour \$775. 669-1555

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU
 TABLE de conférence, 4 chaises, \$350; bureau de secrétaire, \$250. 328-6677
214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL
 LAVE-VAISSELLE "Hobart" WM-5H, 240/volts, reconditionné, \$2,000 ferme. Contactez, 777-0048.
 MACHINE à crème glacée Goldelite sur chariot roulant, avec évier, 3 têtes, \$6,500 nég. 819-986-5016.
 PHOTOCOPIEUR à plans Zerox 3060: maximum 36"x20", minimum 8 1/2"x11", vitesse: 15 pi linéaire par minute, zoom optique: 45% à 200%, taux d'utilisation actuel: 166 695 pi linéaire. Pour inf., contacter M. Martin Morin au 770-0637.

220 ARGENT DISPONIBLE
 \$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978. Gatineau: 669-1366.
 \$\$\$ ARGENT - prêt. Convertissez vos placements immobilisés en liquidité. Pension ex-employeur. 790-8091.

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
 Syndics de Faillites
 Conseillers en insolvabilité
ROBERT BÉLAI
 PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION
 • Faillites personnelles et corporatives - propositions
 • Consultation initiale sans frais
 Rendez-vous flexibles
 142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
 276, St-Jacques, suite 926, MH (S14) 282-9999 (Bureau principal)

220 ARGENT DISPONIBLE
 AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation de crise financière. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 778-3578.
Lebel
 SYNDIC DE FAILLITE
VOS DETTES VOUS TROUBLÉNT?
 Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses?
 Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
 Me Jean François Lebel Jean-François Jutras
 L.L.L. D.D.N., CIP B.A.A.
 Syndic de faillite Administrateur
 Téléphone: (819) 595-1800
 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

ATTENTION! Propriétaires de P.M.E., travailleurs autonomes, consommateurs, PROBLÈMES DE DETTES? Manque de liquidité? Pressions des créanciers? Consultez un expert indépendant et ce en toute confidentialité. P.A. Consolidation 819-328-3504.
 EXCEL FINANCE
 TOUS GENRES DE PRÊTS
 2e CHANCE AU CRÉDIT
 FAILLITE BIENVENUE
 Gilles, 776-7282
 GESTION C/3R service financier. Prêtons en première et deuxième hypothèque si client qualifié. 778-3578.
 GUICHET Express. Avance de fonds jusqu'à la paie. Encaissement de chèque personnel. Buckingham, 986-9756.

HYPOTHÈQUE
 Meilleur taux **GARANTI**
 Service **GRATUIT**
 Premier achat
 Renouvellement
 Pré-autorisation
INTELLIGENCE HYPOTHÉCAIRE
Nick Kyriazis
 Agent immobilier affilié
 568-2262 # 227

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS
 BESOIN de 30 personnes sérieuses qui désirent perdre du poids rapidement. (819)281-8844
 PRODUITS fantastiques de perte de poids. Changements dans les premiers jours. Gens sérieux seulement. Service garanti à 100%. 663-5996
314 EMPLOIS DEMANDÉS
 FERAIS entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605
 PROFESSIONNEL bilingue demande emploi dans le domaine de l'automobile comme **DIRECTEUR COMMERCIAL (F.N.I.)** dans l'Ottawa. 595-5842, fax: 595-8921.
 VOUS recherchez une femme de ménage responsable et fiable pour votre domicile? Exp. Stéphanie. 682-5589.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
 COIFFEUR(SE) recherché(e) avec sa clientèle. Pourcentage ou location. 329-2298.
COIFFURE ET ESTHÉTIQUE
PIERRE CARTER
 Recherchons électrologue, styliste, réceptionniste, avec expérience, centre-ville d'Ottawa. Pour inf. Sandra au 238-6000 poste 130.
COIFFURE UNISEXE MAXIM (Templeton)
 recherche coiffeur(se)s avec expérience. Josée ou Carole au 643-4565.
 ESPACE de location pour technicienne pose d'ongles. 669-1039.
 ESTHÉTICIENNE bilingue, avec exp., temps plein, Hull. 597-5996 (rép.).
 ÊTRE à votre compte vous intéresse? Beau salon pour bon(ne) coiffeur(se). À qui la chance. 643-5222, 719-2881

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
IMPRO COIFFURE
 Boul. Hautes Plaines
 Coiffeur(se) unisexue, avec expérience. Salon achalandé. Salaire garanti. Paul, 595-2623, 243-7033.
 LOCAL à louer.
 Inf. Lise ou Renée, 663-7824.
 MANUCURISTE avec exp. pour ongles en acrylique, temps plein, centre d'achat de l'est de l'Ontario, très achalandé. Demander Hock ou Richard. 613-749-2544.
 NOUS recherchons un(e) technicien(ne) en remplacement capillaire ou travaillant dans le domaine de la coiffure, bilingue et sérieux(se) sont des atouts, temps partiel, 22h/sem. 241-6111
 NOUVEAU studio à Gatineau recherche styliste à commission avec clientèle. Electrolyse pour location. 743-2725, 643-6565.
 PERSONNE dynamique et ambitieuse pour joli salon de coiffure situé dans un mail, divers avantages offerts. (819)778-3591.

320 GARDIENNES DEMANDÉES
 BESOIN gardienne, enfant 3 ans, mardi au vendredi, logée nourrie. Non-fumeuse, permis de conduire. 819-647-3017.
 GARDERIE (25 places) recherche éducatrice, 8h30 à 16h30, lundi au vendredi. Autonome, beaucoup d'entre-ent, responsable, ponctuelle, doit posséder voiture. Salaire débutant à \$7/h. Lucie 568-2781.
 GARDIENNE d'exp. demandée pour bébé de 11 mois. Doit demeurer dans le secteur Terrasse Eardley à Aylmer. 819-682-8514.
 GARDIENNE d'exp. pour garder chez nous 2 enfants (7 ans et 20 mois), ± 2 jours/sem., sortie Lorrain. 663-2802.
 GARDIENNE pour 4 enfants, dormir sur place, à Plaisance. 663-6218.
 GATINEAU, à la maison, non-fumeur, de 7h à 17h, du mardi au vendredi, 2 enfants. Après 18h: 663-5486.
 RECHERCHE gardienne à temps plein, avec recus, possibilité de logement. Elisabeth au 743-4289.
 RECHERCHE gardienne chez moi, temps plein, pour fillette de 3 ans. Téléphoner avant 15h. 777-3163.

322 GARDERAIS ENFANTS
 0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, recus, près Labrosse 669-3696
 0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, recus. 778-2937
 0 À 12 ANS, repas chauds. Dineurs bienvenus. 669-8991.
 0+, milieu familial, cours RCR, une visite vous convaincra. 778-7638.
 1 AN et +, dineurs, Mont-Luc. Non-fumeuse. 246-7452
 2 À 5 ans, enseignante-maman, repas équilibrés, cours RCR, jeux éducatifs, sortie Labrosse. 663-6028
 2 ANS et +, 2 éducatrices, cours RCR, clôturee, recus, Gatineau. 643-3480
 2 ANS et +, secteur La Sablonnière, bienvenue dineurs. Sylvie. 669-4718.
 AYLMER, 1 place disponible, milieu familial, cours RCR. 684-8211.
 BOUL. Lorrain/St-René, 18 mois et +, bons soins, repas chauds. 663-6295.
 CANTLEY, garderie Les Lucioles, 2 ans et +, environnement stimulant, sécurisant et calme. Nathalie, 827-0830
 CHEZ MOI 18 mois et +, du lun. au ven., exp., références. 663-3811.
 ÉDUCATRICE SPÉCIALISÉE, mamam garderait enfants, Mtsé Paiement, recus. 568-1791.
 GARDERAIS enfants de 0 à 4 ans, Manoir des Trembles. 595-2941

324 EMPLOIS INFORMATIQUE
N.C.R. CANADA LTÉE
 Nous sommes présentement à la recherche de candidat(e)s pour combler des postes au service à la clientèle, support technique. Travail de jour, soir et fin de sem. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. télécopiez votre C.V. au 613-745-5075 ou par courriel: ac134350@ncr.com
325 OFFRES D'EMPLOI
\$35,000 À \$40,000
 Représentant(e)s bilingues Compagnie nationale en sécurité. 1-613-795-5777.
 \$\$\$ ATTENTION URGENT \$\$\$
 Besoin de masseuses. 719-7626

325 OFFRES D'EMPLOI
 1 COUPLE de concierge (2 personnes). Couple mature, bonne relation avec le public, exp. dans le nettoyage de gros immeubles (234 logis) dans l'EST d'OTTAWA. Travail 5 jours/sem. plus devoir appels d'urgence. Salaire de \$28,000/année + 3 chambres à coucher et bénéfices. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 744-3277. N.B. Ce poste est offert pour 2 personnes, couple seulement.
 20 POSTES disponibles dans une grande compagnie à Ottawa, service à la clientèle, bilingue (formation disponible). Aptitudes sur le clavier un atout. Temporaire à temps plein, \$10/h+. Tél.: 1-800-897-3220 poste 240, fax: (416)932-8662, courriel: dgm@outsourcingconnection.com
 AGENCE requiert des préposé(s) aux soins à domicile, avec expérience, bilingues. Après 16h, (819)671-2518.

Adjoint(e) administratif(ve) et commis demandé(e). Bilinguisme et connaissance du logiciel MS-Word. Expérience précédente au gouvernement fédéral sera considérée comme un atout. Joignez-vous à une équipe gagnante. Professionnalisme exigé. Ouverture immédiate. Communiquer avec Rose-Marie ou Yves.
 Tél.: 778-7020 Télécopieur: 778-6534
 emploi@personneloutaouais.com

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv.
 Il faut soigner une rose pour qu'elle s'épanouisse. L'envers du décor offre aussi de l'attrait. Une personne s'affirme. Vous vous intéressez à bien des choses. Ne succombez pas à l'imagination. Quelqu'un est dans le malheur.

verseau du 21 janv. au 19 fév.
 De belles occasions se dressent partout. On admire vos bonnes dispositions. Vous savez discuter de vos sentiments. L'amour a bien des caprices. Vous devenez enthousiaste. Quelqu'un vous accorde son influence.

poissons du 20 fév. au 20 mars
 Une curiosité s'éveille. Incident regrettable. Pas d'intransigeance. L'autre sexe crée une profonde impression. Vous avez raison de vous réjouir. Vous évoquez des souvenirs. Il faut savoir se contrôler. La scène change. Regardez derrière le rideau.

bélier du 21 mars au 20 avril
 Vous croisez de nouvelles figures. La chance est près de vous. Un grand projet se dessine. Une escorte vous charme. Ne donnez pas d'élan trop vite. On ne vous convainc pas facilement. Ne faites pas machine arrière. Une conversation vous séduit.

taureau du 21 avril au 20 mai
 Les frivolités ne sont pas rentables. Des confidences vous donnent espoir. Un fait reste mystérieux. Un coup de vent soulève un tourbillon. Vous rattrapez le temps perdu. La galère vogue gaiement. Les apparences ne sont pas la réalité.

gêmeaux du 21 mai au 21 juin
 Le passé ne vous dit plus rien. Il y a un temps pour tout. Vous fremissez à un contact. Vous profitez d'une bonne leçon. Une affaire reprend son importance. Le tolérance s'impose. Vous avez des velléités plutôt capricieuses. On n'a rien pour rien.

cancer du 22 juin au 22 juillet
 Un mensonge est découvert. Ne criez pas dans le désert. Un premier pas est difficile. Il y a beaucoup de superflu autour de vous. La chance frappe à votre porte. Aux grands maux les grands remèdes. Une expérience vous est utile. Soyez ponctuel.

lion du 23 juillet au 23 août
 Une physionomie vous désappointe. Vous avez plus d'une corde à votre arc. Votre sens artistique s'affirme. On vous encerce. Querelle vite réprimée. Nouvelles encouragements. Votre place est réservée. L'important est de bien comprendre.

vierge du 24 août au 23 sept.
 Vous affermisiez votre situation. Il est question de mariage. L'autre sexe est bien triste. On vous observe discrètement. Il est temps de tirer les marrons du feu. Vous vous distinguez parmi les vôtres. Vous penchez vers le sentimentalisme.

balance du 23 sept. au 23 oct.
 Des échos vous parviennent. Vous devenez lyrique. Responsabilité imprévue. Vous avez l'esprit d'aventure. Une personne se dégonfle. Il s'opère une substitution. Ne craignez pas de dire la vérité. On vous approuve.

scorpion du 24 oct. au 22 nov.
 Vous oubliez un détail important. Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement. Il faut évoluer avec prudence. Des contacts sont obligatoires. Vous ne pouvez dissimuler une émotion. L'entrain vous emporte.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc.
 Vous simplifiez une méthode. Les agissements d'une personne vous intriguent. Les sexes ne s'entendent pas toujours. Un conseil arrive à propos. Vous prenez une décision radicale. Certaines circonstances sont indépendantes de votre volonté.

Les petites annonces classées
LeDroit
 C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!
 www.ledroit.com

Marchandises & Articles divers (dans la section «service et vente»)
 Cette offre s'adresse aux particuliers seulement (non commercial)
 *Certains restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

ARTICLE JUSQU'À 250\$ **1199\$*** **7 jours consécutifs**
 ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$ **1599\$*** **7 jours consécutifs**
562-0222
 1-800-267-9555
 petitesannonces@ledroit.com

325 OFFRES D'EMPLOI

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et domaine de la technologie, temps plein/partiel, bilingues, \$9 à \$9/h + bénéfices. Fax: 563-4106.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e). Se présenter en personne à Pizza La différence, demander Yvon.

325 OFFRES D'EMPLOI

AIDE demandée pour manufacture de portes et fenêtres. Se présenter au 35 boul. Desrosiers, Gatineau.

AIMER FAIRE DU MÉNAGE! Excellente endurance physique, temps plein, nettoyage domestique, travail en groupe, Gatineau seulement, voiture. Inf. lun. au ven. de 8h à 16h, 663-0343.

325 OFFRES D'EMPLOI

ADJOINT(E) ADMINISTRATIVE

RONA LE RÉNOVATEUR
d'Aylmer a besoin d'une personne fiable pour la gestion de marchandises (stock) et la bureautique. Poste à temps plein, exp. ou études pertinentes requises. Salaire compétitif. Veuillez apporter votre C.V. au 435 ch. McConnell, Aylmer.

AMATEURS DE SPORTS
Nous sommes surchargés, 40 postes à long terme à combler immédiatement. \$400-\$500/sem. Appelez Sylvie, (613)247-2189.

ARCHITECTE-paysagiste, DEP ou DEC en aménagement paysager, connaissance des végétaux, exp. requise, posséder une voiture, prise de quantités et relevés, concevoir croquis et plans d'aménagement, aide-paysagiste sur chantier, salaire: \$10/h ou plus selon l'exp. Envoyer C.V. par télécopieur au 671-3030.

ARGENT FACILE TRAVAIL FACILE
Aidez les enfants et faites de l'argent, travail payant et plaisant, bilinguisme un atout. Stéphanie au 770-9193 entre 9h et 15h.

ATELIER d'usinage recherche dessinateur(trice)CAD, exp. un atout, envoyer C.V. au 480, rue Vernon, Aylmer, J9H5E1 ou par fax au 772-8370.

BESOIN de camelots avec petites voitures. 7 jours, livraison résidentielle, Hull, Gatineau. 643-4683.

325 OFFRES D'EMPLOI

ATTENTION ATTENTION

CLUB de danseuses avec nouvelle administration recherche DJ, sécurité, serveur(euses), barman(maid) et danseuses avec ou sans expérience. Appeler Pierre, jour 243-6580, après 19h: 822-1522.

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, \$9 à \$14/h. (613)737-6448

AVON
Vous cherchez du travail? Facile, intéressant, payant. Aucun frais de départ. 232-8585.

AYLMER, Rona Le Rénovateur recherche caissier(ère) à temps plein et menuisier à temps partiel. Véhicule requis. Apporter votre C.V. au 435, ch. McConnell.

BASE DE PLEIN AIR DES OUTAOUAIS recherche **MONITEUR(TRICE)** pour animation de groupes. Mariane Parent: (819)457-4040

BESOIN urgent de personnel pour nettoyage. Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyer votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003.

325 OFFRES D'EMPLOI

BELL MOBILITÉ

Opérateur(trice)s centre d'appels, expérience service à la clientèle, parfaitement bilingues, examen oral et écrit à l'entrevue, professionnalisme, excellente disponibilité, connaissances de l'ordinateur. Excellentes conditions de travail, \$9.55/h après probation, avec avantages, situé à Gloucester. Télécopiez C.V. au 613-742-2836, courriel: clarcher@mobility.com

BON travaillant, dynamique et fiable recherché pour travail de journalier en excavation et terrassement, avec ou sans exp., chance pour apprendre le métier. Télécopier C.V. au 827-6601.

BON travaillant, dynamique et fiable recherché pour travail de journalier en excavation et terrassement, avec ou sans exp., chance pour apprendre le métier. Télécopier C.V. au 827-6601.

CAMIONNEUR (h/f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au 613-830-1940.

CENTRE D'APPEL
Nous avons besoin de télévendeur(se)s bilingues pour notre bureau d'Ottawa. Vous devez être parfaitement bilingue (français et anglais). Tous les quarts de travail sont disponibles. Pour une entrevue, veuillez communiquer avec Ian ou Jay au 733-1091.

CENTRE d'appels est à la recherche d'interviewers (temps partiel), soirée/fin de sem, pour études sociales, aucune vente, doit lire et communiquer clairement en anglais et en français, \$9/h. Pour entrevue: 569-4877.

CHAUFFEUR de Pick Up demandé avec exp. sur la neige. 595-0550.

325 OFFRES D'EMPLOI

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E)**, 1-800-561-2395.

CLC à l'Université d'Ottawa est à la recherche de **préposé(e) bilingue à l'entretien ménager de fin de semaine** pour travailler dans ses résidences universitaires. Envoyer votre C.V. par télécopieur au (613)564-6530.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS à la pâtisserie et boulangerie, emploi à temps partiel, env. 20h/sem. S'adresser à Anne-Marie au Provigo, 22, rue des Flandres, Gatineau. 568-5545

COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, avec expérience, \$8/h. Se présenter chez Betty Brite Cleaners, 218, Laurier Est, Ottawa. Mme Brennan, 235-6501.

COMMIS aux fruits et légumes à temps partiel. Bienvenue aux étudiants(e)s. S'adresser à Alain Istead au Provigo, 22, rue des Flandres, Gatineau. 568-5545

COMMIS-CAISSIER (h/f) pour dépanneur. 827-2200.

COMPAGNIE DE LOCATION D'AUTO recherche agent(e) de comptoir, temps plein, doit être bilingue. Apporter C.V. 40 rue Montclair, Hull, 771-0113

CONCIERGE (h/f), résidant, seul, ou couple, bilingue, mature, pour maison de 18 chambres, 15h de travaux légers par sem. en échange pour chambre meublée et \$200/sem., idéal pour personne semi-retraîtée. 772-9672

recherche
Commis aux pièces
Avec 3 années d'expérience.

Présentez-vous avec votre CV au département des pièces.

Stéphane Charrette
981, boul. St-Joseph
Hull, Qc

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER
NO 1001
INFORMATION

Vous connaissez certainement ma fascination à trouver une méthode pour éviter de prendre une impasse. Ce n'est pas toujours possible. Pourtant, aujourd'hui, je suis pas mal fier de la solution.

Est-Ouest vulnérable.
Sud donneur.

NORD
♠ R V 5
♥ R D 6
♦ A 8 2
♣ D 6 4 3

SUD
♠ A D 7 3
♥ A 8 4
♦ R V 5
♣ A V 2

Ouest Nord Est Sud
1 ♣
Passe 1 ♦ ! Passe 2 S-A
Passe 6 S-A Tous passent.

Quest entame du Valet de cœur. Quel est votre plan de jeu ?

Le déclarant compte dix levées certaines : quatre piques, trois cœurs, deux carreaux et un trèfle. Un onzième pli arrivera très certainement à trèfle, il suffit de céder le Roi de trèfle. Où trouver l'autre levée nécessaire ?

Il y a bien sûr la possibilité de l'impasse à carreau, mais avant de la tenter, il faut aussi tester les trèfles, au cas où la couleur serait 3-3. Voici comment jouer le coup : Après avoir gagné l'entame au mort avec la Dame, il faut jouer petit trèfle vers le Valet. Si l'impasse rate, vous pourrez tester les trèfles avant de prendre l'impasse à carreau. La situation est plus complexe si l'impasse gagne. Afin d'éviter le dilemme, à savoir s'il faut jouer sur le partage à trèfle ou l'impasse à carreau, le déclarant doit accéder au mort à pique et jouer trèfle vers sa main. Si le Roi arrive, bingo ! sinon, il faut jouer petit de la main de Sud. Il pourra plus tard vérifier sans danger le partage des trèfles, avant de se résigner à jouer vers le Valet de carreau.

♠ R V 5
♥ R D 6
♦ A 8 2
♣ D 6 4 3

♠ 9 8 6 2
♥ V 10 9
♦ D 10 6
♣ 10 8 5

♠ 10 4
♥ 7 3 2
♦ 9 7 4 3
♣ R 9 7

♠ A D 7 3
♥ A 8 4
♦ R V 5
♣ A V 2

Vous cherchez du travail?

Venez nous rencontrer le 1^{er} février prochain alors que nous serons exceptionnellement dans le mail du centre commercial Place du Centre entre 9 h et 17 h

CL.A. PERSONNEL

Pour plus d'informations 567-0045

Adecco

VOILÀ VOTRE CHANCE!

Nous avons besoin, dans les plus brefs délais, de commis, de secrétaires, de réceptionnistes, d'administrateurs et d'agents de saisie de données, qui parlent couramment l'anglais et le français. Si vous détenez une autorisation de sécurité valide avec SAP, MS Office ou WP Suite, prière de nous faire parvenir votre curriculum vitae dès aujourd'hui.

Nous devons également doter des postes de commis et de réceptionnistes de premier échelon qui parlent couramment l'anglais et le français. Il n'est pas obligatoire de posséder de l'expérience dans ces domaines, car nous sommes prêts à offrir la formation nécessaire aux personnes motivées.

Veuillez répondre à l'annonce à titre confidentiel en prenant soin de citer le 1001 comme numéro de poste, et ce par télécopieur au 232-6544 ou par courriel à l'adresse suivante : gail.daoust@adecco.com. Nous accuserons réception des demandes des candidats qualifiés seulement.

SOUTH-EAST OTTAWA CENTRE FOR A HEALTHY COMMUNITY **CENTRE DU SUD-EST D'OTTAWA POUR UNE COMMUNAUTÉ EN SANTÉ**

Adjoint(e) à l'administration-réceptionniste
Section de la santé et des services sociaux
Temps plein (1)

Posséder une formation postsecondaire en gestion de bureau, en secrétariat ou dans un programme connexe ou une combinaison de formation et d'expérience équivalente. Posséder deux années d'expérience dans un milieu de santé ou de services sociaux et en organisation de bureau, préférablement dans un milieu multidisciplinaire et pour un organisme à but non lucratif. S'exprimer et écrire couramment tant en français qu'en anglais. S'exprimer oralement en Arabe, Somalien ou Espagnol, désirer. Savoir utiliser Wordperfect, des chiffres électroniques, des bases de données et le courrier électronique et savoir faire de l'entrée de données. Avoir une vitesse de frappe d'au moins 50 mots à la minute. Posséder d'excellentes aptitudes à la communication et un bon entretient. Avoir fait la preuve de pouvoir travailler en équipe.

Être sensible à la nature confidentielle des relations avec les clients et à la diversité culturelle. Être en mesure de travailler à établir un horaire à partir d'outils électroniques. Posséder des connaissances générales de la terminologie de la médecine. Gamme de salaire 26 749 \$ à 35 314 \$.

Pour poser votre candidature à ce poste, il suffit de faire parvenir votre curriculum vitae au :

Directeur de la section de la santé
CENTRE DU SUD-EST D'OTTAWA
POUR UNE COMMUNAUTÉ EN SANTÉ
1355, rue Bank, pièce 600
Ottawa (Ontario) K1H 8K7
Télécopieur : (613) 739-8199
Courriel : dianed@seochc.on.ca

La date limite est le vendredi 9 février 2001 à 16 h 30

Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour passer une entrevue.

DIRECTEUR(TRICE) DÉPARTEMENT CARROSSERIE

Nous sommes présentement à la recherche d'un (h. ou f.)

lallier HONDA

DIRECTEUR DÉPARTEMENT DE LA CARROSSERIE

Exigences :

- Avoir le sens du «leadership» et posséder une expérience pertinente reliée dans ce domaine
- Être bilingue, fiable, ponctuel et assidu au travail

Avantages :

- Excellente rémunération (selon expérience et qualifications)
- Atelier moderne avec une excellente ambiance de travail
- Avantages sociaux

Faire parvenir votre curriculum vitae à M. Mario Lortie, directeur des services 981, boul. St-Joseph, Hull, Qc, J8Z 1W8 ou téléphonez au (819) 778-1444 pour rendez-vous.

FÉUO SFUO

La Fédération Étudiante de l'Université d'Ottawa (FÉUO Inc.) est un organisme à but non lucratif qui représente plus de 18 000 étudiants pré-diplômés de l'Université d'Ottawa. Nous sommes une entreprise en pleine croissance et nous sommes présentement à la recherche de personnes pour remplir les postes à temps complets salariés suivant :

GESTIONNAIRE MARKETING ET COMMUNICATION

- Développement et réalisation de stratégies de marketing
- Les Communiqués de presse et les relations avec les médias
- Obtenir du parrainage des compagnies
- Doit avoir d'excellentes techniques de communication ainsi que l'habileté de travailler dans un environnement divers et dynamique.

COMMIS AUX COMPTES FOURNISSEURS

- 2 ans d'expérience.

COMMIS AUX RESSOURCES HUMAINES

- 2 ans d'expérience
- connaissance de Ceridian un atout.

CAISSIÈRE EN CHEF

- dépanneur

Joignez-vous à notre équipe. Nous offrons un salaire compétitif et des bénéfices marginaux exceptionnels. Nous devons recevoir votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 9 février. Prière d'indiquer pour lequel des postes vous postulez ainsi que l'échelle salariale désiré.

Faire parvenir au :

FÉUO inc.
HR Dept
85, rue Université pièce 07
Ottawa, Ontario
K1N 6N5
Télécopieur : 613-562-5969

325 OFFRES D'EMPLOI

CONCIERGE résident, temps plein, 23 logis. Après 17h: 827-5925.

COORDONNATEUR(TRICE) DES COMMUNICATIONS

La Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC), organisme sans but lucratif d'envergure nationale qui se consacre depuis plus de vingt ans à l'organisation de programmes d'échanges, recherche une coordonnatrice ou un coordonnateur des communications.

La personne choisie doit être parfaitement bilingue (français et anglais) et posséder au moins cinq ans d'expérience dans le domaine du marketing et des communications.

Nous recherchons une personne perspicace et capable d'élaborer et de rédiger une vaste gamme de documents imprimés, ou sur support électronique, afin de communiquer avec les participants aux programmes d'échanges.

Nous offrons un salaire concurrentiel et un régime d'avantages sociaux au-dessus de la moyenne. Si le poste vous intéresse et si vous souhaitez obtenir plus de renseignements, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 5 février prochain par courriel: vdeane@sevec.ca ou par la poste à l'adresse suivante:

Mme Valérie Deane
Directrice générale
SEVEC
201-57 prom. Auriga
Nepean, Ont., K2E 8B2
Télécopieur: (613)998-7094

Nous remercions à l'avance celles et ceux qui auront soumis une demande d'emploi, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection.

MEUBLES branchaud
Consultant(e) en vente de recouvrement de sol

- Expérience dans le domaine
- Bilingue
- Ensemble d'avantages sociaux
- Rémunération compétitive

Pour un rendez-vous, contactez
Manon Gosselin
au 663-8557

COUPLE concierge mature, avec expérience en entretien, réparations et location, pour 112 unités. 772-1453.

COUTURIÈRE demandée pour travail à domicile avec surjeteuse et expérience. 669-1988.

DÉBOSSÉLÉUR (h/f) demandé(e) minimum 5 ans d'exp., rémunération intéressante selon exp. 771-4427.

DISTRIBUTEUR(TRICE) Publisac, Val-des-Monts, doit posséder camionnette. 783-7509, laisser mess.

EMBALLÉUR(se) de viande demandé(e) avec minimum 1 an d'expérience, temps partiel, disponible en tout temps. Apporter votre C.V. au Proviso Pierre Côté, 381, boul. Maloney Est, demander Jean-Marc Monderie.

EN PLEINE EXPANSION
Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent(e) en support technique. La formation et le certificat de compétences seront fournis aux candidat(e)s choisi(e)s. La(les) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'internet. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au 260-0650 ou par courriel: ottawa.recrutement@convergys.com

ÊTES-VOUS SOUS-PAYÉ(E)? Sans garantie d'emploi! 772-7999

F. TROTTIER CONSTRUCTION recherche 4 personnes avec expérience pour combler les postes d'ébénisterie et de poseur de gypse et aussi 2 journaliers avec aucune expérience. Envoyer C.V. par fax au (613)745-9647, a/s Johana ou par courriel: johana@trottier.ca.

GÉRANT(E) des viandes, 40h/sem. S'adresser à André au Metro, 117 boul. Desjardins, Maniwaki. 819-449-1699 ou par télécopieur au (819)449-5579.

LE CHIFFON DORÉ, GATINEAU Entretien ménager résidentiel, avec exp., posséder voiture. Inf. 561-0851

LE NOUVEAU WILLIAMS Réceptionniste bilingue, temps partiel, lundi au jeudi, 17h à 21h, samedi 9h à 17h. Idéal pour étudiant(e). Télécopieur CV au 777-9358.

325 OFFRES D'EMPLOI

MAIGRIER, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

MÉCANICIEN(NE) demandé(e) pour Taxi Aylmer, temps plein, 684-7777 ou télécopieur C.V. au 819-684-8252.

PERSONNEL FORCE/ TECH FORCE

COMMIS
Commis intermédiaire et sénior, bilingue, expérience en Gouv. fédéral. Bonne connaissance de MS OFFICE ou WORD PERFECT, pour poste immédiat.

RÉCEPTIONNISTE BILINGUE
Contrat temporaire, cote approfondie, Hull. Durée 3 semaines.
Télécopieur : 237-7752
Téléphone : 237-9798
Courriel : nicole@personnelforce.com

LES CLINIQUES D'OPTOMÉTRIE MIOSIS de Hull et d'Aylmer sont à la recherche d'auxiliaires en optométrie. Expérience au service à la clientèle souhaitable. La maîtrise convenable de l'anglais parlé est requise. Poste temps plein, permanent (jour, soir et samedi). Veuillez apporter votre C.V. au Village Place Cartier de Hull, ou aux Galeries d'Aylmer. Un questionnaire devra être complété sur place.

MAVERICK MAID. Personnes pour entretien ménager à temps plein. Doivent posséder permis de conduire, aimer le public et avoir une bonne endurance physique. (613)744-6243.

MESSAGER(ÈRE), bonne connaissance de la région Ottawa/Hull, avec camionnette ou petite voiture ou vélo (centre-ville Hull/Ottawa). Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

MIDNIGHT FLEURISTE, vendeuses de roses pour bar, possibilité de \$100 par soir. 290-6786.

MONTEURS de charpentes "framer" bon salaire. Après 17h. 669-2724.

MUSIQUE ADAGIO est à la recherche de professeurs de piano et de chant. Inf. 561-7877.

NETTOYEURS demandés pour petit contrat ou de grand édifice pour la région d'Ottawa. Téléphoner entre 11h et 15h. 244-1997.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
Compagnie internationale, revenu très intéressant, entre \$500 et \$700 sem. pour débiter, temps plein/temps partiel, voiture nécessaire. Hull: 778-2881, Gatineau: 561-7130.

HULL AUTO CENTRE
EMPRESS
Recherche **Mécanicien(ne)**
Avec expérience pour camions lourds. Le bilinguisme et du dynamisme sont des atouts.
Travail de jour ou de soir.
Salaire: 14\$ à 19\$/heure.
Avantages sociaux et assurance collective.
Téléphoner au **819-772-4242**
www.autocentre.ca

325 OFFRES D'EMPLOI

MR. LUB technicien(ne) en entretien automobile (temps plein ou partiel)
Si vous êtes bilingue, plein d'entraîn et que vous aimez travailler avec le public, nous vous offrons un programme complet de formation et salaire de base + commission. Se présenter avec C.V., entre 8h et 17h, au: ✓ 480 St-Joseph, Hull ou ✓ 1,976 St-Joseph, Orléans ou ✓ 1,841 Bank ou 1,442 Baseline ou ✓ 3680 Richmond, Ottawa.

NOUS sommes à la recherche d'une personne pour faire le rembourrage de matelas/futon et qui peut également s'occuper de la réception et de l'expédition de la marchandise ainsi que faire des commandes.
Contacter Priscilla au 595-3000.

PIZZA PIZZA - Hull recherche livreur(euse), cuisinier(ère) et caissier(ère)s. Se présenter au 434 St-Joseph.

Coordonnateur(trice) aux ressources humaines (Poste cadre)
Les principales tâches seront:
• recrutement • santé et sécurité
• embauche • formation
• accueil • équité en emploi
• orientation • convention collective
Vous devez détenir un diplôme universitaire dans un domaine connexe et posséder un minimum de 3 années d'expérience en ressources humaines et/ou dans un poste cadre. Veuillez communiquer avec Catherine Barrette :
Tél. : (819) 770-6833
Télécopieur : (819) 770-4335
Courriel : c.barrette@progrupe.ca

PÂTISSERIE cherche responsable du magasin après-midi (mar. à sam.) Envoyer C.V. par fax au 819-685-9909

PERCEPTION (15) bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. \$11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240.

PERSONNEL demandé pour travailler au restaurant et au kiosque à journaux du Terminus Voyageur d'Ottawa. Sur sem. au kiosque de midi à 18h et sur fin de sem. au restaurant de 5h (a.m.) à midi et de midi à 20h. S.v.p. contacter Sylvie au (613)237-5305.

PERSONNEL d'entrepôt et de vente demandé, bilingue et dynamique, pour travail à temps plein, du lundi au vendredi. Envoyer C.V. par poste à: Jules Patry Ltée, 880 rue Wellington, unité B202, Ottawa, Ont., K1R 6K7 ou par télécopieur au 613-232-4220.

Nouveau concessionnaire Kia en expansion recherche **UNE(E) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**
Bilingue - Ponctuel - Motivé
Avec expérience un atout
Rémunération à discuter.
KIA
KIA GATINEAU
Pour entrevue, contactez Pierre Renaud
Tél. : 986-1010
Télécopieur : 986-1508

CONSTRUCTIONS DESCHÊNES QUÉBEC LTÉE
AGRÉGATS ET PAVAGE
Constructions Deschênes, est à la recherche d'un(e) MÉCANICIEN(NE)
qui sera affecté à l'atelier d'entretien. Sous la supervision du gérant d'atelier, vous aurez à effectuer des tâches de mécanique générale sur des équipements lourds tels que chargeurs sur roues, camions hors routes, équipements de pavage et autres.
Exigences souhaitées
• Un minimum de 3 ans d'expérience
• Détenir un permis classe 3 ou classe 1
• Détenir un certificat de mécanique (machinerie lourde)
• Maîtriser le français et l'anglais
• Capacité de travailler en équipe
• Salaire selon l'expérience
VOUS AIMEZ LES DÉFIS ET AIMERIEZ TRAVAILLER DANS UN ENVIRONNEMENT DYNAMIQUE LÀ OÙ LA QUALITÉ PRIME, VEUILLEZ TÉLÉCOPIER VOTRE C.V. À CONSTRUCTIONS DESCHÊNES AU (819) 684-5325 OU DÉPOSER/POSTER C.V. AU 636, CHEMIN KLOCK, C.P. 40, AYLMEYER, QC J9H 5E4 À L'ATTENTION DU GÉRANT D'ATELIER, AVANT LE 2 FÉVRIER 2001.
AUCUN APPEL TÉLÉPHONIQUE SERA ACCEPTÉ.
CONSTRUCTIONS DESCHÊNES souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi et offre une rémunération et des avantages sociaux compétitifs. Seules les personnes retenues recevront un accusé de réception.

325 OFFRES D'EMPLOI

POMPISTE demandé(e), poste à temps plein, de jour ou de soir. S'adresser à Lucille au 890 Montée de La Source, Cantley. 819-827-1021.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, temps plein, 6 ans d'expérience en conduite automobile, personne fiable, d'apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

PRÉPOSÉ(E) demandé(e), jour, soir et nuit, Poster CV au: Couche tard, 1225, de Neuville, Masson-Angers, QC, J8M 1W2 a/s M. Villemaire.

RECHERCHE aide éducatrice, contrat 6 mois, logée et nourrie, pour garder en milieu familial. 778-7937.

RECHERCHE chauffeur classe 1, Canada - E.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. URGENT. 819-986-1012 après 18h.

RECHERCHE indépendant "broker" pour déménagements Canada et États-Unis + chauffeur/déménageur (h/f), classe 3 et 1. 669-8121

RECHERCHE personne fiable, travaillante, sens des responsabilités, pour pose d'isolation, secteur résidentiel, exp. serait un atout. Communiquer avec Gérald au: 685-1777.

MEUBLES branchaud
Conseiller(ère) en ameublement
• Expérience dans la vente
• Bilinguisme un atout
• Ensemble d'avantages sociaux
• Rémunération compétitive
Veuillez vous présenter ou télécopier votre c.v. à **Claude St-Jacques** au 663-1861

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE personnes pour entre-tien ménager (Hull, Aylmer, Gatineau), temps plein ou partiel. Doit avoir voiture, salaire: \$9/h, lun. au ven. Alain 613-762-9816.

RECHERCHE serveuses avec exp. caissières, temps plein seulement. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Ottawa. 561-6262.

RECHERCHE technicien(ne) pour vélo avec expérience, personne autonome, débrouillarde, avec aptitudes pour la vente, payons \$10 à \$12/h selon expérience, temps plein. Contacter Richard, 243-3443.

REPRÉSENTANT(E)S, \$30,000 à \$40,000, formation, secondaire 5, Hull/Pontiac. CV par fax: 771-7379.

325 OFFRES D'EMPLOI

REPRÉSENTANT(È)-LIVREUR(EUSE) bilingue, pour faire la promotion et la livraison de nos produits. Permis de conduire valide, bonne connaissance de la région, connaissances du domaine automobile, expérience dans la vente, dynamique. Faire parvenir C.V. à P.H. Vitres d'auto, 40 boul. Gréber, Gatineau, Qué., J8T 3P6 ou télécopieur: 819-246-7449.

RÉSIDENCE D'HÉBERGEMENT
pour personne en perte d'autonomie

Recherche du personnel pour combler des tâches au service alimentaire et auprès de la clientèle. Temps partiel et horaire varié. Envoyer C.V. par télécopieur: 819-595-5746.

Plan de Protection **GM** **Protection Plan**
Venez vous joindre à notre équipe !
Nous sommes présentement à la recherche d'une personne très motivée et polyvalente pour combler un poste d'agent au service à la clientèle pour son centre de service d'Ottawa. Le(la) candidate sera responsable de fournir aide et satisfaction à nos clients lors de l'exécution des réparations mécaniques entreprises conformément à nos divers contrats de service prolongé.
Critères d'embauche :
• Bonne compréhension de la mécanique automobile de base
• Parfaite maîtrise du français et de l'anglais
• Aptitudes supérieures pour les communications orales
• Beaucoup d'entregent
• Connaissance de logiciels informatiques, notamment Word et Excel
Nous offrons, pour ce poste permanent, des conditions de travail attrayantes, d'excellents avantages sociaux, un salaire compétitif et de bonne possibilité d'avancement.
Les candidat(e)s qualifié(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur C.V. par télécopieur au (613) 842-3218, par courriel à MIC_OSC@GM.COM ou par la poste à : Motors Insurance Corporation, à l'attention du M. Normand Matteau, Directeur, B.P. 7430, Station Vanier, Ottawa, Ontario K1L 8E4

NO 1154 **MOTS CROISÉS** © Édimedia Inc.
LILIANE CHRÉTIEN

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | | |

HORIZONTALEMENT
1 - Prénom fém. - Base d'un art.
2 - Confession - Port du Brésil.
3 - Chaparder - Chacune des pièces du calice d'une fleur.
4 - Interj. esp. - Étudiée.
5 - Wolfram - Conjonction.
6 - Obstinée - Rejeter comme faux.
7 - Erbium - Tour - Police militarisée du parti nazi - Cloison mobile.
8 - Au pied du Luberon - Divinités féminines.
9 - Bol - Arrêt momentané.
10 - Espace sablé où se déroulaient des jeux - Simagrée.
11 - Lettre grecque - Endurera.
12 - Venelles - Nichon.

VERTICALEMENT
1 - Danse française - Divisible par deux.
2 - Me transformerai progressivement - Marque l'alternative.
3 - Mauvaise odeur qui persiste - Canot à fond plat.
4 - Lapidé - Qui appartient au gosier.
5 - Friser - Laize.

SOLUTION DU PROBLÈME 1153

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1 | M | O | I | G | N | O | N | B | A | I | L |
| 2 | E | B | L | O | U | I | L | A | R | V | E |
| 3 | C | E | P | I | E | G | E | R | A | M | |
| 4 | O | D | E | U | R | S | G | O | C | U | |
| 5 | N | I | T | R | E | N | A | N | T | I | R |
| 6 | N | E | A | A | I | L | A | M | E | | |
| 7 | A | N | E | I | V | E | L | I | E | | |
| 8 | I | C | T | E | R | E | M | A | N | T | E |
| 9 | T | E | R | R | A | R | I | U | M | F | E |
| 10 | R | O | R | N | E | R | P | A | R | I | |
| 11 | A | R | I | A | R | E | F | A | I | R | E |
| 12 | I | N | T | I | M | A | A | S | S | E | Z |

325 OFFRES D'EMPLOI

Organisation nationale anti-pauvreté ONAP DIRECTEUR ADJOINT (h.f.) L'ONAP travaille afin de veiller à ce que le point de vue des pauvres soit pris en considération dans les débats sur les questions pan canadiennes qui sont importantes pour eux.

Date limite du concours: 16h le 2 février 2001, a/s Bruce Tate, directeur général, 440-325, rue Dalhousie, Ottawa, Ontario K1N 7G2. FAX: 789-0141. Courriel: napo@napo-onap.ca. Site web: www.napo-onap.ca.

ALIGNEUR AVEC 5 ANS D'EXPÉRIENCE

Connaissance Machine John Beam 3D serait un atout. Apportez votre c.v. au 156, de Varennes, Gatineau à l'attention de : Ghyslain Noël

SECRÉTAIRE bilingue, autonome, connaissant logiciels Word et Access, avec belle personnalité, lieu de travail: Ottawa, 40h/sem, \$26,000/année + avantages sociaux. Envoyer CV par télécopieur au 613-995-6404.

Le nouveau WILLIAMS est à la recherche d'un(e) RÉCEPTIONNISTE (temps plein) Répondre au téléphone, Accueil des clients, Aide administrative au département des ventes, Classement, Traitement de texte, Expérience chez un concessionnaire serait un atout, Bilinguisme nécessaire.

Faire parvenir C.V. à l'attention de Guy Parker 777-9358 Seuls les candidats retenus seront convoqués à l'entrevue.

SALON DE QUILLES McARTHUR LANES 175, ch. McArthur, Ottawa. Cuisinière serveuse demandée, 18 ans et +, 35h/sem, soir, merc. au dim. soir, salaire moyen \$500/sem. Bilinguisme un atout. Inf.: Réjean Morrissette, 745-2117.

Château Les Beaulnes Afin de mieux servir notre clientèle croissante, nous sommes à la recherche de : ESTHÉTIENNES temps plein et temps partiel

TECHNICIEN(NE) en santé animale, poste permanent, temps partiel ou temps plein, pour Buckingham. Salaire selon exp. Télécopiez C.V. au (819)281-2289.

TECHNICIEN(NNE) réparation et assemblage de bâtons de golf, travail à temps plein, exp. non nécessaire, mais serait un atout. Apportez votre C.V. chez Chuck Brown Golf, 610, rue Somerset O., à compter de mercredi 31 janvier 2001.

325 OFFRES D'EMPLOI

TÉLÉMARKETING, travail de 8h30 à 12h/16h à 20h, salaire horaire plus boni. Inf.: 243-5500.

MICROTEC CHEF DE FILE EN SYSTÈMES DE SÉCURITÉ recherchons REPRÉSENTANTS(ES) AU SERVICE À LA CLIENTÈLE Bilingues. Salaire compétitif. Jours et soirs. Expérience dans le domaine de la sécurité serait un atout.

CHEF DE FILE EN SYSTÈME DE SÉCURITÉ

TRANSPORT de familles, de Gatineau, Hull, Aylmer, à Val-des-Monts, surtout fins de sem., \$0,34/km + salaire. URGENT. 457-4066.

TRAVAIL facile pour téléphonistes bilingues, pas de vente, temps plein, du lundi au vendredi, immédiatement. 246-2929, entre 11h et 16h.

Weed Man la plus importante compagnie d'entretien de pelouse au Québec et présente en région depuis plus de 13 ans, est à la recherche de VENDEUR(EUSE)S à ses bureaux de Hull pour la campagne de télémarketing 2001.

PROFIL RECHERCHÉ : Enthousiaste et dynamique, Sérieux et ponctuel, Facilité à communiquer, Esprit d'équipe, Foncier et déterminé. AVEC OU SANS EXPÉRIENCE : FORMATION COMPLÈTE. Salaire: de base - commission jusqu'à 15 \$/heure. Heures: Lundi au jeudi 18 h à 21 h Samedi 10 h à 14 h. DURÉE : 16 à 20 semaines. Si le défi vous intéresse, appelez-nous pour entrevue : 777-1710

TU as entre 16 et 35 ans, tu as un secondaire V ou -, tu te cherches un emploi, tu veux un C.V. et +, appelle Josée au Carrefour Jeunesse emploi de l'Outaouais: 561-9223. C'est gratuit. Aide financière disponible. \$\$\$

TU es belle, aimes danser et voyager. J'ai la solution, jusqu'à \$300/jour. Louis, 239-5866.

VENDEUR d'expérience pour autos d'occasion. Salaire + commission. Envoyer C.V. par fax au 669-4005.

HYUNDAI GATINEAU Concessionnaire en plein expansion recherche UNE(E) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES Exigences : Expérience dans la vente automobile un atout, Bilingue, Honnête, Permis de conduire valide. Pour entrevue confidentielle contactez Michel Charlebois 246-2555 Télécopieur : 246-2458

325 OFFRES D'EMPLOI

SIMPLEX une entreprise dans la location d'équipements (chariots élévateurs, nacelles, compresseurs, etc.) recherche pour sa succursale située à Ottawa des candidat(e)s bilingues pour les postes suivants: Conseiller(e) au comptoir; Aptitudes pour le service à la clientèle et le travail à l'ordinateur; Connaissance des outils et des équipements considérée comme un atout. Mécanicien(ne); Formation en mécanique; Expérience dans l'entretien et la réparation d'équipements considérée comme un atout important. Johanne Bernatchez Tél.: 1-800-361-1486 poste 234 Fax: 1-514-331-9356.

UNIPRIX AYLMEYER recherche assistant(e) gérant(e) temps plein (40h), avec expérience, bilinguisme un atout. Communiquer avec M. Charron par téléphone au (819)684-6594 ou par fax au 684-4428.

372 PERSONNEL DE BUREAU

35 AGENT(E)S D'INFORMATION Personnes demandées IMMÉDIATEMENT avec d'excellentes aptitudes à la communication dans les deux langues officielles et de l'expérience de travail dans un environnement orienté vers le service à la clientèle, connaissance de l'ordinateur, flexibilité à travailler sur des quarts d'une durée de 7h30, la semaine entre 8h et 23h. Télécopieur: 230-7711 ou 230-9832 hpotvin@quantum.ca

QUANTUM ACTION PERSONNEL

Commis et secrétaire parfaitement bilingues demandé(e)s, possèdent cote sécuritaire valide et exp. au gouvernement fédéral. Appeler Paulette Landry au 238-8511, télécopieur, 230-8380 ou courrier électronique: plandry@actionpersonnel.ca

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE) Un adjoint(e) bilingue est requis pour une compagnie du centre-ville d'Ottawa. Dactylographie rapide est obligatoire. 6 mois +. Communiquer avec Kim au 238-8511.

ALLIANCE PERSONNEL Venez vous inscrire avec nous et courez la chance de gagner \$500. Nous sommes présentement à la recherche de secrétaires, réceptionnistes et commis bilingues (h/f) avec une cote sécuritaire valide. Pour être éligible au tirage, vous devez être affecté à un contrat pour une durée minimale de 2 semaines. Télécopiez C.V. au 613-235-6464, ou téléphonez au 613-235-9191.

ANJURA.COM Est une entreprise de haute technologie qui oeuvre dans le domaine de l'informatique, de la gestion de centre d'appels et de la biotechnologie. Gagnant "Compagnie de l'Année" Chambre de commerce d'Ottawa, nous recherchons immédiatement une personne bilingue qualifiée pour travailler au sein de notre département des ressources humaines: Directeur département de paie (voir site Web pour description de tâches) www.anjura.com

Envoyez votre C.V. par télécopieur (613)228-0366 ou courriel: nicolas.aubert@anjurasvc.com

Commis à la documentation Nous avons un besoin de 3 candidats bilingues ayant de l'expérience en documentation pour faire du classement. Pour ce poste situé au Pré-Turney, veuillez télécopier votre C.V. à MacDonald Brissan au 233-2166. REF: 121

COMMIS COMPTABLE Grossiste en produits de beauté recherche personne bilingue, connaissance du système ACC-PAC au niveau inventaire et comptes clients. Télécopier C.V. au 241-5859.

COMPTES À PAYER A-1 Un client sensationnel du centre-ville recherche un(e) spécialiste des comptes fournisseur pour une entreprise prospère. Le milieu professionnel vous intéresse? Vous voulez un régime d'avantages sociaux? Communiquez avec Barb aux Ressources humaines Excel au 230-5390; barb@excelhr.com, télécopieur: 230-1623.

GESTIONNAIRE DE PROJET Cette personne devra: Planifier et coordonner des réunions - Tenir au besoin des procès-verbaux - Commander articles et équipement de bureau, services d'impression et de traduction - Revoir et corriger les documents de projets - Responsable de la logistique et du cumul des plans d'exécution du gestionnaire - Connaissances avancées de Lotus WordPro et/ou de MS Word - Connaissance de base de MS Project - Connaissance de base de MS PowerPoint et/ou Lotus Freelance. Télécopieur: 230-7711 ou 230-9832 hpotvin@quantum.ca

QUANTUM RÉCEPTIONNISTE bilingue, à temps partiel pour bureau médical à Aylmer. C.V. au Dr Eydt, 44 Principale, J9H 3L1. Fax: 682-5731.

372 PERSONNEL DE BUREAU

LALLIER AUTOMOBILES (HULL) INC. recherche réceptionniste-caissier(ère) bilingue, temps plein, du lundi au jeudi de 7h30 à 16h30, le vendredi de 7h30 à 18h. Apportez C.V. à la réception au 981, boul. St-Joseph, Hull ou télécopieur: 819-778-8736.

PERSONNEL FORCE

À besoin de personnel pour combler ses contrats temporaires: #1 - Opérateur(trice) traitement de texte (MS Word), cote secrète, 20 sem., Ottawa.

#2 - Commis senior, exp. en ressources humaines au gouvernement fédéral, bilingue, durée indéterminée.

#3 - Commis senior, exp. comptes payables au gouvernement fédéral bilingue, possibilité long terme.

Envoyer C.V. à flo@personnelforce.com ou fax 237-7752.

POSTE ADMINISTRATIF (temps plein en gestion)

Compétence requise : Titulaire D.E.C. en administration ou équivalent; Expérience nécessaire; Sens de l'organisation; Bonne communication; Expérience dans le domaine dentaire serait un atout.

Faire parvenir votre C.V. à M. Tony Sarrapuchiello 410, Montée Paiement Gatineau, Québec J8P 6R5

RECHERCHE partenaire en graphique et impression. Aucune mise de fonds si vous répondez à mes attentes: organisé, administration, comptabilité, graphisme, internet, personnalité respectable, bilinguisme. Envoyez C.V. et lettre expliquant un candidat idéal: M. Lamoureux, 4 Millar, Hull, J8Y 3N3.

Secrétaire administrative

Entreprise de distribution de poêles, foyers et barbecues de qualité actuellement située à Gatineau mais déménagement à Orléans en août prochain. Exigences: français et anglais parlé et écrit + très bonne connaissance d'un des logiciels Word ou WordPerfect + excellentes aptitudes téléphoniques + 5 ans d'expérience minimum + Salaire selon expérience entre \$30,000 et \$40,000 annuel.

Envoyer votre C.V. par courriel à: maxi.fiamme@qc.aira.com ou poster au: C.P. 94, Succ. Youville, Montréal, QC, H2P 2Y2.

SECRÉTAIRE DENTAIRE Bilingue, exp. dentaire ou médicale un atout, temps plein, bureau à Hull. Écrire à case 200, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

Secrétaire intermédiaire Secrétaire intermédiaire bilingue ayant une cote de sécurité de niveau secret valide pour poste au centre-ville d'Ottawa. Veuillez contacter Sylvie au 233-4055 chez MacDonald Brissan (une division de Calian).

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

PRINCIPALES TÂCHES Accueil, information, téléphone, prise de rendez-vous; Gestion du courrier et de la messagerie; Gestion de documents (traitement de texte, photocopies, télécopies); Entrée de données informatisées; Diverses tâches de secrétariat et de soutien aux équipes;

EXIGENCES DU POSTE expérience et qualification en secrétariat et réception; bonne connaissance du français et de l'anglais; utilisation de logiciels de traitement de texte, de mise en page et de bases de données; entrentent, initiative et polyvalence; goût de s'engager dans un milieu communautaire;

CONDITIONS DE TRAVAIL Base salariale: à partir de \$18,000 plus avantages sociaux intéressants. Contrat: 1 an, 35h par semaine. Faites parvenir votre C.V. pour le 7 février 2001, au 365, Boul. Gréber, bureau 203 à Gatineau, J8T 5R3, (tél) 246-1725, (fax) 246-3884. Les candidats et candidates sélectionné(e)s devront être disponibles pour des examens le 12 février en soirée et pour une entrevue le 14 février en après-midi. Seules ces personnes seront contactées.

URGENT! Orthodontiste Hull et Aylmer recherche secrétaire bilingue, temps plein, pas de soir ni de fin de sem., excellente rémunération selon expérience. Faire parvenir C.V. au 717 boul. St-Joseph, pièce 100, Hull, J8Y 4B6.

372 PERSONNEL DE BUREAU

URGENT BESOIN de secrétaires, réceptionnistes et commis parfaitement BILINGUES avec expérience gouvernementale, cote de sécurité à un niveau APPROFONDI/SECRET, connaissances des logiciels WordPerfect, MS Word, Access, Excel ou Powerpoint sont essentiels. Communiquez avec Nicole ou Johanne au (613)230-6991 ou envoyez votre C.V. par télécopieur au (613)230-7183.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE) Nous sommes à la recherche d'un(e) adjoint(e)-administratif(ve) pour le cabinet d'un cardiologue. Exigences: connaissance de la terminologie médicale, capacité à transcrire en anglais et français, connaissance de l'informatique. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au 761-5332 ou par courriel: àfpadoin@ottawaheart.ca

CLINIQUE dentaire à Gatineau recherche secrétaire ou assistante dentaire avec expérience pour secrétariat et rappel, environ 30h/sem. (jour-soir-samedi). Entrevue en février. Écrire à case 197, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE Bilingue Clinique d'Optométrie de Buckingham Apportez ou faites parvenir c.v. au soin de Louise Robillard 619, rue Principale Buckingham J8L 2H4 Télécopieur 819-281-4623

HYGIÉNISTE dentaire avec expérience recherchée(e) pour temps partiel, 2 soirs/sem. et 1 samedi sur 2. Faxer votre C.V. au 663-1165.

HYGIÉNISTE dentaire bilingue, avec expérience. Inf.: 682-5055.

HYGIÉNISTE DENTAIRE Bilingue, avec exp., bureau à Hull, avec une équipe dynamique, temps plein. Écrire à case 199, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) à Gatineau pour poste temps plein jour/soir. Écrire à case 197, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

INFIRMIER(ÈRE) LICENCIÉ(E) Infirmier(ère) licencié(e) bilingue requis(e) pour un contrat gouvernemental d'une durée de 5 mois. Les candidats doivent être bilingues et posséder un permis de l'Ontario et trois ans d'expérience. Contacter Action Personnel au 238-8511.

374 PERSONNEL HÔTELIER

BARMAID, Allium-Galanterie, avec ou sans expérience, temps plein/partiel, 18 ans et +. 819-923-1359, 514-497-2648.

BARMAID(man) avec exp., temps plein ou partiel. Se présenter entre 17h et 19h: Le Pub, 175 Promenade du Portage à Hull.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

APPRENTI(e) plombier 3e année et +, temps plein, expérience service commercial. 684-4455, 747-8449.

CUISINE LUXORAMA

est à la recherche: INSTALLATEUR D'ARMOIRES À temps plein, minimum 3 ans d'expérience en ébénisterie. Le candidat devra être sérieux, ponctuel et stable. 663-2859, 712-1159

ÉQUIPE d'ouvriers avec expérience. Demander Alberto, 613-724-9455, soir: 819-827-4738.

FRANK ET GUY AUTO BODY recherche DEBOSSÉLEUR (h/f) avec expérience. (613)746-1231 ou après 17h30: 291-1421.

MACHINISTES et opérateurs sur équipement CNC (h.f.), expérience un atout, travail de précision. Envoyer C.V. au 480 Vernon, Aylmer, Québec, J9H 5E1 ou par fax au 772-8370.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

À GATINEAU recherche cuisinier(ère), temps plein, avec expérience, quarts de travail jour et soir. Contacter le 669-2003, poste 40.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) à temps plein avec 2 ans d'expérience et plongeur(se) à temps plein. 328-7735.

AIDE-CUISINIER(ère) demandé(e), jeu, ven., sam., dim., avec exp. 561-8877.

AIDE générale bilingue, du lun. au ven. Téléphoner au 777-2880 entre 8h à 11h.

CHEF cuisinier(ère) avec expérience. S.V.P. apporter C.V. au 33 boul. St-Joseph, Hull.

COMPAGNIE de services alimentaires est à la recherche de chef gérant(e)s et cuisinier(ère)s d'expérience à temps plein, bilingue. Envoyer C.V. par fax au (613)562-5158.

CUISINIER(ère) avec expérience pour casse-croûte italien à Hull, emploi de jour. Gino au 771-5553.

LIVREUR demandé(e), connaissance ville de Hull. 777-6666.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

CUISINIER(ÈRE) avec expérience, temps plein ou temps partiel. Restaurant Mike's de Hull. Apporter C.V.: 777-7359.

CUISINIER(ÈRE) avec exp., temps plein/partiel, en tout temps. Salaire à discuter. Apporter C.V. 530 Principale, Buckingham. Tél. 986-1676, Carole ou Martin.

2 AIDE-CUISINIER(ÈRE)S HULL ET OTTAWA

Nous recherchons des personnes de mise soignée qui ont de l'intérêt pour la cuisine pour travailler à temps partiel dans des cafétérias de résidences de personnes âgées situées à HULL et OTTAWA. L'expérience et la formation constituent des atouts.

Si ce genre de poste vous intéresse, venez nous rencontrer le jeudi 1er février entre 8 h 30 et 11 h 30 et entre 13 h et 16 h au Pavillon Larocque, situé au 125, rue Bern à Hull. Si vous êtes dans l'impossibilité de vous présenter, vous pouvez communiquer avec M. Ronald Barbeau au no. sans frais 1-888-836-8081 poste 233.

CUISINIER(ÈRE) d'exp. pour restaurant (préparation de buffet) et cuisine rapide, poste temps plein. 795-2207

CUISINIER(ÈRE) et aide-cuisinier(ère) de jour, temps plein ou partiel, 5 jours/sem. 236-6778.

LIVREUR(EUSE) avec voiture demandé(e) pour restaurant St-Raymond. Après 16h: 770-1929.

LIVREUR(euse) et cuisinier(ère) demandé(e)s pour pizzeria. 663-3223

OLD CHELSEA, restaurant style casse-croûte, recherche personnel bilingue, responsable, 16 ans ou plus, avec moyen de transport, pour soirées et fins de semaine. Appeler Ron 827-4258.

RESTAURANT à Aylmer recherche serveur(se) avec expérience. Téléphone: 684-8181; fax: 684-6222.

RESTAURANT McDONALD À AYLMEYER Recherche personnes pouvant travailler le jour entre 30 et 40h/sem, du lundi au vendredi. Télécopier votre C.V. au 684-4557, a/s de Sylvie.

RESTAURANT végétarien, le café Soup/Herbe, à Chelsea, recherche gérant(e) et serveur(se). Appeler Andréa au 827-2663.

SERVEUR(EUSE)S bilingues et PRÉPOSÉ(ES) À L'ACCUEIL temps complet/partiel. Se présenter à la pâtisserie St-Hubert du 181 Principale à Aylmer pour compléter une demande d'emploi.

SERVEUR(SE), caissier(ère) et hôtesse bilingues demandé(e)s, temps plein ou partiel. Présentez-vous au restaurant chinois Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, ou téléphonez au 749-2088.

SERVEUR(SE) demandé(e) à temps plein. Se présenter au 343, boul. Gréber à Gatineau.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère), temps plein ou partiel, jour ou soir. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

4 ROUES SUZUKI recherche un mécanicien, avec expérience de voiture japonaise de préférence. 771-1900.

AGENT(E) de voyage corporatif(ve) recherché(e) immédiatement pour une compagnie professionnelle. Service à la clientèle aux clients existants, travailler sur Apollo. Appeler Amy Doyle chez Aim Personnel au 230-6991 ou télécopieur 230-7183.

ASSISTANT(E)-DENTAIRE Nous recherchons une personne spéciale qui désire se joindre à une équipe dynamique, moderne, orientée sur la communication. À Aylmer. France, 819-684-3316 (fax: 819-684-3411).

CONSTRUCTION JUNIC est à la recherche d'un(e) technologue en architecture pour conception de plans, temps plein, connaissances requises, logiciel: Autocad 14. Faire parvenir votre C.V. par fax au 595-0107.

COURTIER détenant une licence requise pour le commerce des valeurs mobilières, pouvant offrir la recherche de stratégies de placements, des modèles de portefeuilles, des rapports de performance consolidés, un service complet de transactions d'actions, d'obligations et de fonds mutuels. Appeler Amy Doyle chez Aim Personnel au 230-6991 ou télécopieur 230-7183.

HULL, ASSISTANTE DENTAIRE avec expérience, bilingue, 35 h/sem., remplacement de congé de maternité jusqu'en février 2002. Télécopiez C.V. au 595-5009.

RECHERCHONS RÉVISEUR(E)S Vous êtes à l'aise dans les deux langues officielles et vous aimez le travail d'équipe à cadence rapide. Votre oeil exercé perçoit les moindres détails et vous possédez de hautes compétences linguistiques en anglais et en français. Une expérience en révision/correction d'épreuves et un diplôme universitaire ou collégial pertinent seraient un atout. Vous vous joindrez à une équipe de révision dynamique chargée de la correction d'épreuves, de la révision et de la traduction de documents variés, notamment des descriptions de programme, des bulletins d'actualités et des courriels. Télécopieur: 230-7711 ou 230-9832 dvalieres@quantum.ca

QUANTUM

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME sans âge, classique, professionnelle, intelligente, sportive, voyageuse et hédoniste désire partager de beaux moments avec un homme dans la cinquantaine possédant les mêmes affinités. Goujats, avancier et jeunes hommes vous abstenez. Écrire à case 1, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

Elle Lui
Parce qu'à deux, c'est Mieux!
GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes
3000 appels par jour
2000 membres
Sans frais d'appel
24/24h

601 ÉSOTÉRISME

2001??? Clairvoyante (98% précis), Charmaine, 669-9105.

32 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

34 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement compris. 777-0474.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min, ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

Maître DABO
95 ans d'expérience
GRAND VOYANT MEDIUM AFRICAIN
Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, êtres aimés, sens des affaires, amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine). Résolution de cas très spéciaux.
(819) 778-6754 (Hull)

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4:50/min, 24h. 1-900-451-3444

PENSÉES PAR LES CARTES
Dame seulement. Denise, 770-2932.

602 MESSAGES PERSONNELS

★ 100% A-1 Bonne Détente ★
Chanel, 24 ans, blonde, Naomi, 19 ans, Natacha, 27 ans, Jassmin, 25 ans, Jennifer, 30 ans, Stella, 27 ans, Samantha, 26 ans. Ouvert 9h à 22h. 568-9229.

★ 100% A-1 DISCRÉTION assurée ★
Massage complet. 243-8370

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-9316

100% agréable et relaxant, ouvert tôt 9h A.M. Nicole, 663-2091.

100% belle noire de 20 ans, Claudie, 663-2091.

100%, la belle Fanny est de retour, de 18h à 22h. 663-0688.

100% MASSAGE de qualité. Caro, 246-5957

100% MASSAGE relaxant avec France. 246-2199.

100% SUPER MASSAGE. Moment de Détente, 251 St-Louis, 246-5957 et 378 Notre-Dame, 663-2091.

20 ANS, gai, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 568-7012.

\$40 - MASSAGE sensuel, Cindy, privé, 8h à 20h, lun. au ven. 663-8123.

AH OUI! Un bon massage, viens me voir. Appelle-moi... Loulou, 277-4299.

ANGERS route 148 ☎ 593-1535 (pag.) Beauté classe ♥ discrétion sécurité ♥ confort ♥ MASSAGE

BEL homme disponible pour couple ou femme seulement. 775-2592

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... Merci: 771-0073.

CAROLE, nouvelle, 5 années d'exp. à votre disposition. Pour vous Messieurs, 568-7000.

ENFIN pour vous mesdames, massage, douceur, en privé. 319-2200.

ENTRE TOI ET MOI
Massage complet, ouvert tôt 771-0182

ESCORTE homme, danseur, masseur, pour tous sexes. 923-0795.

602 MESSAGES PERSONNELS

FEMME noire, massage érotique, \$40, films XXX, 24h. 663-2491.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 9h à 18h. Maureen, 561-9682.

GRANDE belle blonde, Chantale, 613-569-9153.

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 16h. 770-7220.

MASSAGE et + pour femme/homme. Pag: 595-6527. Mer. après 16h.

MASSAGE pour homme 50 ans+. Josée, jour et soir: 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme. Soirs/fin de sem. Samuel, 771-1921.

MASSAGE relaxant en lingerie, \$35, de jour. 643-5606.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MASSAGES personnalisés
Lyne, 246-5879

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

MILLES caresses et plaisirs, 24h ♥ massage ♥ domination ♥ 778-5325

★★★ MOMENT DE DÉTENTE ★★★
Remerciez tous ces clients Au plaisir de vous revoir!
663-2091, 246-5957.

PAMELA, 5'5", 105 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34D. Pour vous servir. 568-7000.

"PHOTO DE TOI". Album de 24 poses propres. Rendez-vous, 776-1920.

PLAISANT, massage pour homme, femme par Richard. 770-6724.

♥♥♥ POUR vous messieurs ♥♥♥
Les plus belles masseuses en ville! 568-7000

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
♥ Touche magique ♥ Massage ♥
776-9820

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h
Propre et discret. Christine

SUPER massage relaxant, Marie. 246-5957.

TAMARA, sensuelle, sexy, souriante, de très beaux yeux bleus verts, 100 lb, 5'2", 34C, 568-7000.

TRÈS bon massage sensuel, 1 heure, propre et discret. 770-6504.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% ADORABLE, discrète! Lun. au ven., 10h à 20h. Bas prix 643-9862 ♥

110% SENSUELLE, adorable et énergique. Duo 2 demoiselles. 923-2434

AGENCE FÉMININE EVE
Elles sont blondes, brunes et noires. Pour vous à vos goûts.
Erik 246-1202 ou 329-2660.

ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H

De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.
743-4668

ATHENA, très belle, fantasies exotiques, chez toi. 784-9856.

★ BARBARELLA, belle, excitante, discrète. Condo luxueux. 776-9344.

BIENVENUE touriste, Hull-Ottawa, hôtel-motel, sensuelle et belle (819)775-1690

CARO TRANSEXUELLE 771-0363
M'essayer c'est m'adopter.

CLAUDIA, belle, grande, mince. 776-4664.

♥♥ GINGER ♥♥
Privé. Sans se presser. 663-4893

♥ JEUNE femme noire 40DD 24h SPECIAL \$60 ♥♥ 663-9688 ♥♥

MATHIEU - massage pour homme chez moi/toi, motel, bureau Cell: 712-0822, Outaouais

ROSE NOIRE, danse privée, jour seulement. 246-3010.

VEUX-tu jouer, danse privée, 328-0644. Appelle-moi, veux-tu.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1981 GRAND Marquis, \$850, fonctionnel et spécial. 771-5752

1985 CHRYSLER New Yorker, 200,000 km, bien entretenue, tout équipée, bon état, \$900. 328-3030.

1986 CHRYSLER Laser, fonctionne très bien, \$850. 561-6136.

1986 GOLF GTI, manuelle, en bon état, \$1,100. 246-4437.

1988 CELICA GTS, manuelle, excellente état, pas de rouille, 112,000 km, \$3,500. 778-5272.

1989 GRAND AM, \$2,000. (613)743-0356 après 18h.

1989 GRAND Prix LE Scoop, 2 portes, équipée, 164,000 km, 1 proprio, extra propre, \$3,400. 819-459-1253.

1989 HONDA Accord LX, automat., 4 portes, beaucoup pièces neuves, \$1,500. 819-467-3854.

1989 PONTIAC Sunbird, automat., \$1,150 nég., 643-1206, 743-5692.

1989 TOYOTA Tercel, 185,000 km, \$1,100 telle quelle, 613-719-5752.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1990 CAVALIER CL, V6, manuelle, 2 portes, \$1,800 nég. 985-5533.

1990 GOLF, 4 portes, bas km, manuelle, \$3,200. 595-1018, 663-8077.

1990 HONDA Civic, automat., mécanique A1. \$3,300 nég. 777-2621.

1991 CHEVROLET Tracker 4 X 4, manuelle, \$3,800 nég. Après 17h: 671-2392.

1991 ESCORT, propre, certifiée, \$2,800 nég. 778-0808, 243-8611.

1991 HONDA Civic, 158,000 km, très bon état, \$2,650. 329-3148.

1991 MAZDA 323, 5 vit., bon état, \$1,800. 778-7488.

1991 PONTIAC Sunbird, automat., 130,000 km, \$1,700. 246-5576.

1991 SPRINT, automat., bonne condition, \$1,500. 827-1587.

1991 TAURUS, V6, 114,000 km, \$3,600. 561-2252.

1991 VOLKSWAGEN Jetta, manuelle, 176,000 km, freins neufs, pas de rouille, en excellent état, \$3,995 nég. 994-4690 ou 328-3475.

1992 DODGE Colt, 2 portes, 5 vit., DC, 117,000 km, \$3,650. 220-1445.

1992 DODGE Colt, automat., bon état, \$1,600. 329-4334.

1992 GOLF diesel, très propre, \$3,300. 819-983-3154.

1993 FESTIVA, manuelle, très propre, mécanique A1, 127,000 km, \$3,000. 819-456-3403.

1993 SUZUKI Swift, 5 vit., 240,000 km, 3 cyl., 2 portes, beaucoup pièces neuves, \$900 nég. 685-9428.

1995 NEON, 5 vit., clim., \$4,450;

1990 HONDA Civic, \$2,450;

1990 BUICK Regal, \$3,450;

1989 COROLLA, 5 vit., \$1,950;

1990 RANGER, 6 cyl., V6, \$2,950;

1990 DAKOTA allongé, \$4,950

1992 SABLE, \$3,950.

1992 TAURUS, \$3,300

1993 GRAND PRIX, \$3,950

1989 TEMPEST, \$1,950

1988 ARIES, 125,000 km, \$1,450; Obsession Auto 682-3031, 664-1150

AUTO \$1000 ET +,
Auto Bouchard, 819-643-3000

RECHERCHE Honda CRX 1988 à 1991 manuelle, certifiée. 561-1208.

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 770-5544 (Autobec).

1987 BMW 325is, très bonne condition, \$4,500 nég. 643-4057.

1987 NISSAN Pulsar, manuelle, propre, \$1,495. Principale Auto, 568-AUTO

1989 CHRYSLER Caravelle, automat., propre, \$995. Principale, 568-AUTO

1989 SHADOW, automat., 4 portes, \$895. Principale Auto, 568-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1993 CHRYSLER Intrepid, 4 portes, 105,000 km, 8 pneus d'hiver et d'été, très bonne condition, \$5,500. Appeler, Claudette, (819)281-7516

1993 FESTIVA, automat., bas km, \$2,695. Principale Auto, 568-AUTO

1993 FORD Escort, 4 portes, automat., \$4,600. 772-9599, 799-4166.

1993 GRAND AM SE, V6, 4 portes, \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 MX3, V6, automat., équipée, bas km, \$8,495. Principale Auto, 568-AUTO

1993 SWIFT, manuelle, propre, \$1,995. Principale Auto, 568-AUTO

1993 TOYOTA Tercel, 5 vit., 143,000 km, 4 portes, pneus hiver neufs, excellent état, \$5,200 nég. 246-0493.

1993 VOLKSWAGEN Passat, VR6, 95,000 miles, \$7,100. 776-9848.

1994 CAPRICE, équipée, nouvelle transmission, \$6,500. 246-1095.

1994 DODGE Spirit, V6, équipée, automat., \$3,995. Principale, 568-AUTO

1995 CAVALIER Z22, 5 vit., propre, \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 DENIS Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX

1995 GOLF, rouge, 76,000 km, 4 portes, clim., démarreur à distance, pneus 4 saisons et hiver, excellente condition, \$8,900. 246-2722.

1995 SUBARU Legacy, \$12,000. Daniel, 819-684-6923, 682-9577.

1996-1998 COROLLA, 15 des \$8,495 ou \$99/2 sem. Méga 770-AUTO

1996-1998 METRO/FIREFLY, 6 des \$6,995 ou \$84/2 sem. Méga 770-AUTO

1996 DENIS Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX

1996 DODGE Neon, automat., bas km, \$5,500. 772-9599, 799-4166.

1996 GRAND AM, 2 portes, propre, financ., \$8,695. Principale, 568-AUTO

1996 MERCURY Sable LS, tout équipée, 125,000 km, pneus été/hiver, \$9,500 nég. 743-2570.

1996 MX3 GS, automat., aileron, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1996 VOLKSWAGEN Cabriolet, 31,000 km, état comme neuf, \$16,000. Après 18h: 243-0795 ou travail: 777-7670, poste 228.

1997-1998 ESCORT LX/SW, choix de 6, des \$9,995 ou \$118/2 sem. Méga 770-AUTO

1997-1999 CIVIC, 10 des \$10,995 ou \$129/2 sem. Méga 770-AUTO

1997-1999 GRAND AM, 8 des \$10,795 ou \$126/2 sem. Méga 770-AUTO

1997-1999 PROTÉGÉ, choix de 12, des \$8,995 ou \$107/2 sem. Méga 770-AUTO

1997-1999 SATURN, choix de 25, des \$7,995 ou \$95/2 sem. Méga 770-AUTO

1997 DENIS Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX

1997 GEO Metro, automat., rés propre, \$5,795. Principale Auto, 568-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1998-1999 SUNFIRE, choix de 18, des \$8,495 ou \$99/2 sem. Méga 770-AUTO

1998-2000 NEON, choix de 10, des \$8,995 ou \$107/2 sem. Méga 770-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1998 SUNFIRE GT, 8 des \$10,995 ou \$129/2 sem. Méga 770-AUTO

1998 SUZUKI Swift, impeccable, 49,400 km. Occasion unique. Cyrville Chrysler, 852-1378.

Financement sur place **AUTO VISION** **Véhicules certifiés**

Dodge caravan 99
Climatiseur, tout équipé. Un vrai bijou.
Rég.: 20% P.S.S. **16 995\$** Taxes incluses aux 2 semaines
OU * **1989\$** Taxes incluses aux 2 semaines

Cavalier 98
Automatique 2 ou 4 portes.
Rég.: 10% P.S.S. **8 995\$** Taxes incluses aux 2 semaines
OU * **983\$** Taxes incluses aux 2 semaines

Mazda Protégé 98
climatiseur, CD.
Rég.: 11% P.S.S. **10 495\$** Taxes incluses aux 2 semaines
OU * **1279\$** Taxes incluses aux 2 semaines

Saturn 98
4 portes, bas km. Faites vite!
Rég.: 10% P.S.S. **7 995\$** Taxes incluses aux 2 semaines
OU * **893\$** Taxes incluses aux 2 semaines

0 comptant 0 résiduel **AUCUNE ATTRAPE** Financement sur place **2^e chance au crédit

*Basé sur un contrat de 60 mois **disponible.

303, boul. Maloney est, Gatineau 669-3339

VOTRE CRÉDIT EST MEILLEUR QUE VOUS LE PENSEZ!

MEILLEURS PRIX! VASTE SÉLECTION! APPROBATION RAPIDE!
SERVICE AMICAL! RÉTABLISSEZ VOTRE CRÉDIT!

APPROBATION PAR TÉLÉPHONE
ON S'EFFORCE D'APPROUVER À 100%
PAS DE HONTE • PAS DE BLÂME • PAS D'ATTRAPES

Plus de 150 véhicules!
Tous les modèles et marques!



Communiquez avec Mme Tremblay pour une approbation immédiate! 739-3088

BANK STREET MAZDA 2565, rue Bank Sud (angle Hunt Club)

1989 SUNBIRD, manuelle, propre, bas km, \$1,495. Principale Auto, 568-AUTO

1989 TERCEL, automat., 3 portes, \$1,295. Principale Auto, 568-AUTO

1990 COROLLA, manuelle, très propre, bas km, \$3,295. Principale, 568-AUTO

1990 OLDSMOBILE Delta Royale, excellent état, \$2,500. 729-9530.

1990 TOYAZ, 5 vit., bonne mécanique, \$899. J.C. Galipeau, 669-4004.



LA FAMILLE EMARD
a le regret de vous
annoncer le décès de



M. JEAN-GUY EMARD

décédé le dimanche 28 janvier 2001, à l'âge de 58 ans. Il était le fils de feu Mastaï Emard et de feu Anna Paquette, époux de feu Gisèle Bastien. Il était membre des Chevaliers de Colomb, conseil 5228 de Gatineau et membre de la Légion section 58. Il laisse dans le deuil son fils Mario (Joanne Simon); une amie très chère, Claudette Asselin (son ange); 2 petits-enfants: Martin et Marie-Josée; les enfants de Gisèle: Stéphane et Manon (Dominique) et ses 4 petits-enfants. Prédécedé par 2 frères et 5 sœurs, il laisse également 1 frère, Jean-Claude (Françoise); 4 sœurs: Irène (Arthur), Pauline (feu Yvon), Jeanine (feu Louis) et Claire (André); 2 belles-sœurs, ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Un remerciement spécial au personnel du 6e étage Sud du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux sera célébré le vendredi 2 février à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau**, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation québécoise du cancer ou des offrandes de messes seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
561-1969

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

LA FAMILLE LARAMÉE
a le regret de vous
faire part du décès de



CÉLINE AUBIN LARAMÉE
de Hull, décédée le lundi 29 janvier 2001, à l'âge de 68 ans. Elle était la fille de feu Frédéric Aubin et de feu Claudia Marengère. Elle laisse dans le deuil ses 3 enfants: Yvon (Danielle Lapointe), Louise (Michel Plouffe) et Richard; ses 9 petits-enfants; ses 2 frères: Doria (Fleurette Charette) et Roger (Suzanne Hébert); ses 2 sœurs: Auréa (feu Daniel McGovern) et Claire (Alex Bernard), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux en présence des cendres sera célébré le jeudi 1er février à 11h, en l'église St-Joseph de Hull**. Pour ceux qui le désirent, des dons aux Servantes de Jésus Marie seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
770-1300

Funérailles

JEUDI

BERGERON - M. Maurice
Départ du Funérarium Beauchamp, 47 Denise Friend, (angle Parker et Eardley), Aylmer, Québec, pour funérailles à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

LARAMÉE - Mme Céline
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

MORIN - Mme Marie-Anne
La messe funéraire sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Anne, 528, ancienne St-Patrick.

OUELLETTE - M. Herby
La messe en mémoire de Herby sera célébrée à 11h, en l'église St-Joseph d'Orléans.

POTVIN - Mme Pauline
La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier.

REINHARDT - M. Julien
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe (rue St-Thomas) de Hull.

LA FAMILLE PILON
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR RÉAL PILON

décédé le lundi 29 janvier 2001, à l'âge de 70 ans. Il était membre de la Légion royale canadienne 58 Pointe-Gatineau et membre des Chevaliers de Colomb, conseil 12112 de Gatineau. Il était le fils de feu Roger Pilon et de feu Jeanne Brunet. Il laisse dans le deuil son épouse Jeannine Villeneuve; ses 2 filles: Sylvie (Daniel Parisien) et Danielle (Richard Cusson); ses 3 petits-enfants: Karine, Amélie et Joey; ses 2 frères: Gaston et Guy (Carole Lagacé); ses 2 sœurs: Lucienne (Aurèle Rochon) et Pierrette (Yvon Charron). Prédécedé par 4 frères: Maurice, Jean-Charles, Lucien et René, il laisse également plusieurs belles-sœurs, beaux-frères, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que de nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux sera célébré le mercredi 31 janvier à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau**. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNÉRIUM BEAUCHAMP
561-1969

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de

MADAME BLANCHE LAURIN ROBITAILLE

décédée au CHSLD, Vigie de l'Outaouais, le lundi 29 janvier 2001, à l'âge de 96 ans. Prédécedée par ses parents, M. et Mme Daniel Laurin (Adèle Charron); son époux Henri Robitaille; 2 frères: Osias (Liliane Proulx) et Arthur (Amandine Charrette); 2 sœurs: Imelda (Aldoma Viau) et Doria (Emile Dumoulin). Elle laisse dans le deuil plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le vendredi 2 février à 13h, à l'église St-François-de-Sales de Gatineau. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la congrégation des Servantes de Jésus Marie, 210, rue Laurier, Hull, QC, J8X 3W1, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues.
R.O.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

R.L.B.

PRIÈRE POUR LA RÉALISATION D'UN RÊVE

Seigneur Jésus, donnez-moi votre Sainte protection afin que ce rêve puisse se réaliser. Je reconnais publiquement le pouvoir divin de Dieu et j'affirme croire en vous, Seigneur Jésus, et dans votre Saint enseignement. Je sais que mon rêve se réalisera.
Dites cette prière, 7 Notre Père et 7 Je vous salue Marie pendant 7 jours et la semaine suivant le septième jour, votre rêve se réalisera. Publication sur demande.

C.H.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8
a le regret de vous faire part du décès de



MADAME GABRIELLE TREMBLAY RICHER

décédée dans un centre hospitalier local, le dimanche 28 janvier 2001, à l'âge de 79 ans. Prédécedée par ses parents, M. et Mme Adrien Tremblay (Maria Bélaïr); son époux (Aldège Richer), elle laisse dans le deuil 1 fils, Pierre (Denise Simard) de Hull; 1 fille, Louise Richer de Hull; 4 petits-enfants: Eric Harper, Jocelyn Richer (Manon Miville); Christine (Benoît Philippe) et Marc Richer (Jeannine Joly); 5 arrière-petits-enfants: Bianka, Nikola, Sébastien, Bruno et Marc-André. Elle laisse également 1 frère, François (Thérèse Forget) de Hull; 5 sœurs: Adrienne (Gérard Whalen) de St-Pierre de Wakefield, Madeleine (Aurèle Whitmore), Françoise Tremblay Whalen, Thérèse (Paul Gagnon) de Hull et Claire (Jean-Marie Screeve) de Gatineau; 1 belle-sœur, Françoise Dupuis Richer de Valleyfield, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le vendredi 2 février à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe (St-Thomas) de Hull. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

EN MÉMOIRE DE



ANITA MOREAU RICHARD

«Trop aimée pour être oubliée»

Déjà dix ans que tu nous as quittés et malgré le temps qui s'écoule notre pensée est toujours avec toi pour se souvenir de ton amour inconditionnel des tiens, de ton sourire radieux et ta grande générosité. Sache maman, que notre coeur est toujours meurtri par ton absence et qu'encore nous pleurons en silence. Veille sur nous tous. On t'aime maman.

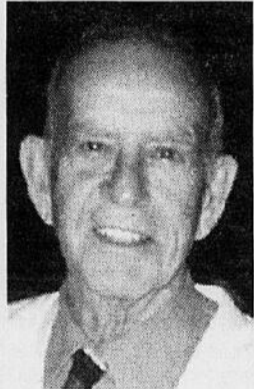
Claude, Marc, Serge, Maurice et les petits-enfants

défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider

REMERCIEMENTS



HONORIUS PLOUFFE

Très sensibles aux nombreuses marques de sympathie et au réconfort de votre amitié lors du décès de Honorius Plouffe, son épouse et la famille vous remercient et vous assurent de leur sincère gratitude. Les personnes ayant omis de signer le registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

EN MÉMOIRE DE



ARMAND BOUCHER

Il y a déjà cinq ans que vous nous avez quittés emportant avec vous votre sourire, votre joie et votre gaieté. Nous pensons souvent à vous. Vous aurez toujours une place dans nos cœurs, nos pensées et dans nos prières. De là-haut, avec maman, nous sommes assurés que vous continuez à nous protéger et à nous guider.

Vos enfants et petits-enfants

In Memoriam

Une rose ne dure que quelques jours.

Le cœur doit durer toute la vie.

Le don In Memoriam est un hommage à la vie.



Tel. : (819) 771-8595

3e ANNIVERSAIRE

JACQUELINE RANGER
(née Levesque)

À la douce mémoire d'une épouse et mère bien-aimée, décédée le 31 janvier 1998. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêtée pour notre bonheur, mais Il nous l'a retirée, hélas trop tôt. Elle était une femme sincère, de grand cœur. Elle ne laisse que de bons souvenirs derrière elle.

Ton époux Robert, tes enfants et tes petits-enfants

1er ANNIVERSAIRE



M. PAUL-EMILE LAROSE

Il y a déjà un an que tu nous as quittés. Chaque jour nous pensons à toi et nous savons que tu veilles sur nous. Tu nous manques beaucoup. Continue de nous guider et de veiller sur nous. Nous gardons que de bons souvenirs de toi.

Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants



EN SOUVENIR DE

M. RONALD DANIS
31 janvier 1999

Deux ans se sont écoulés depuis ton départ. Tu es toujours dans nos cœurs, nos pensées et nos prières. Veille sur nous et protège-nous.

Avec amour,
ton épouse Cécile et
ta fille Brigitte

3e ANNIVERSAIRE

Mme Laurette
Vinette Bourgeois

Ton départ est toujours gravé dans mon cœur. À tous les jours je sens ta présence dans mon âme. Nous prions pour vous tous, toi, ta maman Corina, ton papa Philiat, Rodolphe, Réal et Richard.

Ton époux Gérard
Une messe sera célébrée à St-Albert le mercredi 31 janvier.



IN MEMORIAM



Micheline Righetti-Fillet

À la douce mémoire de Micheline, décédée le 31 janvier 1995. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne t'oublions jamais.

Ton époux Georges, tes enfants: Marie-Claude, Patricia, Patrick et Joëlle; ton gendre Gilles et tes petits-enfants: Evans, Maxime et Cédrick

**Vous voulez boire?
C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter?
C'est la nôtre.**

Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916

Activités

Clubs sociaux

• **Le Réseau des célibataires (RDC):** Le site <http://go.to/singlesnetwork> contient de l'information sur tous les groupes de célibataires à but non lucratif dans la région de la capitale nationale. Le site Web donne de l'information sur les activités culturelles, sociales et sportives des divers groupes de célibataires. Info.: Raymond Huneault au 827-2103. E-mail: raymond.huneault@sympatico.ca

• **Club des grands d'Ottawa-Hull:** hommes 6'2" + femmes 5'10", organise des activités sociales hebdomadaires. 237-2923.

• **Cercle Jonathan:** déjeuner chaque dimanche matin au Musée des civilisations, loisirs et amitié pour hommes et femmes seuls de 45 ans et plus, non fumeurs. Info.: Manon au 834-9873, ou Germain au 771-6420.

• **Les Belles Rencontres:** pour hommes et femmes seuls de 30 à 60 ans (appel aux hommes). Brunch le dimanche, à 10 h, à l'hôtel Jacques-Cartier Best Western, 131, Laurier à Hull. Information: Françoise au 748-1781.

• **Club de marche de l'Intrépide de George-Vanier:** chaque lundi soir, à compter de 19 h, à l'intersection des rues Jolicoeur et Chouinard, près de la cour de l'école St-Paul, le club organise une sortie: une marche qui dure de 30 à 45 minutes, à un rythme raisonnable. Info.: Michel Blais au 770-9071.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 316, Dalhousie, Ottawa. 561-3838, 568-1929.

• **Club Amyseul:** danse pour les gens seuls, 30 ans et plus, tous les dimanches soirs de 20 h à 1 h au Centre francophone de Vanier, 270, ch. Marier. Info.: 744-4054 ou 746-0611.

• **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes de l'Outaouais qui s'inventent et partagent des loisirs en toute amitié. 770-5959 (Léonne), ou 682-8285 (Michel).

• **Coalition féminine des Afro-Francophones:** offre une formation en couture gratuitement aux femmes bénéficiaires de l'aide sociale ou aux autres femmes à un prix abordable. Info.: 747-0707.

• **Gloucester Singles Dance:** danse le 3 février, 20 h 30, au Centre communautaire Cyrville, 4355 prom. Halmond, à Gloucester. Sans fumée. Info.: 860-0990

Aînés

• **Centre de jour Guigues:** souper de fèves au lard le 2 février, à compter de 17 h, à la salle de réception du Centre, 159, rue Murray, à Ottawa. Coût: 5 \$. Confirmez votre présence auprès de Véronique, 241-4070.

• **Club d'âge d'or de Bourget:** dîner communautaire le 5 février, au local du club. Réservation: Marthe Boileau, 487-2214.

• **Maintien à domicile de Cumberland:** thé de la Saint-Valentin le 9 février, de 13 h à 15 h, à la salle St. Mary de Navan. Coût: 3 \$, incluant gâteau, crème glacée ou salade de fruits.

• **Centre culturel 50+:** 192, Laurier Est (sur le campus de l'Université d'Ottawa). La carte de membre inclut les activités suivantes: cours de langues, appréciation de l'art, opéra sur vidéos, club de lecture, accès à un ordinateur et à Internet. Rencontres sociales mensuelles. Carte de membre: 50 \$. Tél.: 562-5800, poste 3456.

• **Club informatique 55 ans et plus:** vous offre une expérience enrichissante tout en utilisant l'ordinateur: Windows 98, Internet et traitement de textes Word sont au programme. Renseignements: 834-7779.

• **Club de l'amitié du Patro d'Ottawa:** offre toute une gamme d'activités aux personnes aînées. Renseignements: Nicole au 789-7733, poste 227.

• **Club Joie de vivre Embrun:** bienvenue aux personnes de 50 ans et plus à se joindre à notre club pour participer aux différentes activités organisées: jeux de cartes (500 et bridge), billard, quilles, exercices physiques, soupers mensuels, voyages, etc. Pour info.: Florence Roy au 443-3868.

• **Retraite en action:** on offre aux «jeunes» retraités de la région de la capitale nationale des voyages à l'étranger, des visites guidées dans les musées, un volet sportif, un programme d'implication communautaire,

des cafés littéraires et philosophiques, un cercle d'investisseurs, des ateliers de santé et de mieux-être, des cours privés en informatique, etc. Info.: 860-1099, poste 3.

• **Club d'or Colombien:** offre aux personnes de 50 ans et plus une série de divertissements de septembre à mai: les lundis: cartes et bingo; les mercredis: bridge; les jeudis: sacs de sable; les vendredis: quilles à la salle francophone, chemin Marier. Les activités se déroulent de 10 h à 16 h. Danse et goûter les 3e vendredis de chaque mois. Etc. Renseignements: 745-7849.

• **Le Service d'entraide communautaire pour les aînés francophones:** Aimeriez-vous parler à un autre aîné et avoir un soutien pour faire face à une perte ou à une difficulté, pour composer avec la solitude ou pour connaître les services qui sont disponibles? Des aînés conseillers peuvent vous écouter sans juger et vous offrir du soutien. C'est gratuit et confidentiel. Info.: Jacynthe Mayer au 789-6212.

• **Paroisse St-Pascal-Baylon:** n'hésitez pas à faire appel au service de la Popote roulante: Jeanne Lortie au 487-2987, ou Rita Cardinal au 487-2047.

• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** visites à domicile par professionnel en toxicomanie pour personnes de 55 ans et plus et qui ont des problèmes à cause de leur consommation d'alcool ou de tranquillisants. Groupe de soutien; traitement individualisé. L'abstinence n'est pas un pré-requis. Service gratuit. L.E.S.A. (Enrichissement à la vie des aînés(e)s), 233-5430.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** téléphone (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.

• **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés(e)s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.

• **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménager offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.

• **Club 60 de Vanier du Centre Pauline-Charron:** offre aux personnes de 50 ans et plus une trentaine d'activités le jour et en soirée. De quoi plaire à tous les goûts. Visitez-nous au 164, rue Jeanne-Mance à Vanier. Tél.: 741-0562. Courriel: centre-pauline-charron@ncf.ca. Site Web: www.ncf.ca/centre-pauline-charron.

• **Services communautaires de Prescott-Russell:** offre différents services de maintien à domicile comme l'accompagnement-transport, les diners communautaires, l'entretien ménager, la popote roulante, le téléphone et des cliniques de soins de pieds. Info.: Huguette au 488-3203.

• **Popote roulante de Rockland:** service communautaire de repas chauds offert par des bénévoles qui assurent la livraison à domicile cinq jours par semaine le midi. Coût d'un repas: 4 \$. Info.: Marcel Rochon au 446-5421 ou Huguette Saumure au 488-3203.

• **Club Marie-Médiatrice:** Invitation aux 50 ans et plus francophones. Aimerais-tu prendre part à des activités pour rencontrer d'autres aînés? Ne reste pas seul. Viens te joindre à notre groupe au sous-sol de l'église Marie-Médiatrice, au 344, rue Cyr à Vanier. Sacs de sable, cartes, voyages, fléchettes, etc. Info.: 741-9159.

• **Aînés à la page:** en collaboration avec La Magie des lettres, offre un programme conçu pour les aînés(e)s francophones en vue d'améliorer leurs capacités de lecture, d'écriture et de calcul, afin de faciliter et d'enrichir leur mode de vie. Les aînés peuvent bénéficier d'un apprentissage individualisé et d'ateliers de groupe selon leurs besoins spécifiques. Services gratuits. Offert à divers endroits dans la région d'Ottawa-Carleton. 748-3879.

Divers

• **Coeur Crescendo:** accepte de nouvelles voix jusqu'en février. Auditions: 682-1117. Au programme: un concert à capella de chants médiévaux et de la Renaissance.

• **Chorale du centre de jour Guigues:** est à la recherche de nouvelles voix. Tous les mardis à 13h30 au 159, rue Murray, Ottawa. Pour informations: 241-4070.

• **Université Saint-Paul:** le Centre de counselling et de services parloraux offre une gamme

variée de services à la communauté. Services: counselling individuel et de couple. Ces services sont offerts par des conseillers en formation supervisés par des professionnels. Renseignements: 782-3022.

• **Centre de santé communautaire Côte-de-Sable:** est à la recherche de bénévoles pour sa clinique d'impôt. La formation est offerte par le centre. Informations: Jean-François Martinbault, 789-6309, poste 2227.

• **Centre des services communautaires de Vanier:** 2001 est l'Année internationale des bénévoles. Laissez votre empreinte! Devenez famille bénévole pour le programme Familles-entraide en accueillant un enfant dans votre foyer une fin de semaine sur six. Info.: Diane Nadeau au 744-2892.

• **Centre de jour Guigues:** à la recherche de bénévoles pour assister l'équipe au service de jour pour adultes. Nouveau programme pour client(e)s atteints de la maladie d'Alzheimer, les vendredis, de 9 h à 15 h. Formation et certains frais remboursés. Info.: Gisèle Vallée au 241-4070, poste 238.

• **Centre de services familial d'Ottawa-Carleton:** recherche des familles bénévoles pour participer au «Family to Family Ties», un programme d'aide à des familles isolées. Info.: Mme Jean Halpenny au 725-3601, poste 126.

• **Service de santé SCO:** nous sommes présentement à la recherche de bénévoles pour répondre à une variété de programmes. Hôpital St-Vincent (service de la pastorale, hôpital de jour): 782-2761. Centre de santé Elizabeth-Bruyère (hôpital gériatrique de jour, groupe de prière, visites amicales, soins palliatifs): 562-6364.

• **Centre des ressources communautaires de Gloucester:** divers services sont offerts: halte-accueil pour jeunes parents seuls, ateliers pour femmes (relation abusive), Vous et vos parents vieillissants, clinique d'aide juridique, La Boîte verte, aide financière pour activités récréatives, Programme d'appui à domicile et Programme d'emploi. Aussi, nous sommes à la recherche de femmes bénévoles pour le programme Femme et Violence (appeler pour connaître les critères). Renseignements: 741-6025.

• **Centre de ressources communautaires de Cumberland:** offre une panoplie de services, de programmes et d'ateliers: groupes de soutien pour enfants, visites à domicile pour femmes enceintes et parents d'enfants 0-3 ans, service d'orthophonie, counseling, groupes d'habiletés parentales, artisanat, cuisine collective, groupes de soutien pour femmes abusées, services à l'emploi, programme de nourriture, club d'achat de fruits et légumes, messagerie vocale, programme des bénévoles, etc. Tél.: 830-4357.

• **Centre culturel La Ste-Famille:** offre une panoplie d'activités dont des ateliers de calligraphie, de RCR, de massage et d'artisanat, des cours de guitare, de théâtre, etc. Renseignements: 446-5770.

• **Société canadienne du sang:** pour connaître les dates et endroits des nombreuses collectes de sang, ou pour un rendez-vous, composez le 236-0199.

• **Centre Pauline-Charron:** places disponibles dans les cours de danse de ligne en soirée à 20 h 15 les mardis (cours de base) et à 18 h 30 le même soir (cours intermédiaire). Renseignements: 741-0562, ou courriel: centre-pauline-charron@ncf.ca.

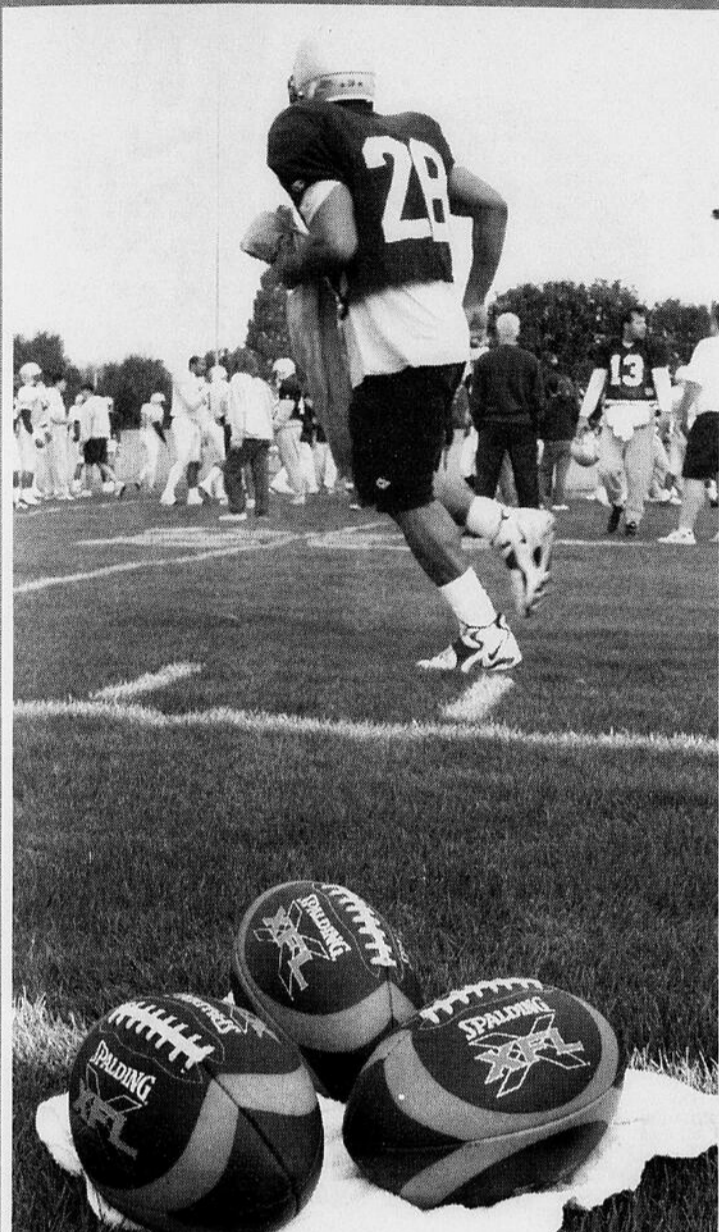
• **Programme Familles-Entraide Ottawa-Carleton:** recherche des familles bénévoles pour offrir du répit aux familles monoparentales. Nous vous offrons la possibilité de faire du bénévolat dans votre foyer, avec votre famille, aux six semaines. Info.: Diane Nadeau au 744-2892.

• **Service de médiation locales/locateurs d'Ottawa-Carleton:** vous offre un service communautaire de médiation bilingue dans le domaine du logement. Info.: Denise Lemire au 265-2693.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

Les sports

Encore du football!



Le Super Bowl est peut-être terminé, mais les amateurs de football auront encore quelque chose à se mettre sous la dent. La nouvelle ligue de football XFL amorce sa saison samedi. Les membres des Xtreme de Los Angeles se sont entraînés, hier, à Long Beach, en Californie.

ASSOCIATED PRESS

D'un sport à l'autre

L'écurie Minardi est achetée par l'Australien Paul Stoddart

AP — Faenza, Italie

L'Australien Paul Stoddart, propriétaire d'une compagnie d'aviation, a acheté l'écurie Minardi de Formule un.

Le détails financiers n'ont pas été précisés dans le communiqué publié hier par l'écurie italienne.

Stoddart remplace comme président Gabriel Rumi. Gian Carlo Minardi reste directeur de l'écurie qui a été fondée en 1979.

L'écurie va tout mettre en oeuvre pour aligner deux voitures lors du Grand Prix d'Australie à Melbourne le 4 mars, première épreuve de la saison 2001.

Minardi n'a marqué qu'un point lors des cinq dernières saisons de Formule Un, et n'a jamais obtenu le moindre podium en 16 ans de présence sur le circuit.

Scottie Pippen sera opéré au genou

AP — Portland, Oregon

Scottie Pippen, des Trail Blazers de Portland, a subi une opération

arthroscopique au coude droit hier pour l'ablation de fragment d'os et il sera absent pour une période indéterminée.

Pippen a été opéré à Birmingham en Alabama.

Pippen a raté 10 des 11 derniers matches de son équipe en raison d'une tendinite au coude. On avait placé son nom sur la liste des blessés jeudi dernier seulement.

Pippen aurait déclaré qu'il s'attendait à ne rater que quelques semaines seulement.

Il en est à sa deuxième saison avec les Trail Blazers après une saison misérable à Houston. Auparavant, il avait aidé les Bulls de Chicago à remporter six championnats de la NBA.

Kevin Haller ne reviendra pas au jeu cette saison

AP — Syosset, N.Y.

Le défenseur Kevin Haller, des Islanders de New York, subira une opération en raison d'une hernie et il ratera le reste de la saison.

Haller, qui a été mis sous contrat l'été dernier en tant que joueur autonome, n'a pas joué depuis le 15 décembre en raison d'une elongation musculaire à la hanche. Il sera opéré la semaine prochaine, a indiqué l'équipe hier. En 30 matches, Haller avait réussi un but et six points. Il totalisait 56 minutes de pénalités.

Les Rangers atteignent le fond du baril

PC — New York

La barque des Rangers de New York (20-28-3-1) est en voie de couler à pic.

«Vous avez affaire à une équipe qui ne peut sans doute pas descendre plus bas», a affirmé l'entraîneur Ron Low, lundi, à la suite de la dégelée de 7-2 que les Rangers ont subie face aux Thrashers d'Atlanta.

Les Rangers ont donc encaissé un quatrième revers d'affilée.

Le capitaine Mark Messier, qui n'a pas marqué dans ses 17 derniers matches, a souligné l'urgence de la situation.

«Vous n'imaginez jamais que les choses iront aussi mal, mais c'est actuellement le cas, a dit Messier au quotidien *Newsday*. Nous occupons la position que nous méritons d'occuper au classement et nous n'avons aucune excuse à fournir pour expliquer nos déboires.»

La combativité de Steve Bégin est appréciée chez les Flames

PC — Calgary

Steve Bégin n'est peut-être pas un des plus imposants joueurs des Flames de Calgary, mais il joue comme un gros joueur.

«Je préconise ce style combatif depuis toujours, a souligné le joueur de centre mesurant cinq pieds 11 pouces, récemment rappelé par les Flames de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick. Je me fous de la grandeur de mes rivaux, ma tâche est de les arrêter. «Je ne tente pas de les blesser, mais je dois m'impliquer physiquement pour accomplir mon travail.»

Le Trifluvien, âgé de 22 ans, en est à sa troisième saison dans les rangs professionnels, après avoir porté les couleurs des Foreurs de Val-d'Or. Il est détesté de ses adversaires. «Ils tentent de me déconcentrer en me disant qu'ils vont me démolir. Mais je ne peux pas reculer. C'est le type de joueur que je suis.»

LNH en bref



Darren McCarty des Red Wings fait tomber Turner Stevenson des Devils lors de l'affrontement entre les deux équipes à East Rutherford, hier soir. Les Devils l'ont emporté 3-1.

ASSOCIATED PRESS

Lachance et Bertuzzi sont sur la touche chez les Canucks

PC — Vancouver

Les Canucks de Vancouver n'avaient pas perdu les services de beaucoup de joueurs à cause de blessures, jusqu'à tout dernièrement.

En fin de semaine dernière, le défenseur Scott Lachance (genou) et l'ailier gauche Todd Bertuzzi (cou) sont tombés au combat. Les deux joueurs devraient être en mesure de revenir au jeu après la pause du match des étoiles, la semaine prochaine. Leurs noms ont été inscrits en compagnie de ceux des Andrew Cassels (orteil) et Denis Pederson (poignet) sur la liste des joueurs blessés.

Les Blackhawks rappellent Steve McCarthy

AP — Chicago

Les Blackhawks de Chicago ont rappelé le défenseur recrue Steve McCarthy, hier, après qu'il eût complété un séjour de deux semaines chez les Admirals de Norfolk de la Ligue américaine afin de retrouver la forme.

McCarthy, âgé de 19 ans, a commencé la saison chez les Blackhawks.

Il a disputé 17 des 18 premiers matches de l'équipe, avant d'être cédé à l'équipe canadienne junior — qui a remporté la médaille de bronze à Moscou au début de l'année.

Une véritable régates en plein Atlantique

Michel Desjoeaux reprend la tête du Vendée Globe

AP — Les Sables d'Olonne

Michel Desjoeaux (PRB) a repris hier la tête du Vendée Globe, le tour du monde à la voile en solitaire et sans escale, alors qu'une véritable régates se déroule en plein Atlantique.

Il comptait une cinquantaine de milles d'avance sur la Britannique

Ellen MacArthur (Kingfisher) passée brièvement en tête lundi, après avoir remonté les 600 milles de retard qu'elle comptait au passage du Cap Horn.

«J'ai jamais perdu la tête, au propre comme au figuré, j'ai toujours été plus nord et plus ouest, et c'est pour ça que je suis sorti le premier. Je suis sûr que le Pot au Noir est derrière maintenant», a déclaré Desjoeaux.

«La semaine prochaine, il ne va pas se passer grand chose, avec du près, du près, du près. Dans une semaine, on rejoint l'anticyclone des Açores.»

Marc Thiercelin (Active Wear) est toujours troisième à 230 milles de Desjoeaux.

Le leader du Vendée Globe se trouve à moins de 3,000 milles de l'arrivée qui sera jugée aux Sables d'Olonne.

Les sports

Baseball

Les contrats de deux joueurs dominicains sont annulés

AP — New York

Le bureau du commissaire du baseball majeur a annulé les contrats de deux joueurs dominicains parce qu'ils ont fourni de faux certificats de naissance. Aucune équipe des ligues majeures ne pourra remettre ces joueurs sous contrat avant le 1^{er} juillet.

Jose Ramon Canela Marte, un gaucher de 19 ans, a signé un contrat des ligues mineures avec le Colorado en utilisant le nom de Wellington de Paula et présentant un certificat de naissance qui dis-

ait qu'il était âgé de 16 ans.

Junior Alexander Felix Medina, un droitier de 23 ans, a signé un contrat des ligues mineures avec Atlanta, en utilisant lui aussi le nom et le certificat de naissance de Wellington De Paula.

«Le baseball majeur ne tolérera pas l'utilisation de faux certificats, a dit Rafael Oscar Perez, gérant du bureau du baseball à Santo Domingo en République dominicaine.

«Nous allons faire enquête et nous prendrons toutes les mesures nécessaires pour mettre fin à ces façons de faire.»

Baseball en bref

Rick Wilkins signe un contrat avec les Padres de San Diego

AP — San Diego

Le receveur Rick Wilkins a signé un contrat des ligues mineures avec les Padres de San Diego et il prendra part au camp d'entraînement en tant que joueur invité.

S'il obtient une place dans la formation, il gagnera 500 000 \$ cette saison.

Wilkins, 33 ans, présente une moyenne de ,244 en carrière dans les ligues majeures. Il totalise 80 circuits et 267 points produits. En 1993, il a claqué 30 circuits avec les Cubs de Chicago.

Les Mariners s'entendent avec Paul Abbott

AP — Seattle

Le lanceur Paul Abbott a évité l'arbitrage en s'entendant avec les Mariners de Seattle. Il a accepté un contrat d'un an évalué à 1,7 million \$.

Le droitier de 33 ans, qui a gagné 335 000 \$ la saison dernière, demandait 1,9 million \$ à l'arbitrage et les Mariners lui offraient

1,5 million \$.

La saison dernière, Abbott a présenté une fiche de 9-7 et une moyenne de points mérités de 4,22 en 35 présences, incluant 27 départs. En juin, il a affiché un dossier de 3-0 en cinq départs et présenté la meilleure moyenne de points mérités dans la Ligue américaine, 2,03.

Nouveau contrat pour David Bell

AP — Seattle

Le joueur de troisième but David Bell, qui avait réclamé l'arbitrage salarial, a signé un contrat d'un an avec les Mariners de Seattle hier.

Bell, 28 ans, tentait d'obtenir un salaire de 2,65 millions \$ alors que les Mariners offraient 1,85 million \$.

Bell a présenté une moyenne de ,247 avec huit circuits et 42 points produits en 133 matches la saison dernière quand il a aidé les Mariners à atteindre la série de championnat de la Ligue américaine.

«David est un joueur polyvalent et il a été un joueur important pour nous au cours des dernières années, a dit le directeur général Pat Gillick. Il a bien joué en défensive autant au deuxième qu'au troisième sac. Nous sommes heureux de l'avoir sous contrat.»

Entraînement pour la descente

Mélanie Turgeon réussit le quatrième meilleur temps

PC — Sankt Anton, Autriche

La Québécoise Mélanie Turgeon a obtenu hier le quatrième meilleur temps de la descente d'entraînement à Sankt Anton, en Autriche.

L'épreuve de descente des

championnats du monde de ski alpin doit avoir lieu dimanche.

Turgeon a négocié le parcours en une minute 37 secondes.

La Suissesse Corinne Rey Bellet a été la plus rapide (1:36,60) devant sa compatriote Catherine Borghi (1:36,63) et l'Américaine Kirsten Clark (1:36,89).



Daron Rahlves des États-Unis célèbre sa victoire, hier, au super-G dans les championnats du monde de ski alpin à Sankt Anton, en Autriche. Rahlves a devancé tous les gros noms autrichiens et a causé la surprise.

Il remporte le super-G aux championnats du monde de ski alpin

L'Américain Daron Rahlves surprend les Autrichiens

L'Américain Daron Rahlves a causé une grosse surprise en devançant hier toute l'armée autrichienne pour remporter la médaille d'or du super-G dans les championnats du monde de ski alpin à Sankt Anton.

AP et PC
St. Anton, Autriche

Jamais distingué dans cette spécialité, le Californien de 27 ans a devancé de huit centièmes de secondes Stefan Eberharter, ainsi que l'autre géant autrichien, le grand favori Hermann Maier, tenant du titre, qui a dû se contenter de la médaille de bronze.

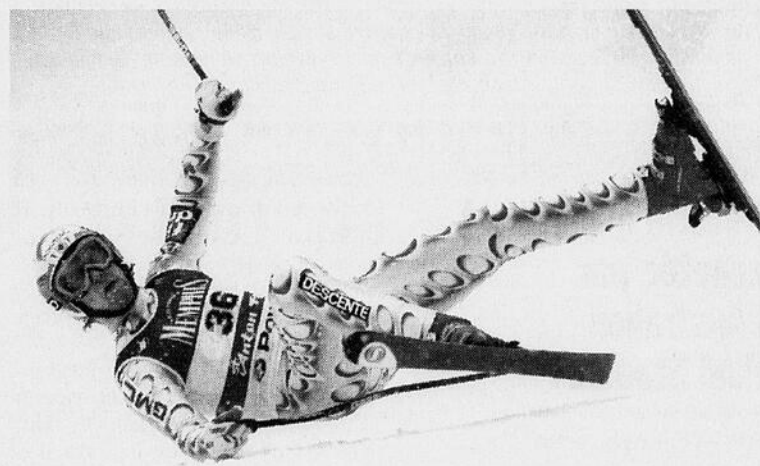
Rahlves rejoint ainsi dans la légende d'autres skieurs américains passés de l'ombre à la lumière en l'espace d'un jour, comme Bill Johnson surgi de nulle part pour devenir champion olympique de descente à Sarajevo en 1984, imité ensuite par Tommy Moe lors de la descente olympique de Lillehammer en 1994.

«Davantage de monde va me connaître désormais», a déclaré Rahlves, après avoir dévalé victorieusement en une minute 21,46 secondes la piste Karl Schranz, extrêmement technique.

Eberharter a obtenu l'argent en 1:21,54, Maier le bronze en 1:21,69.

Darin McBeath, de Calgary, a été le meilleur Canadien. Il a pris la 29^e place. Mike Giannelli, de Burnaby en Colombie-Britannique, a fini 33^e tandis que David Anderson, de Rossland en Colombie-Britannique, n'a pas terminé l'épreuve.

Victorieux d'une paire de des-



Le Canadien David Anderson a chuté, hier, lors du super-G.

centes en Coupe du monde en Norvège l'an dernier, Rahlves qui n'était jamais monté sur un podium en super-G est devenu le premier Américain champion du monde de la discipline depuis l'adjonction de la discipline aux compétitions en 1987.

Avec les Autrichiens

L'Américain qui s'entraîne l'été avec les Autrichiens, les a punis hier, alors qu'Eberharter et Maier, champion olympique de la discipline, s'apprétaient à fêter un double. Mais Rahlves a surgi avec son dossard 11 pour remettre les pendules à l'heure.

«Peut être l'avons-nous laissé s'entraîner un peu trop avec nous, a déclaré Hans Pum, l'entraîneur des Autrichiens. Nous savions qu'il allait vite. Nous ne pensions pas qu'il irait aussi vite. Nous avons de bonnes relations avec les Américains, et avons un contrat d'entraînement avec eux en prévision des JO de Salt Lake City.»

«Ça me fait du bien d'entendre les mots champion du monde, a déclaré Rahlves. C'est fou, c'est le rêve de ma vie. Ma vie entière a été gérée dans le but d'être le meilleur, de gagner.»

Eberharter, sacré en super-G à Saalbach en 1991, a reconnu le talent de son adversaire américain.

«Rahlves est un grand skieur. Nous avons partagé la troisième place à Kitzbuehel (en descente, le 21 janvier), donc je savais qu'il fallait compter sur lui», a déclaré l'Autrichien de 31 ans.

Maier, le double champion olympique de Nagano, pouvait être déçu de sa troisième place. Le Norvégien Lasse Kjus, qui avait partagé la médaille d'or avec Maier à Vail en 1999 où il avait obtenu cinq médailles, une par épreuve, pouvait l'être encore davantage, avec la fameuse quatrième place (1:21,73). Le Suisse Didier Cuche a fini cinquième (1:21,95).



Yvon Legault

Collaboration spéciale

L'équipe met fin à une série de cinq revers

Une victoire qui tombait à point pour les Hawks

La victoire de 3-2 contre Lanark dimanche ne pouvait certes pas tomber plus à point pour les Hawks de Hawkesbury. L'équipe venait de subir cinq défaites de suite, dont un revers crève-cœur de 3-0 contre Brockville la veille et son emprise sur le septième rang de la Ligue centrale était sérieusement menacée.

«Définitivement, il s'agit d'une très grosse victoire, a déclaré l'entraîneur-chef Darren Proulx à l'issue de la rencontre. Premièrement parce qu'elle nous permet de consolider notre emprise sur la septième position.

«Et deuxièmement parce qu'elle rehausse le moral de la troupe en entier. Les gars avaient le moral dans les talons, surtout après la défaite à Brockville. Il était important de gagner pour changer l'atmosphère au sein de l'équipe.»

Ces deux précieux points au classement ont permis aux Hawks d'améliorer leur position dans la lutte à finir qu'ils livrent aux Grads de Cumberland et aux



YVON LEGAULT, collaboration spéciale

Simon Deblois des Hawks de Hawkesbury a inscrit un des buts de son équipe lors de la victoire contre Lanark, dimanche, dans la Ligue centrale.

La profondeur des Castors rapporte des dividendes

Contrairement aux années passées, les dirigeants des Castors du canton de Clarence ont décidé d'utiliser régulièrement quatre trios cette saison. Un choix qui s'avère maintenant des plus judicieux alors que l'équipe doit composer avec de nombreuses blessures.

Malgré l'absence de cinq réguliers, les Castors ont pu puiser dans leurs réserves pour vaincre les Rebels de Char-Lan et les Wolves d'Akwesasne, en fin de semaine. Ils ont défait les Rebels 8-4 et les Wolves 8-5 pour porter à sept leur récente série de victoires consécutives.

Les Castors ont dû se débrouiller sans les services d'Éric Lebeau, de Benoît Rochon, de Pierre-Luc Séguin et de Jamie Gloyn, tous blessés, et de Christian Joly, malade.

«C'est justement pour contrer pareille situation que nous avons décidé d'aligner plus de joueurs au début de la saison, a déclaré le directeur général Charlie Lavictoire. Nous sommes bien contents d'avoir agi ainsi. C'est notre profondeur qui nous a permis de remporter ces deux importantes victoires.»

Deux gros gains qui ont permis aux Castors d'améliorer leur position dans la course pour le premier rang dans la division

Métro de la Ligue de hockey junior B de l'Est ontarien. Ils sont maintenant deuxièmes, six points derrière les meneurs, les Jets de Metcalfe, avec quatre matches en mains.

Remontée spectaculaire

Le match de dimanche contre Akwesasne a donné lieu à une remontée spectaculaire des Castors. Tirant de l'arrière 5-3, avec seulement sept minutes à écouler dans la partie, les troupiers de l'entraîneur-chef André Larocque ont enfilé cinq buts sans riposte pour se sauver avec la victoire.

«Les jeunes ont prouvé encore une fois qu'ils ont beaucoup de caractère. Ils ne lâchent jamais, a souligné Lavictoire. Pourtant, ils auraient eu toutes les raisons de le faire! Ils avaient été incapables de capitaliser sur leurs nombreuses chances de marquer au cours des deux premières périodes. Plutôt que de se décourager, ils ont redoublé d'ardeur et leurs efforts ont finalement été récompensés.»

Ce qui rend cette remontée encore plus remarquable c'est que les Castors alignaient seulement 12 patineurs, dont deux défenseurs réguliers. Pour les besoins de la cause, deux attaquants naturels ont dû être utilisés à la ligne bleue.

«Ça explique un peu le fait que nous ayons accordé un peu plus de buts qu'à l'habitude, a mentionné André Larocque. Les gars ont fait de leur mieux, ils ont bien joué, mais c'est difficile d'être aussi efficace en défensive lorsque tu joues sans les services de quatre de tes arrières-gardes réguliers. Heureusement, l'attaque a pris la relève!»

De la vraie dynamite

L'attaque a été menée par le duo Mathieu Desnoyers-Éric Lavoie. À eux deux, ils ont récolté pas moins que 21 points! Desnoyers a marqué trois buts et fourni huit passes pendant que Lavoie a obtenu quatre buts et six mentions d'assistance.

«Ces deux gars-là ensemble, c'est de la vraie dynamite, a déclaré Larocque. Ils se complètent tellement bien. Ils sont certainement deux des plus vites patineurs de la ligue.

«Desnoyers n'est pas costaud, mais il joue gros. Il ne s'en laisse pas facilement imposer. En plus, il possède de très bonnes mains, a ajouté l'entraîneur-chef. Quant à Lavoie, il est vraiment très talentueux. Ce n'est pas pour rien qu'il a remporté le championnat des compteurs du circuit junior C, l'an passé. C'est un naturel qui possède d'excellentes feintes.»

Rangers de Gloucester pour les deux dernières places donnant accès aux séries éliminatoires.

Les Hawks devancent maintenant Cumberland par quatre points et Gloucester par cinq points. Les trois équipes ont disputé le même nombre de matches, soit 42.

Seulement quatre défenseurs

Cette importante victoire, les Hawks la doivent en grande partie à leur brigade défensive. Cette dernière s'est fort bien comportée malgré l'absence de Dave Léger et de Marshall Merkley, tous les deux blessés.

Marc-André Normand, Ryan André, Robin Carbonneau et Matt McCabe ont très bien tenu le coup. Normand, en particulier, a été très solide, offrant probablement sa meilleure prestation dans l'uniforme de l'équipe.

«Ce n'est pas évident lorsque tu dois jouer sans certains de tes meilleurs éléments en défensive. Déjà que la perte de Kuiper (Nicolas, qui a quitté l'équipe pour

poursuivre sa carrière à l'Université du Massachusetts) avait été dur à digérer, voilà que deux autres de nos meilleurs défenseurs tombent au combat, a mentionné Proulx.

«Heureusement, les autres arrières-gardes ont fort bien pris la relève. Normand a particulièrement bien joué. Il a pris les choses en mains à la ligne bleue. Certes, son meilleur match de la saison. J'espère qu'il poursuivra sur la même lancée au cours des prochaines joutes», a déclaré l'entraîneur-chef qui a eu un bon mot aussi à l'égard du gardien de but Cody Spicer, qui a signé sa première victoire avec l'équipe.

Ce dernier a repoussé 31 des 33 tirs du Thunder.

C'est le vétéran Daniel Potvin qui a procuré la victoire en complétant une stratégie de Trevor Graham et de Paul Snell à 1:26 de la période de prolongation. Snell et Simon Deblois ont inscrit les autres filets des Hawks.

Troy Rasa et Nick Levac ont riposté pour Lanark.

En bref

L'attaque emporte haut la main

L'attaque l'a emporté sur la défensive lors du Match des étoiles de la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien, samedi, à Rockland.

Les deux meilleurs marqueurs du circuit, Martin Aubry et Patrick Burroughs, des Cougars de Vankleek Hill, ont inscrit deux buts chacun pour mener l'équipe des Noirs à une victoire facile de 9-3 sur les Blancs. Carl Lacroix, des Cougars, Martin Dagenais, des Aigles de Saint-Isidore et Nicolas Ranger, Chris Verdon et J.F. Caron, des Nats de Rockland, ont ajouté les autres filets des vainqueurs.

Trois joueurs différents ont donné la réplique pour les perdants: Brad Kennedy, des Panthères d'Embrun, Louis Carrière, des Stars de Casselman et Éric Bourgeois, des Mustangs de Maxville.

Excellents durant les matches inter-divisions

Si les Castors du canton de Clarence sont toujours au plus fort de la lutte pour le championnat de la saison régulière, c'est grâce en grande partie aux succès qu'ils ont remportés lors des matches inter-divisions.

La troupe de l'entraîneur-chef André Larocque a compilé une fiche parfaite de six victoires contre les équipes de la division Saint-Laurent cette saison. Elle revendique un dossier de neuf gains en 11 matches contre les adversaires de la division de la Vallée.

Trois autres gros matches

Les Castors, qui ont joué deux parties en moins de 24 heures pendant le dernier week-end, disputeront trois autres parties très importantes au cours des prochains jours. Ils affronteront les Golden Knights d'Ottawa-Ouest, demain, avant de disputer une mini-série aller-retour contre les Voisins de Papineau, en fin de semaine. Les deux équipes se mesureront à Buckingham vendredi, avant de croiser le fer de nouveau à Clarence Creek, dimanche après-midi (14 h 15).

«Idéalement, nous voudrions gagner les trois matches, mais je pense qu'il faut être réaliste et avoir des attentes un peu moins élevées, a noté André Larocque. Une fiche de deux victoires en trois matches serait pleinement satisfaisante.»

Un deuxième titre pour Lavoie!

Éric Lavoie, des Castors, s'apprête à réussir un bel exploit. Champion compteur de la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien l'an passé, l'ancien des Stars de Casselman a pris une sérieuse option sur le titre de la division Métro, en fin de semaine. Grâce à sa prestation de 10 points, il a consolidé son emprise sur le premier rang des marqueurs.

Lavoie domine présentement avec une fiche de 25 buts et de 62 points, 11 de plus que Sam Barakat, des Canadiens d'Ottawa-Sud. Le vétéran Éric Lanthier, des Voisins de Papineau, suit en troisième place avec 50 points.

Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

| Association Est | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|----|----|----------|----|-----|-----------|-----|----|--------------------|---|----|----|----|-----|---|---|
| Section Nord-Est | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | |
| Ottawa | 51 | 29 | 14 | 7 | 1 | 167 | 127 | 66 | 16 | 5 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Toronto | 52 | 24 | 17 | 4 | 151 | 125 | 59 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 12 | 9 | 3 | 1 |
| Buffalo | 49 | 25 | 18 | 5 | 125 | 110 | 56 | 15 | 7 | 3 | 0 | 1 | 10 | 11 | 2 | 1 |
| Boston | 52 | 22 | 19 | 6 | 133 | 150 | 55 | 12 | 7 | 4 | 3 | 1 | 10 | 12 | 2 | 2 |
| Montréal | 52 | 17 | 27 | 5 | 130 | 147 | 42 | 10 | 14 | 3 | 1 | 1 | 7 | 13 | 2 | 2 |

| Association Ouest | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------|----|----|----------|----|----|-----------|-----|----|--------------------|----|----|----|----|-----|---|---|
| Section Centrale | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | |
| St. Louis | 51 | 34 | 11 | 4 | 2 | 172 | 111 | 74 | 21 | 3 | 2 | 2 | 13 | 8 | 2 | 0 |
| Detroit | 53 | 29 | 16 | 4 | 4 | 152 | 137 | 66 | 15 | 9 | 2 | 2 | 14 | 7 | 2 | 2 |
| Nashville | 54 | 21 | 24 | 7 | 2 | 126 | 141 | 51 | 8 | 13 | 6 | 0 | 13 | 11 | 1 | 2 |
| Chicago | 50 | 21 | 23 | 4 | 2 | 137 | 141 | 48 | 9 | 12 | 1 | 1 | 12 | 11 | 2 | 1 |
| Columbus | 50 | 17 | 26 | 4 | 3 | 112 | 149 | 41 | 12 | 13 | 1 | 1 | 5 | 13 | 3 | 2 |

| Comparaisons avec 1999-2000 | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|----|----|----------|----|-----|-----------|-----|----|--------------------|----|----|----|----|-----|---|---|
| Section Nord-Ouest | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | |
| Colorado | 51 | 34 | 8 | 1 | 167 | 111 | 77 | 20 | 3 | 4 | 0 | 1 | 11 | 10 | 2 | 3 |
| Vancouver | 52 | 26 | 18 | 4 | 167 | 154 | 60 | 15 | 8 | 2 | 1 | 1 | 11 | 10 | 2 | 3 |
| Edmonton | 53 | 23 | 21 | 8 | 138 | 144 | 55 | 15 | 6 | 6 | 0 | 8 | 15 | 2 | 1 | 2 |
| Calgary | 50 | 17 | 20 | 9 | 4 | 121 | 142 | 47 | 7 | 10 | 5 | 2 | 10 | 10 | 4 | 2 |
| Minnesota | 50 | 18 | 22 | 8 | 2 | 110 | 120 | 46 | 11 | 8 | 7 | 2 | 7 | 14 | 1 | 0 |

| Classement général | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|----|----|-------------------|----|----|----------------|-----|-----------------|----------------|----|----|------------------|----|----|--|--|
| Association Est | | | Association Ouest | | | Mj | | | Pts | | | | | | | |
| MS-1. Ottawa | 51 | 66 | MS-1. Colorado | 51 | 77 | Mj | Pts | MS-2. St. Louis | 51 | 74 | Mj | Pts | | | | |
| MS-2. New Jersey | 50 | 65 | MS-2. St. Louis | 51 | 74 | MS-3. San Jose | 50 | 66 | MS-3. San Jose | 50 | 66 | 4. Philadelphia | 51 | 60 | | |
| MS-3. Washington | 52 | 56 | 4. Detroit | 53 | 66 | 5. Dallas | 50 | 61 | 5. Dallas | 50 | 61 | 5. Toronto | 52 | 59 | | |
| 4. Philadelphia | 51 | 60 | 6. Vancouver | 52 | 60 | 6. Vancouver | 52 | 60 | 6. Vancouver | 52 | 60 | 6. Pittsburgh | 51 | 58 | | |
| 5. Toronto | 52 | 59 | 7. Phoenix | 51 | 59 | 7. Phoenix | 51 | 59 | 7. Phoenix | 51 | 59 | 7. Buffalo | 49 | 56 | | |
| 6. Pittsburgh | 51 | 58 | 8. Edmonton | 53 | 55 | 8. Edmonton | 53 | 55 | 8. Edmonton | 53 | 55 | 8. Boston | 52 | 55 | | |
| 7. Buffalo | 49 | 56 | 9. Los Angeles | 50 | 52 | 9. Los Angeles | 50 | 52 | 9. Los Angeles | 50 | 52 | 9. Carolina | 49 | 52 | | |
| 8. Boston | 52 | 55 | 10. Nashville | 54 | 51 | 10. Nashville | 54 | 51 | 10. Nashville | 54 | 51 | 10. Rangers NY | 52 | 44 | | |
| 9. Carolina | 49 | 52 | 11. Chicago | 50 | 48 | 11. Chicago | 50 | 48 | 11. Chicago | 50 | 48 | 11. Atlanta | 52 | 43 | | |
| 10. Rangers NY | 52 | 44 | 12. Calgary | 50 | 47 | 12. Calgary | 50 | 47 | 12. Calgary | 50 | 47 | 12. Montréal | 52 | 42 | | |
| 11. Atlanta | 52 | 43 | 13. Minnesota | 50 | 46 | 13. Minnesota | 50 | 46 | 13. Minnesota | 50 | 46 | 13. Floride | 53 | 37 | | |
| 12. Montréal | 52 | 42 | 14. Columbus | 50 | 41 | 14. Columbus | 50 | 41 | 14. Columbus | 50 | 41 | 14. Tampa Bay | 52 | 36 | | |
| 13. Floride | 53 | 37 | 15. Anaheim | 53 | 40 | 15. Anaheim | 53 | 40 | 15. Anaheim | 53 | 40 | 15. Islanders NY | 50 | 33 | | |
| 14. Tampa Bay | 52 | 36 | | | | | | | | | | | | | | |

| Meneurs | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------|----|----|----|-----------------------|----|----|----|---------------------|-----|----|----|---------------------|----|----|----|--|
| (Sans les matches d'hiver) | | | B | | | A | | | Pts | | | | | | | |
| Joe Sakic, Col | 29 | 43 | 72 | Pierre Turgeon, StL | 22 | 31 | 53 | Sam Barakat, O.S. | 33 | 18 | 51 | Sam Barakat, O.S. | 33 | 18 | 51 | |
| Theoren Fleury, RNY | 29 | 38 | 67 | Martin Straka, Pit | 19 | 34 | 53 | Eric Lanthier, Pap | 16 | 34 | 50 | Eric Lanthier, Pap | 16 | 34 | 50 | |
| Jaromir Jagr, Pit | 28 | 38 | 66 | Peter Bondra, Was | 27 | 25 | 52 | Matt Blanchard, Met | 26 | 23 | 49 | Matt Blanchard, Met | 26 | 23 | 49 | |
| Alexei Kovalev, Pit | 27 | 30 | 57 | Marian Hossa, Ott | 21 | 31 | 52 | Jason Vajda, O.O. | 19 | 29 | 48 | Jason Vajda, O.O. | 19 | 29 | 48 | |
| Donald Audette, Atl | 24 | 33 | 57 | Alex Tanguay, Col | 20 | 32 | 52 | J.-F. Messier, Cla | 17 | 31 | 48 | J.-F. Messier, Cla | 17 | 31 | 48 | |
| Brian Leetch, RNY | 14 | 43 | 57 | Jason Allison, Bos | 19 | 33 | 52 | Greg Leblanc, Cla | 18 | 28 | 46 | Greg Leblanc, Cla | 18 | 28 | 46 | |
| Doug Weight, Edm | 12 | 45 | 57 | Brett Hull, Dal | 27 | 24 | 51 | Ryan Simpson, O.S. | 13 | 32 | 45 | Ryan Simpson, O.S. | 13 | 32 | 45 | |
| Zigmund Palffy, LA | 24 | 32 | 56 | Sergei Fedorov, Det | 23 | 28 | 51 | | | | | | | | | |
| Markus Naslund, Van | 31 | 23 | 54 | Alexei Yashine, Ott | 22 | 29 | 51 | | | | | | | | | |
| Luc Robitaille, LA | 21 | 33 | 54 | Robert Lang, Pit | 18 | 32 | 50 | | | | | | | | | |
| Ray Ferraro, Atl | 19 | 35 | 54 | Brendan Shanahan, Det | 17 | 31 | 48 | | | | | | | | | |
| Milan Hejduk, Col | 29 | 24 | 53 | P. Bure, Flo | 28 | 19 | 47 | | | | | | | | | |
| Alexander Mogilny, NJ | 27 | 26 | 53 | Bill Guerin, Bos | 26 | 21 | 47 | | | | | | | | | |

| Calendrier des matches | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---------------------------|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------|---------------------------|--------------------------------|---------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Dimanche 28 janvier | | | Jeudi 1er février | | | Dimanche 4 février | | | Mardi 6 février | | | | | | |
| Ottawa 1 Montréal 4 | Philadelphia 2 Washington 4 | Chicago 6 Vancouver 2 | Chicago à Edmonton, 21h | Nashville à Anaheim, 22h30 | Montréal à Boston, 19h | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 |
| Tampa Bay 2 Caroline 5 | Toronto 1 St. Louis 2 | Atlanta 7 Rangers NY 2 | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | Atlanta 7 Rangers NY 2 | Toronto 1 St. Louis 2 | Atlanta 7 Rangers NY 2 |
| Nashville 5 Phoenix 2 | Ottawa 1 Washington 1 | St. Louis 1 Boston 5 | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | St. Louis 1 Boston 5 | Atlanta 7 Rangers NY 2 | Toronto 1 St. Louis 2 |
| Detroit 1 New Jersey 3 | Pittsburgh 6 Atlanta 3 | Florida 3 Tampa Bay 4 | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | Detroit 1 New Jersey 3 | Pittsburgh 6 Atlanta 3 | Florida 3 Tampa Bay 4 |
| Edmonton 2 Calgary 4 (en 3*) | Minnesota 1 Vancouver 0 (en 2*) | Dallas à Los Angeles, 22h30 | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | Edmonton 2 Calgary 4 (en 3*) | Minnesota 1 Vancouver 0 (en 2*) | Dallas à Los Angeles, 22h30 |
| Colorado à San Jose, 22h30 | Atlanta 7 Rangers NY 2 | Toronto 1 St. Louis 2 | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | Colorado à San Jose, 22h30 | Atlanta 7 Rangers NY 2 | Toronto 1 St. Louis 2 |
| Montréal à Rangers NY, 19h | Toronto en Caroline, 19h | New Jersey à Islanders NY, 19h30 | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | Montréal à Rangers NY, 19h | Toronto en Caroline, 19h | New Jersey à Islanders NY, 19h30 |
| Philadelphia à Pittsburgh, 19h30 | Buffalo en Floride, 19h30 | Detroit à Columbus, 19h | Islanders NY à Philadelphia, 19h | Toronto à Washington, 19h | Caroline à Atlanta, 19h30 | Buffalo à Tampa Bay, 19h30 | Columbus à St. Louis, 20h | Chicago à Calgary, 21h | Colorado à Vancouver, 22h | Anaheim à Phoenix, 21h | Nashville à Los Angeles, 22h30 | Dallas à San Jose, 21h30 | Philadelphia à Pittsburgh, 19h30 | Buffalo en Floride, 19h30 | Detroit à Columbus, 19h |

Hockey professionnel

Ligue américaine

| Conférence de l'Est | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------|----|----|----------|----|----|-----------|-----|----|--------------------|---|----|----|----|-----|---|---|---|
| Section Canadienne | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | | |
| Québec | 47 | 25 | 17 | 3 | 2 | 152 | 145 | 55 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Saint-Jean | 44 | 24 | 14 | 4 | 2 | 144 | 117 | 54 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| St. John's | 50 | 24 | 22 | 3 | 1 | 151 | 144 | 52 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Hamilton | 48 | 17 | 26 | 3 | 2 | 135 | 169 | 39 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |

| Conférence de l'Ouest | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------|----|----|----------|----|----|-----------|-----|----|--------------------|---|----|----|----|-----|---|---|---|
| Section Nouvelle-Angleterre | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | | |
| Worcester | 46 | 28 | 12 | 4 | 2 | 159 | 117 | 62 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Hartford | 47 | 25 | 15 | 5 | 2 | 150 | 132 | 57 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Providence | 48 | 22 | 17 | 6 | 3 | 157 | 147 | 53 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Portland | 49 | 23 | 21 | 3 | 2 | 172 | 178 | 51 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Lowell | 49 | 22 | 23 | 2 | 2 | 136 | 156 | 48 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Springfield | 47 | 16 | 21 | 5 | 5 | 148 | 158 | 42 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |

| Conférence de l'Ouest | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|----|----|----------|----|----|-----------|-----|----|--------------------|---|----|----|----|-----|---|---|---|
| Section Sud | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | | |
| Kentucky | 48 | 26 | 14 | 7 | 1 | 166 | 121 | 60 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Norfolk | 48 | 23 | 15 | 8 | 2 | 153 | 116 | 56 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Cincinnati | 43 | 25 | 14 | 2 | 2 | 134 | 131 | 54 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Louisville | 49 | 11 | 33 | 2 | 3 | 124 | 184 | 27 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |

| Conférence de l'Ouest | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|----|----|----------|----|----|-----------|-----|----|--------------------|---|----|----|----|-----|---|---|---|
| Section Centre-Atlantique | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | | | |
| Wilkes-Barre | 45 | 25 | 14 | 5 | 1 | 151 | 129 | 56 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Rochester | 45 | 24 | 13 | 5 | 2 | 128 | 109 | 56 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Philadelphia | 49 | 21 | 23 | 4 | 1 | 143 | 154 | 47 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Syracuse | 48 | 19 | 24 | 3 | 2 | 136 | 167 | 43 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Hershey | 47 | 20 | 25 | 0 | 2 | 129 | 149 | 42 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |
| Albany | 47 | 15 | 27 | 3 | 2 | 111 | 165 | 35 | 12 | 8 | 4 | 3 | 1 | 13 | 9 | 4 | 0 |

| Conférence de l'Ouest | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------|------------------|---------------------|-------------------------------|---------------------------|------------------|---------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------|---|----|----|----|-----|
| Section Sud | | | Domicile | | | Extérieur | | | G P N Dp Bp Bc Pts | | | | | |
| Mj | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts | G | P | N | Dp | Bp | Bc | Pts |
| Providence 2 Norfolk 3 | Mardi 30 janvier | Hamilton 5 Québec 3 | Kentucky 4 Philadelphia 3 (P) | Hartford 3 Wilkes-Barre 1 | Mardi 30 janvier | Hamilton 5 Québec 3 | Kentucky 4 Philadelphia 3 (P) | Hartford 3 Wilkes-Barre 1 | Mardi 30 janvier | | | | | |

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



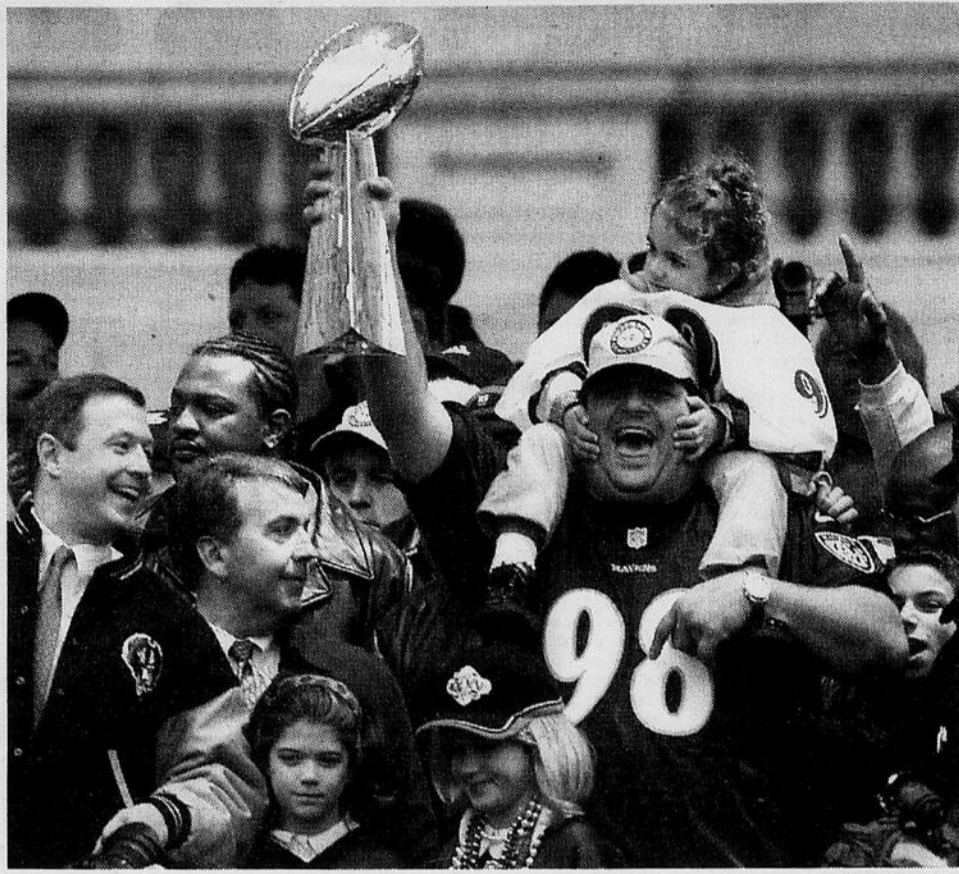
SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Le joueur de ligne défensive des Ravens Tony Stewart salue la foule en tenant le trophée du Super Bowl pendant que sa fille Samantha Rose est assise sur ses épaules. Des milliers de mordus de football ont accueilli les champions du Super Bowl, hier, à Baltimore.

La pluie n'a pas arrêté les amateurs de football

Les Ravens sont acclamés par 200 000 personnes

Associated Press — Baltimore

Le secondeur Ray Lewis a dansé sur la scène avec le trophée du Super Bowl par une journée froide et pluvieuse qu'une foule d'environ 200 000 partisans des Ravens de Baltimore a trouvé belle.

Lewis et le reste de l'équipe ont été acclamés lors du traditionnel défilé des vainqueurs qui s'est terminé devant l'hôtel de ville, où le joueur par excellence lors de la victoire de 34-7 contre les Giants de New York a été le premier à monter sur la scène.

Il y a un an à peine, Lewis était impliqué dans un double meurtre après le Super Bowl à Atlanta. Les accusations de meurtre ont été retirées par la suite et il a plaidé coupable d'obstruction à la justice.

«Baltimoreooooore. Hey, c'est moi et tous mes coéquipiers et nous avons besoin de vous pour nous aider», a dit Lewis, invitant la foule de se joindre à lui pour entonner le chant d'équipe d'avant-match.

«Quel heure est-il?» a demandé Lewis.

«L'heure du match», a répondu la foule. «Y a-t-il des chiens dans la maison?» a-t-il encore demandé.

«Woof, woof, woof», a répliqué la foule. Plus tôt, le propriétaire de l'équipe Art Modell avait remercié la foule et celle-ci avait répondu «Merci, merci, merci.»

Lewis a ensuite rejoint Art Modell sur la scène. Le propriétaire de 75 ans a tenté d'imiter la danse du secondeur, ce qui a amené Lewis à lui donner l'accolade, peut-être pour l'empêcher de danser.

L'entraîneur-chef Brian Billick a suivi Lewis.

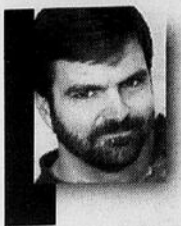
«Cette équipe m'a montré que le mot équipe n'est vraiment qu'une extension du mot famille, et vous faites tous partie de la famille, a dit Billick. Croyez-moi quand je vous dis que vous avez amené Art Modell et cette organisation ici, et vous êtes la raison de ma présence ici.»

Avant que le défilé n'atteigne le War Memorial Plaza en face de l'hôtel de ville, des milliers de personnes étaient déjà sur place, tendant le cou pour bien voir la scène.

Hippodrome Rideau-Carleton

Les résultats du programme de mardi

| | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|---|--|---|--|
| Course 1. Trot. Bourse 5500 \$ 4. Duck Song (Pleurde) 7.20 3.70 3.90 7. Wilkin Princess (Medonald) 6.70 3.60 2. Jacuzzi Suzi (Gagnon) 4.80 Durée: 2:03 EXACTA: 39.30 \$ TRIFECTA: 259.50 \$ | Course 2. Amble. Bourse 6500 \$ 6. Cam's Cover Girl (Pleurde) 6.60 3.70 0.00 4. Ironstone Bingo (Medonald) 4.80 0.00 1A. Drastic Hanover (Coville) 0.00 Durée: 1:59.2 PARI DOUBLE: 17.10 \$ EXACTA: 28.50 \$ | Course 3. Amble. Bourse 10 000 \$ 1. Jana Angus (Pleurde) 2.80 2.60 2.30 3. Camaha (Medonald) 2.90 3.20 5. Jennifer My Gal (Coville) 2.90 Durée: 1:58.2 EXACTA: 9.10 \$ TRIFECTA: 20.00 \$ | Course 4. Amble. Bourse 4000 \$ 2. Eglantine 3.40 4.60 2.70 6. Silverdollar Fath (Turenne) 7.10 6.40 2.90 8. Montreal Run (Gagnon) 2.50 Durée: 2:02.2 EXACTA: 9.20 \$ EXACTA: 25.90 \$ TRIFECTA: 40.20 \$ TRIFECTA: 120.90 \$ | Course 5. Amble. Bourse 4000 \$ 9. Super Patrol (Beaudoin) 6.10 3.40 2.30 5. Bakerfields Legacy (Coville) 3.40 2.50 3. Charliebogood (Pillon) 4.80 Durée: 2:00.4 EXACTA: 24.80 \$ EXACTA: 262.95 \$ TRIFECTA: 114.60 \$ | Course 6. Amble. Bourse 8500 \$ 2. Dutchmaster (Pillon) 10.50 6.90 4.00 5. Victor Hugo (Gagnon) 21.20 9.70 4. Scout It Through (Pleurde) 2.70 Durée: 1:59.3 EXACTA: 191.70 \$ TRIFECTA: 485.80 \$ | Course 7. Trot. Bourse 5500 \$ 7. An Angel For Earl (Gagnon) 7.20 5.00 2.70 2. Super Spats (Thomson) 9.70 8.80 1. Alex J Maubel (Beaudoin) 9.00 Durée: 2:02.1 EXACTA: 37.60 \$ TRIFECTA: 210.90 \$ PARI QUADRUPLÉ: 71.10 \$ | Course 8. Amble. Bourse 7500 \$ 8. Survivor Jimmy (Medonald) 13.70 6.70 3.50 5. Tonycrombie (Pleurde) 7.90 4.50 4. Gal Hunter (Gagnon) 2.70 Durée: 1:58.3 EXACTA: 179.70 \$ TRIFECTA: 429.50 \$ | Course 9. Amble. Bourse 6500 \$ 6. Harmony Hagar (Portelance) 12.20 4.70 3.90 4. Giant Flight (Turenne) 8.70 7.10 7. Bold As Brass (Gagnon) 3.40 Durée: 1:59.3 EXACTA: 152.50 \$ TRIFECTA: 782.00 \$ | Course 10. Amble. Bourse 4000 \$ 5. Halo Angus 12.70 5.00 3.70 2. Gone Bananas (Portelance) 2.70 2.50 1. Soñettes Fern (Beaudoin) 4.10 Durée: 2:02 PARI DOUBLE: 43.00 \$ EXACTA: 26.80 \$ TRIFECTA: 89.00 \$ PARI TRIPLE: 234.20 \$ MUTUEL: 152 633 \$ |
|--|---|---|--|---|--|---|--|---|--|



Marc Brassard

Le Droit
télécopieur: 562-7539
mbrassard@ledroit.com

Hockey Mineur

D'un tournoi à l'autre

L'Intrépide atome à Lévis

Les tournois pullulent à ce temps-ci de la saison de hockey et les équipes locales ont l'embarras du choix si elles veulent se promener à travers la province.

L'Intrépide atome AA mineur de l'Outaouais a eu l'occasion de participer à une compétition d'envergure en fin de semaine, soit le Tournoi atome de Lévis, en banlieue de Québec.

À cette occasion, la formation outaouaise a représentées l'Intrépide de Gatineau dans ce qui était appelé la Coupe BB - Midget AAA.

Les 12 équipes du circuit Bailly largé étaient représentées par le meilleur club atome BB de sa région respective à cette occasion.

L'Intrépide a atteint la ronde quart de finale du tournoi, où il s'est incliné 2-1 devant Drummondville.

Auparavant, il avait vaincu les Voisins de Laval (représentant les 3L) 4-3 en prolongation et Boucherville (Collège Charles-Lemoyne) par le même pointage, avant de s'incliner 2-0 devant le Cap-de-la-Madeleine.

«Ce tournoi était pour nous un réel avant-goût des championnats provinciaux car la plupart des régions étaient représentées par une de leurs meilleures équipes. Nos jeunes ont été à la hauteur et ça regarde bien pour les provinciaux», a noté l'entraîneur-chef Sylvain Ladouceur, qui n'avait rien à redire sur l'organisation du tournoi mais qui avait des réserves quand à l'arbitrage lors du dernier match des siens.

Le pee-wee mineur à Anjou

De son côté, l'Intrépide pee-wee AA mineur a participé au Tournoi d'Anjou, dans la classe BB lui aussi. Il avait commencé la compétition du bon pied avec un gain de 4-1 contre les Ice Hawks de New York, mais il s'est par la suite incliné 4-1 devant les Huskies de Rouyn-Noranda et 4-0 face aux Draveurs de Mont-Laurier.

Auparavant, elle avait remporté son seul match de ligue de la semaine dernière 8-1 contre le Ottawa Valley. Nick Peterson, un joueur affilié de l'équipe, a dirigé l'attaque avec un doublé, les autres filets étant l'oeuvre de Pier-Luc Patenaude, Francis Mayrand, Hugo Carpentier, Carl Labelle, Patrick Constantineau et Karim Filiou.

La troupe dirigée par Michel Charbonneau prendra maintenant part au tournoi de Gloucester en fin de semaine.

Le midget à Drummondville

L'Intrépide midget AA de l'Outaouais était au prestigieux



Les Rois de Hull, champions à Le Gardeur

Les membres des Rois novices C de Hull se souviendront longtemps de leur participation au 11^e Tournoi provincial de Le Gardeur, qui avait lieu en fin de semaine. Les jeunes hockeyeurs de huit et neuf ans ont remporté les grands honneurs dans leur catégorie grâce à une victoire de 2-1 en finale contre St-Léonard, en plus d'être nommés l'équipe la plus disciplinée de la compétition. Pour atteindre la ronde ultime, ils avaient auparavant eu raison de Boisbriand 4-0, de Blainville 7-1 et de Repentigny 5-2. Les joueurs de cette formation dirigée par Daniel Saumure sont Benoit Chénier, Nicholas Choinière, Jean-Charles Cyr, Sébastien Pilon, Martin Durand, Éric LaFrance, Félix Lemay, Alex Jolivet, Mathieu Poirier, Maxime Saumure, Hugo Chayer, Vincent St-Arnaud, Ryan Tracy, Pascal Thibert et Nicholas Vincent.

Tournoi international midget de Drummondville en fin de semaine, forçant son entraîneur Sylvain Chaput à rater le duel Olympiques-67's de dimanche.

L'adjoint de Guy Lalonde ne s'est pas absenté pour rien puisque grâce à un gain de 2-1 contre l'Express de Suroît, son club s'est qualifié pour les rondes quarts de finale.

Il a justement affronté L'Intrépide hier soir dans l'espoir de se qualifier pour la demi-finale de samedi.

L'Intrépide avait subi un revers de 1-0 contre Drummondville à sa première sortie du tournoi, mais cette dernière formation a finalement été éliminée du groupe de trois parce qu'elle s'est inclinée devant Suroît et parce que l'Outaouais a marqué en première période du match contre l'Express, par l'entremise de Johan St-Pierre. Jean-Philippe Brochu a plus tard ajouté le but gagnant.

Le bantam majeur s'en va à St-Jean

Toujours dans la lignée des tournois, l'Intrépide bantam AA majeur prendra le chemin de St-Jean-sur-Richelieu en fin de semaine prochaine.

Pour se préparer à cette compétition, il a livré deux parties chaudement disputées en fin de semaine, annulant 3-3 contre Ottawa Valley samedi avant de l'emporter 4-3 contre le Storm d'Ottawa dimanche.

Lors du premier match, un duel pour hommes, J.P. Daoust, J.F. Olivier et Benoit Landry ont compté pour l'Intrépide, dont la cage était défendue par David Tremblay. Le lendemain,

Philippe Pilon y est allé d'un doublé tandis que J.F. Olivier et Benoit Landry complétaient et que Alexandre Meloche-Dorris étaient devant le filet.

Matches réguliers

Quelques formations n'avaient pas de tournois à disputer en fin de semaine.

C'était notamment le cas de l'Intrépide bantam AA mineur, qui a remporté des gains de 2-0 contre Seaway Valley vendredi et 2-1 aux dépens de Rideau St-Laurent le lendemain. Marc-André Périard a obtenu le blanchissage lors du premier match, alors que Yanick Charron et Mathieu Lafleur ont compté. Charron et Frédéric Jean ont touché la cible samedi, alors que Jean-François Lacroix était le gardien d'office.

De son côté, l'Intrépide pee-wee AA majeur, qui se prépare pour le Tournoi pee-wee de Québec, a subi des revers de 4-0 à Spencerville et 5-3 à Kingston en fin de semaine. Il accueillera Ottawa Valley ce soir à 19 h 40 à l'aréna Cholette.

D'autres visiteurs du Mexique

Toujours au sujet des tournois, celui de Masson-Angers se poursuit cette semaine et une deuxième formation des Pumas du Mexique, de calibre pee-wee après les novices qui étaient là la semaine dernière, sera de la partie en fin de semaine.

Avant de prendre part au tournoi, les petits Mexicains livreront un match hors concours aux Remparts pee-wee A de Gatineau jeudi soir à 19 h à l'aréna Baribeau.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le maire d'Ottawa Bob Chiarelli, à droite, serre la main de Pierre Albertini, chef de délégation de l'équipe de France des Jeux de la Francophonie, pendant qu'on aperçoit Hervé Canneva, adjoint au directeur des Sports au Ministère de la Jeunesse et des Sports et Christian Garcia, chef de cabinet de la ministre de la Jeunesse et des Sports de France.

Jeux de la Francophonie

Les artistes français sont fins prêts

MARC ANDRÉ JOANISSE
Le Droit

La France est à compléter sa délégation d'artistes et athlètes qui participeront aux Jeux de la Francophonie, cet été, sur le territoire d'Ottawa-Hull.

Une délégation qui se déplacera avec un espoir, celui de monter le plus souvent possible sur le podium.

«On a déjà choisi une trentaine d'artistes qui seront du volet culturel des Jeux, a fait savoir le chef de la délégation française, Pierre Albertini. Ces artistes sont tous et toutes âgés de moins de 35 ans. Pour eux, les Jeux de la Francophonie serviront de tremplin.»

Si ces 4es Jeux prendront la forme d'un tremplin pour les artistes venus de France, ils serviront plutôt d'entraînement aux athlètes qui se déplaceront de ce côté-ci de l'Atlantique, en juillet.

«Entre autres, les Jeux d'Ottawa-Hull se tiendront quelques semaines avant les championnats du monde d'athlétisme, à Edmonton, a indiqué M. Albertini. Il est clair que la population y verra de grands athlètes. Même scénario pour le judo. Et il ne faut pas oublier que les Universiades et les Jeux de la Méditerranée se dérouleront, après ceux de votre région. On sera parmi vous avec des athlètes de pointe.»

Entre autres, en foot. La France avait gagné l'or, chez elle, en 1994. Trois ans plus tard, à Mada-

gascar, elle a été sortie très tôt. Trop, aux yeux des dirigeants du foot français. «Vos amateurs de soccer vont comprendre pourquoi on a remporté le Mondial et le championnat d'Europe. Il n'y aura pas de joueurs de l'équipe nationale, mais la relève est puissante en France.»

On a demandé au chef de la délégation de fournir des noms d'artistes et d'athlètes, il nous a suggéré d'attendre au mois de mars.

«On doit s'asseoir avec certaines fédérations sportives dans les prochaines semaines. On sera prêt en mars», a précisé Pierre Albertini, qui a passé les trois derniers jours dans la région.

En compagnie de Christian Garcia, le chef de cabinet de la ministre de la Jeunesse et des Sports de France et Hervé Canneva, adjoint au directeur des sports au ministère de la Jeunesse et des Sports, il a visité les différents lieux de compétitions des prochains Jeux.

La délégation a tour à tour visité les installations du Centre nationale des arts, du parc Lansdowne, de l'aréna Robert-Guérin, du Musée canadien des civilisations, de la Maison du citoyen et du Musée des beaux-arts du Canada. Des endroits qui vont joyeusement vibrer dans un peu plus de cinq mois. «Ça a été un petit marathon, a admis Christian Garcia. On a visité des endroits magnifiques. On n'en doute pas, ce sera de très beaux Jeux.»

Donovan McNabb remplacera Kurt Warner au Pro Bowl

AP — Honolulu

Le quart-arrière Donovan McNabb des Eagles de Philadelphie participera au Pro Bowl, dimanche, à titre de remplaçant de Kurt Warner des Rams de Saint-Louis au sein de l'équipe de

l'Association Nationale.

McNabb effectuera sa première présence au sein de l'équipe d'étoiles de l'Association Nationale.

Warner ressent encore des maux de tête à la suite de la commotion cérébrale qu'il a subie au cours du dernier match des Rams en saison régulière.

Ses commentaires sur Mathieu Garon semblaient faire ombrage à José Théodore

Une controverse qui fait rire Hackett

Les médias ont réussi à faire rire Jeff Hackett. Ce n'est pas un mince exploit lorsqu'on connaît la personnalité taciturne du vétéran gardien.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne
New York

La bonne humeur de Hackett avait pour origine une controverse dont il a été lui-même l'initiateur. Lundi, il a déclaré que Mathieu Garon était le meilleur espoir de l'organisation, une déclaration qui semblait faire ombrage à José Théodore.

«Je serais très fâché si je ne connaissais pas les médias de Montréal. C'est pourquoi j'en ris aujourd'hui. Toute cette histoire est vraiment drôle», a dit Hackett dont la déclaration a fait la une d'un quotidien de la métropole.

Hackett s'est défendu d'avoir critiqué Théodore en louant le jeu du jeune Garon.

«Garon est le meilleur espoir de l'organisation, a-t-il répété. Je ne peux le comparer à Théodore qui n'est plus un espoir. José est un très bon jeune gardien qui est en train de s'établir dans la Ligue nationale. C'est bien différent.»

Hackett s'est entretenu avec Théodore avant l'entraînement d'hier. Il voulait mettre les choses au clair afin d'éviter tout malentendu avec son coéquipier.

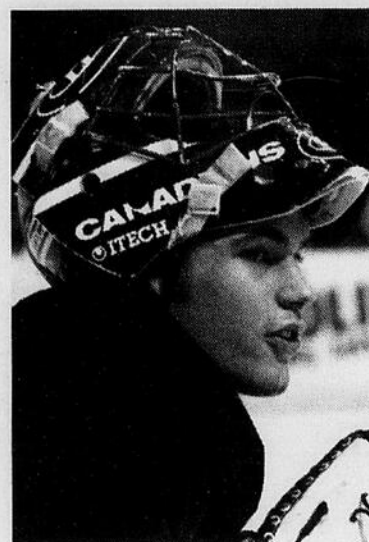
«J'ai été un peu choqué en voyant la manchette, a expliqué Théodore. Mais en lisant l'article, je ne me suis jamais senti visé. Hackett a raison de dire que



Le gardien du Canadien Jeff Hackett s'est défendu, hier, d'avoir critiqué José Théodore en louant le jeu de Mathieu Garon. On aperçoit Hackett, ci-dessus, qui bloque un tir devant Dixon Ward des Sabres l'an dernier.

Mathieu est un très bel espoir. Quant à moi, je me situe entre un joueur d'avenir et un joueur établi.

Je suis un peu entre les deux. C'est pourquoi il n'y a aucune comparaison à faire entre nous



José Théodore: «Je ne me suis jamais senti visé.»

deux», a dit Théodore, qui s'est bien amusé avec Garon de cette pseudo controverse.

Pour sa part, Garon s'est dit flatté des propos tenus par Hackett.

«Mais je demeure le troisième gardien de l'équipe», a-t-il pris soin de rappeler.

L'entraîneur Michel Therrien n'a rien vu de déplacé dans les propos de Hackett.

«C'est vrai que Garon est un des beaux espoirs de l'organisation, comme l'est Éric Chouinard et quelques autres.

«Théodore, lui, n'est plus un espoir. Il en est à sa troisième année à Montréal et il profite de la blessure à Hackett pour jouer des matches. Mais Hackett demeure notre gardien d'expérience. Je me considère chanceux de pouvoir compter sur trois excellents gardiens», a conclu Therrien.

Therrien qualifie de «cruciaux» les matches contre New York et Boston

Le Canadien va affronter à New York une formation en pleine déroute. Les Rangers ont subi la défaite à leurs quatre derniers matches y compris un cinglant revers de 7-2 face aux Thrashers d'Atlanta, lundi.

FRANÇOIS LEMENU
PC - New York

Malgré ce passage à vide des Rangers, le Tricolore va se préparer comme s'il s'agissait d'un match de séries. Une victoire permettrait au Canadien de rejoindre les «blueshirts» au 10^e rang de l'association de l'Est.

«Il s'agit de matches cruciaux, a déclaré Michel Therrien au sujet des rencontres d'aujourd'hui à New York et de demain à Boston. Ce sont des matches de quatre points.»

Les deux victoires du dernier week-end ont donné confiance à l'équipe.

«Les joueurs sont gonflés à bloc, leur niveau de confiance a augmenté d'un cran, a dit l'entraîneur. Mais pour l'emporter, on devra jouer comme on l'a fait contre Washington et Ottawa. On va devoir être très solides défensivement.»

Therrien respecte les Rangers, une formation qui compte deux victoires et un match nul face au Canadien cette saison.

«C'est une bonne équipe, fait-il valoir. Les Rangers ont du talent et de la robustesse. On s'attend à devoir disputer un match assez rude.»

Le Canadien conserve de mauvais souvenirs de ses matches contre les Rangers. Saku Koivu et Brian Savage ont été blessés dans des matches qui les ont opposés aux New-Yorkais. Therrien n'apprécie pas non plus la perspective d'affronter une équipe qui vient de subir une dégelée à domicile.

«Ils seront prêts pour le match, a-t-il prévenu. Pour nous, la situation est loin d'être idéale.»

Koivu reconnaît l'importance de ces deux matches.



Michel Therrien: «Les joueurs sont gonflés à bloc, leur niveau de confiance a augmenté d'un cran.»

«Nous allons affronter deux équipes qui nous devancent au classement. Deux victoires nous donneraient du momentum et de la confiance. Par contre, deux défaites rendraient notre situation encore plus difficile.»

La foule

Les Rangers ont subi trois de leurs quatre dernières défaites à domicile. Selon le capitaine du Canadien, les partisans des Rangers pourraient se retourner contre eux advenant un bon départ du Tricolore.

«Leurs partisans ne sont pas très patients. On pourrait en profiter en commençant le match du bon pied.»

Le Canadien n'a plus que 30 matches pour tenter de mériter une place en séries. Avant les matches de mardi, l'équipe accusait un retard de 11 points sur les Bruins de Boston installés au huitième et dernier rang donnant accès aux séries.

«Il faut continuer d'y croire, dit Eric Weinrich. Nous devons gagner nos matches tout en espérant des défaites des clubs qui nous devancent au classement. Rien n'est impossible même si la tâche s'annonce difficile. On a presque réussi l'exploit l'an dernier. La même chose pourrait se répéter cette année.»

La vente du Canadien serait complétée bientôt

PC - Montréal

La vente du Canadien à l'homme d'affaires du Colorado George Gillett II devrait être complétée d'ici 48 heures.

C'est ce que révélait hier sur son site Internet le réseau CTV Sportsnet.

En soirée, le Réseau des sports (RDS) allait plus loin en affirmant qu'on confirmera la nouvelle, cet après-midi, au cours d'une conférence de presse.

Le réseau francophone ajoutait que le président du Tricolore Pierre Boivin a communiqué la nouvelle aux employés, hier matin.

On parle depuis quelques semaines déjà du grand intérêt que porte Gillett à la vénérable concession de la Ligue nationale de hockey.

On a dit précédemment qu'il rachèterait la majorité des parts que détient la Brasserie Molson, qui est propriétaire de l'équipe depuis 1978.

Le Canadien et le centre Molson sont en vente depuis le 27 juin.

Chez Molson, on s'est refusé à tout commentaire, mais on croit que Gillett verserait environ 250 millions \$ pour acquérir l'équipe et l'arène.

Molson demeurerait propriétaire minoritaire et s'assurerait ainsi que l'équipe demeure à Montréal.

L'attaque à cinq pète le feu

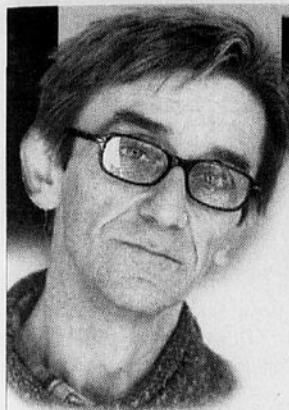
PC - Montréal

Le jeu de puissance du Canadien tourne à plein de régime depuis quelques matches. En fait, le Tricolore a marqué cette saison plus de buts en avantage numérique que toute autre équipe de la LNH à l'exception des Red Wings de Détroit. Le Canadien a réussi 50 buts en attaque à cinq, soit un de moins que les Red Wings.

La moyenne de la saison s'établit à 17,2 %. Mais elle grimpe à 22,5 % (11-en-49) lors des neuf derniers matches, et à 31,6 % (6-en-19) lors des quatre dernières rencontres.

«Le retour de Trevor Linden fait une différence, raconte Eric Weinrich. Sa présence donne différentes options à l'entraîneur. Linden a joué dans l'attaque à cinq durant toute sa carrière, c'est un joueur d'expérience. Il est patient et c'est ce qu'il faut pour avoir un bon jeu de puissance. Il va prendre une seconde de plus avant de faire un jeu.»

Saku Koivu a marqué cinq buts en avantage numérique en 24 rencontres. Il est le principal animateur de l'attaque massive du Tricolore.



Marc André Joanisse



Malgré leurs gros dollars, les Rangers ne gagnent plus

Pas de miracle à New York

On a trouvé une autre raison à New York pour passer une nuit blanche.

Les Rangers ne gagnent plus. Et quand une équipe de sport professionnel perd constamment à Métropolis, la ville s'agite et les journalistes cherchent des coupables.

Ces jours-ci, leurs proies sont Glen Sather et Mark Messier.

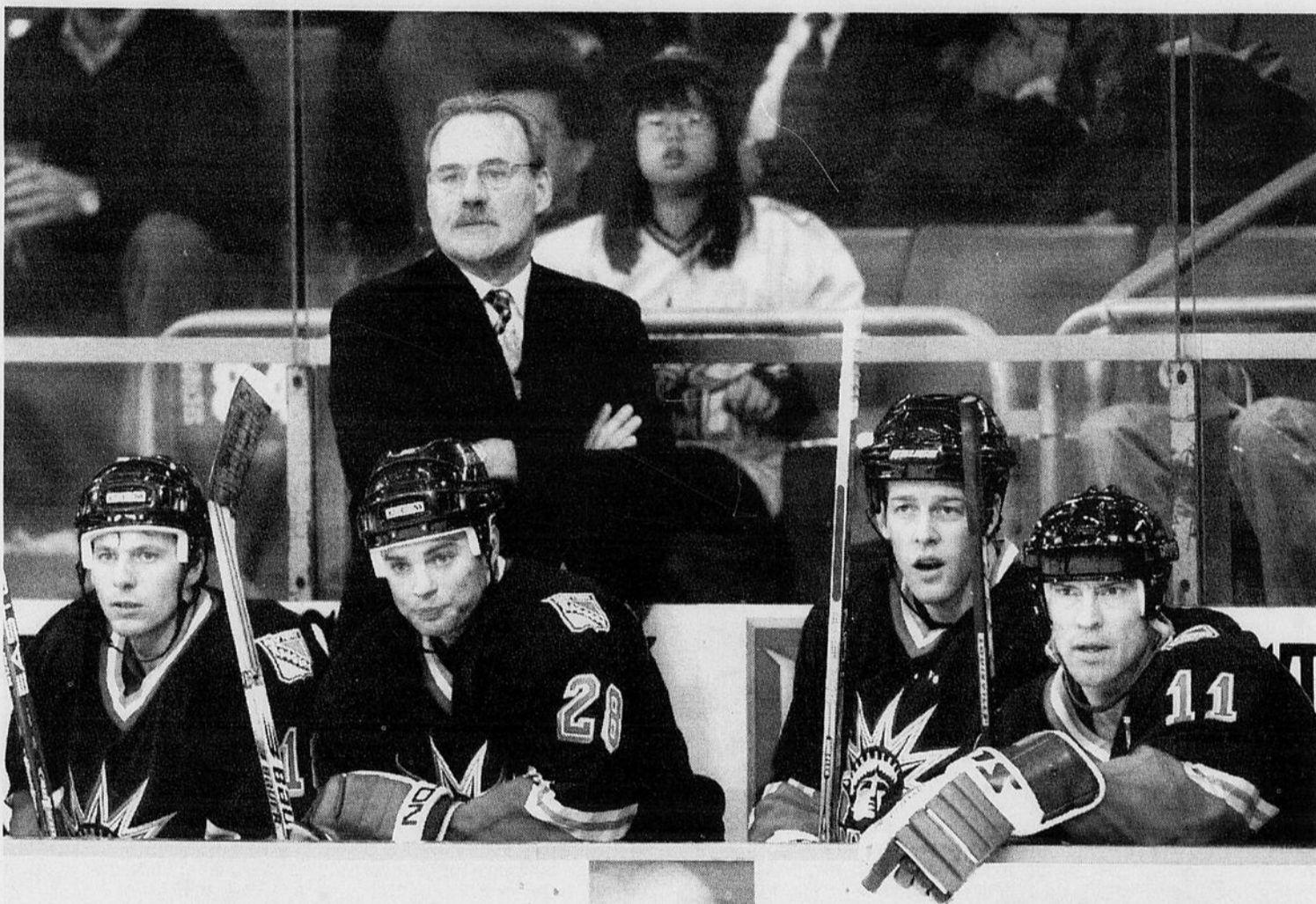
L'été dernier, Sather a quitté Edmonton, un des plus petits marchés de la Ligue nationale, pour New York. Et voilà que l'imposant marché est en train de le bouffer sérieusement.

Lundi matin, le directeur-gérant des Rangers a rassemblé ses joueurs pendant une quarantaine de minutes et leur a expliqué à quel point la vie pouvait être agréable à New York quand tout allait bien. Il en a profité pour leur passer une commande, celle de gagner 21 de leurs 31 dernières parties.



Quelques heures plus tard, les Rangers ont lamentablement échoué, perdant 7-2 aux mains des Thrashers d'Atlanta. Au Madison Square Garden de surcroît. Sather a quitté l'édifice avant que le match se termine. En toute hâte. Loin des projecteurs. Loin des fauves.

C'est la goutte qui a fait déborder le vase.



L'entraîneur-chef des Rangers Ron Low constate les dégâts lors de la défaite de 7-2 face aux Thrashers d'Atlanta, lundi soir, pendant qu'on aperçoit, de gauche à droite, Mike York, Éric Lacroix, Jeff Toms et Mark Messier. Les Rangers ne gagnent plus et Messier et le dg Glen Sather sont de plus en plus critiqués.

Les propriétaires des Rangers vont dépenser plus de 60 millions \$ en salaires, cette saison, et leur équipe risque à nouveau d'être écartée des séries éliminatoires. Hier, neuf points les séparaient du huitième rang de l'Association de l'Est. Mettons que ça regarde plutôt mal.

Rien pour reconforter les dirigeants et le fana des Rangers: le gardien Mike Richter est devenu une véritable passoire et l'attaque à cinq dort au chloroforme. Avec Bryan Leetch, Mark Messier, Petr Nedved et Theoren Fleury, les Rangers n'ont réussi que trois buts à leurs 80 dernières atta-

ques massives.

Glen Sather paraît tout simplement dépassé par les événements. Une journée, il prétend que la solution aux problèmes de son équipe doit provenir du vestiaire. Une autre, il est prêt à soumettre le nom de plusieurs vétérans au ballottage. Qu'est-ce qu'il doit s'ennuyer d'Edmonton.

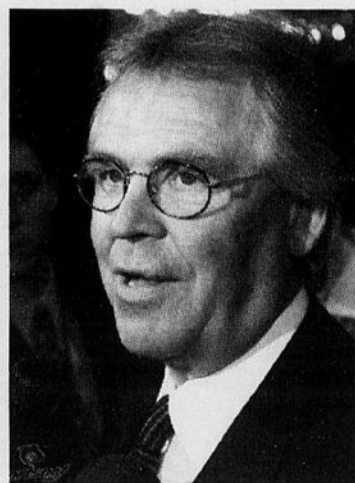
Par-dessus tout, l'indifférence la plus totale semble s'être installée chez cette équipe, pourtant bien nantie en joueurs talentueux.

On se lance la balle. On pointe son voisin dans la chambre des joueurs. On va jusqu'à soutenir que Theoren Fleury est victime d'une vendetta de la part des arbitres. Un beau gâchis. Un véritable cirque.

Mais celui vers qui les critiques sont le plus souvent dirigées est Mark Messier. Quand il a quitté Vancouver l'été dernier pour New York, la mégapole était en liesse.

Messier, le grand leader, allait sortir les Rangers de la médiocrité. Après avoir promis une coupe Stanley, en 1994, il est revenu à la charge cet automne en avouant que les Rangers participeraient aux séries éliminatoires.

Messier est le premier à admettre que la situation est devenue intolérable. Lui aussi croit que le remède est quelque part entre les quatre murs du vestiaire des



Le directeur général des Rangers Glen Sather paraît dépassé par les événements.

Rangers. Et que ça ne servirait à rien de vider l'équipe.

Mais le message de Messier ne passe plus. Il n'a pas marqué à ses 17 derniers matches. On a même songé sérieusement lui accorder quelques journées de repos, mais il a refusé. Le joueur a 40 ans et la machine a considérablement ralenti. Bien malgré lui.

Il y aura une autre représentation du cirque, ce soir alors que Messier et les Rangers affrontent le Canadien de Montréal. Sous le chapiteau du Madison Square Garden, encore une fois.

Pause du Match des étoiles

Un repos de courte durée

Les joueurs des Sénateurs d'Ottawa sont épuisés «mentalement», a avoué Wade Redden.

C'est le recruteur professionnel et psychologue sportif de l'équipe, John Phelan, qui va être heureux d'entendre ça.

Au fond, ça veut dire quoi au juste, être épuisés «mentalement», quand on gagne sa vie en jouant au hockey.

Épuisés physiquement, peut-être, mais les joueurs ne l'avoueront jamais, même s'ils gravitent autour de l'équipe qui travaille le plus dans la Ligue nationale. On en jase entre joueurs, loin des micros et des bloc-notes des journalistes.

Les journées de repos sont rares avec Jacques Martin. Samedi, à son arrivée à Montréal, il a tenu

une séance d'entraînement, au centre Molson. Les Capitals de Washington avaient à peine quitté leur vestiaire que les Sénateurs s'y installaient.

Mais ça, c'est rien de nouveau avec Martin. Attendez-vous à ce qu'il commande un entraînement, lundi, quand l'équipe va arriver à Détroit, en prévision de son match du lendemain contre les Red Wings. Les joueurs reviendront alors de la pause de la partie des étoiles et l'entraîneur voudra s'assurer qu'ils ont les idées en place. Il voudra aussi remplacer leur «mental».

Billy Tibbetts

La Ligue nationale a imposé une suspension de quatre parties à Billy Tibbetts pour le coup de

poing qu'il a donné, samedi, à Darcy Hordicus, des Thrashers d'Atlanta alors que ce dernier était assis au banc des joueurs.

Le joueur des Penguins de Pittsburgh est capable de vivre avec cette suspension.

Ce qui l'inquiète, c'est que son geste pourrait avoir une toute autre incidence et le mener devant la Commission des libérations conditionnelles de la Pennsylvanie.

Tibbetts a passé trois ans dans un pénitencier du Massachusetts après avoir été reconnu coupable d'assaut. Il a été libéré sous condition le 29 octobre 1999.

Il a accepté un contrat d'une saison avec les Penguins, le 1^{er} avril 2000. Tibbetts, un Américain du Massachusetts, a 26 ans.

Pendant que Bonk, Hossa et Martin seront au Match des étoiles

Vacances à Vegas pour Redden et cie

L'appel téléphonique n'est jamais venu, hier matin, à la chambre d'hôtel de Wade Redden à Washington.



MARTIN COMTOIS
Le Droit
Washington

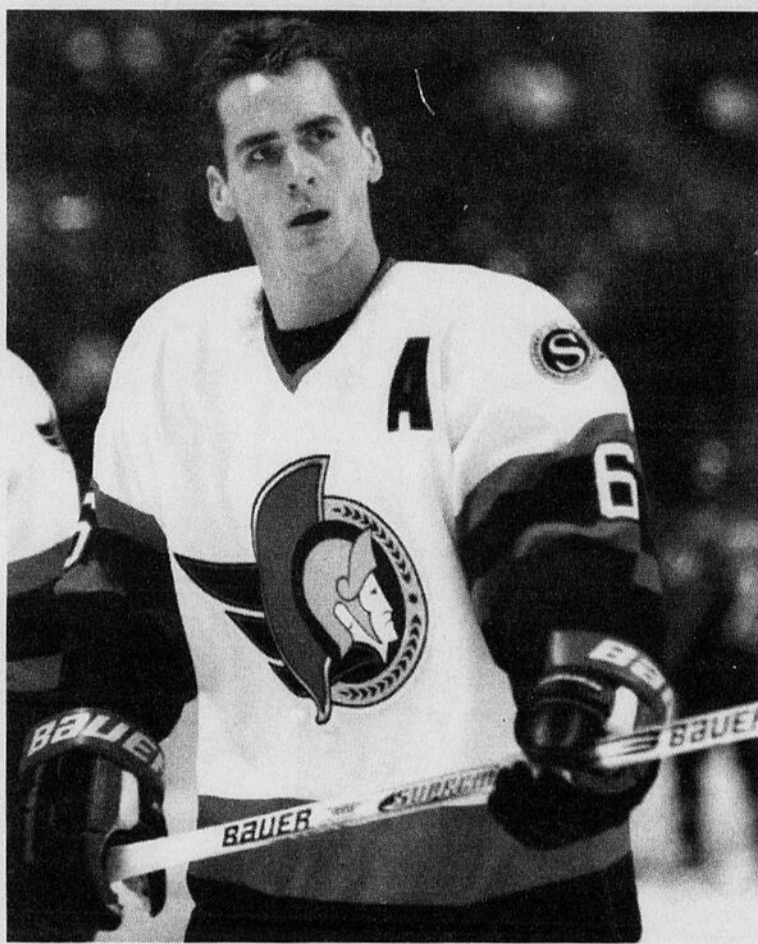
Le défenseur des Sénateurs n'ira pas au Match des étoiles, présenté dimanche à Denver. La Ligue nationale lui a préféré Scott Niedermayer comme remplaçant de dernière minute au sein de l'équipe nord-américaine.

Le défenseur des Devils du New Jersey prendra la place de Al MacInnis, blessé à un oeil samedi durant un match des Blues de Saint-Louis. En 29 parties cette saison, Niedermayer a récolté trois buts et 20 points. Il avait raté les premières semaines d'activité en raison d'une dispute contractuelle.

«Ça ne me dérange pas. À vrai dire, je n'y pensais même pas», a soutenu Redden, un des meilleurs défenseurs du circuit Bettman depuis un mois.

L'arrière de 23 ans a récolté 14 points durant les 13 premiers matches en janvier, inscrivant notamment quatre buts. Son mauvais début de campagne a joué probablement contre lui lors de la décision finale, prise en matinée dans les bureaux de la ligue à New York.

Au lieu de prendre le chemin de Denver comme Radek Bonk, Marian Hossa et Jacques Martin,



ARCHIVES

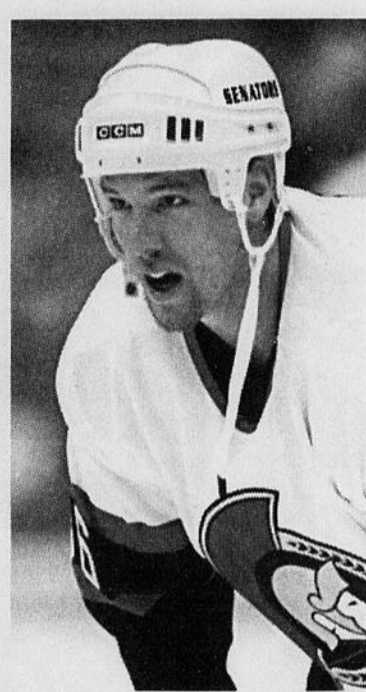
Le défenseur des Sénateurs Wade Redden n'ira pas au Match des étoiles. La Ligue a préféré Scott Niedermayer des Devils comme remplaçant de dernière minute. Redden et quelques joueurs des Sénateurs iront prendre quelques jours de vacances à Las Vegas.

Redden prendra donc l'avion aujourd'hui en direction de Las Vegas. Il ne sera pas le seul là-bas.

«Ça va être le fun, a dit son bon copain, André Roy. La seule chose que j'espère, c'est que je ne perdrait pas ma chemise là-bas...» Patrick Lalime passera égale-

ment quelques jours à Vegas. «Ma femme n'a jamais mis les pieds dans ce coin», a expliqué le gardien, qui a déjà gagné 4500 \$ à une table de blackjack lors de son séjour dans les mineures.

L'Américain John Emmons aimerait suivre ses amis québécois mais sa conjointe a d'autres plans



ARCHIVES

André Roy espère ne pas perdre sa chemise à Las Vegas.

en tête, a-t-il dit en riant. «J'ai des affaires à régler au Michigan. On va magasiner pour une maison. On aimerait se trouver une place près de Détroit pour l'été», a expliqué la recrue.

Alexei Yashine passera les quatre prochains jours avec sa copine Carol Alt. Il consacra aussi du temps à ses parents.

À la blague, le défenseur Jamie Rivers a lancé qu'il irait fouiner un peu à la bibliothèque, question de se taper quelques heures de lecture. «Sérieusement, je retourne à Saint-Louis auprès de mon épouse et de ma petite fille de quatre mois, Karson. J'ai hâte de voir les progrès qu'elle a fait», a dit Rivers.

Malgré des pertes anticipées de 10 millions \$US

Les Capitals prennent du mieux avec Ted Leonsis

Ted Leonsis ne se voit pas comme un messie venu sauver les Capitals de Washington.

MARTIN COMTOIS
Le Droit - Washington

Depuis son arrivée en tant que nouveau propriétaire majoritaire de la concession en juillet 1999, la vente de billets de saison a triplé, passant de 3000 abonnements à 10 000. La moyenne des assistances a augmenté de 12,9 %. De plus, les Capitals présentent un des meilleurs dossiers de la LNH à domicile.

Malgré ces succès sur la glace et aux guichets, Leonsis s'attend à perdre cette saison 10 millions \$US, un montant beaucoup plus élevé que prévu. Ce déficit serait attribuable en partie, selon lui, au

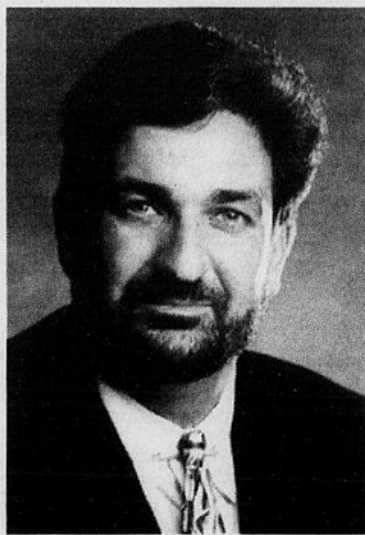
fait que 24 % des places dans le MCI Center ne trouvent pas preneurs.

L'an dernier, l'équipe de la capitale américaine avait essuyé des pertes de 20 millions \$US.

Un génie de l'Internet, Leonsis fait partie de la nouvelle génération de propriétaires. Il a apporté plusieurs changements à l'organisation, autant dans la gestion que dans le département hockey.

Par exemple, plus de 60 % des billets sont vendus maintenant via le site Web des Capitals. Leonsis se fait un devoir aussi de lire chaque courriel qui lui est envoyé par les amateurs. Il a même répondu à plus de 10 000 des 12 000 messages reçus l'an dernier.

Au niveau de la patinoire, l'homme d'affaires a encouragé ses entraîneurs à utiliser de nouvelles technologies dans leur travail de tous les jours, comme par exemple le XO Sketch, largement utilisé au basket-ball.



ARCHIVES

Ted Leonsis

«Il s'agit d'un moniteur sur le banc où on peut visionner le match en direct, a expliqué l'instructeur adjoint, Tim Army.

Grâce à ce système vidéo, on peut facilement isoler un jeu et le montrer à un joueur quelques secondes plus tard. On peut aussi décortiquer le style de jeu de l'adversaire au fil et à mesure que la rencontre avance.

«Les joueurs sont très réceptifs, autant les jeunes que les vétérans. Un gars comme Adam Oates adore cela, a ajouté Army. Il peut s'adapter aux unités spéciales de l'autre équipe, que ce soit en avantage ou en désavantage numérique. Il n'hésite pas à se diriger vers nous en arrivant au banc pour voir ce qui a fonctionné ou pas sur la patinoire.»

Army s'attend à ce que la majorité des formations de la LNH se dotent d'un tel système d'ici deux à trois ans. «J'en connais au moins un chez les Sénateurs qui aimerait cela. Roger Neilson est un pionnier dans l'utilisation des reprises vidéo dans la préparation de match», a-t-il rappelé.

En bref

York s'en sauve

Le Droit — Washington

Le défenseur Jason York ne sera pas puni par la Ligue nationale de hockey pour son cinglage à deux mains aux dépens de Chad Kilger, dimanche dernier, au centre Molson.

Le vétéran de 30 ans était donc dans l'alignement, hier soir, face aux Capitals de Washington. À vrai dire, aucun joueur des Sénateurs n'a regardé le match du haut des estrades. En raison de blessures à Rob Zamuner et Ivan Ciernik, l'équipe a voyagé avec le minimum d'attaquants et de défenseurs.

Cela veut donc dire que Colin Forbes et Petr Schastlivy étaient en uniforme.

Du côté des Capitals, les attaquants James Black et Jan Bulis de même que le défenseur Ken Klee ont été laissés de côté. Pour sa part, Dmitri Mironov a raté la rencontre en raison de maux de dos. Le vétéran Sylvain Côté a pris sa place dans l'alignement, même s'il soigne une contusion à la poitrine.

Lemieux et Forsberg sont nommés capitaines au Match des étoiles

PC — New York

Mario Lemieux, des Penguins de Pittsburgh, et Peter Forsberg, de l'Avalanche du Colorado, seront les capitaines lors de la 51^e édition du Match des étoiles de la LNH à Denver, le 4 février.

La direction de la ligue a aussi annoncé que Scott Niedermayer, des Devils du New Jersey, remplacera le défenseur blessé des Blues de Saint-Louis Al MacInnis dans l'équipe nord-américaine.

Lemieux, qui est revenu au jeu le 27 décembre après une retraite de trois ans et demi, sera le capitaine de l'équipe nord-américaine à sa neuvième présence au Match des étoiles. Le Montréalais de 35 ans détient le record pour le plus de points, six en 1988, lors d'un Match des étoiles.

Forsberg prendra part au Match des étoiles pour la quatrième fois. Âgé de 27 ans, le Suédois sera le capitaine de l'équipe mondiale.

Quant à Niedermayer, il effectuera sa deuxième présence au Match des étoiles. Le joueur originaire d'Edmonton a pris part à la rencontre en 1998.

Le Lightning rétrograde Dwyer

PC — Tampa

Le Lightning de Tampa Bay a rappelé le défenseur Kristian Kudroc de son équipe-école de Detroit dans le Ligue internationale, y cédant du coup l'ailier Gordie Dwyer.

Kudroc, un Slovaque de 19 ans qui a porté les couleurs des Remparts de Québec, avait fait ses débuts dans la LNH le 27 novembre dernier.

Dwyer, âgé de 23 ans, de Dalhousie, au Nouveau-Brunswick, a pris part à 10 rencontres du Lightning cette saison.

Alfredsson marque le seul but dans un verdict nul de 1-1

Les Sénateurs soutirent une nulle

Daniel Alfredsson ne pouvait pas choisir un meilleur moment pour secouer sa léthargie.

MARTIN COMTOIS
Le Droit - Washington

Frustrés par Olaf Kolzig pendant les deux premières périodes, les Sénateurs se dirigeaient vers une deuxième défaite de suite, hier soir, au MCI Center. Mais un but du capitaine pendant un avantage numérique au début du troisième tiers a permis à Ottawa de soutirer un verdict nul de 1-1 aux Capitals de Washington.



1 1

Il s'agissait seulement du deuxième filet d'Alfredsson à ses 16 derniers matches.

Il a profité d'une passe précise d'Alexei Yashine, utilisé à la pointe, pour déjouer le gardien des Capitals, alors parfait.

«C'était un filet important pour l'équipe, a dit Alfredsson, qui devient le septième joueur des Sénateurs à atteindre le cap des 10 buts.

«On en était à notre dernière partie d'un long voyage sur la route. Revenir de l'arrière de cette façon après avoir connu une mauvaise première période, c'est satisfaisant. Maintenant, on peut se reposer et revenir encore plus fort en deuxième moitié de saison.»

En raison de la pause du Match des étoiles, les Sénateurs disputent leur prochaine partie seulement dans une semaine face aux Red Wings à Détroit. Ils pourront soigner pendant les quatre prochains jours leurs blessures et surtout refaire le plein.

Car durant la première période hier soir, Ottawa donnait l'impression d'une équipe fatiguée. La troupe de Jacques Martin était souvent débordée dans son terri-



L'ailier gauche des Capitals Steve Konowalchuk passe la rondelle alors que Wade Redden des Sénateurs tente de l'en empêcher. Les deux équipes ont fait match nul 1-1, hier soir, à Washington.

toire et avait du mal à organiser une quelconque attaque.

Les Capitals en ont profité pour ouvrir la marque à la neuvième minute de jeu. Steve Konowalchuk a intercepté un dégagement de Jason York derrière le filet de Patrick Lalime. Il a remis la rondelle à Ulf Dalhen, qui a servi une passe parfaite à Jeff Halpern, ce dernier n'ayant aucun problème à surprendre le gardien des Sénateurs.

Lorsqu'ils ont finalement décidé de jouer au hockey, les Sénateurs se sont butés à un Olaf Kolzig en pleine possession de ses moyens au second tiers.

Kolzig a effectué en tout 32 arrêts, dont un avec la jambière droite aux dépens de Radek Bonk alors qu'il ne restait qu'une seconde en temps réglementaire.

Fait intéressant, Kolzig est vaincu cette saison lorsqu'il fait face à plus de 30 tirs. Il a huit victoires et trois verdicts nuls.

Patrick Lalime a été encore une fois solide devant son filet, repoussant 23 lancers. Il a gardé ses coéquipiers dans la rencontre

lorsqu'ils tiraient de l'arrière 1-0. Il a privé les Capitals d'un point additionnel en prolongation en se dressant devant le défenseur Brendan Witt, venu appuyer l'attaque.

Les Sénateurs complètent le mois de janvier avec une impressionnante fiche de 10-2-1-1. Ils sont en tête de l'association Est avec 66 points en 51 matches.

Avant-goût des séries

Le Droit - Washington

«On pourrait bien affronter les Capitals en séries éliminatoires, a rappelé l'entraîneur des Sénateurs, Jacques Martin après le match d'hier soir. On parle ici d'une formation qui sera dans la course jusqu'à la toute fin.»

Washington (23-19-9-1) occupe le premier rang de la section Sud-Est, quatre points devant les Hurricanes de la Caroline.

Les Capitals ont remporté le plus de matches depuis le premier décembre dans l'association Est. De plus, ils ont toujours connu du succès dans le passé contre les Sénateurs à domicile.

Selon Martin, les Capitals doivent être considérés presque ou même aussi dangereux que les Devils. Ils ont tous les éléments pour faire longue route, dont un gardien capable du meilleur en séries.

«Regardez leur défensive. Les Capitals ont gardé les mêmes joueurs depuis quelques années. Ils ont presque le même personnel que lors de leur participation à la finale de la coupe Stanley en 1998.»

Avec Sergei Gonchar à la pointe, Washington possède le meilleur jeu de puissance de la LNH à domicile.

En plus, il mise sur Peter Bondra, un marqueur naturel dont sept de ses 27 buts ont donné la victoire aux siens cette saison.

Pas de Marty McSorley à Ottawa

MARTIN COMTOIS
Le Droit - Washington

Éliminez le nom de Marty McSorley de la liste de défenseurs pouvant s'amener à Ottawa d'ici la date limite des transactions.

«Il y a eu un certain intérêt de notre part. Mais la réalité, c'est que ce gars n'a pas joué au hockey depuis un an», a dit le directeur général des Sénateurs, Marshall Johnston, hier soir, avant la rencontre des siens.

Le vétéran de 17 saisons pourra revenir au jeu le 21 février lorsque sa suspension prendra fin. Pour le moment, l'arrière de 37 ans

s'entraîne avec les Frontenacs de Kingston, dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

Johnston n'a pas fait de cachettes devant les journalistes. Il a confirmé son intérêt pour le vétéran défenseur Steve Duchesne, des Red Wings de Détroit. «Mais on n'a pas tenu de discussions formelles encore», a-t-il dit.

Aucoin

Johnston a aussi confié son penchant pour Adrian Aucoin, des Canucks de Vancouver.

«Mais encore là, je ne sais pas s'il est disponible. On ne s'est pas informé.»

Si le dg des Sénateurs veut parler à ses collègues à travers la

ligue durant les prochains jours, il le fera par téléphone. Car il n'a pas planifié de séjour à Denver durant la pause du Match des étoiles.

Johnston a aussi dit qu'il attendra à la fin de la saison avant de conclure une entente avec un des nombreux joueurs autonomes de l'équipe. Pour ce genre de choses, les deux parties préfèrent habituellement attendre à la fin de l'année», a affirmé Johnston.

Parmi ceux qui seront à la recherche de nouveaux contrats, on retrouve Alexei Yashine, Daniel Alfredsson, Marian Hossa, Patrick Lalime et Wade Redden.

«Oui, j'aurai un été occupé, a-t-il conclu.



Marty McSorley, à droite, s'est entraîné hier avec les Frontenacs de Kingston de la Ligue de hockey de l'Ontario. Mike Zigomanni écoute les conseils de McSorley.

AUJOURD'HUI



Les Ravens accueillis en héros

Les Ravens de Baltimore ont été acclamés, hier, lors du traditionnel défilé pour célébrer leur victoire de 34-7 contre les Giants de New York au Super Bowl de dimanche.

Une foule d'environ 200 000 partisans ont enduré la pluie et le froid pour accueillir leurs héros.

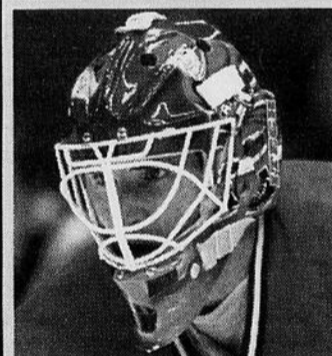
PAGE 62

Joanisse

Il n'y a pas de miracle à New York

PAGE 65

Canadien



Une controverse qui fait rire Hackett

PAGE 64

Ski

Un Américain surprend les Autrichiens

PAGE 58

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Qu'est-ce qu'on peut faire pour vous?



**Bell
zinc
.ca**

Bienvenue sur **BellZinc.ca**. Un nouveau portail d'affaires spécialement conçu pour donner aux PME d'ici les outils pour réussir. Profitez, entre autres, des soumissions en ligne, du commerce électronique, d'un annuaire et de l'information spécialisée dans votre domaine. Faites partie de la communauté d'affaires virtuelle et augmentez votre productivité. Pour découvrir tout ce qu'on peut faire pour vous, faites-en l'essai dès aujourd'hui. C'est gratuit.

BellZinc.ca. Là, vous êtes en affaires.

Le nom et l'illustration BellZinc.ca sont des marques de commerce de Bell ActiMedia inc., utilisées sous licence.


Bell



Gaëtan Bisson

collaboration spéciale

Tournoi de billard Fondation Alexandre

Un tournoi de billard inter-provincial au profit de la Fondation Alexandre, fondation qui vient en aide aux enfants malades de l'Outaouais, aura lieu du 5 au 11 février 2001, au Bar Billard O'Mulligans de Gatineau.

Une bourse de 6000 \$ sera partagée parmi les meilleurs joueurs et joueuses des cinq catégories au programme (AA, A et dames au jeu du neuf, ainsi que A et B au jeu du huit).

Les frais de participation varient de 30 à 45 \$, selon la catégorie.

Le comité organisateur est également à la recherche de commanditaires à 100 \$ et à 1000 \$. La somme totale des commanditaires sera remise à la Fondation Alexandre.

Pour s'inscrire ou pour devenir commanditaire, on communique avec Luc Thibaudeau de la Fondation Alexandre au (819) 985-0091 ou avec les organisateurs Pierre Mineault au (819) 281-4347 et Théo Wafer au (819) 669-3306.

Tournoi de balle sur neige

Baseball La Pêche présentera un tournoi de balle donnée sur neige pour équipes mixtes, les 3 et 4 février prochains, au parc des Loups à La Pêche.

Le coût est de 75 \$ par équipe. Pour information, on communique avec Michel Gervais au (819) 456-3746.

Tournoi de billard

Le Nepean Sportsplex d'Ottawa sera le site d'un important tournoi de billard du jeu du huit, du 2 au 4 février 2001.

Le champion est assuré de remporter une fabuleuse bourse de 4000 \$. Les 256 premiers joueurs à s'inscrire seront acceptés.

Pour plus de détails, veuillez communiquer avec Jason Hubert ou Shaune Stevenson au 728-2211.

Miller triomphe

Roger Miller d'Ottawa a remporté un tournoi de billard classe AA du jeu du neuf présenté par l'Association de billard de l'Outaouais (ABO) au Resto Billard Le Terminus, à Hull.

Lors de la finale, Miller a eu le dessus sur le Hullois Jason Hubert. Laurent Bureau, Kevin Gamble, Serge Guénette, Pierre Sauvé, Gerry Lameboy et Dany Provencher ont également atteint la ronde élimination.

Le Bistro-Stéréo Plus domine

La formation Bistro-Stéréo Plus a compilé une fiche parfaite de trois victoires en autant de rencontres dans la division Budweiser de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais, méritant ainsi le titre d'équipe par excellence du mois de décembre.

La défensive du Bistro-Stéréo Plus a été des plus étanches, allouant seulement cinq buts lors



Le GS Computing choisi équipe par excellence de la mi-saison

Le GS Computing, équipe par excellence de la mi-saison de la section Bleue Dry dans la division Bleue de la ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais. Assis, de gauche à droite, Jean Philippe, Gilles Séguin, Roch Carrière, Stéphane Lacasse et Roch Saint-Louis. Debout, l'entraîneur Luc Séguin, Stéphane Cousineau, Fabien Nadon, Mario Bertrand, Marc Létourneau et Richard Gravel.

de cette période grâce au brio du gardien Sylvain Gervais (meilleur cerbère et joueur par excellence du mois).

Le Bistro-Stéréo Plus a également bien fait à l'attaque, marquant au rythme de 3,66 buts par partie. Les meilleurs compteurs ont été Michel Brunet (deux buts et quatre passes), Jocelyn Raby (trois buts et deux passes), Jean Francoeur (deux buts et deux passes) et Marc-André Fauvelle (un but et trois passes).

Par ailleurs, Sylvain Courchesne de la Brasserie Raftsmen a été le meilleur pointeur du mois avec quatre buts et cinq passes.

Les performances offensives des

jeuurs Alain Carrière de la Brasserie Raftsmen (six buts et deux passes), Karl Régis de l'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido (cinq buts et trois passes), Martin Cloutier de la Brasserie Raftsmen (trois buts et cinq passes) et Roger Lafleur de l'Énergie Cardio-Dépanneur Rapido (deux buts et six passes) ont aussi été soulignées.

Miron domine

Richard Miron, avec 46,09, possède la meilleure moyenne de la Ligue de dards du Hull-Volant. Il devance entre autres Yvon Gauthier (44,95), Serge Dupuis (43,28) et Mike Patacairk (43,21).

Chez les dames, Carole Payer occupe le premier rang avec 43,75. Suivent Gisèle Legros (42,01), Jacqueline Cormier (41,54) et Margo Grégoire (39,37).

Tournoi de hockey

Le tournoi de hockey annuel de la Ligue de hockey 4 As Labatt aura lieu du 15 au 18 mars 2001 à l'aréna Beaudry de Gatineau.

Cette compétition, réservée aux équipes participant aux activités d'une ligue, comprend deux catégories: 30 ans et plus et 40 ans et plus.

Pour information, veuillez communiquer avec Luc Payant au 568-0863 ou avec André Aubin au 243-8998.

Tournoi de quilles Saint-René

La 3^e présentation du Super tournoi de cinq quilles pour équipes de cinq joueurs de la salle de quilles Saint-René de Gatineau aura lieu les 3 et 4 mars prochains.

Chaque participant jouera quatre parties et les équipes recevront un handicap basé sur une moyenne de 1250. La formule abat 13-quille maîtresse avec achat et reprise de carreau sera en vigueur.

L'équipe championne est assurée de recevoir une bourse de 1000 \$. Le coût d'inscription est de 100 \$ par équipe.

Pour obtenir plus d'information, on communique avec Mickey Beauchamp au 243-5155 ou avec Nicole au 663-3134.

Ligue 4 As

Le Marc Sports a connu la victoire à deux reprises dans la Ligue de hockey 4 As Labatt 50.

Tout d'abord, le Marc Sports a profité d'une performance de quatre buts de Luc Payer pour battre facilement le Métro Limbour, 8-3. Tommy Fung a été le meilleur des perdants avec deux

filets.

Par la suite, le Marc Sports a défait le Centre du foyer, 4-3. Jean-Marc Diotte et René Parizé ont touché le fond du filet à deux reprises chacun pour les gagnants, tandis que Daniel Paquin (deux fois) et Richard Lalonde répliquaient pour les perdants.

Le Centre du foyer a mieux fait face au Puits artésien Brunette, l'emportant 3-1. Les compteurs du Centre du foyer ont été Jean Morin, Yves Leblanc et Luc Dal-laire. Stéphane Brunette a évité le jeu blanc au Puits artésien Brunette.

Ligue 200 et plus

Dominic Diloreto s'est illustré, jeudi dernier, dans la Ligue de quilles 200 et plus Anik, réussissant le haut simple de la soirée (376) et un excellent quadruple de 1088.

Les autres hauts faits (quadruple-simple) ont été l'œuvre de: Larry Charbonneau (1144-315), Léonard Raby (1118-313), Jack Martel (1074-301) et Maurice Girouard (1065-358).

Patio Vidal-La Tasca gagne

John Peck a marqué deux fois et obtenu une mention d'aide et le Patio Vidal-La Tasca a eu raison du Charlebois Trépanier Assurances, 5-2, dans la division Budweiser de la LHILBO.

Les autres buts des gagnants ont été l'œuvre de Daniel Desforges, Michel Lapratte et Serge Malo. La réplique est venue de Ben Gauvreau et de Pierre Demers.

D'autre part, une performance de quatre buts et de deux passes de Robert Brunet a permis au Tapis Rieux de triompher du Bistro-Stéréo Plus, 9-4. Yves Dagenais (deux buts et trois passes) et Marc Raizenne (deux buts et une passe) se sont également signalés pour le Rieux, tandis que Peter Vranas (deux fois), Jean Francoeur et Michel Brunet faisaient bouger les cordages pour le Bistro.

Ligue de sacs de sable Saint-Benoît

Claire Rochon s'est distinguée lors de la dernière soirée de la Ligue de sacs de sable Saint-Benoît, réussissant le haut total (12300) et le haut simple (2500).

Chez les hommes, Noël Vaillant a dominé obtenant le haut total (11 400) et partageant le haut simple (2500) avec Rémi Richer.

La formation de Jacqueline Jérôme occupe le sommet du classement avec 51 points.

Pour me joindre

Si vous avez de l'information au sujet d'activités sportives pour adultes, vous pouvez communiquer avec moi par courriel à l'adresse suivante: gaetanbisson@videotron.ca Vous pouvez également me joindre en composant le (613) 792-0929 ou par télécopieur au (819) 778-0268.



Un don de 1000 \$ au hockey mineur d'Aylmer

La Ligue de hockey 30 ans et plus d'Aylmer a profité du temps des Fêtes pour jouer au père Noël alors qu'elle a fait un don de 1000 \$ à l'Association du hockey mineur d'Aylmer. La Ligue appuie des formations de hockey mineur depuis sa fondation en 1973. Sur la photo, le vice-président et le président de la Ligue, Alain Sear et Jean Dansereau, encadrent la présidente de l'Association du hockey mineur d'Aylmer, Laudalina Santos-Lanthier.